ARCHIVO DE LA CORONA DE ARAGÓN

COLECCIÓN DE DOCUMENTOS INÉDITOS

(SEGUNDA ÉPOCA)

VOLUMEN XLVII

RENTAS REALES DE ARAGÓN DE LA ÉPOCA DE FERNANDO I

(1412 - 1416)

MADRID - BARCELONA, 1977

18863

18.863

RENTAS REALES DE ARAGÓN
DE LA ÉPOCA DE FERNANDO I
(1412 - 1416)

INSTITUTO UNIVERSITARIO DE ESTUDIOS MEDIEVALES
(Universidad Autónoma de Barcelona)

RENTAS REALES DE ARAGÓN DE LA ÉPOCA DE FERNANDO I

(1412 - 1416)

Volumen XLVII
de la
COLECCIÓN DE DOCUMENTOS INÉDITOS
del
ARCHIVO DE LA CORONA DE ARAGÓN

Barcelona, 1977

COLECCIÓN DE DOCUMENTOS INÉDITOS DEL ARCHIVO DE LA CORONA DE ARAGÓN

VOLUMEN XLVII

RENTAS REALES DE ARAGÓN DE LA ÉPOCA DE FERNANDO I

(1412 - 1416)

Introducción, transcripción, notas y glosario
por
FRANCISCA VENDRELL GALLOSTRA

R.45.790

Madrid - Barcelona, 1977

COLECCIÓN DE DOCUMENTOS INÉDITOS DEL ARCHIVO DE LA CORONA DE ARAGÓN

Iniciada en 1847 por D. Próspero de Bofarull, continuada en 1859 por D. Manuel y proseguida luego en 1910 por D. Francisco, que publicó el volumen XLI.

Cerrada esta primera época con el vol. XLII (primera parte), que comprende los índices cronológicos de toda la serie, redactados bajo la dirección de D. J. E. Martínez Ferrando.

Se inicia, con el volumen XLIII, la segunda época dirigida por Federico Udina, en 1971.

Edita: Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia
Imprime: Vda. de Fidel Rodríguez Ferrán - Bot, 13. Barcelona (España)
ISBN: 84-369-0580-6
Depósito legal: B. 6618-78

PRESENTACIÓN

En el año de 1871, Manuel de Bofarull y de Sartorio publicaba el volumen XXXIX de la Colección de Documentos Inéditos que contenía las «Rentas reales de la antigua Corona de Aragón» y que, como puede comprobarse, reúne una serie de noticias relativas a las rentas reales de Aragón, Cataluña y Valencia, así como a castillos de cada uno de estos reinos y al derecho de «cena», distribuido también entre los mismos territorios, y, finalmente, las «rentas y bailío general de Aragón», éste, como se ve, de menos generalidad que los demás, por referirse sólo al antiguo reino de aquel nombre.[1] Dicho volumen reunía varias relaciones de rentas reales, que a continuación enumeramos, dando la signatura actual a cada una y, entre ellas, las de Aragón, con referencia también a la página en que aparecen en el volumen del Co.Do.In:

— Rentas reales de Aragón (Canc., Varia 41, fols. 64-102 y 104-108). Año 1315. Págs. del vol. 127-197.

— Rentas del reino de Aragón (Canc., Varia 40, fols. 2-78). Año 1294. Págs. del vol. 207-312.

— Relación de castillos del reino de Aragón. Años 1328-1335 (Canc., Reg. 561, fols. 1-21). Págs. del vol. 315-345.

— Derechos de «cena» percibidos por Pedro el Ceremonioso en 1328, de Aragón (Canc., Reg. 583, fols. 1-6). Págs. del vol. 375-389.

1. Pág. VII del prólogo redactado por Manuel de Bofarull a dicho volumen.

— Derechos de «cena» de los hombres de Aranda (Canc., Reg. 583, fols. 2-25 v.). Año 1328. Págs. del vol. 390-403.

— Idem. Año 1329 (Canc., Reg. 583, fols. 28-31). Págs. del vol. 404-415.

— Idem. Año 1331 (Canc., Reg. 583, fols. 33-36). Págs. del vol. 416-427.

La circunstancia de haber hallado la prestigiosa investigadora de este Archivo, Dra. D.ª Francisca Vendrell de Millás, un «Capbreu» acerca de las rentas reales de Aragón, en la Sección del Real Patrimonio [2] y de haber comentado tal hallazgo con el que suscribe, indujo a aceptar el ofrecimiento de publicar dicho «Capbreu» en la Colección de Documentos Inéditos por el hecho, además, de haberse publicado en la misma un volumen entero acerca de Rentas Reales, el mencionado XXXIX.

Bien es cierto que el que ahora publicamos sólo se refiere a Aragón, y por esta circunstancia sólo damos nota con respecto al referido XXXIX de las rentas relativas a Aragón, pues sin duda será de gran interés para los investigadores realizar un parangón entre dichas rentas de los años 1294 a 1331 y las que ofrecemos en este nuevo volumen, correspondientes a 1412-1416.

Nuestro Archivo se honra, pues, en haber aceptado la colaboración de la ilustre historiadora, cuya presencia en nuestra Sala de investigadores ha sido tan frecuente y en tantas ocasiones acompañada del añorado erudito y polígrafo Dr. D. José María Millás Vallicrosa, su esposo.

La presencia de investigadores en nuestra Colección no es nueva en esta segunda época, que comenzó con una orientación algo distinta de la primera, la cual tenía una acusada personalidad, como ya indicó nuestro ilustre predecesor en la dirección del Archivo al señalar que la colección en sus 41 volúmenes que se habían publicado por los Bofarull hasta 1910, era en cierto modo «una unidad de actuación privativa de dicha estirpe de archiveros».

A pesar de algunas reticencias, la Colección fue continuada por las razones que aducíamos en el prólogo al volumen XLIII, apoyadas en propias palabras de Martínez Ferrando, de una parte, y por otras causas como los intentos de reaparición que llevó a cabo Valls

2. Núm. 2659.

Taberner y el mencionado señor, aunque ambas resultaron fallidos.

Sin embargo, dimos a la Colección una orientación algo distinta en esta segunda época: el primer volumen de la misma, el referido XLIII comprendía un conjunto de documentos, pero no se daba en cada uno de ellos la transcripción, como ocurría siempre en los 41 volúmenes de la primera época:[3] se transcribían o se daba sólo el «regesta» según los casos y, por otra parte, de este volumen —aspecto totalmente nuevo— se hacía doble edición: castellana y catalana.[4]

En el mismo prólogo del volumen que iniciaba la nueva época, ya señalábamos que la misma se abría con un concepto más amplio que el de la primera:[5] «vamos a acoger —decíamos— colaboraciones ajenas al Archivo, como la derivada —afirmábamos— del convenio que se estableció entre la Universidad de Cagliari y nuestro Archivo». Consecuencia de ello fue la publicación de los volúmenes XLIV y XLV, redactados, el primero, por el Dr. Cesare Casula, asiduo investigador de nuestro Archivo, y el segundo, por la no menos frecuentadora de nuestra sala de investigación, la Dr. Luisa d'Arienzo.[6]

Pensábamos que los tiempos modernos exigen unos grupos de trabajo y conjunto de equipos de forma muy distinta a cómo podían concebirse en el pasado siglo las ediciones de un Archivo, en que la personalidad del Director era indiscutible y no podía concebirse que, junto a la misma, hubiese la de sus colaboradores; piénsese que en los 41 volúmenes no aparece ninguno de los archiveros que, sin duda, colaboraron con don Próspero, con don Manuel o con don Francisco.

En nuestros tomos de la segunda época, si bien siempre se han editado las publicaciones bajo nuestra dirección, sin embargo nunca se han omitido los nombres de los colaboradores, nuestros estimados colegas, que han trabajado con nosotros en la publicación de los volúmenes consiguientes. Y tampoco —en esta línea de apertura—

3. Véase pág. X de nuestro prólogo.
4. Véase pág. XXI de la edición catalana.
5. Pág. XXI de nuestro prólogo.
6. Posteriormente han aparecido el vol. XLVI, preparado por queridos colegas del Archivo y que contiene el «Dietari de la Generalitat de Catalunya», como el XLIX, en prensa, y finalmente otro volumen también en colaboración italo-española, el XLVIII, debido asimismo al Dr. Casula.

hemos tenido inconveniente alguno en acoger la colaboración de investigadores, nacionales o extranjeros, como en el caso de los italianos Casula y d'Arienzo. Ahora, finalmente, acogemos, y con no poco agrado, como decíamos, a doña Francisca Vendrell, que tan asiduamente ha frecuentado esta casa, al menos durante cincuenta años...

El manuscrito del Real Patrimonio que ponemos a disposición de los eruditos será sin duda muy bien acogido, puesto que, como indica la propia descubridora del registro, ofrece, además del interés intrínseco —los datos referidos a las rentas reales de Aragón—, el filológico, ya que se trata de un texto escrito en aragonés, lengua que no abunda en nuestra real Cancillería. Este hecho ha complicado un tanto la transcripción de los folios del registro, cuidadosamente realizada por la Dra. Vendrell.

Desde el primer punto de vista, las páginas que siguen brindan a los historiadores abundante material para estudiar el Patrimonio Real en la época y pueden además sacar no pocas noticias acerca del estado del mismo en comparación con los datos que nos ofrece el volumen XXXIX que hemos citado al comienzo, en donde se consignan las rentas de 1292 a 1335.

No queremos terminar estas líneas sin agradecer al Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia la colaboración que ha prestado para hacer posible esta coedición.

FEDERICO UDINA MARTORELL

A la memoria de mi esposo,

JOSÉ MARÍA MILLÁS VALLICROSA

PRÓLOGO

Una de las más difíciles tareas que se presentó al rey Fernando I de Aragón al iniciar su reinado fue restablecer el equilibrio del patrimonio real, redimir las que podríamos decir regalías enajenadas, y con la cooperación económica de las propias Cortes emprender la dura tarea de reorganizar la hacienda de la corona. Posiblemente uno de mis mejores hallazgos históricos ha sido este inventario o Capbreu, *en el que se puede seguir todo el proceso realizado para encauzar la economía y rendimiento del tesoro real en Aragón. Encierra este volumen del Archivo del Real Patrimonio el proceso de esta recuperación, o redención, desde su primer planteamiento en las Cortes (año 1412), y los trabajos burocráticos de su realización, hasta terminarse con este completo inventario (año 1417) que contiene, a más de la vida económica, infinidad de obligados detalles, de los cuales brota una palpitante realidad que le imprime un colorido vital de ser y existir, reflejando en sus folios la vida cotidiana del sinnúmero de personas, entidades y poblaciones en ellos citadas. Hoy se edita este manuscrito gracias al gran interés por los problemas de nuestra historia medieval, que tiene y ha demostrado siempre el actual director del Archivo de la Corona de Aragón, don* Federico Udina Martorell, *a quien he de agradecer la amable deferencia de incluirlo en esta COLECCION.*

Quiero hacer constar en estas líneas mi gratitud al Sr. Udina y el verdadero deseo de que este texto sea útil contribución a la historia del reino catalano-aragonés en el siglo XV, sobre todo en estos pocos años del breve reinado de Fernando de Antequera. Pero hoy no cabe la sola transcripción del manuscrito, el quehacer histórico es más exigente; por ello preceden unos capítulos planteando la problemática de las recuperaciones patrimoniales en Aragón en los años 1413-1417, contenido y realización del manuscrito. Todo el texto va anotado sobre identificación de personas, comparación de datos económicos con inventarios anteriores; y también registrando algunas particularidades sobre la lengua por tratarse de un texto netamente aragonés que al interés histórico añade un marcado valor filológico; y cerramos el volumen con un breve glosario de voces aragonesas usadas en este capbreu, y un índice onomástico, toponímico y de materias.

INTRODUCCIÓN

Con el presente texto nos encontramos ante un problema muy grave que desde mediados del siglo XIV se había planteado a los últimos reyes catalanoaragoneses; este problema es la liberación del *Patrimonio real* como bienes adscritos a la Corona, y en cierto modo nacionales, de los que el soberano no podía disponer ni considerarlos como propio peculio.[1] Esta confusión de patrimonio real y patrimonio personal, que tan tristes consecuencias tuvo en el reino catalanoaragonés, llega a un punto difícil por los dispendios, a costa del Patrimonio real, originados al enfrentarse Pedro el Ceremonioso con su rival castellano. Las guerras sostenidas por el último Pedro dejaron exhaustas las arcas reales y nacionales; toda la alta nobleza, eclesiásticos y corporaciones municipales pudieron ayudar pecuniariamente a su Rey reteniendo, en garantía, lugares, villas u otros derechos, unas veces con «carta de gracia», otras sin ella, otras por un tiempo limitado. Este trasiego de derechos llevó las cosas a tal confusión económica dentro de la administración real, que los sucesores del Ceremonioso se ven enzarzados en un complejo de créditos, deudas, cautelas, ventas, hipotecas, con danza de millares de florines, hábilmente manejados por burócratas y banqueros, comer-

1. VIDAL BELTRÁN, Eliseo, *Política patrimonial de Fernando I y Alfonso V en el reino de Valencia.* IV Congreso de Historia de la Corona de Aragón, vol. I, págs. 495-503. Señala la distinción que hace el Rey Martín, ya en 1403, entre fisco y patrimonio real.

ciantes y arrendadores que dejan enredados y prendidos en la maraña de sus sutiles combinaciones financieras a Juan I, el heredero del rey Pedro el Ceremonioso, y a su segunda esposa, Violante de Bar.

Es el brazo de las «Universidades» —o sea, los municipios— el que en las Cortes da la voz de alerta ante esta confusión económica: presentan el problema ante Juan I; [2] ayudan económicamente, con sus sacrificios pecuniarios, al rey Martín el Humano; [3] imponen, entre otros requisitos, a los nueve compromisarios de Caspe que el electo se interese por la conservación y recuperación del patrimonio real; [4] y así logran encauzar la orientación del primer Trastámara, Fernando, para que active y ordene poner al día el fondo patrimonial del reino.

No intentamos aquí hacer una historia de las vicisitudes del patrimonio real en el siglo XIV y principios del XV; sólo queremos, de momento, aportar nuestra colaboración al estudio de ese problema, o mejor —gracias al inventario que aquí se publica— presentar una nueva visión de los avatares económicos del patrimonio real aragonés en un aspecto hasta hace poco no bien conocido ni estudiado, solamente echado de menos por Vicens Vives al hablar de las «lluicions reials»,[5] idea que fue recogida por S. Sobrequés; y ambos relacionan estas «lluicions reials» con el problema de los remensas.[6] Estos aspectos fueron ya bien deslindados por Chía en su estudio sobre

2. Cortes de Monzón de 1388. Vid. COROLEU Y PELLA Y FORGAS, *Las Cortes catalanas*. Barcelona, 1826, págs. 209 ss. Interesa también el escrito de los Jurados de Valencia dirigido a Juan I, publicado, sin comentario, por José María ROCA, *Memorial de greuges que els missatgers de la ciutat de Valencia presentaren al Rei Joan I d'Aragó*. «Boletín de la R.A.C. de B.L.B.», vol. XI (1923-24), págs. 70-79. MARTÍN DE RIQUER hace un interesante comentario de este memorial: *Obras de Bernat Metge*, Universidad de Barcelona, 1959, págs. 89-93. Vid. ROCA, José M.ª, *Joan I* (Mem. R.A.C.B.L. Bna.), XI, págs. 167-171.

3. *Cortes a los aragoneses*. Zaragoza, 1398-1400. A.C.A. Procesos C. Reg. 12.

4. BOFARULL, Próspero, *Compromiso de Caspe*. Co.Do.In. A.C.A., vol. II, pág. 196. Capítulos y condiciones impuestas por los parlamentarios al designar los nueve compromisarios que habían de proceder a la elección del nuevo Rey.

5. VICENS VIVES, J., *Els Trastamares*. «Biografies catalanes», serie histórica, vol. VIII. Barcelona, 1956. Vid. págs. 26 ss. Vicens no disponía de documentación básica para dejar clara la posición de Fernando de Antequera.

6. SOBREQUÉS, S., *Política remensa de Alfonso el Magnánimo en los últimos años de su reinado, 1450-1458*. Recoge la posición de Vicens, basada en Pella y Forgas. Publicada en «Anales del Instituto de Estudios Gerundenses», XIV. Gerona, 1960. Comunicación presentada en el IV Congreso de Historia de la Corona de Aragón, Palma de Mallorca, págs. 271 ss.

«Bandos y bandoleros en Gerona. Apuntes históricos desde el siglo XIV hasta mediados del XVII», publicado en Gerona, 1888, en el volumen segundo, págs. 55 y 56. Gracias a las investigaciones de M.ª Teresa Ferrer Mallol ahora disponemos de un estudio insuperable, de elaboración muy densa, sobre la recuperación del patrimonio real organizada por Martín el Humano al continuar la labor iniciada por Juan I.[7] Este trabajo dedicado a las recuperaciones de la zona oriental del reino, desde el Rosellón hasta Valencia, no abraza en su estudio la zona aragonesa precisamente la que aquí hoy nos ocupa en el momento de instaurarse la casa de Trastámara en el trono de Cataluña-Aragón con Fernando I.

La llamada «lluició patrimonial» es problema muy distinto en el principado de Cataluña, en Rosellón, Conflent, Cerdaña, en Mallorca o en Aragón. De momento sólo nos ocuparemos de la parte aragonesa, que es el contenido de nuestro manuscrito, inventario o «Capbreu» de los actos notariales realizados por la comisión nombrada y encargada por el Rey y las Cortes en «Acto de Cort» para redimir el patrimonio real en el reino de Aragón durante los años 1412 a 1417. Se ha dicho que los datos sobre la propiedad rústica en Aragón son aún muy poco conocidos, pero bastantes «para observar un malestar público sobre la situación precaria de parte del patrimonio real, disminuido en enajenaciones anteriores», y que parece haber constancia de firmes propósitos de recuperación en tiempos de Fernando I.[8]

El «Capbreu» que nos ocupa está contenido en un registro del Archivo del Real Patrimonio,[9] volumen de la Tesorería real, en papel, con cubierta de pergamino, como toda la serie, en cuyo lomo está escrito horizontalmente: «Rendes d'Arago any 1412». Probablemente

7. FERRER MALLOL, M.ª Teresa, *El Patrimoni Reial i la recuperació dels senyorius jurisdiccionals en els estats catalano-aragonesos a la fi del segle XIV*. «Anuario de Estudios Medievales.» Barcelona, 1970-71, vol. 7, págs. 351-491. Estudia los procesos de la recuperación patrimonial en Cataluña, Rosellón y Valencia durante el reinado de Martín el Humano. En cuanto a Aragón sólo aporta breves referencias.

8. CANELLAS, Angel, *El Reino de Aragón en los años 1410-1458*. IV Congreso de Historia de la Corona de Aragón. Palma de Mallorca, 1955, pág. 14, nota 44. Sin señalar la procedencia de donde lo saca cita una de las comisiones recuperadoras. Vid. «Cortes y Fueros de Aragón». Zaragoza (1667), vol. II, fol. 500.

9. Barcelona: A.C.A.: R. P. Reg. 2659.

por dificultades burocráticas y también por la campaña contra el Conde de Urgel parece que se retrasaron las actuaciones de la comisión recuperadora. En 1414 se renuevan las gestiones iniciadas en 1412; las Cortes de Zaragoza de 1414 reajustaron —como veremos más adelante— los nombramientos de la comisión recuperadora que, al parecer, empezó a actuar redactando el inventario de las rentas de la ciudad de Zaragoza el año 1415, como puede verse en el cuaderno que aparece como apéndice al final. Seguramente tuvieron los comisionados que llevar a cabo muchos desplazamientos para controlar las villas y lugares reales y, como se ve, extender también muchas escrituras mediante notario, ventilar pleitos y controlar impugnaciones. Lo archivaron todo en los correspondientes protocolos notariales y luego, por orden real, procedieron a copiar en el presente «Capbreu», con valor de inventario legal, todas las rentas reales en Aragón y la documentación motivada por recuperaciones e incorporaciones hechas por ellos o en tiempo de la comisión delegada por el rey Martín. Siguieron un cierto orden geográfico y lo corroboraron con la correspondiente legalización notarial de todos y cada uno de las rentas y testimonios insertos con el signo y firma notarial en cada uno de ellos. Esta labor fue dilatada; iniciado este inventario por orden del rey Fernando I no pudo quedar terminado hasta el año 1417, el primero del reinado de su hijo Alfonso el Magnánimo.

Este inventario se titula: «CAPBREU DE LAS RENDAS E DREYTOS PERTENESCIENTES ET PERTENESCER DEVIÈNTÉS AL SENYOR REY DE ARAGON ET SU CORONA REAL EN LAS CIUDADES, VILLAS ET LUGARES DEL REGNO D'ARAGON»; indica que está redactado durante los años 1415-1417 por los «judges» e investigadores del patrimonio real en Aragón, los honorables don Juan de Subirats, bachiller en Decretos, Canónigo-Sacristán de la Seo de Zaragoza, y mosén Francisco Zarzuela, caballero, doctor en Leyes y Consejero real, y don Berenguer de Bardagí, también Consejero Real, pero que no ha podido actuar en este cargo por estar legítimamente impedido para ello, por habérsele encomendado ocuparse en otros asuntos también de la Corona y de lo cual ha dado fe varias veces el propio notario que autoriza las copias de los «Actos de Cortes» preinsertos en el presente «Capbreu». Era este Notario Bartolomé Vicens, para la ciudad de Zaragoza y todo el reino, re-

gente de la Escribanía del Justicia de Aragón por orden del cual sacó la presente copia de los «Actos de Cort» de las Cortes celebradas en Zaragoza el año 1412, sacados del correspondiente volumen del registro de Cortes Generales de Zaragoza celebradas ese año.[10]

Por este notario fue hecha la comunicación y presentación oficial de los poderes otorgados por el Rey Fernando I de Aragón y por las Cortes aragonesas de 1412 a las personas delegadas como investigadores y quitadores del patrimonio real de Aragón, presentándoles los poderes originales, escritos en pergamino, y otorgados en las Cortes de Zaragoza, reunidas el viernes, día 14 de octubre del año 1412, en sesión celebrada en el refectorio del monasterio de los Frailes Predicadores de aquella ciudad. Estos poderes obligaban a los comisionados a realizar su misión en un plazo de cinco años comprendidos entre 1412 y 1417; pero es probable que por las causas apuntadas anteriormente, entre ellas la guerra contra el Conde de Urgel, esta presentación oficial de poderes no se realizó hasta el día 29 de junio de 1415, como consta en el fol. 3 del presente texto. Se hizo esta presentación de poderes, con toda solemnidad en Zaragoza, por el Procurador Fiscal del Rey, Martín Díaz D'Aux, representado por Ramón de Torrellas, «Savi en Dret», protestando como tal Procurador Fiscal ante los tres delegados de que debían responder

10. Véase como estos delegados actuaban en la vida intelectual y política: Juan de Subirats en el año 1396 era Rector de la Universidad de Lérida, cargo que ocupó hasta que fue designado para el cargo de canónigo-sacristán de la Seo de Zaragoza. (Vid. RIUS, J., *L'Estudi General de Lleida en 1396.* «Estudis Universitaris Catalans», 1934, pág. 165.) Tuvo intervención activa en los Parlamentos que deliberaban sobre la sucesión del Rey Martín. El 2 de marzo de 1412 recibió la misión de llevar la propuesta de los compromisarios de Caspe para que la aprobara el Parlamento Catalán. (Vid. *Historia de España,* dirigida por MENÉNDEZ PIDAL.) Espasa Calpe, vol. XV, pág. CII.

Francisco Zarzuela, que había sido Auditor en la corte de Martín el Humano, desempeñó la Tesorería real, y en tiempo de Alfonso el Magnánimo fue Justicia de Aragón por los años 1432-1433. Hombre del Renacimiento, reunió una interesante biblioteca. Vid. *loc. cit.,* vol. XV, pág. 545.

Berenguer de Bardají, de familia procedente de Ribagorza, era señor del castillo de Zaidín; estaba casado con Isabel Ram, hermana de Domingo Ram, Obispo de Huesca. Fue Bardají jurista y político; tuvo participación muy activa en los Parlamentos que prepararon la elección de Caspe. Juntamente con Juan de Subirats fueron los encargados del escrutinio en la elección de Caspe, siendo él mismo uno de los compromisarios. Siguió al servicio de los Trastámaras hasta su muerte el año 1432, siempre con la plena confianza de Alfonso el Magnánimo. (Vid. *loc. cit.,* vol. XV.)

con sus propios bienes de los daños y perjuicios que pudieran seguirse al Rey por la demora en ejecutar la investigación, recuperación e incorporación de las enajenaciones anteriores que debían revertir al patrimonio real.

Los tres delegados aceptan el nombramiento y poderes; y se comprometen a cumplir todas y cada una de las cláusulas en el poder presentado especificadas. También juraron, ante el notario que les presentó los poderes —con la mano sobre los Evangelios y el Crucifijo—, respetar los fueros, usos, privilegios y libertades del Reino de Aragón, si lo requiriesen las causas o asuntos en que debieran intervenir, cumplimentando los presentes poderes. *Empero no consintieron* en el protesto hecho contra sus bienes para que respondieran con ellos de los perjuicios que pudieran venir de demoras en la investigación e incorporación encomendada. Requirieron al notario para que no cerrase las cartas públicas del acto hasta tener su respuesta definitiva sobre las responsabilidades en que quedarían hipotecados sus peculios particulares.

Todo este acto se realizó ante la presencia del honorable y discreto En Francesc Ferriol, de la Tesorería real de Zaragoza, vecino de esa ciudad, y el honorable Domingo Roures, notario, vecino de Sarrión, aldea de Teruel.[11]

Parece ser que las gestiones de revisión y recuperación se insinuaron ya en 1412, inmediatamente después de las Cortes, en las que se les señalaba a los tres delegados un plazo de cinco años para ello (1412-1417); y así lo indica la titulación del volumen. Las rentas de la ciudad de Zaragoza, como capital del Reino de Aragón, aparecen ya insertas en el primer cuaderno y facilitado su conocimiento por estar ya de antiguo inventariadas.[12] Después del lapso de dos

11. Sobre el notario Domingo Roures véase: Piles Ros, Leopoldo: *Situación económica de las Aljamas Aragonesas a comienzos del siglo XV*, SEFARAD, vol. X, págs. 73-114 y 367-384. Aparece como notario comisionado por Fernando I de Aragón para hacer las «demandas del nuevo regimiento». Entre otras demandas figura la cantidad de 90 florines de oro de los judíos de Albarracín que finía el 25 de enero de 1417 (pág. 109). El 16 de febrero de 1417 otorgó ápoca a los judíos de Daroca de la demanda de 50 florines de oro, firmando a título de Comisario del Señor Rey (según documento del Archivo Real de Valencia, Reg. C. 9702, fol. 17).

12. BOFARULL Y DE SARTORIO, Manuel de, *El registro del Merino de Zaragoza el Caballero don Gil de Tarín, 1290-1312*. Transcripción, notas y apuntes biográficos de la familia Tarín. Zaragoza, 1889.

años, que parece impuso la política, en el resto de Aragón fue necesario un recorrido por todo el territorio desde Jaca, Canfranc y Candanchú hasta los límites extremos de la zona de Teruel, haciendo algunas veces referencia a algún «capbreu antic». Varios años necesitó la comisión para su cometido de inventariar y recuperar, teniendo que vencer muchas veces, incluso la resistencia jurídica de los poseedores de rentas reales; sosteniendo pleitos y demandas; convertida esta comisión, con su asesor y su promotor, con su notario y sus escribanos, en una verdadera Comisión fiscal de recuperación.

Hace unos veinte años que en un estudio sobre la familia judío-conversa de los Caballería [13] publicamos dos cartas del Rey Fernando I de Aragón, fechadas en Barcelona a 7 de diciembre del año 1412; en las dos se hace referencia a un «Sumament del Patrimoni». La primera de estas cartas va dirigida a Berenguer de Cortilles (hijo), con la fecha antedicha; [14] en esta misiva el Rey le dice: «...sabents que en Berenguer de Cortielles quondam, pare vostre, feu cert *sumament de nostre patrimoni*, lo qual posá et deduhi en un libre qui are es en poder vostre...» que, desde Zaragoza, en donde se encuentra, se lo lleve sin tardanza a Barcelona; y, si no lo puede llevar él mismo, que lo entregue a Bonafós de la Caballería, judío de Zaragoza, para que, por sí o por persona de confianza, lo haga llegar a sus manos; sigue el Rey manifestando el interés que en ello tiene al continuar con estas palabras: «...e guardats vos que en portar o en liurar lo dit libre a Bonafós de la Caballería, segons dessus se conté, no metats dilacio alguna; com lo haiam per nostres propis affers de gran necessitat, e tota triga hi sia molt dampnosa...».[15]

El segundo documento era otra carta, fechada el mismo día, recomendando al judío Bonafós de la Caballería que se interesara

13. *Aportaciones documentales para el estudio de la familia Caballería*, SEFARAD, vol. III, págs. 115-154.

14. A.C.A. Reg. 2399, fol. 31 (1). Según estos documentos parece ser que Berenguer de Cortilles (padre) murió entre julio y noviembre de 1412. Esta familia se hallaba en posesión de muchas rentas reales, a perpetuidad o a carta de gracia. Este *Sumament*, aquí reclamado, podría ser de las rentas reales usufructuadas por Violante o del reino de Aragón.

15. Parece ser que este Berenguer de Cortilles (padre), aparte de tener en su poder muchas rentas reales, había sido uno de los principales encartados en el proceso de los Secretarios incoado al iniciarse el reinado de Martín el Humano.

para que le fuese remitido lo antes posible, por su poseedor, el libro del Patrimonio, y que si Berenguer de Cortilles no podía llevarlo a Barcelona que se lo diera para remitirlo, pues la tardanza en ello sería en gran detrimento de los negocios reales, encareciendo el envío en estos términos: «...si (Cortilles) portar aquell no porá quel lliure a tu e haut aquell prestament nos trametets per alguna fiel persona, *com lo haiam per nostres propis affers molt necessari* e tota triga hi seria molt dampnosa...».[16]

Estas dos cartas nos llamaron la atención sobre este inventario del Patrimoni real y la urgencia con que era reclamado; desde entonces en todas nuestras investigaciones en los fondos del Archivo de la Corona de Aragón hemos ido recogiendo todas las referencias a este problema que hemos podido encontrar y han culminado en el *Capbreu* que hoy ofrecemos precedido de un estudio de su elaboración.

Antecedentes

Jaime II, en enero del año 1294 nombró a Pedroto de Mora Baile General de Aragón, como Baile Mayor y General del reino y jefe de los demás bailes, emptores y receptores de rentas reales cualesquiera que fueren los lugares y rentas en que intervinieran. Dio a Pedroto de Mora plenos poderes para pedir cuentas a todos los que administraban rentas reales y administrar o recibir en nombre del Rey todas las cantidades recaudadas, pues a él han de rendir cuentas todos; así se evitará que por negligencia del Rey se pierdan más de una vez las rentas que corresponden a la corona.[17] El nuevo Baile puede retener de lo recibido su salario, y el cargo durará el tiempo que sea de voluntad y beneplácito real.[18] Con la misma fecha está firmada la orden para que el Baile, Iñigo López de Jassá —que a la sazón desempeñaba aquel cargo—, cesara en él y entregara toda la administración del mismo al nuevo Baile, recién

16. *Loc. cit. Aportaciones documentales...* y A.C.A. Reg. 2399, fol. 31 (2).

17. Este nombramiento está publicado por Bofarull. Col. Docs. inéd. del A.C.A., vol. 39, págs. 203-206.

18. Durará este cargo, a beneplácito real, desde el nombramiento en 1294 en adelante, sin limitación de tiempo. Vid. Bofarull, *loc. cit.*, en la nota anterior.

nombrado, Pedroto de Mora, con la correspondiente copia de su inventario de rentas y demás documentación pertinente a su cargo.

Queremos hacer resaltar ante los ojos del lector que el nuevo Baile nombrado por Jaime II, y encargado de inventariar todas las rentas que revierten a la Corona, se encuentra con que el Baile saliente no le rinde cuentas más que de Zaragoza, y su merindado, Daroca y Teruel, inhibiéndose de las demás rentas y alegando, como disculpa, que nunca había cobrado ni administrado otras rentas reales que las que entregaba inventariadas.[19] No hay otra solución, como señala el preámbulo al Inventario redactado por el nuevo Baile, que emprender un recorrido personal y minucioso por todos los lugares reales, empezando por Teruel, que es un extremo del reino, y terminando en los Pirineos por Jaca, Canfranc, Candanchú y todo el sinnúmero de pequeños lugares por allí situados que apenas si están poblados. Señalamos este detalle del recorrido personal por el reino de Aragón para hacer este Inventario, porque, casi un siglo más tarde, veremos que los tres Delegados de Fernando de Antequera, con su Asesor y su Promotor, más el notario y los correspondientes escribanos, hacen también un recorrido semejante del reino aragonés, para llevar a cabo la investigación, quitación, recuperación de los bienes reales y sus rentas continuamente mencionadas en el presente Capbreu.

Pedro el Ceremonioso, que al iniciar su reinado halló las rentas reales según el panorama presentado por estos inventarios realizados por orden de Jaime II, echó mano del patrimonio real en muchos momentos angustiosos, sobre todo en las últimas guerras y últimos años de su reinado de casi medio siglo. Y en este estado encontró Juan I la hacienda real, más comprometida aún durante su reinado con la intervención de un grupo financiero —apoyado por Violante de Bar— en el que figuraba un Lucchino Scarampo, un Julián Garríus, Berenguer de Cortilles (padre), Alfonso Daudé y muchos otros

19. Iñigo López de Jassá, persona fiel a Pedro el Grande, fue baile y merino de Huesca; designado Baile general de Aragón en el año 1283; ocupó este cargo hasta enero de 1294, cuando Jaime II le dio el cese nombrando en su lugar a Pedroto de Mora. Vid. nota 17. Id. Romano Ventura, David, «Los funcionarios judíos de Pedro el Grande de Aragón». Discurso de entrada en la R.Ac.B.L.B., Barcelona 1970, 12 y 18, not. 35 y 91. Se conserva un libro de cuentas de este Baile saliente en Madrid, R. Ac. Historia, col. Salazar A-2.

que veremos procesados por las Cortes de Barcelona de 1396, y sobre cuyos patrimonios piden revisiones muy detalladas y reiteradas las cortes de Zaragoza de 1398-1400, las de 1412 y últimamente las de 1414.

Intentaremos esbozar el cuadro angustioso que se ofrece al considerar y enlazar los hechos y documentos que a través del tiempo hemos ido relacionando entre sí; y todos ellos son chispas y destellos que van iluminando el difícil y tortuoso camino de las enajenaciones y recuperaciones del patrimonio de la Corona Aragonesa.[20] Ya hemos visto como Jaime II se preocupó de inventariar y ordenar estas rentas y hablamos de este inventario, porque más de una vez lo habremos de tener en cuenta para relacionarlo con el que aquí publicamos, al verlo reclamado por el Rey Fernando I a su archivero real.[21]

El malestar producido por la situación de la hacienda real se nota ya en ciertas advertencias que hicieron los jurados de Valencia y también los de Barcelona a Juan I en más de una ocasión, reclamaciones de algunas villas cuyos emisarios eran recibidos no por el Rey, sino por algún secretario o alto funcionario, y veían lastimosamente frustradas sus reclamaciones.[22]

Tan pronto como cerró los ojos Juan I,[23] a los pocos días, las Cortes reunidas en Barcelona —miércoles, 31 de mayo de 1396— abren el proceso contra los Consejeros y Secretarios de Juan I y Violante.[24] En el largo proceso pueden verse unas referencias a juramentos, prestados y no cumplidos, por los encartados, que habían

20. En este volumen nos referimos solamente a Aragón durante el reinado de Fernando I al que corresponde el texto que publicamos. Esperamos poder aportar algunos datos sobre los problemas de la redención patrimonial planeada por este Rey, para el resto de la Confederación Catalanoaragonesa, en un estudio que estamos preparando.

21. Publicado por Bofarull. Colección de docs. inéditos del A.C.A., vol. 39. Son unos inventarios de rentas de la Bailía en Aragón, Cataluña y Valencia, de finales del siglo XIII y principios del XIV.

22. ROCA, José M.ª, *Memorial de greuges...* B.RAB.L.B.XI (1923-23). RIQUER, *Obras de Bernat Metge*, págs. 89-93. Véase también *Cronicón sobre los hechos de Mallorca del Notario Mateu Salzet*, abarca de 1372 a 1408. Publicado por Villanueva. Viaje Literario, XXI, pág. 227.

23. El 19 de mayo de 1396, en los bosques de Foixá.

24. A.C.A. 2273, fol. 128 ss., publicado por Marina MITJÁ, *Procés contra els concellers, domestics i curials de Joan I, entre ells Bernat Metge.* Bol. de la Real Academia de B. L. de Barcelona, XX VII (1957-58), págs. 375-417.

sido exigidos por las Cortes de Monzón del año 1388.[25] En estos juramentos se comprometían a no consentir, firmar ni legalizar enajenaciones del patrimonio real. Pero todos siguieron sus derroteros, prescindiendo de tal compromiso con las Cortes.

Así encontró planteado el problema el Rey Martín cuando llegó a Barcelona para ponerse al frente de su nuevo reino. No le causaría mucha extrañeza la situación, seguro que conocía más de una de las actuaciones de los encartados, pues hemos de tener en cuenta que ya en tiempo de su padre, Pedro el Ceremonioso, pudo seguir de cerca, y desde un discreto segundo plano, la marcha de todos los acontecimientos; lo mismo que durante el reinado de su hermano Juan I, siendo Lugarteniente General del Reino.[26] El caso es que, al año y medio de abierto el famoso proceso de los secretarios, el Rey Martín firmó unos Capítulos con la Reina viuda, Violante de Bar, en Zaragoza el 28 de septiembre del año 1398, sobre la redención de los derechos de cámara, y, a los pocos días de firmados, con todo y la complicación del proceso de los secretarios lo da por sobreseído y absuelve a todos los encartados, con fecha 7 de diciembre de 1398, a los setenta días de haber firmado los Capítulos con su cuñada Violante de Bar. Estos Capítulos fueron firmados ante el notario Guillermo Pons por el Rey Martín y la Reina Violante en Zaragoza: «...in quadam camerula prope cameram maiorem Aljafarie Cesarauguste...», y estaban presentes como testigos, por parte del Rey Martín, el Arzobispo de Zaragoza,[27] don Pedro Conde de Urgel,[28] y el Obispo de Barcelona, Juan.[29] Como testigos por parte de Violante

25. Ferrer Mallol, M.ª Teresa, *Les relacions de Martí l'Humà amb la ciutat de Barcelona.* VII Congreso de Historia de la Corona de Aragón, vol. III, págs. 161-170.

Id. *El Patrimoni reial i la recuperació dels senyorius,* pág. 355. Ver nota 7.

26. Martín, aún Infante, en las Cortes de Monzón de 1382, responde en nombre de la Corte al discurso de su padre Pedro el Ceremonioso, y como «Lugarteniente General del reino», llega a enfrentarse, en las Cortes de Monzón de 1388, con su hermano Juan I cuando le correspondía como Infante real presidir el brazo de la nobleza. Coroleu. «Las Cortes Catalanas», Barcelona, 1876, pág. 211.

27. D. García Fernández de Heredia, Arzobispo de Zaragoza y Patriarca de Alejandría, 5-X-1383, asesinado 1-VI-1411. Gams. Pius Bonifacius (O.S.B.), «Series Episcoporum Ecchesiae Catholicae», Leipzig, 1931, pág. 20.

28. El padre de D. Jaime, último Conde de Urgel.

29. Juan Armengol, O.S.B., 11-IX-1398 a 17-XII-1408. Murió en el Sínodo de Elna (Sym. Elnensis). Vid. Gams. *loc. cit.*, págs. 14-15.

de Bar firmaron dos caballeros franceses, Juan de Chambayllach y Alberto Pujalt, más dos abogados, también franceses, Juan Andree y Pedro de Petrabufaria,[30] señalados en el documento como: «... legum doctoribus regni Francie...». Todos los protocolos de este notario Guillermo Pons fueron legados en su último testamento al notario público Diego García que, además, era escribano real y archivero. Más adelante estudiaremos el contenido de estos capítulos y podremos ver cómo fueron roborados por el Rey Fernando I, en Barcelona, el día 29 de junio del año 1413, sobre copia legalizada por el notario archivero y secretario Diego García.[31] Firmados estos capítulos con Violante de Bar y sobreseído el proceso contra los secretarios (12-XI-1398), el Rey Martín, después de consultar reiteradas veces con su Consejo, fija, transcurrido un mes tan sólo después del sobreseimiento del proceso de los secretarios, su posición respecto al Patrimonio Real y las posibles enajenaciones.[32] En este documento ratifica la unión de los reinos de la Corona Aragonesa hecha por su padre Pedro IV, prometiendo que ni él ni sus sucesores disgregarían

30. Conocemos estos capítulos a través de la confirmación de Fernando de Antequera. Vid. A.C.A., 2421, fols. 55 v.-57 r. Sobre el caballero Juan de Chambaillach vid. Co.do.in. A.C.A., XXXVI, 173. «Proceso contra el último conde de Urgel y su familia». 17 de diciembre de 1413 (declaración de Margarita de Monferrato, condesa viuda de Urgel): «...que ia havie donat carrech a mossenyer Johan de Xamberlach qui ere vengut per missatger del Rey de França a Çaragoça al senyor Rey, et daqui anava en Castella que degues suplicar per part della, deposant, a la Reyna de Castella, et fer per manera que la dita Reyna fes missatgeria al Senyor Rey o li fes qualque prech qui aprofitassen a son fill della, deposant, mas bes pensava que no hauria manera nen calia fer compte».

31. Hay otro ejemplar de la confirmación de estos capítulos por Fernando de Antequera en Valencia. Archivo Real de Valencia. Real 611, fol. 137. En mayo de 1416 los confirmó Alfonso el Magnánimo, vid. nota 40.

32. En el artículo citado de la Srta. Ferrer Mallol (nota 25) se llama la atención sobre la fecha en que el Rey Martín otorgó la confirmación de sus privilegios a la ciudad de Barcelona, firmada el 28 de noviembre de 1397, no aparece registrada en los libros de Cancillería hasta dos años después, entre los días 25 de octubre y 13 de noviembre de 1399. Durante estos años el Consejo de Ciento tuvo que resolver una serie de dificultades con el Rey Martín el Humano. Fijémonos en que durante estos dos años el Rey firmó con su cuñada Violante de Bar los capítulos sobre recuperación del patrimonio real; también tuvo lugar el sobreseimiento del proceso de los secretarios. Los documentos publicados y comentados en este artículo por la Srta. Mallol se hallan en A.C.A. Reg. 2193, fols. 75-76, íd. fols. 76 v.-77, y Reg. 2189, fol. 46. En su nuevo artículo (vid. nota 8) estudia muy detenidamente la recuperación del patrimonio y las enajenaciones.

la unidad política de los reinos de Aragón, ni enajenarían ni segregarían tampoco, bajo apariencia de venta o *empenyorament*, ninguna ciudad, villa, castillo, lugar, renta, jurisdicción, feudo, servidumbre, molino, emolumento, oficio, etc., aunque sus reinos estuviesen en precaria situación económica. En caso de hacer alguna enajenación —desde la fecha del documento en adelante— sería nula y sin efecto; los oficiales reales no estarían obligados a obedecer órdenes reales contra estas promesas y los súbditos de los lugares enajenados quedarían libres de todo juramento de fidelidad y vasallaje.

Muy duras son las sanciones para los Consejeros y otras personas que promovieran o aconsejaran al Rey la enajenación de bienes del Patrimonio Real, así mismo, para los que adquiriesen esos bienes, llegando al extremo de considerar ambas cosas crimen de lesa Majestad. Tan graves sanciones nos permiten suponer una situación financiera muy precaria para la corona y su patrimonio.

Quedaban realmente en posición muy dudosa los Consejeros y secretarios encartados en el proceso que hacía un mes acababa de ser sobreseído por el Rey Martín, pues, según unos inventarios y noticias publicados por Bofarull, la mayoría de los bienes objeto de las últimas enajenaciones en gran parte estaban en poder de los encartados o de sus familiares.[33] La situación económica del Rey Martín era, pues, muy precaria; los ingresos por impuestos ordinarios y extraordinarios quedaban muy limitados y era necesario destinarlos a la lenta recuperación de los bienes del Patrimonio. Para cualquier empresa que tuviese que financiar quedaba el Rey Martín a merced de los subsidios voluntarios de las ciudades, de las aljamas o de las Cortes.

Delimitada así, con fecha de 15 de enero de 1399, por el mismo Rey Martín, su posición en cuanto al Patrimonio Real, se reúnen Cortes en Zaragoza para los aragoneses y en ellas se trata a fondo de la recuperación del patrimonio real aragonés. En sesión del día 4 de abril del año 1400 se acuerda y autoriza la imposición de un nuevo y transitorio *vectigal* o *general* sobre los que hoy llamaríamos derechos de aduana, consistente en la cantidad de: «tres diners per

33. Bofarull, Próspero de. Col. docs. inéditos del A.C.A., vol. XII. Es un inventario de posesiones reales enajenadas en los condados de Rosellón y Cerdaña.

lliura» sobre toda clase de mercancías que entren en el reino; se exceptúan el vino y los paños de lana que ya tenían sus impuestos de importación aparte.

Este vectigal debían pagarlo todos los estamentos sociales, tanto los eclesiásticos como los nobles y los mercaderes, sin excepción alguna. Debía durar su efectividad por un período de seis años y se empezaría a cobrar a partir del día en que se firmase el correspondiente arrendamiento de ese impuesto.

Concedido este vectigal transitorio, en sesiones sucesivas, se procedió a nombrar una comisión encargada de realizar la conveniente recuperación del patrimonio real, y así se expresa el acta correspondiente: «Et feytas las sobreditas cosas el dito Senyor Rey de voluntat de la sua cort, et por acto de cort convocado, comanda a Micer Ramón de Francia et otros infrascriptos que hayan poder de *quitar, luir et redemir* rendas et otros dreytos patrimoniales del Senyor Rey, iuxta forma et tenor en un capitol, siquier poder, el qual es del tenor siguient...»,[34] queda constituida la comisión por cuatro representantes: dos por el Rey, que fueron Ramón de Francia y Ferran Ximénez de Galloz, y como representantes de las Cortes fueron Berenguer de Bardaxí y Sancho Aznárez de Gardén, «savios en dreyto»; termina el extenso poder diciendo: «...que ellos en la manera sobredita hayan poder de quitar, luir et redemir rendas et dreytos reales, patrimoniales, alienados por el Rey don Iohan, qui Dios haya, et encara por el Rey don Pedro, padre suyo, del anyo a Nativitate Domini M° CCC° LXXV aquá...». En resumen este poder les autoriza para recuperar todo lo enajenado, perteneciente al patrimonio real, desde el año 1375 hasta la fecha, siempre que hubiese sido vendido con carta de gracia. La comisión, según se especifica en el contexto del poder, tiene un plazo de seis años para realizar su cometido. Va el documento expedido y firmado por el Rey en acto de Cortes Generales.[35]

Estas mismas Cortes aragonesas también conceden al Rey Martín un subsidio de 170.000 florines, de los cuales tenía ya 10.000 adelan-

34. A.C.A. Procesos de Cortes n.° 12. Sesión de 4 de abril de 1400. Publicado en parte en «Fueros y Observancias del Reino de Aragón» [Reimpresos por los diputados del Reino de Aragón, 1667] (Zaragoza, 1667), vol. II, fols. 313-337, Cortes de Zaragoza de 1398 (Sesiones del año 1400).

35. Id., fol. 348 v.

tados. La entrega de los 160.000 restantes queda fijada en plazos anuales de 30.000 florines, debiendo entregarse el último plazo, que será de 32.500 florines, en abril del año 1404. De toda esta subvención, una parte, que ascenderá a 130.000 florines de oro, irá destinada a redención de enajenaciones del Patrimonio Real hechas por Juan I y su padre, Pedro el Ceremonioso, a partir del año 1375, y vendidas a carta de gracia.[36]

Hasta el momento no hemos hallado ningún inventario ni relación completa de las actuaciones de esta comisión delegada por las Cortes aragonesas de 1398-1400. Por referencia de los registros de la Reina Violante podemos ver que con fecha 4 de febrero de 1400 cedió a su cuñado, el Rey Martín, las aljamas de Daroca que tenía de *dret de Cambra,*[37] que de la misma manera las Aljamas de Zaragoza pasaron al Patrimonio Real hacia fines del mismo año.[38] Asimismo, en el texto que publicamos encontraremos referencia a algunos lugares o rentas recuperadas ya en tiempo del Rey Martín, pero, repetimos, que no hemos podido dar con un inventario que nos corrobore la actuación total de estos comisionados. Con todo y haber redimido en parte algunos derechos *de cambra* de la Reina Violante vemos al Rey Martín asegurar la asignación anual hecha a su segunda esposa Margarita de Prades sobre las rentas de las morerías y de las aljamas judías del reino de Aragón en 20 de diciembre de 1409, y en enero del año siguiente son todas las rentas reales de Aragón las que responden de los quince mil florines que tiene asignados la reina Margarita per cambra y por año.[39]

Hemos dicho ya que el Rey Martín firmó unos capítulos con la Reina Violante, estos capítulos fueron luego confirmados por el Rey Fernando de Antequera en Barcelona, a 29 de junio de 1413; [40] po-

36. A.C.A. Procesos de Cortes n.º 12. Sesión de 4 de abril de 1400. Publicado en parte en «Fueros y Observancias del Reino de Aragón» [Reimpresos por los diputados del Reino de Aragón, 1667] (Zaragoza, 1667), vol. II, fol. 369 v. (Es la subvención entregada en cuatro planos anuales de 1400 a 1404.)

37. A.C.A. Reg. 2312, fol. 66. 4 de febrero de 1400.

38. A.C.A. 2312, fols. 69-70.

39. Durán y Cañameras, Félix, *Margarita de Prades.* Barcelona, 1956, páginas 14 ss. En esta biografía se exponen todas las vicisitudes económicas de la Reina viuda de Martín el Humano.

40. El Rey Martín los firmó en Zaragoza el 28 de noviembre de 1398 y Fernando de Antequera los confirmó en Barcelona el 29 de junio de 1413. (Vid. nota 31.) Alfonso V el Magnánimo los confirmó nuevamente en 21 de mayo

demos ver por ellos las cantidades fabulosas que manejaba la avidez de Violante de Bar en sus pingües manejos del tesoro real siempre en beneficio de su propio peculio personal; carga, además, una serie de deudas de las que el Rey Fernando limita la cantidad de 20.000 florines como garantía, y no más, ya que algunas de ellas no hay manera de justificarlas. También reclama Violante la conservación íntegra de su dote y ajuar, a lo que se accede y más tarde se confirma. Reclama, también, que se le paguen todas las cantidades que se le deban de rentas, demandas, dones de gracia, y cualesquiera otros derechos. Pero, el Rey Fernando, al corroborar estos capítulos, hace la salvaguarda de que se le pagarán a Violante las rentas que le correspondan de derecho, y de los dones de gracia lo que se pueda pagar, eludiendo así la responsabilidad completa. También reclama Violante la posesión de todas las villas y lugares que tenía por derecho *de cambra,* así como la restitución de todo lo que de ello el Rey se hubiere incautado. El Rey Fernando se compromete a entregarle o asignarle los primeros 12.000 florines en el plazo de cuatro meses y así la efectividad de estos dos capítulos durará sólo este período de tiempo. Otra reclamación de Violante es que se entregue a su hija, la Reina de Nápoles, una renta de 2.000 florines hasta que esté o se traslade a aquel reino. Es muy significativo que Violante, al firmar estos Capítulos con su cuñado el Rey Martín, estaba acompañada de una camarilla francesa como se manifiesta en el mismo documento firmado, por parte de la Reina, por: «...Juan de Chambayllach, Alberto de Pujalt, militibus... y Juan Andree et Pedro de Petrabufaria, legum doctoris, Regni Francia...». Por el interés de este documento insertamos las principales y significativas cláusulas de los mismos Capítulos firmados en Zaragoza en presencia de Guillermo Pons, Secretario del Rey Martín, entre este Rey y Violante de Bar, en la Aljafería, el día 28 de septiembre de 1398, sobre la redención de los derechos de Cámara; y confirmados por Fernando de Antequera en Barcelona, el día 29 de junio del año 1413: «...Primerament la dita Senyora Reina dona Yolant offer al dit Senyor Rey lexar tot quant te per Cambra en Arago, Regne de Valencia et

de 1416. Nótese como a los pocos días de fallecido el Rey Fernando, Violante de Bar exige del sucesor Alfonso inmediata confirmación. Es curioso que el Magnánimo no le da a Violante título de parentesco, sino que la llama: «cara amica». A.C.A. Reg. 2435, fol. 8. Espluga de Francolí, 21 de mayo de 1416.

Principat de Catalunya, universalment, la dita Senyora; empero, donant a la dita Senyora dotze milia florins d'or d'Arago de renda cascun any en lochs bons et segurs dels quals la dita Senyora Reyna se tenga be per contenta a conexença de dos doctors elegidors per la dita Senyora. — Plau al Senyor Rey.

Item: per tal que la dita Senyora haia lochs on puxa habitar a sa voluntat, de sa vida, lo Senyor Rey li assignara un loch o dos sufficients et honorables en lo principat de Cathalunya on la dita senyora puxa habitar e habit quant volra, lo qual e los quals sien de la dita Senyora ab rendes i tots altres drets et ab tota jurisdicció, mer e mixt imperi, ultra los XII mil florins damunt dits. — Plau al Senyor Rey de assignarli per son statge un loch convinent en lo qual puxa exercir tota jurisdiccio alta et baxa stant la dita Senyora dins lo dit loch.

Item, — com la dita Senyora deje diverses deutes los quals per la Reyal potencia poran esser pus leugerament pagats e satisfets, et la dita Senyora en altra manera no poria viure ne si matexa sostenir si'ls li convenia pagar; lo dit Senyor se carrega los dits deutes e pagara aquells desobligadament, totalment e quitant la dita Senyora en manera que d'aqui avant alguna questio a ella o als seus per lo deutor, a qui son deguts, no puxa esser feta. — Plau al Senyor Rey encarregar-se los deutes en la present cedula contenguts entro en quantitat de XXXV milia florins.

Cedula: Primo posa que als compradors son deguts, o demanen: II milia D (florins d'or) a Micer Luqui, entre principal et mogubell VI milia florins. Item als hereus de Iohan Gasco per IIII milia solidos censals V milia florins. — Item an Iohan don Sancho MDCC florins. Item an Berenguer dez Cortey per resta de compte, segons ell diu, mas no ha retut algun compte, de VIII milia a VIIII milia florins. — Item: an Urgelles e a ses creedors micer Bernat dez Pont, etc. de .V. a .VI. milia florins. — Item a Mestre Iahia, l'argenter, una valla... e alcuns altres deutes menuts entro en III milia florins. — An Leonard de Sos MD florins. — Suman XXXV milia florins quis hauran per XX milia florins.[41]

41. Micer Luquí, probablemente Lucchino Scarampi, procedía de alguna de las numerosas ramas familiares procedentes de la opulenta familia de los Scarampi, importantes banqueros de Asti. Johan Gascó, encartado en el proceso de los secretarios. Juan Don Sancho, secretario real y también complicado en

Item: que la dot et exovar de la dita Senyora romanga obligat en la forma e manera que es en lo jorn de huy, et per lo dit Senyor confermat et refermat, si mester serà. Et lo dit Senyor n'es request. — Plau al Senyor Rey.

Item: Que lo dit Senyor fara pagar et satisfer a la dita Senyora complidament totes quantitats a ella degudes axi de rendes, demandes, dons graciose, com altres qualsevulla drets. — Plau al Senyor Rey de les rendes, les quals de dret li pertanguen; et dels dons hi fara son poder.

Item: que la dita Senyora romanga en sa plena possesio de totes les Ciutats, viles e lochs, castells, rendes et altres drets que vuy ha et posseeix, haver et possehir deu per Cambra, tro a tant que sien plenerament assignades et ella pacificament posseesqua les rendes et les quantitats dessus dites. — Plau al Senyor Rey: segons et en la forma que huy les te.[42]

ese proceso. Berenguer Dez Cortey (vid. fol. 151 v.) era ciudadano de Barcelona y poseía o disfrutaba durante su vida los derechos reales de cena real de ausencia pertenecientes al monasterio de Santa Cristina de Somport y sus aldeas, y sostuvo un pleito con los quitadores del patrimonio real. En los índices de conversos del saqueo del call de Barcelona el año 1391, publicados por Balaguer y Merino en «La Veu de Montserrat» (23 de julio de 1881 y 30 de julio íd., págs. 231 y 239), reproducidos por Loebe en la «Revue des Etudes Juives»), aparece con este nombre un converso llamado, cuando judío, Iuceff Falcó; también residía en Gerona, en el año 1385, un judío de este nombre, vid. Baer, «Die Juden im chrislischen Spanien», págs. 576 y 628.

42. Se refiere esta observación a las recuperaciones que ya en tiempo del Rey Martín se habían ido realizando. En cuanto a la dote de Violante de Bar, señalada en 60.000 francos de oro, parece ser que el infante Juan solamente cobró el importe de la primera mitad, que fueron 30.000 francos oro de cuño real, en Montpeller el 2 de febrero de 1380 (París, Archives Natls. J. 592, n.° 9). La boda se celebró en Perpiñán, un lunes 25 de abril de 1380. (Vid. Josep M.ª Roca, *Joan I d'Aragó*. Memories de la Real Ac. de B. Ll. de Barcelona, XI, 119. Barcelona, 1929.) Unos días antes de la boda el Infante había escrito al Rey de Francia en respuesta a una carta en que este último se excusaba de no haber entregado a los embajadores del Infante la cantidad de 30.000 francos de oro que debían integrar la segunda mitad de la dote de Violante. (Vid. Roca, *loc. cit.*, pág. 117, y A.C.A., Reg. 1656, fol. 95). En Perpiñán, a 6 de mayo de 1380, se firmó la ratificación del contrato matrimonial del Infante Juan, como primogénito de Pedro IV, y Violante, hija del duque de Bar, y de la princesa María, hermana del Rey de Francia. (Vid. Josep M.ª Roca, *Itinerari de Joan I.* «Estudis Universitaris Catalans», vols. XII-XIV, pág. 304.) El texto de la ratificación en A.C.A., Reg. 1656, fol. 123 v., y también: París, Archives Nat. J. 592, n.° 8. No se habla más de la segunda entrega de la dote.

Item: que lo dit Senyor, franchament et de liura, restituira a la dita Senyora tots lochs, rendes et altres drets que haia preses o fets pendre a ses mans, o sos officials haien preses o reebuts, pertanyents a la dita Senyora sens embarch o contradiccio alguna. — Lo Senyor Rey dins quatre meses fara assignacio dels dits XII milia florins et axi cessen aquestos dos capitols. — Et si lo dit Senyor dins los dits quatre mesos açó no complia haien loch los dos capitols et penjant [43] los dits quatre meses prenga les rendes et fruyts la dita Senyora.

Item; quel dit Senyor provehira de rendes o drets a la Senyora Reyna de Napols tro tant, si a Deu plau, sia ab son marit. — Lo Senyor Rey assignara a la Senyora Reyna de Napols II milia florins...».[44]

Con esta confirmación queda en vigor todo lo pactado con el Rey Martín en cuanto a bienes del Patrimonio Real poseídos por Violante de Bar y usufructuados por ella: bienes que fueron revirtiendo de nuevo al patrimonio real a cambio de importantes sumas de florines de oro de Aragón ingresadas en las arcas de la Reina Violante y con harta frecuencia por ella reclamadas. El Rey Fernando confirmaba estos capítulos con la Reina Violante cuando se encontraba en plena campaña contra el Conde de Urgel; pero las Cortes aragonesas del año 1412 ya habían ordenado una investigación sobre el patrimonio real, sus enajenaciones y, también, sobre la adquisición de algunos patrimonios particulares —realizada durante los dos últimos reinados—. A todo ello se hace referencia en los *actos de cortes* copiados al principio de nuestro Inventario como instrumentos justificativos del mismo. Pero el engranaje de esta investigación y recuperación no se pone en movimiento, como veremos, hasta después de celebradas las Cortes de Zaragoza del año 1414.[45]

En estos inventarios están enumeradas todas las liquidaciones

GIRONA LLAGOSTERA, Daniel, *Itinerari de l'Infant en Joan, primogènit del rei en Pere III, 1350-1387*. Valencia, 1923, pág. 304, y también: «Estudis Universitaris Catalans», vols. XII-XIV.

43. *Penjant* significa aquí *durante* los cuatro meses.

44. Omitimos el largo formulismo notarial de la firma y corroboración.

45. Hacemos constar que sólo nos referimos en este estudio a las recuperaciones patrimoniales de Aragón. Esperamos, D. m., poder ofrecer en otra ocasión un panorama de la problemática de estas recuperaciones en Cataluña, Valencia y Rosellón-Cerdaña, durante el reinado de Fernando de Antequera.

que debían revertir a la Corona y, entre otras muchas, las abundantes rentas y tributos de las Aljamas de los judíos en todo el territorio de la Corona de Aragón. Todo este patrimonio quedó muy estragado, durante el siglo XIV, por las innumerables guerras de Pedro IV. En el año 1391 con el saqueo de las Aljamas judías esta fuente de ingresos del patrimonio real recibió el golpe de gracia, contribuyendo también al derrumbamiento económico de la tesorería real que iba de mal en peor durante los últimos dos decenios del siglo XIV.[46] Pero el asunto no quedó terminado con la extinción de la dinastía aragonesa al morir Martín el Humano; el rescoldo, latente durante el interregno, prendió de nuevo y las enajenaciones del patrimonio real, hechas por los últimos reyes de la casa de Aragón, y su revisión fue uno de los primeros y difíciles problemas que plantearon las Cortes de Zaragoza del año 1412 al nuevo Rey, Fernando I de Antequera, estando unánimes en ello los cuatro brazos.[47]

Actuación de Fernando de Antequera

En el año 1412, en Zaragoza, los cuatro Brazos de las Cortes expusieron al nuevo monarca que en las Cortes del año 1400 concedieron al Rey Martín un crédito de 130.000 florines, pero el Rey, a cambio, no podía enajenar, dar ni empeñar nada del patrimonio real, ni él ni sus sucesores, hasta haber cubierto el crédito con las rentas reales. Parece ser que esto no se cumplió y que el Rey Martín también hizo algunas ventas, donaciones o asignaciones; ahora las Cortes de Zaragoza piden al nuevo Rey que declare nulas estas últimas y las aplique todas al real patrimonio «mensae regiae» y, por lo tanto, que se elijan nuevamente tres personas competentes para investigar e inventariar las rentas reales e incorporarlas al real patrimonio. También pusieron en juego sus derechos a reclamar sobre peajes,

46. En los saqueos del año 1391 las Aljamas judías del reino de Aragón fueron las menos perjudicadas, conservando la mayoría de ellas su integridad jurídica y administrativa.

47. Como vimos, los parlamentos estuvieron unánimes en exigir de los Compromisarios de Caspe que el nuevo electo se comprometiera a emprender la recuperación del patrimonio real. Vid. nota 4.

lezdas, almodís, pesos, tintorerías, caldererías y cenas, tanto de presencia como de ausencia, peytas y demás subsidios pertenecientes a la Corona en ciudades, villas y lugares. Parece ser que los compradores no daban el precio completo o depositaban cautelas por servicios prestados y, por lo tanto, piden al Rey que ordene una investigación sobre todo ello; piden la confección de un inventario de todas las rentas reales, enajenadas o no; y que todo se lleve a cabo por los tres delegados elegidos a ese efecto. También esos delegados deberán tener autoridad para poder investigar los créditos o ventas que se pretenda haber sido hechos por los reyes anteriores a cualquiera de las siguientes personas: Juan Don Sancho, Berenguer de Cortilles, Francisco Daudé, Julián Garrius (hijo) y Luchino Scarampo, y en qué cantidades se habían obligado o si habían entregado *cautelas*.[48] También piden los Brazos de las Cortes que ni el Gobernador de Aragón, ni el Justicia de Aragón, ni sus respectivos Vicegobernador o Vicejusticia u otros oficiales, de la jerarquía que sean, por vía de apelación, puedan por vía de derecho, de contrafuero o de otro modo, interponerse en ello directa o indirectamente; o inhibir a alguno de los acusados o impedir el curso de las gestiones.

En vista de esta demanda hecha por las Cortes, sobre todo por el brazo de las Universidades o popular, el Rey accede a lo que piden y así casa y anula todas las ventas, hipotecas, pignoraciones, etc., hechas por el Rey Martín, y también por el Rey don Juan I, siempre que recaigan sobre las rentas y derechos en cuestión. También en acto de Corte anula el Rey todos estos derechos para el tiempo de sus sucesores, tanto el uso como el usufructo, y de voluntad o unanimidad con las Cortes quedan incorporados a la *mensae regiae*, casa real o patrimonio real. Accediendo, también, a otra demanda de las Cortes, instituye y nombra como a revisores del patrimonio real, con toda autoridad, en el reino de Aragón: a Juan de Subirats, Canónigo y Sacristán de la Seo de Zaragoza; Berenguer de Bardaxí, jurisperito, y Francisco Zarzuela, doctor en Leyes; deben actuar los tres juntos o, por lo menos, dos de ellos, en caso de estar alguno legítimamente impedido para actuar. Deben investigar e inventariar todos y cada uno de los *réditos* del reino y *derechos* pertenecientes a la Corona,

48. Vid. Ferrer Mallol, *El Patrimoni reial...*, pág. 374. Aquí las Cortes insisten en las revisiones pedidas en tiempo del rey Martín.

o que a ella deban pertenecer, en todas las villas, pueblos y ciudades del reino de Aragón; deben aplicarlas e incorporarlas al real patrimonio, procediendo en derecho y justicia con toda verdad y equidad. Una vez terminada esta investigación e incorporación, dispone el Rey Fernando que ya no se puedan enajenar ni hipotecar, ni para uso ni para usufructo ni *pro camera,* pues por acto de Corte quedan todas incorporadas al patrimonio real. Entresacamos este párrafo de los motivos alegados por el Rey para acceder a la petición de las Cortes y justificar sus disposiciones: «...fuerunt per reges Aragonum, predecessores nostros, facte diverse vendiciones sive in solutum daciones; et dicatur per nonnullos quod re vera non fuit in vendicionibus per emptores solutum verum precium, sed loco precii fuerunt posite et date diverse cautele seu id quod in solutum estitit datum re vera non debebatur...». Insiste el Rey en que los tres delegados que han sido elegidos y nombrados han de investigar también lo que realmente se pagó en las ventas; y, a instancia de los brazos de las Cortes pueden extender también la investigación sobre cualquier pretendida renta de los antes citados: Juan Donsancho, Berenguer de Cortilles, Francisco Daudé, Julián Garrius y Luchino Scarampo, u otro semejante a ellos. Averiguarán también los tres delegados si los citados habían entregado a los predecesores del Rey Fernando I *subidas* cantidades en moneda o justificado servicio por los que se obligaron con las donaciones en cuestión.

Confirma también el Rey la petición de las Cortes de que ni el Justicia de Aragón ni el Gobernador, ni sus lugartenientes u otros oficiales reales puedan inmiscuirse en modo alguno en la presente investigación.

Por último otorga, en nombre de las Cortes, reales poderes a los tres delegados, Juan de Subirats, Berenguer de Bardaxí y Francisco Zarzuela, para que, en el período de los cinco años sucesivos y subsiguientes, lleven a cabo la investigación propuesta y confeccionen el inventario de todas y cada una de las rentas reales en el reino de Aragón. Se firmó, congregadas las Cortes de Zaragoza, un viernes 14 de octubre del año 1412, firmaron entre los testigos Francisco de Aranda y Luis de Vilarrasa. Fue comunicada solemnemente esta orden y nombramiento a los tres delegados por el Procurador Fiscal Martín Díaz D'Aux, en presencia del Tesorero Real Francisco Ferriol, y los delegados otorgaron el correspondiente juramento con la mano

sobre el Crucifijo y los santos Evangelios, como era costumbre en tales actos, conformes en respetar fueros y privilegios del reino.[49]

Larga, lenta y difícil fue la misión de los delegados, labor que en los primeros dos años del plazo señalado la encontraremos sólo reflejada esporádicamente en algún que otro documento; pero el resultado y formalización de sus actuaciones no aparece hasta los tres últimos años del plazo señalado con este interesante Capbreu que hoy ofrecemos, en el cual se anotaron, minuciosamente descritas, todas las rentas a que se refería su investigación; y cada asiento viene garantizado por la autoridad del notario de Zaragoza Arnaldus del Calbo.

En acto o sesión de Cortes se organiza la investigación de enajenaciones del patrimonio real,[50] dando poderes y nombrando los tres comisarios que ya conocemos: Juan de Subirats, Berenguer de Bardaxí y Francisco Zarzuela.[51] Hemos de observar que esta comisión tarda en actuar, o actúa lenta y calladamente. Son las nuevas Cortes de Zaragoza de 1413-1414, que activan esta revisión y recuperación, dando nuevos poderes a una nueva comisión para *luir* y *quitar* los lugares enajenados a carta de gracia. Las personas comisionadas de nuevo son Francisco Zarzuela, Domingo La Naja, Miguel del Spital y Berenguer de Bardaxí [52] con orden, dada por acto de Cortes, de realizar las correspondientes incorporaciones al patrimonio real de los «bienes luidos» o recuperados.[53] Esta dualidad de comisiones ofrece cierta perplejidad, pero por un memorial remitido por el Rey Fernando a su hijo el infante Alfonso, constatamos que subsistió esa dualidad y validez de poderes tanto para los designados por las Cortes de 1412 como para los designados por las siguientes de 1414. También eran iguales los emolumentos que cobraba cada uno de los comisionados y ascendía a la cantidad de trescientos florines de oro anuales cada uno de ellos.

Estaba el Rey Fernando continuamente preocupado por las vi-

49. No hacemos más que seguir y resumir el contenido de las Actas de Cortes copiadas en el presente *Capbreu* como piezas justificativas del mismo.

50. Fueros de Aragón. Vol. II. Actos de Cortes del Reino de Aragón, fol. 3, col. 2, a fol. 6, col. 2. De la nota 50 a 53 coinciden los Fueros y las copias de «Actos de Corts», insertos en los primeros fols. de este «Capbreu».

51. *Loc. cit.* Fols. 5 y 245.

52. *Loc. cit.* Vol. II, fol. 500.

53. *Loc. cit.* Vol. II, fol. 503.

cisitudes económicas del tesoro de la corona y, después de las últimas Cortes de Zaragoza, emprendió viaje hacia Levante, no sin dejar antes una serie de asuntos que ventilar en aquella ciudad encargados a su primogénito Alfonso. Desde Alcañiz remitió el nombramiento de *instadores* del patrimonio, con la misión de activar la recuperación emprendida por la comisión nombrada, para Francisco Ferriol, «recebidor general de las pecunias reales», y Gonzalo de la Caballería, ciudadano de Zaragoza, expresándose en estos términos: «...Como nos hayamos muyt a coraçon que nuestro patrimonio, el qual yes alienado por nuestros predecessores illustres, sea redemido e a nuestra corona reyal applicado, dizimos e mandamos vos ... que con gran diligencia e sollicitud instedes e tangades acerca los qui nos son ordonados a redemir el dito nuestro patrimonio; en tal manera haviendo vos en el dito feyto que haya devido e perfeyto acabamiento e vosotros ne siades dignos de laor. Car nos con la present mandamos a los quitadores electos a quitar nuestro patrimonio desuso dito que a vosotros hayan por *instadores* e fagan en el dito feyto tanto per vosotros quanto si por nos personalment los era dito o instado...»,[54] despachada con fecha 25 de junio de 1414. Pero detenido el Rey en Bellmunt, que era otra de las muchas etapas de su itinerario, escribe preocupado y le incluye una nota o pequeño memorial interesándose de nuevo e insistiendo por la realización de lo que le dejó encomendado de palabra a su hijo, el Príncipe, sobre la recuperación del patrimonio y sus comisionados para que actúen con la mayor diligencia ayudados por los llamados *instigadores* de los jueces, los ya citados Francisco Ferriol y Gonzalo de la Caballería. En los siguientes términos escribía el Rey a su hijo Alfonso al remitirle este pequeño memorial, insistiendo siempre sobre la urgencia con que debían actuar los comisionados, sobre sus emolumentos y la eficaz actuación de los instigadores: «Lo Rey. Molt car e molt amat Primogenit. Per tal que mils haiats a memoria algunes coses de que en nostra partida vos donam carrech, vos trametem de les dites coses, interclus en la present, un memorialet. Pregants vos e encarregants vos que en lo contengut en lo dit memorialet façats donar deguda e presta execucio. E hageus, molt car e molt amat primogenit, lo Sant Sperit en sa continua proteccio e guarda. Dada

54. A.C.A. 2404/134.

en lo loch de Bellmont sots nostre segell secret, a xxvi dies de juny del any MCCCC XIIII. Rex Ferdinandus». El pequeño memorial estaba redactado en los siguientes términos:

«*Primerament:* tatxarets als jutges de quitar lo nostre patrimoni elegits en la Cort penultimament celebrada en aquexa Ciutat [55] a cascu CCC florins. E axi mateix als elegits en la Cort ara ultimament celebrada.[56]

Item: manarets als dits jutges que de continent meten en exequcio lo carrech que han en e cerca lo quitament del dit patrimoni e que no se perda punt ne hora.

Item: manarets als instigadors dels dits jutges, que son en Ferriol e Gonçalvo de la Cavallaria, que ab gran solicitud tinguen aprop e insten los dits jutges que en lo quitament del dit patrimoni entenen e traballen continuament e curosa. Rex Ferdinandus.

Dominus Rex mandavit mihi Paulo Nicholai.» [57]

Continuando viaje hacia Levante está el Rey en Montblanch y desde allí, con fecha 15 de octubre de 1414, se preocupa y provee a los gastos que llevará consigo la revisión del patrimonio y sus actos jurídicos indicando la conveniencia de nombrar dos personas idóneas como procuradores para que velen por los asuntos que continuamente deben litigarse ante el Justicia de Aragón tocantes a los bienes de la Corona, y que, juntos o por separado, «insten et tinguen opps» o interés por esos asuntos y no se pierdan por negligencias o dilaciones. Serán estas personas las que más tarde veremos señalar con el nombre de *Instadors* del patrimonio o activadores y se les asigna a cada uno de ellos una remuneración de cien sueldos jaqueses anuales que los debe poner en la cuenta del Maestre Racional en Francesch Ferriol, «general reebedor» de las cuentas reales en Aragón: en estos términos escribe el Rey Fernando a su Maestre Racional, Ramón Savall:

«En Ferrando, etc. Al feel Conseller et Mestre Racional de la nostra Cort en Ramón Savall, o a son lochtinent, salut et gracia: Car per instar et tenir opps [58] molts et diverses fets nostres ques tracten sovint en la cort del Iusticia d'Aragó conve que dues persones o

55. Cortes de Zaragoza de 1412.
56. Cortes de Zaragoza de 1414.
57. A.C.A. 2404-73, 2407-73.
58. «Tenir opps» significa aquí «activar».

procuradors sien per nos salariades, segons es acostumat, los quals, o la .1. en deffalliment de l'altre, insten et tinguen opps continuament los dits affers axi que per negligencia o mala cura no's perden o prenguen lagui [59] o dilacio alguna: Manam vos expressament et de certa sciencia que lo feel nostre en Francesch Ferriol, general reebedor per nos en lo regne d'Aragó, posant en date de sos comptes cent solidos jaquesos per cascun dels dits procuradors quiscun any et restituint apoques o altres sufficients cauteles de aquelles, la dita quantitat reeba et admeta en los seus comptes, tots dupte et contradiccio cessants. Dada en la vila de Montblanc, sots nostre segell secret a XV dies de octobre en l'any de la Nativitat de nostre Senyor Mil quatrecents quatorze. Rex Ferdinandus.» [60]

Al día siguiente insiste el Rey Fernando sobre los gastos de la revisión del patrimonio y autoriza a Francesch Ferriol, «reebedor general» en Aragón, para poner en cuenta las cantidades necesarias para ir atendiendo los gastos de los actos jurídicos de recuperación, justificados siempre con las correspondientes ápocas o cautelas de las personas que deban cobrarlos; ordenando, también, que estas cuentas sean admitidas como válidas sin objeción alguna por parte del Maestre Racional, o su lugarteniente, en el momento de la liquidación de cuentas del citado Francesch Ferriol, al que en esta autorización se le llama ya «*instador* del quitament de les rendes et drets de nostre reyal patrimoni en lo dit regna» de Aragón. En los siguientes términos está extendido este documento:

«En Ferrando, etc. Al feel de la nostra Tresoreria en Francesch Ferriol, general reebedor per nos en lo Regne de Arago, et *instador del quitament* de les rendes et drets de nostre reyal patrimoni en lo dit regna, salut et gracia: Car per causa del dit quitament e per ço que pus prestament et abans se pusque fer, segons desijam, et manester, convendra necessariament a vos fer algunes messions et despeses; per ço us manam, spressament et de certa sciencia, que totes et qualsevol quantitats que per raho de les dites messions et despeses tocants lo dit quitament se'n hauran a fer necessariament donets et paguets de qualsevol monedes de vostra recepcio que a mans vostres son pervengudes o daci avant pervendran. Car nos

59. «Laguí» = lentitud, colapso.
60. A.C.A. 2407/90 r.-v.

amb aquesta matexa: Manam al Mestre Racional de la nostra cort, o a son lochtinent, o altre qualsevol de vos compte hoydor, que en temps de vostre retiment de comptes, vos posant en data, pero, les quantitats que per la dita raho pagarets, et restituint apochas o altres sufficients cautelas de aquelles a qui les pagarets, les dites quantitats vos reeben et admeten en vostro compte et dubte algu no us facen. Dada en la vila de Muntblanch sots nostre segell secret, a XVI dies de octobre en l'any de la Nativitat de nostre Senyor Mil Quatrecents Quatorze. Rex Ferdinandus.»[61]

Llegado el Rey a Valencia, sigue preocupándose de la recuperación del patrimonio real de Aragón y da orden al Archivero Real, Diego García, de entregar copias, compulsadas y legalizadas, de cuantos documentos le pida la comisión nombrada para investigar y recuperar dicho patrimonio; y con fecha 31 de enero de 1415 fue expedida en Valencia esta orden.[62] En ella se especifica que han sido designados el Sacristán de Zaragoza y Francisco Zarzuela para «...investigar, quitar et luyr lo nostre patrimoni alienat axi per nostres predecessors, de loable memoria, com en altra manera en lo Regne d'Aragó...»; por lo tanto, como estos dos delegados necesitarán mucha documentación del Archivo Real, es necesario que tantas veces cuantas pidan algún documento justificativo les proporcione el citado Archivero Real «...translat autentich e ben corregit de totes alienaciones e de totes altres scriptures e encartaments que per la dita raho vos demanaran e tantes vegades com les volran...» de la documentación referente a «...rendes e drets reyals e generalment del patrimoni del dit regne d'Aragó...».[63] Con la misma fecha —31, enero, 1415— el Rey Fernando escribe al Maestre Racional Ramón Savall insistiendo en su interés por la recuperación del patrimonio real; también le comunica el nombramiento del Sacristán de la Seo de Zaragoza, Juan de Subirats, y del Consejero real Francisco Zarzuela, como investigadores y recuperadores del patrimonio real en Aragón; y, para que los nombrados puedan tener clara información sobre las cuestiones que debían resolver, ordena al mismo Maestre Racional que haga transmitir copia auténtica y legalizada

61. A.C.A. 2407/90 v.
62. Id. 2405/99 r.-v.
63. Id., íd.

de cuanta documentación sea necesaria del archivo real. Deberá enviar en primer lugar, y con toda urgencia, copia de un «Capbreu o Libre de rendas» del reino de Aragón, que se guardaba en el Archivo real de Barcelona y se redactó durante el reinado de Jaime II por su Baile General de Aragón. Este inventario de rentas reales de Aragón podemos o nos atrevemos a relacionarlo con los inventarios publicados por Bofarull.[64]

En el documento expedido por la Cancillería de Fernando de Antequera se dice que este inventario: «...se feu per en Pere Juscaz Batle General del dit regne, regnant lo senyor Rey don Jayme segon, de gloriose memoria...». Este inventario que ahora solicita el Rey Fernando para los quitadores del patrimonio real se había redactado hacía cerca de un siglo, y se cita no el Batlle General del reino, sino uno de los bailes de Aragón, llamado Pedro o Pedroto de Juscaz que, según los libros de la Bailía de Aragón, desempeñó este cargo a principios del siglo XIV por los años de 1336 a 1344. Aunque no hubiese sido redactado por él mismo era el inventario o inventarios que se utilizaban en la Bailía para la recaudación de tributos.[65] Pere Juscaz formaba parte del equipo de Bailes, «emptores» y «receptores» de rentas reales, dependientes todos del Baile General del reino. Funcionarios que en tiempo de Jaime II pasaron a depender de Pedroto de Mora, nombrado en sustitución de Iñigo López de Jassá. En el texto publicado por Bofarull, de este nombramiento se resumen, clara y brevemente, los motivos del cambio y las atribuciones del Baile General, todo el personal burocrático que estaba bajo su autoridad, y su distribución por zonas o regiones, aunque no se detalle en el documento la distribución, citaremos estas líneas del texto que dejan bien sentadas las atribuciones del cargo: «...commendamus vobis fideli nostro Pedroto de Mora officium *Baiulie Generalis tocius regni Aragonum*, ita, scilicet, quod vos sitis *Baiulus noster maior et generalis* in regno predicto et *presitis ceteris baiulis nostris* et emptoribus et receptoribus reddituum nostrorum...».[66]

Hemos visto toda la organización que se dio, documentación utilizada y personas que habían de intervenir en la recuperación de

64. Col. Docs. inéditos del A.C.A., vol. 39, pág. 203, y el doc. en A.C.A. Reg. 2405, f. 125.

65. A.C.A. Archivo de la Bailía, libros de Pere Juscaz, Regs. 1690 y 1692.

66. BOFARULL, íd., vol. 39, págs. 203-206 (enero de 1294).

todo el patrimonio real enajenado en Aragón. Se plantea ahora el problema capital: los medios económicos con que contarían los comisionados para emprender y realizar su difícil cometido y atender a las consiguientes indemnizaciones de las cartas de gracia. Zurita da noticia de los fondos utilizados sin indicar de dónde la sacó. En pocas palabras insinúa tres grandes problemas planteados al nuevo Rey en las Cortes Aragonesas de 1412: la comisión que debía revisar las *generalidades;* la revisión de los procesos incoados por Gil Ruiz de Liorí, Gobernador General de Aragón, motivados por el asesinato del Arzobispo de Zaragoza; y la recuperación y revisión del patrimonio real aragonés, objeto de nuestro presente estudio. Nuestro Cronista hace relación del subsidio votado por las Cortes Aragonesas de 1412, pero sin indicar cómo llegó a su conocimiento. Veamos los párrafos en que resume este momento crucial de las primeras Cortes Aragonesas convocadas en 1412 por Fernando I; después de referir el «parlamento» del Rey —que podríamos llamarlo «el discurso de la Corona»— y los juramentos del Rey y de sus súbditos, pasa a tratar de los problemas que se plantean, uno de ellos la investigación y ordenación del patrimonio real. En estos términos expone la situación nuestro Cronista: «De las primeras cosas que se proveyeron fue nombrar los cuatro Estados del Reyno, en presencia del Rey y del Justicia de Aragón, que era Juez de la Corte, ocho Diputados del Reyno, hasta las primeras Cortes, que eran dos de cada Estado, a los cuales daban poder para ver las cuentas del Reyno, y para proveer lo que convenía a las Generalidades, que llamaban de las rentas y derechos del Reyno. Estos fueron don Pedro Fernández de Híjar, Comendador de Montalván, y Juan de Sobirat, Sacristán de la Iglesia Metropolitana de Zaragoza; don Alonso de Aragón, Duque de Gandía y Conde de Ribagorza; don Pedro Galcerán de Castro, Pero López de Gurrea, Pelegrín de Jassa, Juan de Artos, ciudadano de Zaragoza, y Antonio de Vistabella, Ciudadano de Daroca. Nombráronse personas para deliberar en lo que convenía proveer para la buena execución de la justicia: y fue acordado de servir al Rey con cinquenta mil florines, con nombre de empréstito: y con otros cinco mil para sus gastos: y despidiéronse con esto las Cortes un Sábado, a quince de Octubre. Hubo cierta concordia entre el Rey y la Corte General, por el desempeñamiento del Patrimonio Real, y sobre la ejecución de la justicia; y deliberóse

de elegir ciertas personas, para reconocer, y hacer muy particular investigación del Patrimonio Real, como ya se habían elegido en tiempo del Rey don Martín, en las Cortes que celebró postreramente en Zaragoza; y el Rey pretendía que se le remitiesse la elección de aquellas personas, pues se trataba de su patrimonio Real; y remitiósele por la Corte General; y también de las personas que habían de conocer sobre los Procesos que se habían hecho por el Gobernador Gil Ruiz de Liorí, por causa de la muerte del Arçobispo de Zaragoza. Nombráronse por el Rey, para hacer la investigación del Patrimonio Real, el Sacristán de la Iglesia Mayor de Zaragoza, Berenguer de Bardaxí, y Francisco Sarçuela: y a éstos, o a dos de ellos, se cometió que investigasen todas las rentas y derechos que pertenecían a la Corona Real en todo el Reyno y las aplicasen al Patrimonio Real. Estableciόse, con voluntad de la Corte, que después de incorporadas aquellas rentas y derechos en la Corona Real no se pudiesen dar ni agenar,[67] o empeñar, ni obligar; y, por Acto de Corte, quedasen incorporadas para su Estado Real. Pero no fue tanta la diligencia que en esto se puso, ni tan firme la ley, que no fuesen mayores las necesidades que cada día se iban ofreciendo, no sólo para no redimir lo enajenado, mas aún para disipar mayor parte del Patrimonio».[68]

Verdaderamente las Cortes Aragonesas del año 1412, antes de cerrarse un viernes 4 de octubre, en el refectorio de los frailes Predicadores, votaron un crecido subsidio para la recuperación del patrimonio real aragonés y verbalmente lo ofrecieron al nuevo Rey, pero no constó en ninguna de las actas de las sesiones. Repetimos que se otorgó por votación verbal y hemos podido encontrar en los libros de tesorería del Rey Fernando I de Aragón los asientos correspondientes a las entregas parciales de este subsidio, haciendo constar en ellas que fue concedido verbalmente por los representantes de los distintos brazos de las Cortes sin que quedara constancia escrita de ello. Y, aún más, también hemos hallado el acta notarial del peso de una de las partidas de estos florines y las mermas sufridas en el peso del oro. Se hallan estas referencias en unos

67. «Agenar» = enajenar.

68. ZURITA, *Anales de la Corona de Aragón*. Zaragoza, 1669. Vol. III, libro XII, fol. 75 v. Trata de las Cortes de Zaragoza del año 1412.

libros de tesorería de Juan Desplá, del trimestre octubre-diciembre de 1412 y enero-mayo del año 1413. Aparece la relación de estas transferencias recibidas en la *Taula de Cambi de Barcelona,* procedentes del *General* del reino de Aragón; entregados por el Tesorero Real en ese reino, Ramón de Casaldáguila —representado algunas veces por su hermano Pedro de Casaldáguila, rico mercader de Barcelona—, el cual se dice en el documento que: en representación de todo el reino de Aragón hizo «*dita plana*»[69] al Rey en la «Taula de Cambi de Barcelona», aunque no se hubiese hecho mención alguna de este subsidio en ningún fuero, carta u otra provisión otorgada por Fernando I el de Antequera al Reino de Aragón, refiriéndose a las Cortes de 1412.

En siete entregas se ingresó este subsidio en las arcas reales según aparecen los correspondientes asientos en los libros de tesorería de Juan Desplá:

1.ª entrega: Barcelona, 1 de noviembre de 1412. A.R.P. Reg. 415, fol. 22.

El Tesorero real Juan Desplá recibe, del Tesorero del reino de Aragón, Ramón de Casaldáguila, la cantidad de 33.081 florines de oro, de los cuales hizo *dita plana* al Rey el Tesorero de Aragón en nombre del Reino y a cuenta de los 55.000 florines de oro con que las Cortes de Zaragoza, terminadas el 15 de octubre de 1412, ayudaron al Rey en la recuperación del patrimonio real aragonés.

«Item reebí d'en Ramon de Casaldaguila, Tresorer del regne d'Arago en paga prorrata d'aquells LV milia florins d'or d'Arago, los quals lo General del dit regne donaren al Senyor Rei en les Corts Generals, per lo dit Senyor als aragonesos celebrades en lo Monestir dels frares predicadors de la ciutat de Ceragoça, les quals corts finiren a XV d'Octubre de l'any dius scrit (1412); dels quals dits LV (milia) florins lo dit Ramon de Casaldaguila, per lo dit Regne feu *dita plana* al Senyor *Rei,* jatsia en alguns furs, cartes e altres provisions fetes per lo dit Senyor al dit Regne non sia feta alguna mensio. E han de mi apocha lo dit Ramon de Casaldaguila, feta en poder d'en Raphael de Ulzinelles, notari. Primer dia de Noembre de l'any M CCCC XII.»

69. «Dita plana» = transferencia, crédito. Vid. Trasselli, Carmelo, *Note per la Storia dei Banchi in Sicilia nel XV secolo.* Palermo, 1968, parte II *I Banchieri e i loro affari,* pág. 41.

Al margen está anotada la cantidad: 33.081 flor. oro.

2.ª entrega: 9 de noviembre de 1412. A.R.P. Reg. 415, fol. 22 v.

Figura otra entrega de 1.081 florines de oro, efectuada por el Tesorero del Reino de Aragón, Ramón de Casaldáguila, a cuenta de los 55.000 florines. Con *ápoca* del Tesorero real Juan Desplá, extendida por el Notario Johan Matonz de Maynar, fechada el mismo día 9 de noviembre de 1412.

3.ª entrega: 21 de noviembre de 1412. A.R.P. Reg. 415, fol. 23.

Nueva aportación hecha por Ramón de Casaldáguila, Tesorero del reino de Aragón, que asciende a la cantidad de 10.938 florines de oro, 8 sueldos jaqueses; con *ápoca* de Juan Desplá extendida ante el notario Rafael de Ulzinelles y fechada el 21 de noviembre de 1412.

4.ª entrega: 20 de diciembre de 1412. A.R.P. Reg. 415, fol. 30 v.

El Tesorero real Juan Desplá anota otra entrega parcial de 1.621 florines, 8 sueldos barceloneses. Ramón de Casaldáguila, Tesorero de Aragón, los envía: «...en aquesta forma: ço es qu'en Pere de Casaldáguila (su hermano), mercader de Barchinona, *feu dita* per ell a Mossen Guerau Alamany de Cervelló Governador de Cathalunya, de qui he cobrades *cauteles* de que he fetes dates en mos comptes. E han de mi apocha lo dit Ramon de Casaldaguila, feta en poder d'en Raphael de Ultzinelles notari, a XX de Deembre de l'any M CCCC XII».

5.ª entrega: (Barcelona), 4 de enero de 1413. A.R.P. Reg. 416, fol. 2.

Ramón de Casaldáguila, Tesorero del reino de Aragón, representado por su hermano Pedro de Casaldáguila, mercader de Barcelona, *fa dita* a Ramón Fivaller, Tesorero del Infante Alfonso, de otra entrega parcial de 3.000 florines y recibe *cautela* de esta entrega el Tesorero real Juan Desplá. Actúa el notario Rafael de Olzinelles.

«Item reebi de'n Ramon de Casaldaguila Tresorer del Regne d'Arago, en paga prorata d'aquells LV milia (55.000) florins d'or los quals lo General del dit Regne dona al Senyor Rey en les Corts Generals per lo dit Senyor als aragonesos celebrades en lo monestir dels frares preycadors de la ciutat de Ceragoça; les quals Corts finiren a XV de octubre de l'any M CCCC XII. — LV milia florins d'or—; lo dit Ramon de Casaldaguila, per lo dit Regne, *feu dita plana* al Senyor Rey. Jatsia en los furs, cartes et altres provisions, fetes per lo dit Senyor al dit Regne, non sia feta alguna mencio.

E donals me en aquesta forma: ço es que Pere de Casaldaguila, mercader de Barchinona, *feu dita* per ell an Ramon Fivaller, Tresorer de l'inclit Don Alfonso, primogenit del dit Senyor, del qual Remon Fivaller he cobrades cauteles de que he fetes dates en mos comptes. E han de mi apocha lo dit Ramon de Casaldaguila feta en poder d'en Raphael Ultzinelles, notari, a IIII dies de Jener de l'any M CCCC XIII. Et es cert que dels dits LV milia florins son posats per mi en reebuda al primer libre ordinari de mon ofici en XXV cartes M DC XXI florins, VIII sols. barchinonesos. (Al margen anota:) III milia (tria milia) florins d'or.

(Nota marginal): Dels dits LV milia (55.000) florins es feta Reebuda complida per lo dit tresorer, segons que largament appar en lo deenbre d'aquest fet.

6.ª entrega: El 7 de enero de 1413 ingresan, con el mismo destino, en la Tesorería real de Barcelona, entregados por los hermanos Casaldáguila otros 2.000 florines de oro.

A.R.P. Reg. 416, fol. 2 v.

7.ª y última entrega: (Barcelona) 10 de febrero de 1413.

A.R.P. Reg. 416, fol. 10 v.

Ramon de Casaldáguila, Tesorero del Reino de Aragón, transmite por mediación de su hermano Pedro de Casaldáguila, mercader de Barcelona, y en la misma forma que las anteriores, la última entrega a cuenta de los 55.000 florines que asciende a la cantidad de 3.276 florines de oro, 10 sueldos, 1 dinero jaqueses.

«Item reebi d'en Ramon de Casaldaguila, Tresorer del Regne d'Arago, los quals en Pere de Casaldaguila, mercader de Barchinona, per ell me dona a compliment d'aquells LV milia (55.000) florins d'or los quals lo General del dit regne donaren al Senyor Rey en les Corts Generals per lo dit Senyor als aragonesos celebrades en lo Monastir dels frares preycadors de la ciutat de Ceragoça, los quals dits LV milia (55.000) florins lo dit Ramon *feu dita* per lo dit Regne al Senyor Rey. Jatsia en los furs, cartes et altres provisions fetes per lo dit Senyor al dit Regne non se ha feta alguna mencio. E han de mi apocha lo dit Ramon, feta en poder d'en Raphael Ultzinelles notari, a X dies de febrer de l'any M CCCC XIII. Et es cert que dels dits LV milia (55.000) ne son posats per mi en reebuda a [70] en II car-

70. A.C.A. R. P. Reg. 416, fol. 10 v.

tes (fol. 2) II milia (2.000) florins.»[71] (Al margen está anotado el importe de la entrega):

III CC LXXVI (3.276) florines de oro, X sols., I diner, jaqu.

Y estos florines de oro se pesaban cuidadosamente en la Taula de Cambi por el pesador oficial de la ciudad; y se extendía la correspondiente acta notarial de mermas en el peso del oro por desgaste, por diferencias de acuñación y aun por moneda falsa, como podemos ver documentalmente de una de las entregas:

A.C.A. R. P. Reg. 416, fol. 108.

Barcelona, 5 y 6 de diciembre de 1412.

Acta notarial del control de peso de los florines de oro, realizado en la Taula de Cambi de Barcelona, de una partida de monedas de oro procedentes de Aragón.

«Item pos en data: los quals se perderen en VIII[a] DL (8.550) florins d'or d'Arago, los quals jo porti del regne d'Arago, qui aquells avia reebuts de la comunitat de les Aldeas de Darocha, de la Aljama dels juheus de Calataiud, de la Aljama dels juheus de Ceragoça e del *do que la cort del dit regne avia fet al senyor Rey en les Corts dereramment celebrades* per raho com jo aquels havia reebuts a pes d'Arago; e apres en la ciutat de Barchinona posi aquells en la taula de la dita Ciutat, on se pesaren a pes de Barchinona ab lo qual pes si atrobaren de perdua, ab XXII florins qui si atrobaren falsos, la quantitat defora posada segons appar per carta testimonial que'n fiu levar, closa per en Johan Torró, notari de Barchinona, feta a V i VI dies del mes de deembre del any M CCCC XII. (al margen) CXXI florins d'or VIII solidos barchinonesos.»

(Nota marginal.) Fo cancellada la present data per tal com convenia e fo mesa en data en lo primer libre ordinari.

Este «primer libre ordinari» de la Tesorería real ha de ser otro volumen del Archivo del Real Patrimonio (Reg. 415), en que se encuentra copiado, en el folio 100, este mismo documento referente al peso de los florines recibidos en esta partida, llegada y pesada en la «taula de cambi» de Barcelona, y con una nota marginal, escrita de la misma mano que el documento, en estos términos: «Carta publica testimonial per la qual appar de les coses en la present data contengudes».

71. A.C.A. R. P. Reg. 415, fol. 100, y Reg. 416, fol. 108.

Después de todo lo expuesto, no comprendemos y realmente lamentamos mucho que María Teresa Ferrer Mallol, en su estudio sobre la recuperación del patrimonio real emprendida por el Rey Martín el Humano en Cataluña, Valencia y Rosellón, haya podido creer que, tras la muerte de ese Rey en 1410, existiera una solución de continuidad de un siglo y medio en la diligenciación de inventarios y recuperaciones que tan perfectamente estuvo y quedó organizada. Con estos pocos renglones se traslada de fines del siglo XIV a la segunda mitad del siglo XVI: «Creiem que hom no feu un altre esforç semblant per recollir la documentació referent als béns separats de la Corona fins que el 1544 hom redactà a l'Arxiu de la Corona d'Aragó un memorial sobre les jurisdiccions empenyorades pels monarques catalano-aragonesos i sobretot fins al 1590, en què hom conclogué el «Liber Patrimonii regii», conegut per «Mulasses», format per nou grans volums, set per a Catalunya, més un índex, un per a Aragó i un altre per a València, per a la confecció dels quals foren utilitzats els arxius del Palau (Cancelleria), del Mestre Racional i de la Batllia general de Catalunya...».[72] Los Parlamentos exigieron de los nueve compromisarios de Caspe que el nuevo Rey estuviera dispuesto a preocuparse por la recuperación del patrimonio real; así lo hizo Fernando de Antequera, y en esta introducción puede comprobarse la labor intensa que realizó en un reinado de tres años y medio, pero continuada y en parte finalizada por su hijo Alfonso V, intérprete y realizador de la orientación y voluntad paternas. El Inventario que hoy publicamos se centra en Aragón; ya hemos dicho que estamos preparando unas notas sobre la planificación de Fernando en los restantes estados catalano-aragoneses, quien, sin desviarse de las directrices señaladas por Martín, tuvo que superar la inestabilidad de los dos años de interregno que fueron ocasión propicia para que se bloquearan, por parte de la nobleza, los intentos de recuperación. La opinión que sostiene en el párrafo citado María Teresa Ferrer Mallol es la misma que expuso González Hurtebise el año 1912.

72. FERRER MALLOL, *op. cit.*, pág. 375, vid. nota (8).

Vigencia de este «Capbreu»

En el año 1553 Zurita decide pasar a Barcelona y utilizar los fondos de los archivos reales allí existentes, para completar la redacción de sus ANALES. Conocedor de estos propósitos, el Príncipe Felipe (luego Felipe II) le escribe desde Madrid, con fecha 31 de mayo del mismo año de 1553, y le recomienda que al desplazarse a Barcelona para estudiar y reunir la documentación conveniente que utilizará en la obra histórica que está redactando, o sea: «...reconocer algunas escrituras en el Archivo (A.C.A. y R. P.) tocantes a la historia que escrivía (sic) de las cosas de Aragón...», busque entre las escrituras allí guardadas «...las que se pudieren hallar tocantes al real patrimonio, señaladamente una investigación que se hizo en tiempo del Rey Fernando el primero...».[73]

Desde que se trasladó a Barcelona en 1553 pasó Zurita varios años trabajando en los archivos reales de esta ciudad, tanto en la Cancillería como en el Real Patrimonio. Después de algunos años de trabajar Zurita en los archivos de Barcelona y parece ser que en respuesta a sus actividades: se dispone que nuestro Cronista se dedique exclusivamente a la redacción de sus ANALES y se nombra una Comisión encargada de buscar, inventariar, organizar y estructurar todo el Real Patrimonio aragonés, o sea toda la parte oriental de la Península.

Felipe II dispuso la redacción del «LIBRO DEL REAL PATRIMONIO»: [74] Dice en esta orden que considerando que los asuntos de propiedad real en Cataluña no ofrecen la claridad suficiente para

73. Ustárroz y Dormer, Andrés de, *Progresos de la Historia de Aragón.* Zaragoza, 1680, págs. 67 y 68. Vid. también Soldevila, *VII Congreso de Historia de la Corona de Aragón.* Barcelona, 1962. Ponencia 19. «Zurita». Esta investigación, realizada en tiempo del Rey Fernando I, podría ser, en cuanto a Aragón, el Capbreu que aquí publicamos.

74. Vid. Soldevila, Fernando, *VII Congreso de Historia de la Corona de Aragón.* Vol. I; Ponencia I, págs. 11-52. Barcelona, 1962. Vid. también Salavert y Roca, Vicente, *Zurita y el Archivo de la Corona de Aragón.* Id. vol. I, págs. 129-145, que aporta noticias muy interesantes sobre la estancia de Zurita en Barcelona trabajando en los archivos reales y la reclamación de este inventario desde la Corte, pág. 140, doc. I. También estudia la labor y estancia de Zurita en Barcelona. Salas Bosch, Xavier, *Los inventarios de la Alacena de Zurita.* Bol. R. Ac. B. Ll. Bna., XVII (1944), págs. 79-177.

su adecuada administración, se ordena su inventario (capbrevació) a fin de discernir las enajenaciones de bienes realizadas ya por venta perpetua, ya por cesión en feudo o enfiteusis. De esta manera se podrá obtener una rápida noticia de cada uno de los casos y será posible actuar según la mejor conveniencia de los intereses del Real Patrimonio.

La real orden disponiendo la redacción de este nuevo inventario, la forma de hacerlo y la Comisión nombrada para ello, responsable del mismo, se halla en el Archivo de la Corona de Aragón, sección de Cancillería, Reg. 4399, fol. 52. La dio a conocer Jesús-Ernesto Martínez Ferrando el año 1935 en su artículo titulado: «Un interessant índex de pobles valencians», que publicó en el BOLETIN DE LA SOCIEDAD CASTELLONENSE DE CULTURA, vol. 16 (1935), págs. 198-208 y 296-301. Vid. pág. 199. Volvió a insistir sobre ella en un estudio que hizo sobre los fondos de este centro, durante los largos años que lo dirigió, titulado: «ARCHIVO DE LA CORONA DE ARAGON» (Reformas en el edificio e instalaciones, y nuevos ingresos documentales) publicado en el *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona,* vol. XVII, 1944, págs. 225-238 y sgs. (Barcelona, 1945). En la pág. 236 dice, refiriéndose a estos índices del patrimonio real: «...El Archivo de la Corona de Aragón ha conservado siempre entre sus catálogos el LIBER PATRIMONII REGII, conocido con la denominación vulgar LAS MULASSAS, y también con la de LIBRO DE ENAJENACIONES DEL REAL PATRIMONIO en Aragón, Cataluña y Valencia, que fue redactado en 1582-1590 por Fernando Maymó... Dr. Jerónimo Manegat, Gaspar Gil Polo... y el Dr. Luis Sanz, Canónigo. Consta de nueve volúmenes: uno para el Reino de Aragón, uno para el Reino de Valencia, seis para el Principado de Cataluña y un tomo de índice general de estos últimos. Se sigue en la obra un orden geográfico, y hácese referencia en ella, indistintamente, a los archivos del Maestro Racional, de la Bailía General de Cataluña e incluso también del de la Cancillería Real en cuanto a asuntos del Patrimonio». En ese registro (n.º 4399) de la Cancillería aragonesa, en el que descubrió Martínez Ferrando esta Real Orden, se contiene también mucha documentación sobre la forma de redactar este nuevo inventario, personal del Archivo que debe realizarlo, horarios de trabajo, dietas a cobrar, ordinarias y extraordinarias, casi todo el volumen versa sobre el mismo contenido. El

resultado de esos treinta y seis largos años de trabajo son los grandes volúmenes conocidos por el sobrenombre de LES MULASSES.

Desde que Felipe II (aún Infante) se interesa en que Zurita busque en Barcelona este inventario de Fernando I, que hoy publicamos, hasta que la Comisión nombrada por él mismo dio por terminada su tarea el año 1589, transcurrieron unos treinta y seis años. Zurita, consagrado exclusivamente a su labor histórica, pudo concluir sus ANALES y murió el año 1580.

Fue esta Comisión nombrada por Felipe II en la orden antes aludida, la que realizó la burocrática e ingente labor de ordenar y anotar la documentación referente a cada una de las localidades pertenecientes al Real Patrimonio en todo el reino catalano-aragonés. En uno de los volúmenes del Inventario original, conservado en el Archivo de la Corona de Aragón, consta la labor realizada y la Comisión realizadora; así dice en su primer folio: «*Coeptum fuit opus id totum per comissarios regios ad id deputatos*»: Don Fernando Maymó, Lugarteniente de Baile General de Cataluña. Hierónimo Manegat, Canónigo de Barcelona, sucedido, a su fallecimiento, por el Dr. Luis Sans, Canónigo, también, de Barcelona, y Gaspar Egidio Polo (Gaspar Gil Polo en su nombre literario), Primer Coadjutor (Lugarteniente) de Maestro Racional de Valencia, cargo que hacia 1579 renunció a favor de su hijo Julián Egidio Polo (Julián Gil Polo).[75] Gaspar Gil Polo se pasó la década de 1570 a 1579 colaborando en Valencia con los Comisarios del Rey Felipe II (para el inventario del Patrimonio Real); y en 1579, renunciando su cargo, se trasladó a Barcelona, en donde fue nombrado Gran Canciller de Cataluña (o sea Baile General) y siguió colaborando con la Comisión que redactaba el inventario del Patrimonio Real. En Barcelona acabó sus días el año 1591, dos años después de haber quedado terminada la ingente tarea de inventariar todos los derechos y propiedades reales, con todos sus movimientos jurídicos, desde los tiempos de Jaime II hasta el reinado de Felipe II, sin solución de continuidad; siendo los dos apoyos de este último Inventario las antiguas recopilaciones publicadas por Bofarull y el presente texto o *Capbreu*, reclamado por Felipe II aun Infante, como el Inventario del Rey Fernando I.

75. Hurtado y González Palencia, *Historia de la Literatura Española*, página 371.

Los Archiveros reales colaboradores para la redacción de estos Inventarios fueron Diego García, en tiempo de Fernando I el de Antequera, y su hijo Alfonso el Magnánimo. Antoni de Viladamor fue catorce años Archivero Real durante las investigaciones de Zurita y las actuaciones de la Comisión nombrada por Felipe II.

Las Cortes de Barcelona de 1564 pidieron al rey Felipe II que designara una persona experta en crónicas e historias del Principado a fin de que redactara una crónica en latín y otra en *vulgar català* como a tal Principado convenía. Antonio de Viladamor fue designado para ello como Secretario Real y en aquellas fechas archivero de la Corona de Aragón. En efecto, veinte años después ofrecía a los tres estamentos de las Cortes de Monzón (año 1584) la primera parte de su emprendida «Historia General de Cathalunya (sic)», narración en que, según el propio autor, los hechos históricos habían de ser narrados «ab molt més curumull del que Hieroni Çorita, coronista de Aragó, en sos Anals los ha relatats». Esta obra no llegaría a terminarse nunca, quedando en el Archivo solamente un inacabado manuscrito. Fue un gran mérito de Viladamor la valoración de las cartas reales, repetiremos sus propias palabras, tal como él mismo ingenuamente lo explica: «...hay muchos sacos llenos de papeles, los cuales algunos archiveros pasados y yo tuvimos en poco o ninguna importancia, estando por esto por los rincones del Archivo; y queriéndolos reconocer por curiosidad encontré que eran cartas originales de diversos capitanes y caballeros particulares y universidades de Cataluña, escritas a los reyes y condes antiguos...».[76]

Texto, transcripción y lenguaje

Registro n.º 2659 del Archivo del Real Patrimonio (A.C.A.), como todos los registros de esta sección, es un folio menor en papel que tiene por marca una a modo de segur o hacha estilizada de unos siete centímetros de altura aproximadamente. Es un volumen bien conservado, de letra clara y uniforme al estilo cancilleresco de la

76. Mateu Llopis, Felipe, *Los historiadores de la Corona de Aragón durante la Casa de Austria.* Discurso de entrada en la R.A.B.L.B., 14 de marzo de 1943. Barcelona, 1944, págs. 28-30.

época. Lleva la acostumbrada cubierta envolvente de pergamino sin forro alguno, con cierre de bellota y anilla de la misma materia.

Entre los folios 3 a 12 están copiados el nombramiento de los delegados o personas encargadas de la recuperación patrimonial en el reinado de Fernando de Antequera, del año 1415, los *actos de cort* en que fueron nombrados y las disposiciones en que se apoya este nombramiento, sacados del proceso de las Cortes de Zaragoza del año 1412, terminando con la copia de la presentación de los poderes y el juramento de los Delegados. Todas estas copias están roboradas y firmadas por el notario Bartolomé Vicens, regente de la escribanía de la Corte del Justicia de Aragón. Siguen dos hojas en blanco y en el folio 16 empieza el CAPBREU o copia de todas las actas originales de rentas recuperadas y conservadas en los respectivos archivos locales, copias garantizadas todas, una por una, por el notario Arnaldus del Calbo y roboradas con su firma y signo que en la transcripción hemos representado por una pequeña cruz al lado de su nombre. Está el folio 152 recto y verso en blanco y al final del volumen, a partir del folio 153 r. hasta el fol. 161 v. están inventariados los *derechos de cena* ya reales, ya de primogénito o gobernación que el Rey percibía, como indica el título del apartado: «TITOL DE LAS CENAS REALES DE ABSENCIA ET DE GOVERNACION QUE A PRESENT HA LO SENYOR REY EN ARAGO». No obstante este inventario de derechos de cena de castillos y comandas, a lo largo de todo el texto encontramos estos derechos inventariados en todas las poblaciones y en la misma forma y condiciones para cristianos, judíos y moros...

En el fol. 135 v. el notario Arnaldus del Calbo certifica y ratifica las copias contenidas en los folios anteriores que dice mandó sacar del original capbreu compulsando y firmando cada uno de los apartados. Expresa que ante la comisión recuperadora fue él mismo quien redactó y extendió toda la documentación, y además por orden del Rey, expresada verbalmente por el Justicia de Aragón, mandó extender el presente Capbreu. Después de esta primera parte siguen otras rentas reales inventariadas en igual forma y firmadas todas por él hasta terminar con el pleito de incorporación a la corona de los derechos de cena que usufructuaba el monasterio de Santa Cristina de Somport con el pleito de su recuperación sostenido con Berenguer des Cortey.

En apéndice están incluidos unos folios, que forman un cuaderno suelto, del año 1415, parecen índices de cobro, base contemporánea para iniciar las investigaciones de la comisión recuperadora. Sigue este inventario un orden geográfico y también de importancia de las localidades reseñadas. Tanto la población cristiana como la judía y mora están reflejadas con la misma eficacia en todas las regalías de la corona, cenas, censos, peajes, con las tablas de aplicación de los mismos, caza, herbajes, carneraje, calonias (o multas), sostenimiento de barcas para el cruce de los ríos y otros muchos detalles que surgen al recorrer el texto del manuscrito. Con las notas hemos intentado adentrar al lector en los problemas latentes que van apareciendo y más de una vez hemos conseguido identificar personas citadas en sus folios, variadas noticias contemporáneas que pueden ser de interés y utilidad históricos. En ocasiones ha parecido oportuno el estudio comparativo de estas rentas reales con los inventarios conservados de la época de Pedroto de Mora, el Baile General nombrado por Jaime II, publicados en el volumen XXXIX de esta misma colección. En nuestro texto, tras los acotados de unas rentas siguen inmediatamente las concesiones en que van repartidas con minucioso detalle de distribución, capítulo muy curioso y extenso es el de la sal. Las carnicerías pueden recorrerse mesa a mesa, los censos de las casas calle por calle, en Zaragoza, en Huesca, en Teruel, en Albarracín, en Barbastro y en Fraga, y lo mismo las iglesias, conventos, sinagogas, mezquitas. Pero en la montaña asoman los amargos índices de despoblación; el Pirineo aragonés va siendo abandonado por sus moradores, quienes se arriman a los centros urbanos que los van absorbiendo.

Las palabras «investigación, quitación, lluició, redención, recuperación, aplicación e incorporación» aparecen muchas veces repetidas en el texto de este inventario, siempre las encontraremos agrupadas, señalan la trayectoria a seguir en el proceso que se realiza por las comisiones recuperadoras. Las palabras quitación, lluició y redención aparecen con un valor que es sinónimo, pero en realidad señalan una diferencia en la forma de estar enajenados los bienes motivo de recuperación, hay diferencia entre el censo, la carta de gracia y, o, la venta por tiempo indefinido. Realizada una de estas tres operaciones que en más de una ocasión venían precedidas de un largo litigio, quedaban los bienes recuperados, pero

entonces debía procederse a la aplicación de estos bienes al patrimonio real, y una vez realizada esta aplicación confirmarla jurídicamente lo que más de una vez dependía de un acto de cort para quedar definitivamente incorporados a la corona en forma no alienable; v. g. en la página 88 el rey Fernando percibe una renta de la aljama judía de Calatayud que había sido enajenada por Juan I, recuperada por los quitadores del rey Martín y luego aplicada e incorporada por los *judges* o quitadores del rey Fernando, en la página 105 los peajes de Teruel y sus aldeas enajenados «fueron quitadas las rentas por los quitadores del patrimonio real en tiempo del senyor rey don Martín. Et son seydas de present, por los ditos judges et investigadores aplicadas et incorporadas...», y lo mismo sucedió con el llamado «peso del Rey». Cosa parecida sucede con las salinas de Arcos y de Galiel que, enajenadas por Juan I y Violante, fueron sus derechos «luydos et quitados» en tiempo del rey Martín y «deprésent...» «aplicados et incorporados...» en el patrimonio del rey Fernando; lo mismo sucedió con las rentas de la aljama de los moros de Teruel (pág. 109). Las rentas de Sariñena y sus aldeas constan «...redemidas, luydas et quitadas» por la comisión recuperadora del rey Fernando y por la misma comisión «...aplicadas et incorporadas...» en el patrimonio real todo ello realizado en el año 1417, y habían sido enajenadas por el rey don Pedro (Pedro el Ceremonioso).

Las rentas de Fraga fueron (pág. 124) en parte quitadas en tiempo del rey Martín, en parte quitadas en tiempo del rey Fernando, en parte compradas por los quitadores de Fernando y en parte adjudicadas al Rey Fernando por sentencia de los jueces e investigadores que actuaban en su nombre... En la pág. 134 las rentas de San Esteban de Litera, una parte de ellas que alcanzaba los 1.500 sóls. había sido hipotecada por 1.000 sóls. En el año 1417 estos 1.000 sóls. censales fueron quitados, redimidos y luidos, según documento público, y gracias a ello fueron aplicados e incorporados en el patrimonio real los 1.500 sóls. hipotecados y liberados. Otras veces se incorporaban los derechos al patrimonio tras un pleito más o menos largo (pág. 139), y así podríamos ir recorriendo todo el capbreu e iríamos constatando que la recuperación era siempre labor de tiempo, y como se enlazó la actuación de las dos comisiones recuperadoras del patrimonio antes y después del interregno.

Este texto o capbreu está redactado todo él en aragonés, por ello tiene interés filológico en cuanto a su fecha y perduración de los caracteres fonéticos de la lengua y su reflejo en la representación gráfica de la misma garantizada por la responsabilidad jurídica de los redactores, notarios titulados, habituados al uso de su lengua nativa y que, en general, garantizan unas grafías casi constantes y generalmente uniformes en la redacción y copia de los documentos que fueron incluidos en este inventario. En notas a lo largo de la transcripción hemos anotado varias de las formas aragonesas que ofrece este texto sólo son indicaciones que contribuyan a marcar su interés filológico, porque el entrar a fondo en el estudio de los mismos saldría de los propósitos tradicionales de esta colección de documentos.

El lenguaje es aragonés, Valdés en el «Diálogo de la Lengua» ya remarcó la diferenciación al explicar que en la lengua vulgar de la península en los territorios de habla castellana «...cada provincia tiene sus vocablos propios y sus maneras de decir, y es así que el aragonés tiene unos vocablos propios y unas propias maneras de dezir, y el andaluz tiene otros y otras, y el navarro otros y otras...» («Diálogo de la Lengua», pág. 35), estas palabras indican que había conciencia de esta diferenciación. En la transcripción se ve la conservación de la f inicial como en todas las lenguas romances menos el castellano, no palataliza el grupo *pl* inicial, conserva el grupo consonante final de palabra; aparecen las grafías cin*quo* (fol. 72 v.), fran*qua* (3 v., *zitiado cerqua* (77 r.), Daro*qua,* Miquel d'Al*quo*cer (78 r.), *quat*ro taulas (78 v.). Estas grafías están usadas también por Valdés y por Nebrija, gramáticos algo posteriores a nuestro texto.

Problema ha sido en la transcripción el encontrar con gran frecuencia el monosílabo invariable (preposición) y el monosílabo variable (artículo, pronombre o determinativo) unidos en una sola representación gráfica, o sea como si fuese una sola palabra. Este fenómeno gráfico lo hemos respetado en la transcripción, máxime al constatar que Nebrija en su «Gramática castellana» lo usa casi siempre y fue uno de los problemas que tuvieron sus editores (Pascual Galindo y Ortiz Muñoz) con el incunable de esa Gramática, optando por respetarlos en la edición de 1956. El mismo problema se le ofreció a Luis Lacave al publicar dos textos aljamiados (hebreo-aragonés) del Archivo de Protocolos de Zaragoza, uno sobre la adju-

dicación de las sisas de la carne en la carnicería judía de Zaragoza (año 1488) y el otro sobre un pleito judío, también en Zaragoza, que duró del año 1454 hasta el año 1465, marcando esta unión de los monosílabos las mismas grafías hebreas (publicados en SEFARAD, vid. bibliografía) los respeta unas veces, los separa otras.

Juan de Valdés, en su Gramática aconseja que deben separarse, pero en su texto hay muchos casos en que no los separa. Es éste un fenómeno gráfico que perdura, pues, con sorpresa, hemos encontrado en una edición del Quijote del año 1788, tanto en el texto como en las notas redactadas por el Académico y Bibliotecario real Antonio Pellicer, abundantes casos de esta unión gráfica.

Nebrija en su Gramática, al explicar los sonidos y las grafías de los mismos, tiene una observación muy atinada cuando dice que la y la emplea cuando representa un sonido que no es vocal ni consonante, también hace referencia a la ç = z y a la i prolongada que nos parece actualmente una j. Su enemigo literario Juan de Valdés resume en pocas palabras estas grafías difíciles, dice que el castellano coincide con el latín (en las grafías) «...aunque difieren en esto, que la lengua castellana tiene una j larga que vale por gi, y tiene una que nosotros llamamos *cerilla,* la qual hace que la c valga por z» (pág. 40). Sobre todas estas dificultades, José F. Montesinos, que cuidó de la edición del «Diálogo de la Lengua» de Valdés, en la pág. 16 del mismo, nota 10, refiriéndose al texto y a las correcciones propuestas por algunos filólogos, dice que en ocasiones están influidas más por lo contemporáneo de los editores que no del autor, y que «hay que atenerse, en cuanto sea posible, a la letra de la copia existente (texto original), si no se corre el peligro de ser más valdesiano que Valdés». Esta frase podría aplicarse a muchas transcripciones de documentos; teniéndola en cuenta, más de una vez, se facilitaría el camino a los filólogos en vez de complicárselo.

Creo es un deber dar aquí las gracias a los Catedráticos de la Universidad de Barcelona, señores Vernet y Romano, por sus aclaraciones referente a la nomenclatura de árabes y judíos, respectivamente contenidos en este texto. También al Dr. Badía Margarit, que tuvo la amabilidad de tener en consideración este texto y confirmarme en la utilidad de su publicación. Repito mi agradecimiento al Director del Archivo de la Corona de Aragón, Sr. Udina Martorell, por las facilidades que he encontrado para incluir este texto en la

Colección de Documentos Inéditos. Lo mismo al Vicedirector señor Aragó Cabañes por las facilidades que he encontrado para la consulta y revisión del mismo perteneciente a la sección del Real Patrimonio que tiene bajo su dirección. Al señor J. Rafel Fontanals, profesor del Departamento de Lengua Catalana de la Universidad Central por su amabilidad al permitirme la consulta de alguno de sus ficheros particulares para constatar algunos detalles referentes al Glosario. Por último, a todo el personal del Archivo, con la mayor parte de los cuales me une amistad personal a más de la relación científica, en especial agradezco a Sara Cunchillos de Loscertales su útil colaboración en la labor de descifrar la nomenclatura local y personal del Alto Pirineo aragonés, dándose la coincidencia de que uno de sus ascendientes representó a la villa de Tarazona en las Cortes de Zaragoza, que organizaron la recuperación del patrimonio real aragonés, tema de este estudio: Fol. 5, «Dompnus Petrus Conchiellos procurator, sindicus et actor universitatis civitatis Taraçone».

BIBLIOGRAFÍA

OBRAS CONSULTADAS

ALVAR, MANUEL, «Estudios sobre el dialecto Aragonés». Zaragoza. Institución «Fernando el Católico», 1973.

BAER, FRITZ, «Die Juden im christlichen Spanien 1.ª parte, Aragón y Navarra». Berlín, 1929. Akademie-Verlag.

BALAGUER Y MERINO, A., «Noticia dels jueus conversos quals bens foren robats en lo saqueig y destruccio del call juich de Barcelona en 1391». *La Veu de Montserrat*, Vich 1881, 231, 239, 256. (Cf. R.E.J., 3, 145.)

BALARI Y JOVANY, JOSÉ, «Orígenes Históricos de Cataluña». Barcelona, 1899. (Hay ed. moderna por A. Griera. Abadía de San Cugat del Vallés, 1964.)

BISHKO, CHARLES J., «El castellano hombre de llanura». Hom. a Vicens Vives, vol. I, 121-218. Barcelona, 1965.

BOFARULL Y DE SARTORIO, MANUEL, «Colección de documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón», XLIII vols.

— — — — «El registro del Merino de Zaragoza, el Caballero don Gil de Tarín, 1290-1312». Transcripción, notas y apuntes biográficos de la familia Tarín. Zaragoza, 1889.

BOFARULL, PRÓSPERO, «Comprosimo de Caspe». Co-Do-In. A.C.A., vols. I-III. Barcelona, 1847-1848.

BORAO, JERÓNIMO, «Diccionario de voces aragonesas». Zaragoza, 1908.

CANELLAS, ANGEL, «El Reino de Aragón en los años 1410-1458». «IV Congreso de Historia de la Corona de Aragón», Palma de Mallorca, 1955.

CAPMANY Y DE MONTPALAU, ANTONIO DE, «Memorias históricas sobre la marina, comercio y artes de la antigua ciudad de Barcelona», IV vols. Madrid, Sancha, 1779-92..

CARDONER PLANAS, ANTONIO, y VENDRELL GALLOSTRA, FRANCISCA, «Aportaciones al estudio de la familia Abenardut, médicos reales». SEFARAD, VII, n.º 2, Madrid-Barcelona, 1947.

CARRERAS CANDI, «Geografía de Cataluña», Barcelona s. a. (1917-1918).

CHIA, JULIÁN DE, «Bandos y bandoleros en Gerona. Apuntes históricos desde el siglo XIV hasta mediados del XVII». Gerona, 1888.

COLL Y ALTABAS, «Colección de voces usadas en La Litera». Apéndice al Diccionario de voces aragonesas de BORAO. 2.ª ed. Zaragoza, 1973.

COROLEU y PELLA Y FORGAS, «Las Cortes catalanas». Barcelona, 1826.

Cronicón sobre los hechos de Mallorca del Notario Mateu Salzet (1372-1408). Publicado por VILLANUEVA, «Viaje literario», XXI, 227.

DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA. Madrid, 1956.

DOZY, R., et ENGELMANN, W. H., «Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe». Leiden, 1869.

DU CANGE, «Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis». Gratz (Austria), 1854.

DURAN I CAÑAMERAS, FÈLIX, «Margarida de Prades». Barcelona, 1956.

ESCRICHE, «Diccionario de Legislación y Jurisprudencia». Cuatro volúmenes. Madrid, Eduardo Cuesta, 1874-1876.

FERRER MALLOL, M.ª TERESA, «Les relacions de Martí l'Humà amb la ciutat de Barcelona». VII Congreso de Historia de la Corona de Aragón, III, 161-170.

— — — — «El Patrimoni Reial i la recuperació dels snenyorius jurisdiccionals en els estats catalano-aragonesos». «Anuario de Estudios medievales», vol. 7. Barcelona, 1970-71, pp. 351-491.

EL FUERO DE TERUEL, publicado por MAX GOROSH. Estocolmo, 1950.

FUEROS Y OBSERVANCIAS DEL REINO DE ARAGÓN. Impresos por los diputados del Reino de Aragón. Zaragoza, 1667, dos vols. fol. Reimpresos por Savall y Penen, Zaragoza, 1866.

GAMS, PIUS BONIFACIUS (O.S.B., «Series Episcoporum Ecclesiae Catholicae». Leipzig, 1931.

GARCÍA DE DIEGO, VICENTE, «Miscelánea filológica». Madrid, s. a. (1920). Capítulos «Caracteres fundamentales del dialecto aragonés», «Contribución al diccionario etimológico español».

GARCÍA DE DIEGO, VICENTE, «Coriar y escoriar». Madrid, s. a. (1916).

GIRONA LLAGOETERA, DANIEL, «Itinerari de l'Infant en Joan, primogènit del rei en Pere III, 1350-1387». Valencia, 1923.

GUAL CAMARENA, «Vocabulario del Comercio medieval». Tarragona, 1968.

GUTIÉRREZ DE VELASCO, A., «Los ingleses en España (s. XIV)». Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón, IV, pp. 215-319.

HURTADO, J., y GONZÁLEZ PALENCIA, ANGEL, «Historia de la Literatura española». Madrid, 1932.

LACAVE, JOSÉ LUIS, «La carnicería de la aljama zaragozana a fines del siglo XV». Separata de SEFARAD, XXXV, 1975.

— — — Pleito judío por una herencia en aragonés y caracteres hebreos. Separata de SEFARAD, XXX-XXXI, 1970-71.

LOEB, ISIDORE, «Liste nominative des juifs de Barcelone en 1392». R.E.J. 4, 57. Reproduce las listas de Balaguer y Merino en «La Veu de Montserrat».

MARTÍNEZ FERRANDO, JESÚS - ERNESTO, «*Archivo de la Corona de Aragón* (Reformas en el edificio e instalaciones, y nuevos ingresos documentales)». Bol. R. Ac. B.L.B., XVII (1944), pp. 225-238. Barcelona, 1945.

— — — — «Un interessant índex de pobles valencians». «Bol. de la Soc. Castellonense de Cultura», 16 (1935), pp. 198-208 y 296-301.

MATEU LLOPIS, FELIPE, «Glosario Hispánico de Numismática». Barcelona, 1946.

— — — «Los historiadores de la Corona de Aragón durante la Casa de Austria». Discurso de entrada en la R.A.B.L.B. Barcelona, 1944.

MAX GOROSCH, «El Fuero de Teruel». Estocolmo, 1950. Vid. El Fuero de Teruel.

MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN, «El idioma español en sus primeros tiempos». Espasa-Calpe, Col. Austral, 1942. Cap. «El idioma navarro-aragonés».
— — — «Gramática histórica española». Primera edición. Madrid, 1918.
— — — «Historia de España (dirigida por). España-Calpe, tomo XV, Madrid, 1964, y tomo XIV, Madrid, 1966.
MITJÀ, MARINA, «Procés contra els concellers i curials de Joan I, entre ells Bernat Metge». Bol. R.A.B.L.B., Barcelona, XXVII (1957-58), pp. 375-417.
MORA Y GAUDÓ, MANUEL, «Ordenaciones de la ciudad de Zaragoza». Colección de documentos inéditos para el estudio de la historia de Aragón, tomos III y IV. Zaragoza, 1908.

NAVARRO TOMÁS, TOMÁS, «Rev. de Dialectologie Romane», 1909, I, pp. 112 y sgs.
NEBRIJA, ANTONIO DE, «Gramática castellana». Edición crítica de Pascual Galindo Romeo y Luis Ortiz Muñoz. Madrid, 1946. (Edición de la Junta del centenario.)

PILES ROS, LEOPOLDO, «Situación económica de las Aljamas Aragonesas a comienzos del siglo XV». SEFARAD, vol. X, pp. 73-114 y 367-384.
PONS GURI Y SANDALINAS FLORENZA, «Constituciones y otros derechos de Cataluña». Barcelona, 1952.
RÉGNÉ, JEAN, «Catalogue des actes, de Jaime I, Pedro III, Alfonso III et Jaime II, rois d'Aragon, concernant les juifs (1213-1291). París, 1911).
RIQUER, MARTÍN DE, «Obras de Bernat Metge». Universidad de Barcelona, Facultad de Filosofía y Letras, 1956.
RIUS, J., «L'Estudi General de Lleida en 1396». Estudis Universitaris catalans, 1934, p. 165.
ROCA, JOSÉ M.ª, «Memorial de greuges que els missatgers de la ciutat de Valencia presentaren al Rei Joan I d'Aragó». Boletín de la R.A.B.L.B., vol. XI (1923-24), pp. 70-79.
— — — «Itinerari de Joan I». «Estudis Universitaris catalans», vols. XII-XIV.
— — — «Johan I d'Aragó». MEMORIAS de la R.A.B.L.B., tomo XI. Barcelona, 1929.
ROMANO VENTURA, DAVID, «Los funcionarios judíos de Pedro el Grande de Aragón». Discurso de entrada en la Real A.B.L.B. Barcelona, 1970.

SALAS BOSCH, XAVIER, «Los inventarios de la Alacena de Zurita». Bol. R.A.B.L.B., XVII (1944), pp. 79-177.
SALAVERT Y ROCA, VICENTE, «Zurita y el Archivo de la Corona de Aragón». VII Congreso de Historia de la Corona de Aragón, I, pp. 129-145. Barcelona, 1962.
SAROÏHANDY, «Revista de Aragón», 1902, p. 649.
SERRANO Y SANZ, «Los amigos y protectores aragoneses de Cristóbal Colón». Nueva Biblioteca de autores españoles, vol. 25.
SOBREQUÉS, S., «Política remensa de Alfonso el Magnánimo en los últimos años de su reinado, 1450-1458». Anales del Instituto de Estudios gerundenses, vol. XIV.
SOLDEVILA, FERNANDO, «Ponencia ZURITA». VII Congreso de Historia de la Corona de Aragón». I, 11-52. Barcelona, 1962.

TASIS, RAFAEL, «Joan I el rei caçador i músic». Barcelona, AEDOS (1959).
TOURTOULON, «Jacme I.er le Conquerant», 2 vols. Montpellier, Gras, 1863-1867.
TRASSELLI, CARMELO, «Note per la Storia dei Banchi in Sicilia nel xv secolo». Palermo, 1968.

USTARROZ Y DORMER, ANDRÉS DE, «Progresos de la Historia de Aragón». Zaragoza, 1680.

VALDEAVELLANO, LUIS G. DE, «Historia de las instituciones españolas». Madrid, Revista de Occidente, 1968.

VALDÉS, JUAN DE, «Diálogo de la lengua». Edición, introducción y notas de José F. Montesinos. Madrid, Espasa-Calpe, 1976 (6.ª edición).

VENDRELL GALLOSTRA, FRANCISCA, «Aportaciones documentales para el estudio de la familia Caballería». SEFARAD, vol. III, pp. 115-154.

VICENS VIVES, J., «Els Tratàmares». Biografies catalanes, sèrie històrica, vol. VIII. Barcelona, 1958.

VIDAL BELTRÁN, ELISEO, «Política patrimonial de Fernando I y Alfonso V en el reino de Valencia». IV Congreso de Historia de la Corona de Aragón, vol. I, pp. 495-503.

ZURITA, J., «Anales de la corona de Aragón». Zaragoza, 1669.

Las citas a base del nombre del autor llevan a continuación la página, basta revisar esta bibliografía para identificar la obra citada. Hemos utilizado siglas solamente para la Colección de documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón, Co.Do.In. A.C.A.; para el Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, Bol.A.B.L.B., y para el Anuario de estudios medievales, An.E.M. Tanto en el Glosario como en los índices señalamos la página y el folio del manuscrito o registro, en algunos casos también la numeración de las notas.

CAPBREU DE LAS RENDAS E DREYTOS PERTENESCIENTES ET PERTENESCER DEVIENTES AL SENYOR REY DE ARAGÓN ET SU CORONA REAL EN LAS CIUDADES, VILLAS ET LUGARES DEL REGNO D'ARAGÓN

Barcelona, A. C. A., Real Patrimonio, Reg. N.º 2659

VALDEAVELLANO, LUIS G. DE, «Historia de las instituciones españolas». Madrid, Revista de Occidente, 1968.

VALERA, JUAN DE, «Diálogo de la lengua». Edición, introducción y notas de José F. Montesinos. Madrid, Espasa-Calpe, 1976 (6.ª edición).

VERDAGUER GALLOFRÉ, FRANCISCA, «Aportaciones documentales para el estudio de la familia Cabrerizas». Hidalguía, vol. III, pp. 115-154.

VICENS VIVES, J., «Els Trastàmares». Biografies catalanes, serie histórica, vol. VIII. Barcelona, 1956.

VIDAL BELTRÁN, ELISEO, «Política patrimonial de Fernando I y Alfonso V en el reino de Valencia». IV Congreso de Historia de la Corona de Aragón, vol. I, pp. 495-503.

ZURITA, J., «Anales de la corona de Aragón». Zaragoza, 1669.

Las citas a base del nombre del autor llevan a continuación la página, hasta [illegible] para la Colección de documentos inéditos del Archivo de la Corona [illegible] Letras de Barcelona. [illegible] el Apéndice de procedencia documental. [illegible] folio del manuscrito o [illegible] ha sido la numeración de las notas.

Testimonio notarial de las Actas de Cortes, con las disposiciones por las que se reguló la recuperación del Patrimonio Real aragonés, y testimonio de la orden verbal del Justicia de Aragón para la redacción de este inventario (fols. 3-12)

[Fol. 3.] Capbreu de las Rendas et dreytos pertenescientes et pertenescer devientes al senyor Rey de Aragón et su corona real en las Ciudades, villas et lugares reales del Regno d'Aragón, los quales dreytos et rendas en los anyos millésimo quadringentésimo décimo quinto, décimo sexto et décimo séptimo, por los muyt honorables et de grant circumspección don Johan de Subirats bachiller en Decretos, Canonge et Sacristán de la Seu de Çaragoça et mossén Francisco Sarçuela, Cavallero, doctor en leyes et Consellero del dito senyor Rey, assí como judges et investigadores del patrimonio Real en el dito Regno, ensemble con el muyt honorable et circumspecto varón don Berenguer de Bardaxí, Consellero del dito senyor Rey, et sines dell, él empero legittimament empachado segunt lo es seydo durant el dito tiempo de la dita investigación es assaber cerqua el servicio del dito senyor Rey en otros actos concernientes servicio et utilidat de la Corona Real d'Aragón; del qual empachamiento legitimament consta por diversos processos et actos públicos por mí, infrascripto notario, feytos, actitados et testificados davant los ditos judges et investigadores diputados et assignados porel muyt alto et muyt

excellent princep et senyor el senyor Rey don Ferrando de gloriosa memoria, de voluntat et consentimiento de la Cort General del dito Regno, son seydos investigados, aplicados et incorporados enel dito patrimonio real segunt que del dito poder alos ditos judges et investigadores atribuydo et dela presentación de aquell a ellos feyta, et delas ditas rendas et dreytos Reales investigados, applicados et incorporados en el dito patrimonio real consta por los actos siguientes:

[Fol. 3 v.] En el nombre de Nuestro Senyor Dios et de la Virgen gloriosa senyora, santa María madre suya: Sepan todos: Que en el anyo de la Natividat de Nuestro Senyor mil quatrozientos e quinze, a vint et nueu dias del mes de junio, en la Ciudat de Çaragoça davant la presencia delos muyt honorables et de grant circumspección don Johan de Sobirats bachiller en Decretos, Canonge et Sagristán de la Seu de Çaragoça, don Berenguer de Bardaxí, Consellero del senyor Rey, micer Francisco Sarçuela, doctor en Leyes, Consellero del dito senyor Rey et Promovedor de los negocios de su Cort, Judges et Investigadores del patrimonio Real del Regno d'Aragón porel muyt alto et muyt excellent princep et senyor el senyor Rey don Ferrando, de gloriosa memoria, de voluntat et consentimiento dela Cort general del dito Regno, dipputados et assignados en presentia delos testimonios, et mí notario, infrascriptos, personalment constituydo el honorable et discreto en Martín Diaz d'Aux de la Trasorería del dito senyor Rey Procurador Fischal, substituydo por el muyt honorable et de grant discreción don Ramón de Torrellas, mayor de días, savio en dreyto, ciudadano de la sobredita ciutat et Procurador Fischal del dito senyor Rey por todo el Regno d'Aragón constituydo con carta pública de procuración, en pergamino scripta et enpendient sellada con el siello del dito senyor Rey, que dada fue en Çaragoça a vint et siet días del mes de Agosto, anno, a Nativitate Domini, Millesimo CCCC° duodecimo; segund consta por carta pública dela dita substitución feyta en la dita Ciudat de Çaragoça a seys dias del mes de mayo, anno a Nativitate Domini Millesimo quadringentesimo quinto decimo; et testificada por mí infrascripto notario. En el sobredito nombre procuratorio presento a los ditos honorables don Johan de Sobirats, don Berenguer de Bardaxí e micer Francischo Sarçuela una carta pública del sobredito poder [Fol. 4] a los ditos

honorables Judges dado et atribuydo en las sobreditas Cortes, en su prima figura en pergamino scripta, la qual es del tenor siguient:[1]

Comvocato auxilio a Domino. Noverint universi quod die veneris, intitulata quartadecima mensis Octobris, Anno a nativitate domini Millesimo Quadringentesimo duodecimo, Congregata Curia Generali Aragonensium in civitate Cesarauguste, videlicet in refectorio Monasterii fratrum predicatorum dicte civitatis ubi et in quo iam alia Curia Generalis Aragonensium est solita congregari; quamquidem Curiam Excellentissimus ac magnificus princeps et dominus Domnus Ferdinandus Dei gratia Rex Aragonum, Siciliae, Valentiae, Maioricarum, Sardinie et Corsice Comesque Barchinone, Dux Athenarum et Neopatrie ac eciam Comes Rossilionis et Ceritanie, dictis aragonensibus celebrabat de presenti in dicta civitate Cesarauguste, dicto domino Rege sedente in suo regio solio, presente et interveniente multum honorabili et circumspecto viro dompno Iohanne Eximin Cerdan, milite, eiusdem domini Regis Consiliario, ac Iusticia Aragonum, Iudice in dicta Curia. In quaquidem Curia et celebracioni eiusdem interfuerunt pro quatuor brachiis dicti Regni Aragonum sequentes: scilicet pro brachio ecclesiastico: Reverendus in Christo pater et dominus Dominicus, divina providencia, Episcopus Oscensis, honorabilis et honestus Religiosus frater Guilelmus Raymundi Alaman de Cervello, Comendator Mayor Alcanicii, honorabilis et honestus dompnus Petrus Ferdinandi de Ixar Comendator Maior Montis Albani; Reverendus frater Anthonius Abbas de Veruela; honorabilis Petrus Terroç decretorum doctor, Prior ecclesie Sancte Marie Maioris [Fol. 4 v.] civitatis Cesarauguste; honorabilis Iohannes Eximini Huguet decretorum doctor, officialis Cesarauguste et gerens vices Archiepiscopi Cesarauguste; Franciscus Borrell jurisperitus civitatis Cesarauguste, procuratori honorabilis et religiosi viri dompni fratris Petri Roderici de Moros Castellani Emposte; honorabiles et religiosi Martinus de Alparcil prior, et Iohannes Sobirats Sacrista, Canonici ecclesie Cesarauguste, procuratores, et Yconomi Capituli dicte sedis Cesarauguste; honrabilis

1. Como hemos indicado en la introducción, el texto está escrito en aragonés, con exactitud y constancia en las grafías, lo cual es de mucho interés para el estudio lingüístico. Hemos tenido el máximo cuidado posible en la transcripción paleográfica.

et religiosus Eximinus Luppi Frontin, Canonicus procurator, sindicus et actor Capituli ecclesie Sancte Marie Maioris civitatis Cesarauguste; honorabilis Petrus Just, Canonicus procurator Capituli Sedis Osce. Et pro brachio nobilium: inclitus Alfonsus Dux Gandie et Comes Rippacurcie; et nobiles dompnus Artaldus de Alagone, Dompnus Petrus Galcerandi de Castro; dompnus Petrus Eximin d'Urrea, dompnus Iohannes de Luna, dompnus Iohannes Ferdinandi d'Ixar, dompnus Iohannes de Luna, filius nobilis dompni Ferdinandi Luppi de Luna; Petrus Galcerandi de Castro, minor dierum; dompnus Eximinus de Urrea, filius nobilis Luppi de Urrea, quondam; et dompnus Bernardus de Pinos, minor dierum. Et pro brachio milicie: honorabilis dompnus Iohannes Ferdinandi de Heredia, alias Blasius; dompnus Petrus Luppi de Gurrea; dompnus Raymundus de Mur, Baiulus Generalis Regni Aragonum; dompnus Gondisalvus de Linyan; dompnus Garsias Luppi de Sessé, maior dierum; dompnus Iohannes de Azlor; dompnus Pardus la Casta, Merinus Civitatis Cesarauguste; et dompnus Franciscus Forten, milites; honorabilis dompnus Berengarius de Bardaxín, Jacobus Eximini Cerdán; Iohannes de Moncayo; Petrus Ferdinandi de Felizes; Iohannes Mercer; Pelegrinus de Jassa; Iohannes Eximini Cerdán; Raymundus de Francia, legum doctor;[2] Simón de [Fol. 5] Biota; Michael de Gotor; Arnaldus de Bardaxín; Bertrandus de Coscó; Gondissalvus de Alberó; Garsias Lopez dela Puent: Iohannes de Luxán; Ennecus Bolea; Michael Layn; Vallesius d'Ordás; Martinus Garcez d'Alagón; Sancius Ferdinandi de Lihorí; Sancius d'Olson, Scutiferi. Michael de Pola jurisperitus et Iohannes de Bolea, procuratores Sindici et actores ville Exee. Et honorabiles dompnus Sanctius Acenarii de Gardén, dompnus Iohannes d'Artós, dompnus Iohannes Aldeguer, dompnus Alfonsus Dambel, dompnus Petrus Luppi d'Anson, dompnus Dominicus Lanaja, dompnus Petrus Sanchez de Capalbó, dompnus Dominicus Benedit, dompnus Iohannes Doto, dompnus Iohannes Lóppez del Frago, Procuratores et attores universitatis civitatis Cesarauguste. Dompnus Nicholaus de Lobera, procurator, Sindicus et actor Universitatis civitatis Osce.

2. Ramón de Francia formaba parte de la comisión recuperadora del patrimonio real aragonés nombrada por las Cortes en tiempo del rey Martín. También fue uno de los juristas que intervinieron en los capítulos firmados entre Martín el Humano y la reina Violante de Bar en el año 1398 (28-IX).

Dompnus Petrus Conchiellos procurator, sindicus et actor universitatis civitatis Taraçone; dompnus Arnaldus d'Arans, procurator, sindicus et actor universitatis civitatis Jacce, dompnus Iohannes Sancii d'Orihuela, procurator et sindicus universitatis civitatis Sancte Marie de Albarrazino; dompnus Martinus Gil Don Francho; dompnus Iohannes Ferrandez de Savinyan, procuratoris, sindici et actores universitatis civitatis Calataiubii; dompnus Anthonius de Vistabella; dompnus Iohannes Diaz d'Aux, procuratores, sindichi et actores universitatis civitatis Daroce; dompnus Iohannes Sancii de Fababux, procurator, sindicus et actor universitatis civitatis Turolii; Eximinus Gomez, procurator, sindicus et actor universitatis ville Alcanicii; Lazarus de Bueçana, procurator, sindicus et actor universitatis ville Montis Albani; Iohannes Primarán, procurator, sindicus et actor universitatis Comunitatis aldearum civitatis Calataiubii. Luppus de La Ran, Petrus Marcuello [Fol. 5 v.] procuratores, sindici et actores universitatis comunitatis aldearum civitatis Daroce; Petrus Egidii de Palomar, procurator, sindicus et actor universitatis comunitatis aldearum civitatis Turolii; Ennecus Galloz, procurator, sindicus et actor universitatis ville et aldearum de Sarinyena; Michael del Plano, procurator et sindicus universitatis ville Tamariti de Literia; Guillermus Graner, procurator universitatis ville Sancti Stefani de Literia, et Anthonius d'Uncastiello, procurator, sindicus et actor, ut dixit, universitatis ville de Alagon, pro brachio universitatum dicti Regni Aragonum. In quaquidem Curia, dicta die, inter alia fuit factum sequens actum: Et feyto lo antedito el braço de las universidades del dito Regno, en presencia del dito Senyor Rey et dela dita honorable Cort, offrecié et die una supplicación qui yes del tennor siguient:

Regie Celsitudini ac Curie Generali Regni Aragonum Exponit Brachium Universitatum Regalium Regni predicti quod: Serenissimus dominus Martinus, alte recordationis, Rex Aragonum, octava die aprilis anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo, volens adimplere illud quod concordaverat cum Curia Generali quam celebraverat illotunch de proximo in Civitate Cesarauguste. Quatuor brachiis dicti Regni: quod redditus regii qui redimendi erant ex Centum Triginta mille florenis (sic) qui per dictam Curiam dabantur, seu mutuabantur, dicto domino Regi haberent perpetuo

servare provisioni et mense dicti domini Regis et suorum successorum in dicto Regno Aragonum et quod nullatenus possent alienari nec assignari; et quod faceret eis concessionem et provisionem infrascriptam. Ideo concessit cum carta sua seu privilegio cunctis temporibus valituro, per se et successores suos presentes pariter et futuros promisit in bona fide regia universis et singulis prelatis, baronibus, militibus [Fol. 6] et richis hominibus et universitatibus civitatum et villarum regalium et cuilibet eorum et singularibus dictorum brachiorum, quod ipse ac primogenitus suus aut sui et eorum successores nullo unquam tempore venderent, darent, assignarent, ypothecarent nec abalienarent nec alienari permitterent per officiales vel procuratores suos, directe vel indirecte, cum vel sine gracie instrumento, aut alio quovis modo, quibusvis personis, cuiuscumque gradus, status preheminentie existerent Redditus aut Jura predicta, nec annuas prestaciones eorum in totum vel in partem ad in perpetuum vel ad tempus. Quinimo dictos redditus et annuas pensiones eorum cum redempte essent aplicarer in Patrimonium Regium et aplicavit. Volens et consentiens quod si contrarium fieri attemptaretur, donaciones, assignaciones, ypothecaciones, impignoraciones, si que fierent, essent et remanerent ipso facto foro et jure casse et nulle nulliusque efficacie seu valoris. Volens et mandans dictis quatuor brachiis et cuilibet eorum et eciam singularibus dictorum brachiorum quod contenta in dicto privilegio possint prosequi et in Curiis quibuscumque demandare prout hec et alia ad predicta faciencia in dicto privilegio latius reseratur. Et idem Dominus Rex inmemor, ut creditur, premissorum per importunitatem supplicantium, aut alio, fecit quamplurimas assignaciones tam pro camera quam alia, ac obligaciones, ypothecaciones, impignorationes, donationes, venditiones seu alias alienaciones de, in, ac super dictis redditibus et juribus redemptis et quitatis, ut prefertur, que re vera sunt nulla et pro insertis debent haberi ad uberiorem, tamen, cautelam supplicat quatinus dignemini declarare predictas assignaciones, tam in Camera quam alias obligaciones, ypothecaciones, impignoraciones, donaciones, vendiciones et alias alienaciones predictas fuisse ac [Fol. 6 v.] fore et esse nullas. Et, si que sint, suplicat eas irritari et viribus vacuari et tolli quecumque emparamenta super dictis redditibus et juribus facta ad instantiam quarumvis personarum. Suplicat etiam per actum Curie tolli et

omnino amoveri quascumque alias assignaciones, obligaciones, impignoraciones, ypothecaciones ac alias alienaciones factas quandocumque per dictum dominum Regem Martinum aut per dominum Regem Iohannem aut per alios reges predecessores vestros, seu per vos si et quatenus comprehenderent aut comprehendere possent dictos redditus atque jura. Et quod dicti redditus atque iura sint a premissis assignacionibus et aliis antedictis quiti, tollendo quecumque emparamenta et alia enantamenta hactenus facta de et super dictis redditibus et iuribus per quoscumque officiales ad instanciam quorumcumque. Insuper supplicat per vos statui et ordinari per actum Curie quod nunquam decetero predicti redditus ac iura valeant per vos dominum Regem aut vestros successores, in totum vel in partem, in perpetuum vel ad tempus assignari, vel in usum aut usumfructum, aut pro Camera, seu cum quovis modo concedi aut obligari, ypothecari, dari, vendi seu alio quomodolibet alienari. Et quod per actum Curie, dicti redditus atque iura incorporentur mense regie, decernendo nunch ut extunch irritum et inane quitquit contra premissa contigerit attemptari. Et quia quodlibet brachium ac eciam quelibet universitas regni Aragonum possit instantiam aut partem facere ad revocandum saltim de facto attemptata contra premissa. Et quia dicti Redditus, ut prefertur, habent deservire necessitatibus cotidianis domus regie: Supplicat dictum Brachium statui et ordinari per actum Curie quod in dictis redditibus decetero nullum valeat fieri emparamentum nec aliud impedimentum per quod inhibeatur vestre Serenitati seu vestro Thesaurario aut alteri loco vestri [Fol. 7] dictos redditus atque iura recipere et habere. Item supplicat per dominum Regem, de voluntate Curie, statui et ordinari quod: Per quatuor, vel tres eorum, uno ex eis legitime impedito, quibus Dominus Rex concessionem faciat, investigentur omnes et singuli redditus Regii atque iura Regie Corone Aragonum pertinentes seu pertinere debentes in quibusvis civitatibus, villis ac locis regalibus huius Regni; ipsosque redditus atque iura, secundum quod iustum reperierint, aplicentur regio patrimonio et in eo incorporentur. Procedendo in et super predictis et super incidentibus, emergentibus et dependentibus ex eisdem breviter, simpliciter, summarie et de plano, sola facti veritati actenta; et ex quo incorporati et aplicati fuerint, ut prefertur. IDEM dominus Rex, de voluntate Curie, statui et ordinari quod nequeant assignari

vel in usum aut usumfructum, aut pro Camera, seu alio quovismodo, concedi aut obligari, ypothecari, dari, vendi, seu alio quomodolibet alienari. Et quod per actum Curie dicti redditus atque jura incorporentur mense Regie, decernendo nunc ut extunch, irritum et inane, quitquit contra premissa contigerit attemptari. Et quod quodlibet Brachium ac eciam quelibet universitas Regni Aragonum possit instantiam aut partem facere ad revocandum saltim de facto attemptata contra premissa. ITEM quia super pedagiis, lezdis, almutinis, pensibus, tintureriis, caldereriis, ac cenis, tam presentie quam absentie, ac peytis et subsidiis regalibus, Regie Corone pertinentibus in civitatibus, villis ac locis regiis fuerunt per Reges Aragonum facte diverse vendiciones sive in solutum daciones; et dicatur per nonnullos quod re vera non fuit in vendicionibus per emptores solutum verum pretium, sed loco precii fuerunt posite et date diverse cautele. Ideo SUPPLICAT per Dominum Regem, de voluntate Curie, statui et ordinari quod per dictos investigentur et cognoscentur, sumarie, simpliciter et de [Fol. 7 v.] plano sine strepitu et figura iudicii, sola facti veritate attenta, vocatis vocandis, que precia in dictis vendicionibus sive in solutum dacionibus re vera soluta fuerint. Et si constiterit quod non fuerit tantum pretium realiter et de facto solutum quantum in instrumentis inde confectis continebitur [3] seu quod non ex justa et vera causa precedente fuerit precium constitutum pro quo fuerit facta vendicio vel in solutum dacio irritent et cassent dictas vendiciones sive in solutum daciones quatenus reperierint factas fuisse extra realem solucionem vel dictam veri precii constitucionem ac in solutum dacionem. Et quod

3. Esta revisión de cantidades, reales o ficticias, ya se proponía en el proceso contra los secretarios de Juan I, vid. MITJÁ, MARINA, *Procés contra els consellers, domèstics i curials de Joan I, entre ells Bernat Metge*, «B.R.A.B.L.B.», XXVII, 1957-58, 375-417.

Las Cortes también resumen la posición del rey Martín, en cuanto al patrimonio real que ya había fijado en un documento dirigido al Consejo de Barcelona, en el cual ratificaba la posición de su padre, Pedro el Ceremonioso, de no separar los reinos de la Confederación catalano-aragonesa. Insiste el rey Martín en negar validez a toda posible enajenación posterior; lo hace con fecha 15 enero, 1399, vid. A.C.A., Reg. 2192, fols. 42 v.-55 v. Apud FERRER MALLOL, MARÍA TERESA, *Les relacions del Rei Martí l'Humà amb la ciutat de Barcelona*, VII «C.H.Cor.Ar.», III, 161-170. Id. *El Patrimoni Reial i la recuperació del senyorius jurisdiccionals en els estats catalano-aragonesos a la fi del segle XIV*, «A.E.M.», VII, 351-491.

redditus atque jura qui remanebunt exhonerati a dictis vendicionibus, sive in solutum dacionibus, et quod incorporentur per predictos in Patrimonio Regio; et nequeant alienari, assignari vel in usum aut usum-fructum, aut pro Camera, seu alio quovis modo, concedi aut obligari, ypothecari, dari, vendi seu alio quomodolibet alienari. Et per actum Curie dicti Redditus atque jura incorporentur mense regie decernendo nunch et extunch irritum et inane quitquit contra premisa contigerit attemptari. Et quia quodlibet brachium ac eciam quelibet universitas regni Aragonum possit instantiam aut partem facere ad revocandum saltim de facto atemptata contra premissa. Item possint investigare quecumque credita que pretenduntur fuisse facta per predecessores vestros, vel aliquem ex eis, Iohanni Don Sancho, Berengario de Cortilles, Francisco Daude et Iuliano Garrius ac Luquino Scarampo [4] aut alicui eorum ac aliis similibus si dicti asserti creditores numeraverunt et tradiderunt realiter dictis vestris predecessoribus vel alicui ex eis quantitates pro quibus solvendis dicti vestri predecessores seu ipsorum aliquis se obligarunt seu ex iusta et vera causa precedente fecerunt dictas obligaciones vel ne. Et ubi constiterint quod non mutuaverint nec tradiderint dictas peccuniarum quantitates [Fol. 8] ac ex iusta vera causa non se obligaverint quod possint inhibere perpetuo ne contra dominum Regem in bonis redditibus ac juribus suis que habet et habebit in Regno Aragonum possit ad instantiam predictorum assertorum creditorum vel habentium ius ab eis procedi quovis modo, emparando, pignorando, executando aut alio pretextu obligationum que non procedunt ex reali numeracione vel ex iusta causa precedente. Item quod dominus Rex, Gubernator, gerens vices gubernatoris, Iusticia Aragonum seu eius loca tenentes, aut aliqui alii officiales per viam appellacionum iurisfirmarum, per viam contrafori aut alio quovis modo, nequeant de predictis, directe vel indirecte, se intromittere; nec dictis inhibere aut alio quomodolibet impedire. Et quod uno eorum discedente possit dominus Rex loco eius alium in dicto officio subrogare ad presentacionem supervivencium qui teneantur duos

4. Los cinco aquí citados figuran en el proceso de los Secretarios, vid. nota anterior. Las Cortes piden con insistencia una revisión de los créditos pretendidos por esas cinco personas nombradas. Más adelante, en el fol. 10 se vuelve a insistir sobre estas revisiones. Vid. FERRER MALLOL, *loc. cit.* 534 sgs.

domino Regi cum instrumento publico presentare. De quibus presentatis teneatur unum eligere et subrogare loco deffuncti.

La qual offrecida, supplicó al dito senyor Rey et a la honorable cort que sobre las cosas en aquella contenidas provehissen por su merce segund en aquello yes contenido. Et el dito Senyor Rey et la dita Cort, vista et reconoscida la dita supplicación et cosas en aquella contenidas, de voluntat et expresso consentimiento de la dita Cort, et por acto de Cort, fue feyto el acto siguient: «Nos visa supplicacione per Brachium universitatum regalium Regni Aragonum, coram nobis oblata et diligenter recognita, volendo providere super contentis et supplicatis in eadem de voluntate et assensu Curie Generalis dicti Regni; Declaramus omnes et singulas assignaciones tam pro Camera quam alia ac quascumque obligaciones, ypottecaciones, impignoraciones, donaciones, vendiciones et alienaciones factas per dominum Martinum, recolende memorie, Regem Aragonum, avunculum nostrum de, in, ac super [Fol. 8 v.] dictis redditibus et juribus redemptis et quitatis in supplicacione preinserta contentis et expressatis fore nullas, et pro nullis haberi debere, ipsasque quatenus de facto processerunt, cassamus, irritamus et anullamus ac viribus vacuamus; et tollimus quecumque emparamenta super dictis redditibus et juribus facta ad instanciam quorumcumque.

Item, de voluntate et consensu dicte Curie, tollimus et amovemus quascumque alias assignaciones, obligaciones, inpignoraciones, ypothecaciones ac alias alienaciones factas quandocumque per dictum dominum Regem Martinum aut per dominum Regem Iohannem aut per alios Reges predecessores nostros seu per nos si et quatenus comprehendunt ac comprehendere possunt dictos redditus atque iura. Et volumus ac statuimus quod dicti redditus atque iura sint a premissis assignacionibus et aliis antedictis quitii. Tollendo, prout de facto tollimus, quecumque emparamenta, et alia enantamenta, hactenus facta de et super dictis redditibus et iuribus per quoscumque officiales, ad instanciam quorumcumque. Item statuymus et ordinamus, de consensu et voluntate dicte Curie, quod nunquam decetero predicti redditus ac iura valeant per nos aut nostros sucessores in totum vel in partem inperpetuum vel ad tempus assignari vel in usum, aut usum fructum, aut pro Camera,

seu alio quovis modo concedi aut obligari, ypothecari, dari, vendi, seu alio quomodolibet alienari dictosque redditus atque iura, de voluntate Curie, incorporamus mense regie. Et decernimus nunch et extunch irritum et inane quitquid contra premissa contigerit attemptari. Et volumus quod quodlibet Brachium ac eciam quelibet universitas Regni Aragonum possit instanciam, aut partem, facere ad revocandum saltim de facto attemptata contra premissa aut aliquod premissorum. Et quia dicti reditus, ut profertur, habent deservire necessitatibus cotidianis domus nostre regie: Statuymus et [Fol. 9] ordinamus quod in dictis redditus aut iuribus de cetero nullum valeat fieri emparamentum nec aliud impedimentum per quem nos aut noster Thesaurarius, seu alius loco nostri, impediri valeamus super dictorum reddituum aut jurium recepcione. Item, de voluntate et consensu dicte Curie, statuimus et ordinamus quod per Iohannem Sobirats, Canonicum et Sacristan Sedis Cesarauguste, Berengarium de Badaxino iurisperitum, et Franciscum Sarçuela, legum doctorem, aut duos ex eis uno ipsorum legittime impedito, investigentur omnes et singuli redditus Regni atque iura nobis aut nostre Regie Corone pertinentes, seu pertinere debentes, in quibusvis civitatibus, villis aut locis regalibus huius Regni, ipsosque redditus atque iura secundum quod iustum reperierint aplicent nostro regio patrimonio et in eo incorporent; procedendo in et super predictis et super incidentibus, emergentibus et dependentibus ex eisdem ac eis connexis breviter, simpliciter, sumarie et de plano, sine strepitu et figura iudicii, sola facti veritate attenta. Et ex quo incorporati et aplicati fuerint, ut prefertur: Statuymus et ordinamus, de voluntate dicte Curie, quod nequeant assignari vel in usum, aut usum fructum, aut pro Camera, seu alio quovismodo, concedi aut obligari, ypothecari et impignorari, dari, vendi, seu alio quomodolibet alienari. Et quod dicti redditus atque iura per actum Curie incorporentur mense nostre Regie. Et decernimus nunch prout extunch irritum et inane quitquid contra premissa aut aliquod premissorum contigerit attemptari. Et quia quodlibet brachium ac eciam quelibet universitas dicti Regni possit instanciam aut partem facere ad revocandum saltim de facto attemptat contra premissa. Item quia super pedagiis, lezdis, almutinis, pensibus, tintureriis, calderariis ac cenis, tam presencie quam absencie, peytiis, subsidiis regalibus et aliis redditibus ac Regie Corone nostre juribus perti-

nentibus [Fol. 9 v.] in civitatibus, villis ac locis nostris fuerunt per Reges Aragonum, predecessores nostros, facte diverse vendiciones sive in solutum daciones. Et dicatur per nonnullos quod re vera non fuit in vendicionibus, per emptores solutum verum precium, sed loco precii fuerunt posite et date diverse cautele seu id quod in solutum extitit datum re vera non debebatur. Ideo statuymus et ordinamus de voluntate et assensu Curie, quod per dictos tres, seu duos, ex eis altero legitime impedito, investigentur et recognoscant summarie, simpliciter et de plano, sine strepitu et figura iudicii, sola facti veritate attenta, vocatis vocandis, que precia in dictis vendicionibus re vera soluta fuerunt. Et si id quod in solutum fuit datum re vera erat debitum, et si constiterit quod non fuerit tantum precium realiter et de facto solutum quantum in instrumentis inde confectis continetur, seu id quod in solutum fuit datum, re vera non erat debitum; quod dictas vendiciones seu in solutum daciones irritent et cassent quatenus reperierint facta fuisse extra realem solucionem, vel extra id quod re vera debebatur et in solutu fuit datum. Et quod redditus atque jura qui remanebunt ex onerati et ex onerata a dictis vendicionibus sive in solutum dacionibus, incorporentur per predictos in Regio Patrimonio et nequeant per nos aut successores nostros alienari, assignari vel in usum aut usum fructum, aut pro Camera seu alio quovismodo concedi aut obligari, ypothecari, inpignorari, dari, vendi seu alio quomodolibet alienari; dictosque redditus atque iura, per actum Curie possint et teneantur incorporare Regio Patrimonio ac mense nostre. Et decernimus nunch prout extunch irritum et inane quitquid contra premissa vel aliquod premissorum [Fol. 10 r.] contigerit actemptari. Et quodlibet brachium ac eciam quelibet universitas dicti nostri Regni Aragonum possit instanciam aut partem facere ad revocandum saltim de facto actemptata contra premissa aut aliquod premissorum. Item: de voluntate dicte Curie, statuimus et ordinamus quod predicte tres persone, aut due ex eis, altero legittime impedito, possint investigare quecumque credita que pretenduntur fuisse facta per predecessores nostros, vel aliquem ex eis, Iohanni Don Sancho, Berengario de Cortilles, Francisco Daude et Iuliano Garrius, Luquino Scarampo aut aliqui eorum, seu aliis similibus, si dicti asserti creditores numeraverunt et tradiderunt realiter dictis nostris predecessoribus, vel alicui ex eis, quantitates pro quibus solvendis dicti nostri

predecessores, seu ipsorum aliquis, se obligarunt aut ex iusta et vera causa precedenti fecerunt dictas obligaciones vel ne. Et ubi constiterit quod non mutuaverint nec tradiderint dictas pecuniarum quantitates aut ex iusta e vera causa non se obligaverint quod possint inhibere perpetuo quibusvis officialibus, ne contra nos aut nostros successores in bonis, redditibus aut iuribus nostris que habemus et habebimus in dicto Regno Aragonum, possit ad instaciam predictorum assertorum creditorum, vel habentium ius ab eis, procedi quovismodo, emparando, pignorando, executando aut alio pretextu obligacionum que non procedunt ex regali numeracione vel ex iusta causa precedente; volumus eciam et decernimus, de voluntate et assensu dicte Curie: Qod nos, Gubernator, gerens vices Gubernatoris, Justicie Aragonum, seu eius locatenentes, aut aliqui alii officiales per viam iuris firmarum, contrafori, aut apellacionum, supplicacionum, aut alio quovismodo, nequeamus aut nequeant de predictis [Fol. 10 v.], directe vel indirecte, intromittere nec dictis Iohanni Sobirats, Berengario de Bardaxino et Francisco Sarçuela, inhibere vel alio eos quomodolibet impedire. Et quod uno eorum decedente possimus loco eius alium in dicto officio subrogare. Quibus tribus personis, superius nominatis, ac duobus ex eis, uno eorum legittime impedito, super predictis omnibus et singulis cum incidentibus, emergentibus, dependentibus ex eisdem, ac eis adherentibus et connexis, de voluntate et assensu dicte Curie, plenarie comittimus vices nostras. Quorum et aliorum loco eorum subrogandorum potestas ac modo procedendo predicto, durent hinc ad quinque annos a die presenti in antea continue computandos et non ultra.[5] PROTESTATUR brachium Ecclesie quod: predicta non se extendant ad vendiciones, donaciones, assignaciones et alias quavis alienaciones factas in Ecclesiis. Que fuerunt acta loco, die et anno predictis [6] Testibus ad predicta presentibus: Honorabili dompno Didaco Gomez de Fuente Sallida, Abate de Valladolid; Enrico, filio Incliti domini Petri filii Ducis Gandie; Dompno Francsco de Aranda; Dompno Egidio Roderici de Lihorí, Consiliario, ac Ludovico de

5. Años 1412-1417.

6. La presentación y juramento de los tres delegados tuvo lugar el 29 de junio de 1415. Fue copiada esta acta de las Cortes de Zaragoza del año 1412, y todo el capbreu se recopiló por orden verbal del Justicia de Aragón, de cuya escribanía era regente el notario Bartolomé Vicens.

Villarassa milite, ac Iohanne Eximenez Cerdan, domicello, Armorum Uxerius dicti Domini Regis. Sig+num mei Bartholomei Vincencii, Notarii publici civitatis Cesarauguste et, auctoritate Domini Regis Aragonum, per totam terram et dominacionem suam regentisque scribaniam Curie Justicie Aragon (sic) pro eodèm Justicia [Fol. 11] qui predictis interfui et primas duas lineas kalendarium et testes manu mea scripsi, et alia scribi feci et hoc mandato dicti domini Iusticie Aragonum, michi verbo facto, a regestis Curie Generalium per dictum Dominum Regem Aragonum in civitate Cesarauguste anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo duodecimo celebratarum extrahi et scribi feci et cum eodem comprobavi, cum superpositis in lineis II[a] «princeps» et in XIX[a] «ville» et in XXV[a] «servire» et in LXIIII[a] «et alia enantamenta» et in LXXX[a] «nostri» et in LXXXI[a] possit corrigitur in lineis VII[a] «Martinus» et in VIII[a] «de Alparcil Prior» et in XIIII[a] «jurisperitus», et in XXVIII[a] «prestaciones», et in XLVI[a] «facte», et in LIII[a] «predecessores», et in LIIII[a] «mutaverint», et in LXXXII[a] «aut alicui eorum» et clausi.

La qual carta pública, siquiere acto de Cort, et poder sobredito assí, segunt dito es, presentado a los ditos honorables don Iohan de Sobirats, don Berenguer de Bardaxín et Micer Francisco Sarçuela porel antedito Martín Diaz Procurador Fischal del dito Senyor Rey. El mismo Procurador Fischal, enel dito nombre procuratorio, instantment requirié los ditos honorables don Iohan de Sobirats, don Berenguer de Bardaxí et Micer Francisco Sarçuela: que exsiguissen et con effecto cumplissen todas et cadaunas cosas en la dita carta pública, siquiere acto de Cort, et poder a ellos dado [Fol. 11 v.] et presentado, contenidas, recitadas et expressadas juxta su continencia et tenor. En otra manera que protestava, segund de feyto protestó, el dito Procurador Fischal contra ellos et sus bienes et de qualquiere d'ellyos de todos et qualesquiere danyos, interesses et menoscabos que por causa de la retardación de no meter en exsecución lo contenido enel dito poder al dito Senyor Rey se podrían subseguir enel esdevenidor. Requiriendo amí, infrascripto notario, que delas sobreditas cosas en testimonio de verdat et a conservación del dreyto del dito Senyor Rey le fiziés una et muytas cartas públicas.

Et los ditos honorables don Iohan de Sobirats, don Berenguer de Bardaxí et micer Francisco Sarçuela, recebida por ellyos la dita carta pública, siquiere acto de Cort, et poder a ellos, segunt dito es, dado et porel dito Procurador Fischal presentado con aquella honor et devida reverencia que se pertenescía, offrescieron se parellados exseguir et con effecto complir todas et cadaunas cosas en el dito su poder contenidas et specificadas. Et noresmenos ante que a otros actos enlo sobredito fazer procidiessen, de continent en poder de mí dito et infrascripto notario juroron [7] los ditos don Iohan de Sobirats, don Berenguer de Bardaxí et Micer Francisco Sarçuela sobre los Santos quatro evangelios et cruz de Nuestro Senyor Ihesu Christo, davant ellyos posados et porellyos reverentment et manual tocados, de servar fueros, usos [Fol. 12], privilegios et libertades del dito Regno, si et segunt la natura delas causas siquiere negocios alos quales el dito poder se estiende lo requerrá et demandará. En las ditas protestaciones contra ellyos et sus bienes feytas empero no consintiendo. Et amí dito notario requiriendo que las ditas cartas públicas requeridas fazer no çarrasse menos de su respuesta.

Presentes testimonios fueron a las sobreditas cosas el honorable et discreto en Frances Ferriol, dela Trasorería del dito Senyor Rey, habitant enla Ciudat de Çaragoça, et el honorable en Domingo Roures, notario por autoridat real, vezino del lugar de Sarrión, aldea dela ciudat de Teruel.

7. *Juroron:* Forma característica del aragonés en la 3.ª persona del pl. del indefinido, en la 1.ª conjugación. Vid. García de Diego, *Miscelánea filológica*, Madrid, s. a., 15. Saroïhandy, «Revista de Aragón», 1902, 649. Navarro Tomás, «Rev. de Dialectologie Romane», 1909, I, 112, etc.

AQUI COMIENÇA EL MERINADO DELA CIUDAT DE ÇARAGOÇA

Rendas dela dita ciudat de Çaragoça [8]

Primerament ha el Senyor Rey en la sobredita Ciudat de Çaragoça el almodí del pan; en el qual se cullyen e lievan por el Senyor Rey los dreytos delos cueços segunt et por la forma et manera que antigament se han acostumbrado levar et cullyr; los quales dreytos por los ditos judges et investigadores son seydos aplicados et incorporados enel Patrimonio del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius.[9] +

[Fol. 16 v.] Item en el dito Almodí se cullye et lieva el dreyto de scampaduras por la forma et manera que antigament se es acostumbrado cullyr et levar. El qual dreyto de present tiene et posside Pedro Palomar habitant en la dita ciudat por concessión del senyor Rey don Alfonso, agora bienaventuradament regnant, a beneplacito del dito Senyor.[10] Et por aquesto los ditos judges et

8. Vid. Bofarull y Sartorio, Manuel, *Rentas de la antigua Corona de Aragón*, Co.Do.In. A.C.A. 39, Barcelona, 1871, 142 y 234-244. También: *Libro del Merino Tarín*, publicado por Bofarull.

En uno y otro se recogen las rentas reales de Zaragoza con un siglo de anterioridad a las que publicamos; son muy interesantes las comparaciones y coincidencias.

9. Todo el Capbreu está roborado por la firma y signo de este notario Arnaldo del Calbo. El signo representado por una pequeña cruz se repite en todos los asientos para conservar el carácter del texto.

10. Alfonso V el Magnánimo, que empezó a reinar en abril de 1416 por fallecimiento de su padre, Fernando de Antequera.

investigadores han aplicado et incorporado el sobredito dreyto en el dito patrimonio Real, toda vegada empero que cessará et finará el dito beneplácito de Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item ha el dito senyor Rey los dreytos et rendas del peso clamado del Rey en la dita ciudat, segunt que antigament se son acostumbrados cullir et levar; los quales dreytos por los ditos judges fueron applicados et incorporados en el dito Patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 17.] Item ha el dito senyor Rey en la dita Ciudat los dreytos et rendas de los peatges que se cullyen et lievan enla dita ciudat et en sus appendicias et enla villya de Alagón, et enel lugar de Galluyr, los quales se acostumbran de arrendar porel senyor Rey et sus officiales todos ensemble enla dita ciudat. Et los quales fueron por los ditos judges aplicados et incorporados enel dito patrimonio Real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item los dreytos et rendas dela Caldera dela Tinturería clamada del senyor Rey enla dita ciudat; los quales fueron aplicados et incorporados por los ditos judges enel dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item los dreytos et rendas dela casa del alfóndiga del senyor Rey,[11] sitiada enla dita ciudat ala Morería; los quales fueron por los ditos judges aplicados et incorporados enel dito Patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 17 v.] Todos los dreytos et rendas sobreditas fueron, segunt dito es, por los ditos judges aplicados et incorporados enel

11. *Alfóndiga:* Almacenes con patio central y dependencias laterales, donde se depositaban las mercancías, para su distribución y venta al por mayor, después de haber pagado al fisco real los correspondientes impuestos. En las alfóndigas solía haber también alojamientos. Con el tiempo siguieron subsistiendo las alfóndigas en las ciudades del Norte de Africa, correspondiendo a los Estados que tenían intercambio comercial con ellas. En los reinos de la Corona de Aragón, las alfóndigas de ser patrimonio real pasaron a ser patrimonio particular y terminaron por convertirse en hostales. Vid. CARRERAS CANDI, *Geografía de Cataluña.* Barcelona, 369.

dito patrimonio Real, sines empero periudicio de los assignatarios infrascriptos et de part deyuso nombrados alos quales fue reservado qualquiere dreyto, si alguno ende han, en et sobre los ditas Rendas et dreytos Reales. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item las salinas de Remolinos et del Castellar et Almodí dela sal dela antedita ciutat tiene et posside al present por cambra la Senyora Reyna dona Yoland, por assignación a ellya feyta de su vida. Et por aquesto todos los ditos dreytos et rendas, delas ditas Salinas et del dito Almodí, fueron aplicados et incorporados por los ditos judges enel dito patrimonio Real finida la assignación dela cambra dela dita senyora Reyna. Sin periudici, empero, delas cargas ordinarias delas ditas salinas et Almodí de sal et delos assignatarios infrascriptos et de part deyuso nombrados, alos quales fue reservado qualquiere dreyto, si alguno ende han, en los ditos dreytos et rendas reales delas ditas salinas et almodí de Sal.[12] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 18.] Item fueron aplicados et incorporados por los ditos judges en el dito patrimonio real aquellyos cincientos sólidos jaqueses anuales et rendales, los quales solía recebre el noble don Anthón de Luna sobre las rendas delas ditas salinas por sustenimiento dela barca de Pradiellya et agora por virtut dela dita aplicación et incorporación los recibe el dito senyor Rey.[13] Arnaldus del Calbo, Notarius + D^{os} (500) sóls. jaqs.

Item ha el senyor Rey enel dito almodí de pan dela dita ciutat de Çaragoça el dreyto de exhigir et levar los dreytos delos coçuellos delos vezinos et habitadores dela villya de Fariza et de sus aldeas, por los panes et otros granos que venderán enel dito Almodí. El qual dreyto enla causa que davant los ditos judges pendía et fue levada entrel Procurador fiscal del senyor Rey, dela una part, et los officiales et hombres delas ditas villya et aldeas o su procurador,

12. Sobre estas salinas de Remolinos y de El Castellar. Vid. Gual Camarena, M., *Mapa de la sal hispana,* en Homenaje a Jaime Vicens Vives, vol. I (1965), 483-497. Solamente da noticia de ellas hasta el año 1303.

13. A don Antón de Luna, después de la rendición de Jaime de Urgel, le fueron confiscados sus bienes y rentas.

de la otra, en et sobrel dito dreyto de levar et exhigir los ditos dreytos de coçuelos, fue por los ditos judges aplicado et incorporado enel dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item fue aplicado et incorporado por los ditos judges en el dito patrimonio real el peso de las ditas Salinas del almodí dela sal de la ciutat de Çaragoça et del lugar de Remolinos, con los dreytos, appendicias et emolumentes de aquel; reservado, empero, ala dita Senyora Reyna dona Yoland su dreyto, si alguno le pertenece enlo sobredito. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item ha el dito senyor Rey assimesmo enel dito almodí de pan dela dita ciudat el dreyto de exhigir et levar los dreytos delos coçuelos delos vezinos et habitadores et otras personas dela villya, siquiere lugar, de Çetina por los panes et otros granos que venderán enel dito almodí. El qual dreyto enla causa que davant los ditos judges fue levada, entrel dito Procurador fischal, dela una part, et los officiales et hombres dela dita villya o su procurador, dela otra, en et sobrel dito dreyto de exhigir et levar los ditos dreytos de coçuelos, fue por los ditos judges aplicado et incorporado enel dito Patrimonio Real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Rendas dela Aljama de Judíos dela dita ciudat

[Fol. 18 v.] Item, ha el Senyor Rey enla Aliama delos Judíos dela dita ciudat, los quales fueron aplicados et incorporados enel patrimonio del dito Senyor Rey por los ditos Judges: a una part nueu mil sólidos jaqueses los quales fueron quitados por los quitadores del patrimonio real en tiempo del Senyor Rey don Martín, de gloriosa memoria. Et a otra part, quatro mil sólidos jaqueses los quales solía recebir la Senyora Reyna dona Yolant enel tiempo que tenía la dita Aliama por cambra.[14] Et a otra part quatro mil e trezientos solidos jaqueses dela dita peyta, los quales

14. Esta aljama siguió pagando algunos «subsidios» y «demandas» a doña Violante. Vid. Piles Ros, Leopoldo, *Situación económica de las aljamas aragonesas a comienzos del siglo XV*. Sefarad, X (1950), 73-114 y 367-384.

solía recebir don Anthón de Luna, et aprés son seydos aplicados enel dito patrimonio por los ditos judges.[15] Et a otra part setecientos sólidos jaqueses dela dita peyta los quales solían seyer assignados ala capellania de García de Buesa et, asimismo, son stados aplicados enel dito patrimonio por los ditos judges: que suman todas las ditas quantidades. XVIII^{m} (18.000) sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, la dita Aliama faze de *cena real de absencia* en cadaun anyo cincientos sólidos jaqueses los quales reciben de present los herederos den Romeu Lull, ciudadano de Barchinona, por alienación feyta por los senyores Rey don Iohan et Reyna dona Yolant. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 19 r.] Item, son aplicados enel patrimonio del dito Senyor Rey por los ditos judges la lezda delas carnicerías dela judería dela dita Ciudat, la qual lezda se paga en esta manera, es assaber: de cada res crabuna et lanar, dos dineros et puyesa;[16] et al Çalmedina de la dita ciudat puyesa; et de cada res vacuna o de buey VIII dineros, et al Çalmedina un dinero; et de vezerro, que no haya mudado, por cabeça dos dineros puyesa. Item, de cordero et de crabito, entró a Pascua de Pentecosta, de cada cabeça miallya;[17] et de pentecosta daquí a sant Johan de cada cabeça un dinero, et de Sant Johan adelant paga por cabeça. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

En la dita Aliama solía recebir el Senyor Rey algunas otras rendas, las quales son estadas alienadas por los senyores Reyes ante passados, mediant cartas de gracia, et a vida de singulares personas segun se sigue:

Item, a en Jaume Tavascha mil sólidos Arnaldus del Calbo, Notarius. +

15. Vid. nota 13.

16. *Puyesa,* moneda que equivalía a un cuarto del *dinero barcelonés* y a un sexto del *dinero jaqués.* Vid. Mateu Llopis, Felipe, *Glosario hispánico de numismática.* Barcelona, 1946, 167.

17. *Mallya,* y miallya en aragonés (*malla* en catalán), es el *medio dinero,* sea barcelonés, sea jaqués. Vid. Mateu Llopis, *Glosario,* 131.

[Fol. 19 v.] Item, a don Lop de Gurrea por cavallerias,[18] en dos tandas, dos mil sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, a don Anthon de Luna, por cavallería, et porél a don Iohan Ximenez de Salanova, cincientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, alos herederos de mossen Pere Torrellas, de cavallería, los quales solía recebir don Pero Jurdán d'Urríes en dos tandas. Mil sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, al comte d'Urgell, et porél a Sancho d'Antillón en dos tandas, Cincientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

[Fol. 20.] Item a Martín Martínez de Marziella los quales prende dela cavallería d'Arellano. Cincientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

Item a la muller de Felip d'Ordás, a vida d'ellya et d'un heredero. Cincientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

Item a Sancho Scuder, de retinencia del castiellyo de Ruesta, en dos tandas, cincientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notrius + D sóls.

Item a mossen Francesch de Villanova de retinencia del castiellyo de Sadava, en dos tandas con carta de gracia, mil sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls.

18. *Cavallería:* Consistía en el sostenimiento anual de un caballo en pie de guerra por los nobles; y recibían para ello un subsidio de 500 sueldos anuales. Lope de Gurrea, con esta renta aquí asignada, había de sostener cuatro caballerías. Tourtoulon. Jacme 1.er le Conquerant, I, 274.

Rendas dela Aljama de moros dela dita Ciudat

Item fueron aplicados por los ditos judges enel patrimonio del dito Senyor dos mil sólidos jaqueses los quales de tributo la aljama delos moros dela dita Ciudat es tenida fazer et pagar en cadaun anyo al senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. jaqs. (2.000 s. jaqs.).

Item fue applicada enel patrimonio del dito Senyor Rey la cena de absencia que fa la dita Aljama delos ditos moros en cadaun anyo al dito senyor Rey, la qual es Cient cinquanta sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + CL sóls. Jaqs. (150 s. jaqs.).

[Fol. 21.] Item por los ditos judges fue aplicado et incorporado enel Patrimonio del dito senyor Rey el dreyto delos *Alherzes* [19] que se paga en cadaun anyo por los moros dela dita Ciudat; el qual se gita et comparte segunt antigament se es acostumbrado fazer. Et fue trobado por los ditos honorables judges et investigadores por un capbreu antigo de las Rendas et dreytos Reales, ala corona Real d'Aragon, pertenescientes enla dita Ciudat de Çaragoça, el qual es en poder del Merino dela dita Ciudat, quel dito dreyto delos Alherzes pagadero por los ditos moros se gita et comparte enla forma siguient. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Es assaber: el *alherz* dela dita Moraría que yes cierta quantía que han de dar cadaun anyo los moros de los menesteres segunt cadauno qual es et como gana por sus manos. Et el Merino cadanyo ha de fer jurar en su poder quatro moros, o más, honestos si bien visto será; que ellos bien et lealment yeten el dito Alharz acadauno dellyos, segunt valor; e assi mesmos tan bien como alos otros. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

19. *Alherz*, alherzes: Contribución industrial que pagaban los moros sobre el rendimiento del trabajo personal en sus industrias y que se repartía equitativamente cada año. Este impuesto lo calculaba una comisión que nombraba el Merino, entre los mismos moros, y era renovada cada año como se deduce del mismo texto. Bofarull y de Sartorio, Co.Do.In. A.C.A., 39, 142 y 236. El Libro del Merino Tarín.

[Fol. 21 v.] Item ha el Senyor Rey en la dita Ciudat las casas, tiendas, corrales, eras et solares, siquiere patios, sitiados enla dita ciudat, tributarios et tributarias al dito Senyor et su corona real, los quales son segunt se siguen. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Primerament el banyo clamado del Rey, sitiado enla dita ciudat cerqua la carnicería delos judíos el qual tienen et possiden de present los herederos de don Bienvenist de la Cavallería jodío quondam,[20] et paguen por aquel de trehudo perpetuo [21] al senyor Rey en cadaun anyo por Pascua de Nadal dos sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 22.] Item unas casas que tiene et posside a trehudo perpetuo del dito senyor Rey Bartholomeu Sanç tinturero, vezino de la ciutat de Çaragoça, que son sitiadas dellá del puent Mayor de piedra dela dita Ciudat; et confruentan dela una part con casas que solían seyer de Pereyre Arrey, et agora son delos herederos de don Beltrán Coscón, quondam; et dela otra con casas de Pedro de Jassa, et con carrera pública. Por las quales casas el dito Bertholomeu faze de trehudo perpetuo al Senyor Rey en cadaun anyo porel dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre o un mes después, tres sólidos, dineros jaqueses. Et tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a vint dias del mes de noviembre anno a Nativitate Domini M° CCCC° quintodecimo; et testificada por mí Arnalt del Calbo, Notario infrascripto. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 22 v.] Item otras casas que a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey tiene et posside Johanya d'Orihuela, vezina dela ciudat de Çaragoça, muller de Pascual de Buenya, quondam, sitiadas enla parroquia de Sant Gil de la dita ciudat al Açoch [22] dela morería, que confruentan dela una part con forno trehudero al dito Senyor

20. Caballería: apellido de una poderosa familia de la Aljama judía de Zaragoza. Vid. mi artículo *Aportaciones documentales para el estudio de la familia Caballería.* Sefarad, III, 115-154.

21. Trehudo o censo, generalmente perpetuo.. Vid. fol. 45 y también nota 49.

22. Açoch, el zoco, mercado de los moros.

Rey, el qual de present tiene et posside don Enyego Galloz, scudero, habitant enla dita ciudat; et dela otra con casas clamadas dela cort delos moros dela dita ciudat et con otras casas trehuderas al dito Senyor Rey, por las quales casas la dita Iohanya fa de trehudo al dito Senyor Rey encadaun anyo porel dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre o un mes despues siet sólidos jaqueses. Et tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta enla dita ciudat de Çaragoça a vint días del mes de noviembre anno a Nativitate Domini Mº CCCCº quintodecimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 23.] Item otras casas que tiene et posside a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey la dita Johanya d'Orihuela vezina dela ciudat de Çaragoça, muller de Pascual de Buenya, quondam, sitiadas enla parroquia de Sant Gil dela dita ciudat al Açoch dela morería; las quales confruentan dela una part con forno trehudero al dito Senyor Rey el qual de present tiene et posside don Enyego Galloz, scudero, habitant enla dita Ciudat; et dela otra con las ditas otras casas suyas trehuderas al dito Senyor Rey, por las quales casas faze la dita Johanya de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre o un mes después, siet sólidos jaqueses. Et tiene las con comisso, loysmo, fadiga e todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteotico segunt consta por carta pública dela dita atributación, feyta en Çaragoça a vint dias del mes de noviembre Anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo quintodecimo et testificada por mí dito Arnalt del Calvo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius. + VII sóls. jaqs.

[Fol. 23 v.] Item otras casas et cellyero sines de vaxiellos [23] las quales tienen et possiden atrehudo perpetuo del Senyor Rey Do-

23. *Cellyero sines de vaxiellos:* Nótese el interés en remarcar que el impuesto es sobre el local, independientemente de la presencia de las cubas del vino en la bodega. Esta palabra aragonesa procede del latín *cellarium,* es una forma muy parecida al catalán *celler;* significa el lugar donde se manipula el vino y donde se guardan las cubas (vaxiellos) en que se conserva.

mingo Montes et Johanya López de Cabanyas, mullyer del, vezinos dela parroquia de Sant Paulo dela ciudat de Çaragoça; que son sitiadas enla parroquia de Sant Gil dela dita Ciudat, enel calliço clamado vulgarment delos Carabaceros; las quales confruentan dela una part con casas de Bernart de Salimas, trehuderas al dito Senyor Rey; et dela otra conel fossar del Monesterio de los Freyres menores, et con carrera pública. Por las quales casas et cellero fazen los ditos coniuges de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes después, quatro dineros jaqueses. Et tienen las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico segunt consta por carta pública de la dita atributación feyta en Çaragoça el dito vintén dia de noviembre, anno a Nativitate Domini Mº CCCCº quintodecimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII drs. jaqs.

[Fol. 24.] Item unas casas las quales tiene et posside a trehudo perpetuo, del dito Senyor Rey, Domingo Trabero, corero, vezino de la parroquia de Sant Gil de la Ciudat de Çaragoça; que son sitiadas enla dita parroquia, al Calliço vulgarment clamado delos Carabaceros; et confruentan: dela una part con otras casas et corral del dito Domingo Trabero, et dela otra con casas de Iohan Gascón, corero, et conel dito calliço público. Por las quales casas el dito Domingo faze de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre o un mes después, dos sólidos jaqueses. Et tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública dela dita atribución feyta en Çaragoça, el dito vinten día de noviembre, Anno a Nativitate Domini Mº CCCCº quintodecimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. jaqs.

[Fol. 24 v.] Item un corral el qual tiene et posside, a trehudo perpetuo del Senyor Rey, Mahoma Terrer moro de la morería dela dita ciudat de Çaragoça; que yes sitiado enla parroquia de Sant Paulo dela dita ciudat, ala morería, al calliço clamado vulgarment delos Bellytos. Et confruenta: dela una part con casas que fueron de Pero de Quart, et dela otra con casas del dito Mahoma Terrer, et

con otro corral de Mahoma de Galy, et con carrera pública. Porel qual corral faze, el dito Mahoma, de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo, por el día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre o un mes después, dos sueldos jaqueses. Et tiene lo con comisso, loysmo, fadiga et todo otro cualquiere pleno dreyto emphiteotico, segunt consta por carta pública de atributación, feyta en Çaragoça, el sobredito vinten día de noviembre, anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo quintodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. jaqs.

[Fol. 25.] Item una tienda que a trehudo perpetuo et del Senyor Rey tiene Martín de Vera, cantarero, vezino dela dita Ciudat de Çaragoça, la qual yes sitiada enla carrera dela Ferrería dela morería dela dita Ciudat. Et confruenta: dela una part con tienda de Johan de Torla, et dela otra con tienda de Jucé Alcalahorrí, moro dela dita morería, trehudera al dito Senyor Rey, et con la dita carrera pública. Por la qual tienda faze el dito Martín de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre o un mes después, quinze sólidos jaqueses. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga, et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça, a vint et tres días del dito mes de noviembre. Anno a Nativitate Domini Millesimo CCCC° quintodecimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XV sóls. jaqs.

[Fol. 25 v.] Item, una tienda que del dito Senyor Rey a trehudo perpetuo tiene Anthón Terroç, mercader, vezino de la dita ciudat de Çaragoça, sitiada enla carrera de la Fustería, dela Morería dela dita Ciudat. Que confruenta: dela una part con tienda de Farag de Galy trehudera al dito Senyor Rey et de la otra contienda de Aly de Rondí, assimesmo trehudera al dito Senyor Rey, et con casas franquas del dito Anthón, et con la dita carrera pública dela Fustería. Por la qual tienda faze el dito Anthón de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre o un mes después, diez sólidos dineros jaqueses. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et todo otro

qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça, a vint et tres días del dito mes de noviembre, anno a Nativitate Domini, millessimo, quadringentesimo quintodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

[Fol. 26.] Item, una tienda que del dito Senyor Rey, a trehudo perpetuo, tiene Martín de Llyantada, carbonero, vezino de la dita ciudat de Çaragoça, la qual yes sitiada enla carrera dela Ferrería, dela Morería dela dita Ciudat; et afruenta: de la una part con tienda de Jayel de Rondí, trehudera al Senyor Rey, et dela otra con tienda de Faraig Alcalahorrí, trehudera al dito Senyor Rey, et con la dita carrera pública dela Ferrería. Por la qual tienda faze de trehudo perpetuo el dito Martín al dito Senyor Rey, en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes después, quinze sólidos jaqueses. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça, a vint et tres días del mes de noviembre, anno a Nativitate Domini, millessimo CCCC° quintodecimo; et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XV sóls. jaqs.

[Fol. 26 v.] Item unas casas las quales del dito Senyor Rey, a trehudo perpetuo, tiene et posside Jurdana d'Aspa, vezina de la Ciudat de Çaragoça, muller de Aznar Falcón, quondam; que son sitiadas enla parroquia de Sant Paulo dela dita Ciudat, ala Morería. Et confruentan: dela una part con casas de Don Anthón de Palomar, trehuderas al Senyor Rey, et dela otra con tienda de Hamet de Pex, et con carreras públicas de dos partes. Por las quales casas faze la dita Jurdana de trehudo perpetuo, al dito Senyor Rey, en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes después, tres sueldos jaqueses. Et tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça, a vint e nueu días del mes de noviembre, anno a Nativitate Domini, millesimo quadringentesimo quintodecimo, et testifficada por mí, dicto Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + III sóls. jaqs.

[Fol. 27.] Item, una tienda que del dito Senyor Rey, a trehudo perpetuo, tiene Gil Savastian soguero, vezino de la Ciudat de Çaragoça, sitiada enla carrera dela Ferrería dela Morería, dela dita Ciudat, que confruenta: dela una part con tienda delos herederos de Aly de Muel, trehudera al dito Senyor Rey, et dela otra con tienda de Mahoma Pex, trehudera al dito Senyor, et con casas franquas del dito Gil Savastian, et con la dita carrera pública dela dita Ferrería; por la qual tienda faze de trehudo perpetuo al dito Senyor en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes después, quinze sólidos jaqueses. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça, a vint et nueu días de noviembre anno a Nativitate Domini millesimo CCCC° quintodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XV sóls. jaqueses.

[Fol. 27 v.] Item, unas casas las quales del dito Senyor Rey atrehudo perpetuo tiene et posside Anthón de Cabirán, mercader, vezino dela parroquia de Sant Gil dela ciudat de Çaragoça, sitiadas enla dita Parroquia al calliço vulgarment clamado delos Carabaceros: que afruentan de dos partes con casa de María d'Aso, vezina dela dita ciudat, et con la claustra del Monesterio de freyres menores, clamada la Claustra de Santa María delos Angeles, et conel dito calliço público; por las quales casas faze el dito Anthón de trehudo perpetuo en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes después, diez sólidos jaqueses. Et tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a vint et nueu dias de noviembre, anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo quinto decimo et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

[Fol. 28 r.] Item, una tienda et casas contiguas, las quales del dito Senyor Rey, atrehudo perpetuo, tiene García Granyén, soguero, vezino de la parroquia de Sant Gil dela dita ciudat, sitiadas enla

dita parroquia ala carrera dela Fustería dela Morería dela dita ciudat; que affruentan dela una part con casas de Lop Navarro, et dela otra con tienda de Braym Palacio, moro dela dita Morería, trehudera al dito Senyor Rey, et de dos partes otras con la carrera clamada del Cosso et con la dita carrera dela Fustería por do han entrada et sallida las ditas tienda et casas; por las quales tienda et casas faze el dito García de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre o un mes después, hueyto sólidos jaqueses. Et tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a dos días del mes de deziembre anno a Nativitate Domini millessimo quadringentessimo quinto decimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VIII sóls. jaqs.

[Fol. 28 v.] Item, una tienda con un corralet contiguo adaquellya la qual, a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey, tienen Pascuala Pérez d'Azuara, muller de Miguel Gil de Villareal, quondam, mercader, vezino dela ciudat de Çaragoça et Domingo Gil de Villareal, vezino de la dita ciudat, tutor et curador dado et assignado porel honorable Çalmedina [24] de la dita ciudat alas personas et bienes de Gracia, Angelina et Celestina Gil de Villareal, fillyas del dito Miguel Gil de Villareal, quondam, et dela dita Pascuala Pérez d'Azuara, coniuges, la qual tienda es sitiada enla carrera dela Fustería dela Morería dela dita ciudat; et affruenta, dela una part con tienda que yes de García Granyen, trehudera al dito Senyor Rey; et dela otra con tienda delos herederos de Francisco de Fuentes, quondam, assimesmo trehudera al Senyor Rey; et conel calliço clamado dela Pardineta, et conla dita carrera pública dela Fustería; por los quales calliço et carrera han entrada et sallida los ditos tienda et corrallet; por la qual tienda et corrallet fazen los ditos Pascuala Pérez et el tutor et curador, de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey, en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del

24. Sobre esta actuación del Zalmedina, vid. Mora y Gaudó, *Ordenaciones de la ciudad de Zaragoza*, en «Documentos para la Historia de Aragón», IV, 45 sgs., y V, 315 sgs.

mes de setiembre, o un mes después, siet sólidos jaqueses. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de tributación, feyta en Çaragoça a dos días del mes de deziembre anno a Nativitate Domini, millesimo quadringentesimo, quintodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 29 r.] Item, un corral que del dito Senyor Rey, a trehudo perpetuo, tiene et posside Salvador d'Uescha, vezino dela Parroquia de Sant Gil de la ciudat de Çaragoça,[25] sitiado enla dita parroquia al calliço vulgarment clamado el calliço de los Carabaçeros; que confruenta de dos partes con casas franquas del dito Salvador d'Uescha et conel corral del orden delos freyres menores et conel dito calliço público; porel qual corral faze de trehudo perpetuo el dito Salvador al Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes después. Tres sueldos jaqueses. Et tiene lo con comisso, loysmo et fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a dos días del mes de deziembre anno a Nativitate Domini millessimo quadringentesimo quintodecimo, et testifficada por mí, dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + III sóls. jaqs.

[Fol. 29 v.] Item, unas casas las quales del dito Senyor Rey, a trehudo perpetuo, tienen Johan Gascón, corero, et Sancha Beltran, muller del, vezinos dela parroquia de Sant Gil dela dita ciudat, sitiadas enla dita parroquia a la carrera clamada del Cosso; que affruentan dela una part con casas de Gil Vidal, et dela otra con unas casetas delos ditos coniuges, franquas, et con el callyço clamado delos Carabaçeros; et con la dita carrera pública del Cosso, por do han entrada et sallyda las ditas casas; por las quales casas fazen los ditos coniuges, de trehudo perpetuo al Senyor Rey, en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre,

25. Fernando de Antequera en sus *Ordinaciones* dividió la ciudad en doce parroquias. Mora y Gaudó, *loc. cit.*, V, 355. Vid. nota 24.

o un mes después, diez sólidos jaqueses. Et tienen las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a dos días de deziembre anno a Nativitate Domini, millesimo quadringentesimo quinto decimo et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

[Fol. 30 r.] Item, unas casas las quales del dito Senyor Rey, a trehudo pereptuo, tiene Alfonso de Formesta, alias Calderero, et Benedita de Soria, coniuges, vezinos dela ciudat de Çaragoça, sitiadas enla plaça dela Alfóndiga dela Morería dela dita Ciudat; que confruentan dela una part con casas de Ferrando de Monterde, ferrero, vezino dela dita Ciudat, trehuderas al dito Senyor Rey, et dela otra con Alfóndiga del dito Senyor Rey [26] et con carreras públicas de dos partes; por las quales casas fan de trehudo perpetuo los ditos coniuges al Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes después, siet sueldos jaqueses. Et tienen las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segun consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a tres días del mes de deziembre, anno a Nativitate Domino, millesimo CCCC quintodecimo et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 30 v.] Item, unas casas las quales del dito Senyor Rey a trehudo perpetuo tienen Domingo Trabero, corero, et Guillerma Pontero, coniuges, vezinos de la ciudat de Çaragoça, sitiadas ala carrera clamada del Cosso enla parroquia de Sant Gil dela dita ciudat; que confruentan: dela una part con casas franquas delos ditos coniuges, e de la otra con casas de Anthon de Torrellas; et con carreras públicas, de dos partes, la una clamada la carrera delos Carabaçeros et la otra del Cosso; por las quales casas fan los ditos coniuges de trehudo perpetuo al Senyor Rey en cadaun anyo porel día e fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre o un mes después, seys sólidos jaqueses. Et tienen las con comisso,

26. Vemos que en el año 1417 la Alfóndiga aún pertenecía al Rey. Por el texto parece tratarse de la misma citada anteriormente.

loysmo, fadiga e todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a quatro días del mes de deziembre, anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo quintodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius.[27] +

[Fol. 31 r.] Item, unas casas las quales del dito Senyor Rey a trehudo perpetuo tiene Bernart de Salinas, soguero, vezino dela ciudat de Çaragoça sitiadas enla parroquia de Sant Gil dela dita ciudad ala carrera clamada de los Carabaçeros; que confruentan: dela una part con casas de Gil de Liretas, soguero,[28] et dela otra con otras casas de dito Bernart, trehuderas al dito Senyor Rey, et con la dita carrera pública delos Carabaçeros; por las quales casas faze el dito Bernart de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes después, quatro dineros jaqueses. E tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a quatro días del mes de deziembre, anno a Nativitate Domini millesimo CCCC quinto decimo, et testificada por mí, dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII drs. jaqueses.

[Fol. 31 v.] Item, unas otras casas las quales del dito Senyor Rey, a trehudo perpetuo tienen el dito Barnart de Salinas, soguero, et Oria Martínez de Bellyo, muller del, sitiadas enla parroquia de Sant Gil dela dita ciudat ala carrera vulgarment clamada de los Carabaçeros; que confruentan dela una part con las ditas otras casas suyas trehuderas al dito Senyor Rey, et dela otra con casas de Domingo Montes, trehuderas al dito Senyor Rey, et con la dita carrera pública; por las quales fan de trehudo perpetuo los ditos

27. Al margen hay una nota que dice: «Aquest tribut no's paga per ço com fou trobada la carta per falta de la qual era stat condempnat a pagar lo dit trehut».

28. Varias casas pertenecientes a *sogueros* y *cuberos*, lindantes entre sí en la calle de Calabaceros en la parroquia de San Gil; ello nos hace pensar en el aparejo de cuerdas y cubos para el abastecimiento domiciliario de agua, sacada de pozos y cisternas.

coniuges al Senyor Rey en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes aprés, dos dineros jaqueses. Et tienen las con comisso, loysmo, fadiga, et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación, feyta en Çaragoça a quatro días del mes de deziembre, anno a Nativitate Domini millesimo CCCC quinto decimo, et testifficada por mí, dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + II dros. jaqs.

[Fol. 32 r.] Item, unas casas las quales del dito Senyor Rey a trehudo perpetuo tienen Gil de Liretas, soguero, et Madalena Rodrigo, coniuges, vezinos dela parroquia de Sant Gil dela dita ciudat, sitiadas enla dita parroquia, al calliço clamado de los Carabaçeros; que confruentan: de la una part con casas de Bernat de Salinas, trehuderas al dito Senyor Rey, et con casas de Salvador d'Uesca;[29] por las quales casas fan los ditos coniuges de trehudo perpetuo al Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes aprés, hueyto dineros iaqueses. Et tienen las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a quatro días del mes de deziembre anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo, quinto decimo, et testificada por mí, dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VIII dros. jaqs.

[Fol. 32 v.] Item, unas casas las quales del dito Senyor Rey a trehudo perpetuo tienen Arnalt de Morlans, cubero, et Teresa d'Orihuela,[30] coniuges, vezinos de la Ciudat de Çaragoça, sitiadas enla parroquia de Sant Miguel delos Navarros dela dita ciudat, ala carrera clamada del Cosso; que confruentan: de dos partes con casas et corral delos fillos de Jorge d'Ançano, vezino dela dita ciudat, trehuderas al dito Senyor Rey, et con carreras públicas de dos partes; por las quales casas fan los ditos coniuges de trehudo

29. Siguen *cuberos* y *sogueros* concentrados en este barrio.

30. Es un problema acertar con seguridad en la grafía de estos getilicios, pues mientras unos apellidos no absorben la d del prefijo preposicional como Urríes y Urrea, otros la han conservado hasta nuestros días como Dávila, Danvila, Destrorrents, Despujol, Dávalos, Daltavull.

al Senyor Rey encadaun (sic) anyo, porel día e fiesta de Sant Miguel, del mes de setiembre, o un mes aprés, dotze dineros jaqueses. Et tienen las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a quatro días del mes de deziembre, anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo quinto decimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XII dros. jaqs.

[Fol. 33 r.] Item, dos tiendas contiguas que del dito Senyor Rey a trehudo perpetuo tiene Katerina Loçano, muller de Anthón Torrellas, vezino dela dita ciudat, assi como tutriz e curadriz delas personas et bienes de Francisquuco et Minguico de Fuentes.[31] Fillos dellya et de Francisco de Fuentes, quondam, marido suyo; las quales dos tiendas son sitiadas enla parroquia de Sant Gil dela dita ciudat, ala carrera dela Fustería dela morería; et confruentan: dela una part con tienda delos herederos de Miguel Gil de Villareal, quondam, mercader dela dita ciudat, trehudera al dito Sanyo Rey; et de dos partes otras conla dita carrera dela Fustería et conel callyço clamado dela Pardineta por las quales dos tiendas los herederos del dito Francisco de Fuentes, quondam, fazen de trehudo perpetuo al Senyor Rey en cadaun anyo, porel dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes aprés, siet sólidos, dineros jaqueses, por la una, et otros siet sólidos jaqueses por la otra. Et tienen las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a cinco días del mes de deziembre, anno a Nativitate Domini Millessimo CCCC° quintodecimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XIIII sóls. jaqueses.

[Fol. 33 v.] Item, una tienda sitiada enla dita carrera dela Fustería, la qual del dito Senyor Rey a treudo perpetuo tiene Miguel Román ciudadano dela dita ciudat; et affruenta dela una part con tienda delos herederos de Mahoma Anajar,[32] moro, quondam; e dela

31. Franciscuco y Minguico, diminutivos aragoneses del nombre de los dos huérfanos propietarios de la finca bajo tutoría. Vid. nota 24.

32. *Mahoma Anajar.* Nombre árabe de oficio *najar,* carpintero, que se ha

otra con otra tienda del dito Miguel Román trehudera al Senyor Rey; et con casas del dito Miguel Román, francas, por la qual tienda faze el dito Miguel de trehudo perpetuo en cadaun anyo al Senyor Rey porel dia et fiesta de Sant Miguel de setiembre o un mes aprés, siet sólidos dineros jaqueses. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga e todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública dela dita atributación feyta en Çaragoça a seys días del mes de deziembre, anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo quintodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 34 r.] Item, otra tienda contigua ala sobredita de Miguel Román, la qual assimesmo del dito Senyor Rey a trehudo perpetuo tiene et posside el dito Miguel Román; que confruenta: de la una part con la sobredita otra tienda suya trehudera al dito Senyor Rey, et dela otra con tienda de Ffatima Duzmen trehudera al dito Senyor, et con las ditas casas francas del dito Miguel, et conla dita carrera pública dela Fustería; por la qual tienda faze el dito Miguel de trehudo perpetuo en cadaun anyo al Senyor Rei porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre o un mes aprés, siet sólidos dineros jaqueses. Et tiene la con comisso, loysmo, et fadiga o todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a seys días del mes de deziembre Anno a Nativitate Domini Millessimo Quadringentesimo quintodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 34 v.] Item, unas casas las quales a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey tiene et posside Ferrando Monterde, ferrero, vezino de la dita Ciudat; que son sitiadas al Açoch dela morería dela dita Ciudat et affruenta: dela una part con casas de Alfonso de Formesta,[33] alias, Calderero, trehuderas al dito Senyor Rey, et dela otra

convertido en apellido. Esta tienda de los herederos de Mahoma Anajar está situada en la calle de la Fustería, vid. el fol. 49 y el fol. 56 r. y v., donde se inventarían dos tiendas más, también en la calle de la Fustería, de estos herederos de Mahoma Anajar.

33. Vid. fol. 30, en donde se inventaría una tienda de Fernando de Monterde «ferrero», lindante con ésta de Alfonso de Formesta, álias «Calderero», que figura aquí.

con casas de García Granyen, soguero, vezino dela dita Ciudat, et con carrera pública; por las quales casas faze el dito Ferrando de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito Senyor Rey porel día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes aprés, diez sólidos jaqueses. Et tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro cualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública dela dita atributación feyta en Çaragoça a siet días del dito mes de deziembre, anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo quintodecimo et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

[Fol. 35 r.] Item, una tienda que a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey tiene et posside Domingo Iohan Dargent, vezino de la dita Ciudat, la qual es sitiada en la parroquia de San Gil de la dita Ciudat, ala carrera dela Cedacería; et confruenta: dela una part con casas de Gil Pérez de Villarreal et dela otra con casas de Lop Darcasso et con carreras públicas de dos partes; por la qual tienda el dito Domingo Iohan faze de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes aprés, diez sólidos jasqueses. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública dela dita atributación feyta en Çaragoça a seys días del mes de febrero, Anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo sextodecimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jacquesos.[34]

[Fol. 35 v.] Item, unas casas que del dito Senyor Rey tiene atrehudo perpetuo mossen Iohan d'Azlor cavallyero, sitiadas enla parroquia de Sant Gil al callyço clamado delos Carabaçeros; que confruentan dela una part con corral delos freyres menores et dela otra part con otro corral de Anthón de Cabirán, trehudero alos ditos freyres menores, et conel molino del olio, que fue de don Miguel de Capiellya, quondam, et con carrera pública, por las quales

34. A partir de este censo los instrumentos notariales que siguen están fechados del 6 de marzo de 1416 en adelante.

casas faze el dito mossen Iohan d'Azlor de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo por el día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes aprés, hueyto sólidos jacquesos. Et [35] tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública dela dita atributación feyta en Çaragoça a hueyto días del dito mes de febrero. Anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo sextodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VIII sóls. jaqs.

[Fol. 36 r.] Item, unas otras casas con cellyero que atrehudo (sic) perpetuo del dito Senyor Rey tiene Lop Navarro, mayor de días, mercader, vezino dela Ciudat de Çaragoça, las quales casas son sitiadas enla dita parroquia de Sant Gil, ala carrera dela Cedacería; et confruentan dela una part con casas de Iohan Doliván, mayor de días, soguero, et de dos partes con otras casas francas del dito Lop Navarro; por las quales casas faze el dito Lop Navarro de trehudo perepetuo al dito Senyor Rey encadaun (sic) anyo porel día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes aprés, quinze sólidos dineros jacquesos. Et tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico segunt consta por carta pública dela dita atributación ffeyta en Çaragoça a vint días del dito mes de febrero. Anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo sextodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XV sóls. jacquesos.

[Fol. 36 v.] Item, un solar, siquiere patio, que del dito Senyor Rey a trehudo perpetuo tiene Audallya Anaiar,[36] moro dela dita Ciudat, sitiado enla morería dela dita Ciudat, al barrio clamado Dalbar Maxita,[37] el qual confruenta dela una part con casas de

35. Casas junto al molino de aceite y lindantes con el huerto del convento de los frailes menores; probablemente hacia las afueras de la ciudad.

36. Vid. nota 32.

37. Este barrio llamado «Dalbar Maxita» podría referirse, o derivar su nombre de Al-Barmaxita, barrio del *Barmecí*, apellido de una notable familia de Bagdad, alguno de cuyos descendientes es posible que viniera a Aragón.

Brahim del Almunia et dela otra con casas de Brahim Palacio, et de dos partes otras con carreras públicas; porel qual solar faze el dito Audallya de trehudo perepetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes después, dotze sólidos dineros iacquesos. Et tiene lo con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a seys días del mes de março, anno a Nativitate Domini Millesimo CCCC° sextodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XII sóls. jacqs.

[Fol. 37 r.] Item unas casas que del dito Senyor Rey tiene a trehudo perpetuo Iohan Lóppez de Cuenqua, cantarero, vezino dela dita Ciudat, sitiada ala morería dela dita Ciutat ala plaça dela Alfóndiga; que confruentan dela una part con casas de Gracia la cantarera, quondam, et dela otra con casas de Mahoma Albalencí et con tienda de Mahoma Açafar, trehudera al Senyor Rey et con la dita plaça dela Alfóndiga, por las quales casa faze el dito Iohan Lóppez de Cuenqua de trehudo perpetuo al Senyor Rey en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes aprés, siet sólidos jacquesos. Et tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a seys días del mes de mayo, anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo sextodecimo et testificada por mí Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jacqs.

[Fol. 37 v.] Item, una tienda que del dito Senyor Rey tiene a trehudo perpetuo el sobredito Lop Navarro, mayor de días, sitiada en la carrera dela Ferrería dela morería dela dita Ciudat, que confruenta dela una part con las casas de la Caldera dela tinturería del dito Senyor Rey,[38] et dela otra con tienda de Mahoma de Galy que es trehudera al Senyor Rey, et con la dita carrera pública; por la qual tienda faze el dito Lop Navarro de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miguel de

38. Esta *caldera* está situada dentro de los límites de la morería, y su propiedad y explotación son exclusivas de la Corona, como solía acostumbrarse.

setiembre, o un mes aprés, diez sólidos jacquesos. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación ffeyta en Çaragoça a seys dias del mes de mayo, anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo sextodecimo et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jacquesos.

[Fol. 38 r.] Item, una otra tienda que del dito Senyor Rey tiene a trehudo perpetuo el sobredito Lop Navarro, sitiada enla morería dela dita Ciudat ala plaça dela Alfóndiga; et confruenta dela una part con casas de Gracia de Carinyena, muller de Gil de Xufe, quondam, et de la otra con tienda de Iahiel de Grafiel, moro, trehudera al Senyor Rey, et con carrera pública; por la qual tienda faze de trehudo el dito Lop Navarro al dito Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes aprés, Siet sólidos dineros jacquesos. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feita en Çaragoça a seys días del mes de mayo, anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo sextodecimo et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jacqs.

[Fol. 38 v.] Item, una otra tienda con un corralet adaquellya contiguo, que del dito Senyor Rey tiene a trehudo perpetuo Çalema de Fuentes, alias, d'Açafar, moro, vecino de Çaragoça, sitiada ala carrera dela Fustería, dela morería dela dita Ciudat; que afruenta dela una part con tienda de Mahoma de Galí, et dela otra con tienda de Faraig Alcalahorrí, trehuderas al Senyor Rey, por la qual tienda et corralet faze el dito Çalema de Fuentes de trehudo perpetuo al Senyor Rey, en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes aprés, siet sólidos jacquesos; et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et todo otro cualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación ffeyta en Çaragoça a Nueu días del mes de mayo, anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo sextodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jacqs.

[Fol. 39 r.] Item, una otra tienda que del dito Senyor Rey tiene, a trehudo perpetuo, García Granyén, soguero, vezino de Çaragoça, sitiada enla carrera dela Fustería, dela morería dela dita Ciudat, que afruenta: dela una part con tienda de Mahoma Pex, trehudera al Senyor Rey, et dela otra con tienda delos herederos de Miguel Gil de Villa Real, quondam, assimesmo trehudera al Senyor Rey; et con carreras públicas de dos partes; por la qual tienda faze el dito García Granyén de trehudo perpetuo al Senyor Rey en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miquel de setiembre, o un mes aprés, siet sólidos jacquesos, et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a treze días del mes de mayo, anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo sextodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jacqs.

[Fol. 39 v.] Item, una Era que del dito Senyor Rey tiene, a trehudo perpetuo, Bertholomeu Fulleda et Sancha de Vera, coniuges, vezinos de la dita Ciudat de Çaragoça; sitiada alas Eras clamadas de Sant Iohan del Spital, que confruenta dela una part con cequia viellya que salle del banyo del Spital de Sant Iohan, et dela otra con corralles de Miguel Gonçalbo, trehuderos al dito Senyor Rey, et con carrera pública que sallye del postigo de Santa María et va enta'l río Ebro, et conel dito río,[39] porla qual era los ditos coniuges fazen de trehudo perpetuo al Senyor Rey en cadaun anyo por el día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes aprés, cinquo sólidos jacqueses. Et tienent la con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a dezinueu días del mes de mayo, anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo sextodecimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + V sóls. jacqs.

[Fol. 40 r.] Item, unas casas que del dito Senyor Rey tiene a trehudo perpetuo Mahoma Rami, moro de la Ciudat de Çaragoça,

39. Es de notar la posición de estos terrenos a la salida de la ciudad. Da la impresión que eran a modo de eras o trillos públicos pertenecientes o vecinos al Hospital de San Juan.

sitiadas enel barrio de Mequa,[40] dela morería dela dita Ciudat; que confruentan dela una part con casas del noble don Iohan Martínez de Luna, et dela otra con casas de Lop de Rami, moro de la dita ciudat et conel dito barrio de Mequa, por las quales casas el dito Mahoma Rami faze de trehudo perpetuo al Senyor Rey en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes aprés, siet sólidos jacquesos. E [41] tiene las con comisso, loysmo et fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a vint días del mes de mayo, anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo sextodecimo; et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jacqs.

[Fol. 40 v.] Item, unas otras casas que del dito Senyor Rey tiene a trehudo perpetuo Sancha Galbarra, vezina dela Ciudat de Çaragoça, muller de Domingo Muniesa, quondam, vecino dela dita Ciudat, sitiadas enla morería dela dita ciudat; que afruentan dela una part con casas de Iohan de Cuenqua et con casas de Brahím Palacio, moro, et dela otra con corral de Audallya Anajar,[42] trehudero al Senyor Rey, et con guerto de don Enyego Galloz; por las quales casas faze la dita Sancha de trehudo perpetuo al Senyor Rey en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes después, siet sólidos jacquesos; et tiene las con comisso, loysmo, fadiga et todo otro cualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta

40. «Barrio de Mequa», probablemente un sector de la morería. Este moro, llamado Mahoma Rami en el año 1425, seguía viviendo en Zaragoza, en donde tenía la familia y bienes. El 20 de noviembre de ese año pasó a ocupar unas casas en la morería de Tarazona, que habían sido confiscadas a Içala Crespo, y lindaban con casas de Mahoma Borgí y con casas de Alí Peix —que también figura en el presente capbreu—. Estas casas se las dio Alfonso V en compensación por haber restaurado, a sus propias expensas, la residencia real en la Zuda de Tarazona: «...in reficiendo et ali operando in domo Suda dicte civitatis in que de presenti tenemus habitacionem nostram et in aliis ad servicium nostrum necessariis...». Vid. A.C.A., Reg. 2611, fol. 75 (Tarazona, 20-XI-1425).

41. Esta es una de las rarísimas veces en que aparece esta conjunción copulativa con la grafía *e* seguramente por estar ante el sonido dental *t*, pues siempre que aparece escrita sin abreviatura tiene la sílaba completa *et*, ello nos ha inducido a transcribir el signo de abreviatura de esta conjunción por *et* y no por *e*.

42. *Audallya Anajar* (Abdala Anajar). Sobre este apellido vid. nota 32.

en Çaragoça a vint et tres días del mes de mayo, anno a Nativitate Domini, Millesimo Quadringentesimo sexto decimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jacqs.

[Fol. 41 r.] Item, una tienda con un corralet contiguo ad aquellya que del dito Senyor Rey tiene a trehudo perpetuo el sobredito Mahoma Rami, moro, sitiada en la carrera de la Fustería, dela dita morería; que confruenta dela una part con tienda de Brahym de Mores, et dela otra con tienda delos herederos de Iahiel al Balencí, trehuderas al dito Senyor Rey, et con corral de Domingo Montes trehudero ala casa del (sic) Alfóndiga del Senyor Rey; por la qual tienda faze el dito Mahoma Rami de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes aprés, siet sólidos jacquesos. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico segunt consta por carta pública feyta en Çaragoça a vint et tres días del mes de mayo, anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo sextodecimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jacqs.

[Fol. 41 v.] Item, un huerto que del dito Senyor Rey tiene a trehudo perpetuo Ponç Ferrer, tinturero,[43] vezino dela dita ciudat; el qual huerto es sitiado ala plaça de Meliz; et confruenta dela una part con casas de Mahoma de Fuentes et dela otra con casas de Aly el ballestero, et mas con casas de Iohan Montanyes, vezino dela dita Ciudat, et con carrera pública; porel qual huerto faze el dito Ponç Ferrer de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito Senyor Rey porel día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes aprés, dos sólidos jacquesos; et tiene lo con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública feyta en Çaragoça a dezisiet (sic) días del mes de mayo, Anno a Nativitate Domini, Millesimo Quadringentesimo sexto-

43. Tintorero cristiano, oficio muy preciado. El huerto de este cristiano limita con dos huertos propiedad de moros, uno de ellos un ballestero llamado Aly, el otro Mahoma de Fuentes, de cuyo apellido pueden encontrarse otros moros citados en el fol. 38 v. La plaza del Meliz probablemente estaba situada dentro de la morería.

decimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. jacqs.

[Fol. 42 r.] Item, un corral con una caseta contigua adaquel (sic), que del dito Senyor Rey a trehudo perpetuo tiene Paschual Dançano, vezino dela dita Ciutat, assi como tutor et curador delas personas et bienes de Lorencico, Petrico, Maria et Sanchica Dançano, fillyos de Iorgi Dançano, vezino dela dita Ciudat et de Toda Beltrán, quondam, mullyer del dito Iorgi. El qual corral es sitiado en la carrera del Cosso dela dita Ciudat atenient [44] delas Eras clamadas dela puerta Cineja; et confruenta dela una part con las ditas Eras, que son delos herederos de Don Nicholau Dambel, quondam, ciudadano, et dela otra con casas de Arnalt de Morlans, cubero, trehuderas al dito Senyor Rey; et de dos partes otras con carreras públicas, porel qual corral el dito tutor et curador, en nombre delos ditos pupillos, faze de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito Senyor Rey porel día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes aprés, vint sólidos jacquesos. Et tiene lo con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta de tributación ffeyta en Çaragoça a vint et dos días del mes de setiembre, Anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo decimoseptimo, et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XX sóls. Jacqs. (En el margen hay una nota que dice: «Aquest trehut comença a correr a XXII dies del dit mes e any presents.»

[Fol. 42 v.] Item, unos corrales sitiados enlas eras de Sant Iohan del Spital dela dita Ciudat, que son cerqua del Río de Ebro, que confruentan conel muro dela dita Ciudat et con labbellón [45]

44. *Atenient* (de attineo) (o de la forma impersonal attinet), que se extiende o lindante con las eras de la puerta Cineja. Vid. Vocabulario.

45. Sobre las eras de San Juan del Hospital vid. nota 39. Dada su situación cerca del río Ebro, labbellon podría significar un a modo de lavadero público, pues el sistema de desagües y arbellones es de suponer no estaría organizado sistemáticamente como servicio público. En el fol. 39 v. no se usa la palabra arbellón, sino *cequia* al delimitar precisamente estas eras de San Juan (Hospitalarios), situadas entre la muralla y el río, y señalar como uno de los lindes «...la cequia vellya que salle del banyo del Spital de Sant Iohan...» si procedía del baño seguramente sería desagüe del mismo.

dela dita Ciudat et conla torre del Postigo; los quales corrales del dito Senyor Rey tiene a trehudo pereptuo Miguel Gonçalvo, vezino de la dita Ciudat; et faze por aquellyos de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, o un mes aprés, quatro sólidos jacquesos; et tiene los con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere dreyto emphiteótico, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a diez días de febrero, anno a Nativitate Domini Millesimo Quadringentesimo Quintodecimo, et testifficada porel honorable Don Domingo Andrés, ciudadano dela dita Ciudat, Notario público, por auctoridad real, por toda la tierra et senyoria del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls. jacqs.

[Fol. 43 r.] Item, unas eras que del dito Senyor Rey, a trehudo perpetuo, tiene Martín Sanç fillyo de Domingo Sanç Dotin,[46] quondam, vezino dela dita Ciudat, sitiadas enla carrera clamada del Cosso, cerca los calliços de la judería dela dita Ciudat; que confruentan con la dita carrera pública et conel muro de piedra dela dita Ciudat, et con otras eras del dito Senyor Rey; por las quales eras faze el dito Martín Sanç de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito Senyor Rey porel día et fiesta de Santa María del mes de agosto, o un mes aprés, seys sólidos jacquesos; et tiene las con comisso, loysmo, et fadiga, segunt consta por carta pública de atributación, feyta en Çaragoça a tres días del mes de setiembre, Anno a Nativitate Domini, Millesimo Trecentesimo Octuagesimo

46. Junto al Coso y la muralla, cerca de los *callizos* de la judería. Ello confirma la localización del barrio judío a un lado de la ciudad, como era costumbre medieval. Vid. Ricardo del Arco, *Las juderías de Jaca y Zaragoza.* Sefarad, XII (1954), 79-98. En la p. 88 reseña la donación de la judería de Zaragoza hecha por Fernando el Católico a la propia ciudad (10 de diciembre de 1493) después de la expulsión de los judíos, en el documento de donación se describe el castillo, vulgarmente llamado Cárcel de los Judíos, situado dentro de la judería. Tenía siete torres, contando una que estaba sobre la puerta algo desmoronada, con sus murallas y albacares, lindante con el Coso y la carnicería de la judería cuyas tablajerías eran de propiedad real. Coincide la descripción con los datos de este texto. Cita los dos corrales, el mayor (o de los bueyes) y el menor (de las inmundicias). Refiere que en la primera mesa o puesto se cobraba la gabela de la carne. En el año 1493 subsistían la mayoría de los puestos tributarios al fisco real. El portal de la judería fue derribado el año 1500, y el castillo llamado Cárcel de las siete torres, junto con la carnicería, el año 1528.

septimo et testificada porel honorable don Eximeno d'Alberuela, vezino dela dita Ciudat et Notario público por auctoridat real por toda la tierra et senyoría del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI sóls. jacqs.

[Fol. 43 v.] Item, unas casas que del dito Senyor Rey atrehudo perpetuo tiene Iohan Brun, tinturero, vezino dela dita Ciudat, que son sitiadas dallya del puent mayor dela dita ciudat, de Sancta María Daltabas,[47] et confruentan dela una part con casas del Spital dela dita Iglesia, trehuderas al dito Senyor, et dela otra con casas de Bertholomeu Sanç assimesmo trehuderas al dito Senyor Rey, et con casas de los herederos de don Beltrán Coscón, quondam, assimateix trehuderas al Senyor Rey, et con carrera pública; por las quales casas faze el dito Iohan Brun de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito Senyor Rey tres sólidos, dineros jacquesos, porel día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes aprés; et tiene las con comisso, loysmo et fadiga, segunt consta por carta pública de atributación feyta en Çaragoça a Hueyto días de setiembre, anno a Nativitate Domini, Millesimo Quadringentesimo duodecimo, et testifficada, et por el sobredito Domingo Andrés, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + III sóls. jacqs.

[Fol. 44.] Item un solar de tierra que está al cabo del calliço clamado del Arco, en la Parroquia de Sant Miguel delos Navarros dela dita Ciudat; que affruenta con casas de Johan Berenguer, quondam, et con corral que tienen a trehudo los fillos de Gento Ardit,[48] de don Pedro Cerdán de Escatrón, quondam; et con carrera pública, et conel dito calliço. El cual solar a trehudo perpetuo del Senyor Rey tenían Abraham Adaix et Ezter, coniuges iodíos de la dita ciutat; et fazían por aquell, de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Todos Santos o dos mesos aprés, quatro sólidos jaqueses. Et tienen lo con comisso, loysmo et fadiga, segunt consta por carta pública dela dita atributación, feyta en Çaragoça a XXV días de ottobre, anno a Nativitate Domini M° CCC° XC° et testifficada por Thomas de Bolea, vezino dela dita

47. Este censo se documentó con fecha 8 de septiembre de 1412 (Fernando de Antequera); y el anterior en el año 1387 (Juan I).

48. Hacia 1388 vivía en Teruel un judío llamado Isaach Ardit, vid. Baer. Die Juden im christlichen Spanien, p. 608.

ciudat, notario público por auctoridat real. Et en aprés el dito solar de tierra por los ditos Abraham Adaix e Ezter coniuges iodíos, de voluntat et expresso consentimiento de mossen Pardo la Casta, Merino dela dita ciudat, sots carga del dito trehudo et condiciones enel dito contrato de atributación contenidas, fue vendido a Iacob Nahón, alias Montero, iodío dela dita ciudat, qui de present lo tiene et posside, segunt consta por carta pública dela dita vendición, feyta enla dita ciudat a diez días de mayo, anno a Nativitate Domini Mº CCCCº primo, et testificada por el honorable don Iayme Ferrer, vezino dela dita ciudat, et por auctoridat real, notario público por toda la tierra et senyoría del dito Senyor Rey Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls. jaqs.

[Fol. 44 v.] Item unas casas sitiadas enla dita parroquia de Sant Gil dela dita Ciudat, ala carrera clamada la Soguería; que confruentan: dela una part con casas de García Granyén, soguero, que fueron de Lop de Rami, moro; et dela otra con casas clamadas dela mezquita, et con carrera pública. Las quales casas de present tiene et posside Iohan Gascón, corero, vezino dela dita Ciudat, por vendición a el feyta por Gil Vidal soguero et Iohanya Clavero coniuges, vezinos dela dita Ciudat. Et faze de trehudo perpetuo el dito Iohan Gascón, porlas ditas casas, al dito Senyor Rey en cadaun anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre o un mes aprés, dotze dineros jaqueses. Et tiene las con fadiga, loysmo et comisso, segunt que de aquesto se faze mención enla carta de vendición que fue feyta en Çaragoça, a seys días del mes d'agosto, anno a Nativitate Domini, Millesimo Quadringentesimo tercio, et testificada porel honorable don Iohan d'Arahues, notario público et ciudadano de Çaragoça. Arnaldus del Calbo, Notarius + La carta dela atributación, antigament feyta, delas ditas casas fue feyta en Çaragoça a cinquo días del mes de abril, anno a Nativitate Domini Mº CCCº LXXº tercio, et testificada por Sthevan de Roda, por auctoritat real notario público por toda la tierra et senyoría del dito Senyor. Arnaldus del Calbo, Notarius + 1 sól. jaq. (1 sól. jaq. igual a 12 dineros jaqs.).

[Fol. 45.] Item: Un forno sitiado a la morería; que confruenta: de la una part con casas de Iohanya d'Orihuela muller de Pasqual de

Buenya, quondam, trehuderas al Senyor Rey; et dela otra con casa de García Granyén soguero; et con casas dela Alfóndiga del Senyor Rey.[49] El qual forno antigament porel Senyor Rey don Jayme, de gloriosa memoria, fue dado a cens, siquiere trehudo perpetuo, a Iohan Garcés barbero et portero suyo: es assaber de dotze sólidos jaqueses encadaun (sic) anyo, pagaderos el día et fiesta de San Iohan Babtista. Et tiene et possidese se de present el dito forno sots el dito cens siquiere trehudo perpetuo, por don Enyego Galloz scudero, habitant enla dita Ciudat enel qual es provenido por vía de herencia. Arnaldus del Calbo, Notarius + XII sóls. jaqs.

[Fol. 45 v.] Item, unas casas sitiadas enla dita parroquia de sant Gil dela dita Ciudat, fuera dela puerta Cineja que confruentan dela una part con casas de don Pedro Ximénez d'Enbun; et dela otra con casas de Domingo Simón, fustero, et más con carreras públicas de dos partes. Las quales casas de present tiene et posside Iohan Franco, vezino dela dita Ciudat. Et faze por aquellas de trehudo perpetuo en cadaun anyo al Senyor Rey quatro sólidos, dineros jaqueses. Et consta las ditas casas seyer trehuderas porla forma sobredita al Senyor Rey por una carta pública de vendición, feyta por don Miguel d'Uncastiellyo et dona María Taraçona coniuges, quondam, delas ditas casas a don Domingo Franco et dona María d'Ayerbe, coniuges, quondam; la qual carta de vendición porel dito Iohan Franco fue exhibida davant los ditos honorables judges et investigadores en su prima figura, et fue feyta el tercero día enla entrada del mes de agosto Era M^{a} CCC^{a} Quinquagesima,[50] et testificada por Domingo Sancho de Ossera, notario público de Çaragoça. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls. jaqs.

[Fols. 46.] Item, unas otras casas sitiadas enla sobredita parroquia de Sant Gil, enla carrera clamada dela Soguería; que confruentan con casas de García Granyén, que fueron de Lop Rami,

49. En el Inventario de Jaime II aparece registrado probablemente este mismo horno: «...ítem el forno de lalfondega...», vid. BOFARULL, *loc. cit.*, 39, 235. En este pasaje queda anotada con claridad la equivalencia de *censo* y *trehudo* perpetuo

50. Casas de la parroquia de San Gil, extramuros «fuera de la puerta Cineja». Censo establecido el 3 de agosto de 1380.

moro; et con carreras públicas de tres partes. Las quales de present tenen (sic) et possedexen los herederos del sobredito Lop Navarro, quondam, mercader vezino dela dita Ciudat, et fazen et son tenidos de fazer por aquellas de dreyto d'*Alharie* al dito Senyor Rey en cadaun anyo dos denarios jaqueses et miallya. Et consta las ditas casas fazer el sobredito dreyto d'*Alharie* en cadaun anyo al dito Senyor Rey. Sens, empero, comisso, loysmo et fadiga, por una carta pública de vendición feyta delas ditas casas por Domingo Beres, notario de Çaragoça, et Elvira Manchones, coniuges, quondam, vezinos dela dita Ciudat, a Gil Martínez de Calatayud et Rama Ximénez Román, coniuges, quondam, vezinos dela cita Ciudat. La qual carta de vendición porel dito Lop Navarro, quondam, fue exhibida en su prima figura davant los ditos honorables judges. Et fue feyta la dita carta enla dita Ciudat a vint et tres días del mes de mayo, Anno a Nativitate Domini Millesimo, CCC° nonagesimo quarto.[51] Et testificada por el honorable don Iohan Blascho d'Azuara, notario público de Çaragoça. Arnaldus del Calbo, Notarius + II dineros, Mialla jaqs.

[Fol. 46 v.] Item unas otras casas sitiadas enla dita parroquia de Sant Gil, enla carrera clamada del Cosso; que confruentan: dela una part con casas de Domingo Crabero, et conla carrera clamada delos Carabaceros; et de dos partes otras con carreras públicas; las quales casas de present tienen et possiden Anthón Torrellyas et Katerina Loçano, coniuges, vezinos dela dita Ciudat. Et fazen por aquellas en cada un anyo, porel día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, al dito Senyor Rey, por dreyto de *Alharge,* hueyto dineros jaqueses,[52] sens, empero, comisso, loysmo et fadiga. Et consta del sobredito dreyto de *Alharge* seyer tenido fazer se en cadaun anyo, et enel dito día por razón delas ditas casas al dito

51. Estas casas, pertenecientes también a la Parroquia de San Gil, pagan como censo el «dreyto de alharie» (alherz), por haber sido compradas a un moro, según escritura de 23 de mayo de 1394. El *alherz* se computa aquí anualmente por una cantidad fija que son dos dineros jaqueses y *miallya.* Vid. fol. 40 en el que aparece otro de este mismo apellido llamado Mahoma Rami.

52. Esta finca también tiene tasado el impuesto llamado *alherz* en una cantidad fija anual, que son ocho dineros jaqueses; según consta en la última escritura de venta fechada el 27 de septiembre de 1394. Ello corrobora que al pasar las fincas a cristianos este impuesto variable del *alherz* lo reducen a una cantidad fija.

Senyor Rey, por una carta pública de vendición feyta delas ditas casas por María Ximénez de Torro(e)llya, vezina dela dita Ciudat de Çaragoça, muller de Ximeno Román, quondam, a Francisco Fuentes et María Salvador, coniuges, quondam, vezinos dela dita Ciudat, la qual carta de vendición, por part delos ditos Anthón Torrellas et Catherina Loçano, coniuges, fue exhibida en su prima figura davant los ditos judges et investigadores. Et fue feyta la dita carta en Çaragoça, a vint et siet días del mes de setiembre. Anno a Nativitate Domini Millesimo CCC° nonagesimo quarto, et testificada por el dito honorable don Iohan Blasco d'Azuara, notario público dela dita Ciudat. Arnaldus del Calbo, Notarius + VIII dins. jaquesos.

[Fol. 47 r.] Item unas casas et tienda contiguas, sitiadas enla dita parroquia de Sant Gil, ala morería; las quales confruentan con tienda de Iahiel de Ricla, et con carreras públicas de dos partes. Las quales casas et tienda, de present, tiene et posside don Anthón de Palomar, ciudadano dela dita ciudat; et faze et yes tenido fazer por aquellas, en cadaun anyo, al dito Senyor Rey de trehudo perpetuo tres sólidos dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + III sóls. jaqs. Al margen se lee: «Aquest trehut comença de correr al Senyor Rey lo die de Sent Miquel del any M CCCC XVII».

Los quales trehudos desuso specificados por los ditos honorables Judges et Investigadores, instant el Procurador fiscal del dito Senyor Rey, fueron aplicados et incorporados enel patrimonio del dito Senyor. Arnaldus del Calbo, Notarius.[53] +

53. Esta nota corrobora la labor de los comisionados y del Procurador Fiscal Martín Díaz D'Aux. También se hace la misma indicación después de inventariar las tiendas de los moros (fol. 57 v.). Recuperados los derechos, se aplican al patrimonio real y quedan incorporados en forma *no alienable*.

[Fol. 47 v.] LAS TIENDAS TRIBUTARIAS AL SENYOR REY LAS QUALES TIENEN LOS MOROS SON SEGUNT SE SIGUEN:

Los herederos de Iahiel Alvalençi tienen una tienda con una bodega d'olio contigua adaquellya, sitiada en la carrera de la Çedaçeria de la dita Ciudat; que confruenta: de la una part con casas de Iohan Ortín; et de la otra con casas de Gil de Romana, et con carrera pública. Pagan los ditos herederos de dreyto de alharge por razón de la dita tienda en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 48 r.] Item los ditos herederos tienen et possiden una otra tienda sitiada en la carrera de la dita Fustería, con un corral contiguo adaquellya; que confruenta: de la una part con tienda de Miguel de Villarreal, et de la otra part con tienda de los herederos de Mahoma Alcalahorrí, trehuderas al senyor Rey. Pagan los ditos herederos de dreyto de Alharge, por razón de la dita tienda, en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius[54] + VII sóls. jaqs.

[Fol. 48 v.] Item Mahoma de Galí tiene et posside una tienda sitiada en la carrera de la Ferrería; que confruenta: de la una part con tienda de Marien Duzman, et de la otra con casas de Jayme Badenas, odrero, et con la dita carrera publica. Paga el dito Mahoma de dreyto de *alharge* por razon de la dita tienda en cadaun anyo al dito Senyor Rey, por el dia et fiesta de Sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

54. Esta tienda y la anterior de los herederos de Iahiel Alvalencí se repiten a continuación: la primera como pagadera por su tutor Farag de Galí, pero con una nota al margen que dice: «Vacat cum iam sit desuper in precedente pagina inserta in mencionati». En el verso del folio se repite la inscripción de la segunda tienda de los herederos de Iahiel Alvalencí, enmendándola después por estar en el folio anterior, 47 v. Por supuesto hemos suprimido las repeticiones.

[Fol. 49 r.] Item, assimesmo tiene et posside el dito Mahoma de Gali una otra tienda sitiada en la dita carrera de la Ferrería que afruenta de la una part con tienda de Brahim Bellito, et de la otra con tienda que posside guey Lop Navarro, que es ya aplicada en el patrimonio real. Et paga de dreyto de *alharge*, por razón de la dita tienda en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item tiene et posside assimismo el dito Mahoma de Galí otra tienda sitiada en la carrera de la Fustería que afruenta: de la una part con tienda que solia seyer de Iohan Guallart, agora yes incorporada en el patrimonio Real; et de la otra con tienda de Iuce Alcala. Et faze por aquella de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 49 v.] Item, Mariem Duzmen, mora de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita carrera de la Ferrería; que confruenta: de la una part con tienda de Mahoma de Gali, et de la otra con tienda de Mahoma Terredi, trehuderas al Senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, la dita Mariem Duzmén tiene et posside assimesmo otra tienda sitiada en la Fustería, que confruenta: de la una part con la carnicería de los moros; et de la otra con tienda de Hamet Daçafar, trehuderas al senyor Rey; et de la otra con tienda de los herederos de Gracia la Cantarera, et con la dita carrera publica de la Fustería. Por la qual tienda faze de trehudo en cadaun anyo al dito Senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 50 r.] Item, Mahoma Terredi, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Ferrería; que confruenta:

de la una part con tienda de Mariem Duzmén; et de la otra con tienda de los herederos de Aly de Muel trehuderas al senyor Rey; et con la dita carrera publica de la Ferrería. Por la qual faze de trehudo encadaun anyo al senyor Rey, por al dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item el dito Mahoma Terredi tiene et posside otra tienda en la dita Fustería; que confruenta: de la una part con tienda de Mahoma Caparrós; et de la otra con tienda de los herederos de Mahoma Anajar; trehuderas al senyor Rey. Por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 50 v.] Item los herederos de Alí de Muel tienen et possiden una tienda en la dita Ferrería; que confruenta: de la una part con tienda de Mahoma Terredi; et de la otra con tienda de Gil de Savastián, trehuderas al senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual tienda fazen de trehudo, en cadaun anyo al dito Senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item Mahoma Pex,[55] moro de la dita ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Ferrería; que confruenta: de la una part con tienda de Braym de Pina; et de la otra con la dita tienda de Gil de Savastián, trehuderas al Senyor Rey; et con la dita carrera publica. Por la qual tienda faze de trehudo encadaun anyo al dito Senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 51 r.] Item Brahim de Pina, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Ferrería; que confruenta: de la una part con la dita tienda de Mahoma Pex; et de la otra con tienda de Iahiel de Rondi, trehuderas al senyor Rey, et con la dita carrera

55. En el fol. 26 v. aparece otro moro con el mismo apellido, Hamet de Peix; y en el fol. 51 r. otra tienda suya limita con la siguiente inventariada aquí.

publica; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito Senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Iahiel de Rondí, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Ferrería; que confruenta: de la una part con la dita tienda de Brahim de Pina; et de la otra con tienda de Martín de Llyantada; trehuderas al senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de san Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, el dito Iahiel de Rondí tiene et posside otra tienda en la dita carrera de la Fustería; que confruenta: de la una part con tienda de los herederos de Braym Bellito, trehudera al dito senyor Rey; et de la otra con forno de Gracia d'Aguilar; et con la dita carrera pública, por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 51 v.] Item, Faraig Alcalahorrí, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita carrera de la Ferrería; que confruenta: de la una part con la dita tienda de Martín de Allyantada, trehudera al senyor Rey; et de la otra con tienda de Iohan de Torla, et con la dita carrera publica; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Iuce Alcalahorrí, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Ferrería, sitiada al canton davant la carniceria de los moros; et ha dos portales; que confruenta: de una part con tienda de Martín de Vera; et de la otra con tienda de Braym Dinbran, trehuderas al senyor Rey; por la qual tienda faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Axa de Fierro, mora de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Ferrería; que confruenta: de la una part con casas de Salvador D'Almanara; et con casas de Martín de Ribera; et con la dita carrera pública; por la qual tienda faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia de fiesta de sant Miguel del mes de setiembre; siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fols. 52 r.] Item Çalema Alhamaguey, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita carrera de la Ferrería; que confruenta: de la una part con tienda de Alfonso el Calderero; et de la otra con tienda de Braym Bellito, trehudera al senyor Rey; et con la dita ccarrera publica; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item Braym Bellito,[56] moro de la cita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Ferrería; que confruenta: de la una part con la dita tienda de Çalema Alhamaguey; et de la otra con tienda de Mahoma de Galy, trehuderas al Senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sols. jaqs.

Item, Axa Lopiellyo, mora de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Ferrería que confruenta: de la una part con la tinturería et caldera del Senyor Rey; et de la otra con tienda de Iohan Loppez de La Ran; et con la dita carrera publica; por la qual faze de trehudo encadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, cinquo sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + V sóls. jaqs.

[Fol. 52 v.] Item, Iahiel de Grasiel, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la plaça de la Alfóndiga; que confruenta: de la una part con tienda de Lop Navarro; et de la otra

56. Braym, posiblemente por Ibraim, en esa forma aparece muchas veces.

con casas de Just de la Figuera. Et en la investigación feyta [57] por los ditos judges de la dita tienda et de las sobreditas, et infrascriptas, no se trobó la dita tienda seyer trehudera al senyor Rey. Et por aquesto es fincado en dubdo. Arnaldus del Calbo, Notarius +

Item, Iahiel de Ricla, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita moreria; que confruenta: de la una part con casa de Jurdana d'Aspa, muller, quondam, de Aznar Falcón; et con casas de don Anthon de Palomar, trehuderas al Senyor Rey. Et por quanto en la investigación feyta por los ditos judges no s'es trobado legitimament la dita tienda seyer trehudera al senyor Rey; es fincado en dubdo. Arnaldus del Calbo, Notarius +

Item Faraig de Galí,[58] moro de la dita morería, tiene et posside dos tiendas contiguas, que solian seyer antigament una tienda; et son sitiadas en la dita morería; las quales confruentan con: de la una part con la plaça de la Alfondiga; et de la otra con la carnicería de la dita morería, trehudera al Senyor Rey, et con dos otras carreras publicas *inenos* [59] de la dita plaça de la Alfondiga: por las quales dos tiendas faze el dito moro de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 53 r.] Item, el dito Faraig de Galí tiene et posside otra tienda sitiada en la dita carrera de la Fustería; que confruenta: de la una part con tienda de Aly de Junez; et de la otra con tienda de Ibraym de Mores, trehuderas al Senyor Rey; et con la dita

57. Atendiendo a la lengua aragonesa del texto, creemos que esta abreviatura no debe leerse facta, sino *feta* o *feyta*, así está escrito en el fol. 38.

58. Se inventarían varias tiendas propiedad de Farag de Gílí, que era el encargado vitalicio de las obras de la Aljafería, con la retribución fija de 600 sueldos anuales. Vid. fol. 63 r.

En 1382 Pedro el Ceremonioso llamaba a Barcelona un artífice de este nombre para que hiciese en Barcelona unos trabajos de yesería y ladrillo.

En una lonja que construía el rey Martín en Barcelona entre los años 1406 y 1408 trabajaba el maestro Farayg (sic), de Zaragoza. Rubió y Balaguer, J.: *Vida española en la época gótica*. Barcelona, 1942, 95 y 100.

59. *Inenos*, conforme se va hacia, o se entra a. Procede del participio *iniens ineuntis*, del verbo *ineo*, en forma plural.

carrera pública; por la qual tienda faze el dito Farag de Galy, de trehudo perpetuo en cadaun anyo, al dito senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item tiene et posside assimismo el dito Farag de Gali otra tienda en la dita carrera de la Fustería; que confruenta: de la una part con tienda de los herederos de Mahoma Najar; et de la otra con tienda de Anthón Torroç, trehuderas al dito senyor Rey; et con la dita carrera pública; por la qual tienda faze de trehudo perpetuo en cadaun anyo, al dito Senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item assimismo tiene et posside el dito Farag de Galí otra tienda sitiada en la dita carrera de la Fustería, la qual tienda passa a la carrera del Cosso, et confruenta: de la una part con tienda de Fátima Duzmen; et de la otra con tienda de Muça el Calbo, trehuderas al Senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 53 v.] Item, Hamet Daçaffar, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita carrera de la Fustería, que confruenta: de la una part con tienda de Marién Duzmen; et de la otra con tienda de Ibraim de Moferrig,[60] trehuderas al Senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqueses.

60. Por este tiempo vino a Aragón un embajador del Rey de Granada de este mismo apellido, Ahomet Monferrig, Almodí de aquella ciudad, vid. ACA. Reg. 2415, fol. 92 v.

También aparece en los libros de la tesorería real un «Mahoma de Mofferrig, Mançor, moro de Tarazona (ACA; R. P., Reg. 471, fol. 10).

En cuanto a Hamed Daçaffar, su nombre recuerda el de Muhammad al-Saffar, suegro de Turmeda, en Túnez. Vid. Mikel de Epalza, *La Tuhfa de 'Abdallah al-Taryuman*. Roma. Accademia Nazionale dei Lincei, 1971, 18.

Item, Aly Albalencí, moro de la dita Ciudat, tiene et posside dos portales de casas sitiadas en la dita plaça de la Alfondiga, de las quales de present s'es trobado: la una seyer stablia, et la otra cambra; los quales ditos dos portales de casas confruentan: de la una part con casas de Iohan de Cuenqua, trehuderas al Senyor Rey; et de la otra con carrera publica. Et trobose por la investigación feyta por los ditos judges, que los ditos dos portales de casas solían seyer una tienda con otra que sallia a la Fustería, que tiene Ibraym de Mofferrig. Et por quanto en la investigación feyta por los ditos judges no s'es trobado legitimament los ditos dos portales de casas seyer trehuderas al senyor Rey, es romanido en dubdo. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 54 r.] Item, Ibraym de Mofferrich, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita carrera de la Fustería; que confruenta: de la una part con la dita tienda de Hamet Daçaffar, trehudera al senyor Rey; et de la otra con las ditas casas de Aly Albalencí, et con la dita carrera publica. Por la qual tienda faze de trehudo, encadaun anyo, al senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Muça de Júnez, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda con una caseta et cambra, en la dita carrera de la Fustería; que confruenta: de la una part, con el callyço que traviessa de la dita carrera de la Fustería a la plaça de la Alfondiga; et de la otra con tienda de Mahoma Bellyto, trehuderas al senyor Rey, por la qual tienda faze de trehudo en cadaun anyo al Senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item Mahoma Bellyto, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Fustería que confruenta: de la una part con la dita tienda de Muça de Júnez; et de la otra con tienda de Iuce Xama, trehuderas al senyor Rey; et con la dicta carrera publica; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el día et fiesta de Sant Miguel de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 54 v.] Item, Iuce Xama, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Fustería que confruenta de la una part con la dita tienda del dito Mahoma Bellyto et de la otra con tienda de Aly de Júnez, trehuderas al Senyor Rey, et con la dita carrera publica; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Aly de Júnez, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda con corral contiguo ad aquella sitiados en la dita Fustería; que confruenta; de la una part con la dita tienda del dito Iuce Xama; et de la otra con tienda de Farax de Galy, trehuderas al Senyor Rey; et con la carrera publica; por la qual faze de trehudo, en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Braym de Mores, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda con corral contiguo adaquella en la dita Fustería; que confruenta: de la una part con tienda del dito Farax de Galy; et de la otra con tienda que solía seyer de Aly el Ballestero, que agora yes de Miguel de Villareal, trehuderas al senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual tienda faze de trehudo al dito senyor Rey en cadaun anyo, por el dia et fiesta de san Miguel del mes de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqueses.

[Fol. 55 r.] Item Iuce Alcalahorrí, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda con corral contiguo adaquellya en la dita Fustería; que confruenta: de la una part con tienda de los herederos de Iahiel el Valencí; et de la otra con tienda que fue de Aly de Rondí et agora yes de Çalema de Fuentes, trehuderas al senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual faze de trehudo, en cadaun anyo, al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Iuce Alcalá, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda con corral contiguo adaquellya, en la dita Fustería; que confruenta: de la una part con tienda de Mahoma de Galy, et de la otra con tienda de Mahoma Domar, trehuderas al Senyor Rey; et con la dita carrera pública; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el día et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqueses.

Item, Mahoma Domar,[61] moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda, en la dita Fustería; que confruenta: de la una part con la dita tienda del dito Iuce Alcala; et de la otra con tienda de Mahoma Pex, trehuderas al Senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 55 v.] Item, Mahoma Pex, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Fustería; que confruenta: de la una part con la dita tienda del dito Mahoma Domar; et de la otra con tienda del dito García Granyén, trehuderas al Senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual tienda faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de septiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Amire de Pina, mora de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Fustería, que afruenta: de una part con tienda

61. Mahoma Domar y Iucef Alcalá, propietarios de estas dos tiendas contiguas en la calle de la Fustería, dirigían al frente de más de trescientos operarios la construcción de los ingenios de guerra para atacar las murallas de Balaguer durante el verano del año 1413, cobrando por salario durante un mes la cantidad de 2.085 sueldos barceloneses, según orden del rey Fernando de Antequera, firmada ante el sitio de Balaguer: a Mahoma Domar y a Jucef Alcalá, «...moros, maestres e caps de XX fusters ab ells en semps IIIes (300) fadrins moços lurs los quals lauoren en los ginys e altres artellaries ques fan en lo siti denant Balaguer, los quals lo Senyor Rey, ab albará de scriva de Ració scrit en lo dit siti a XXII dies d'agost del any M CCCC XIII lus mana dar en acorriment de lures provisions o salaris de un mes segons que en lo dit albará se conté que cobre». ACA. R. P., Reg. 2660, fol. 132.

de Iuce Alcalahorrí, trehudera al senyor Rey; et de la otra con tienda de los herederos de Braym Bellito, et con la dita carrera publica; por la qual tienda faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel, del mes de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Çalema de Galy, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Fustería, que confruenta: de la una part con tienda del forno de Gracia d'Aguilar; et de la otra con tienda de Mahoma Caparrós, trehudera al senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual tienda faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 56 r.] Item, Mahoma Caparrós, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda, con corral contiguo adaqueylla, sitiada en la dita Fustería que afruenta: de la una part con la dita tienda de Çalema de Galiy et de la otra con tienda de Mahoma Terredí, trehuderas al senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual tienda faze de trehudo, en cadaun anyo, al dito Senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, los herederos de Mahoma Anajar tienen et possiden una tienda en la dita Fustería, que confruenta de la una part con tienda del dito Mahoma Terredí; et de la otra con tienda de Farag de Galí,[62] trehuderas al Senyor Rey; et con la dita carrera publica, por la qual tienda fazen de trehudo en cadaun anyo, al dito Senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, los dytos herederos de Mahoma Anajar,[63] tienen et possiden otra tienda sitiada en la dita Fustería, que confruenta: de la una part con tienda de Aly de Rondí; et de la otra con tienda de Miguel Román, trehuderas al Senyor Rey; et con la dita carrera

62. Vid. nota 58.
63. Vid. nota 32.

publica, por la qual tienda fazen de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sent Miguel del mes de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Los quales trehudos de las sobreditas tiendas de part desuso specificadas por los ditos honorables judges et investigadores, instant el dito Procurador fischal del Senyor Rey, son seydos aplicados et incorporados en el deyto patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 56 v.] Item, Ali de Rondi, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda sitiada en la dita Fustería; que confruenta: de la una part con tienda de Anthon Torroz; et de la otra con tienda de los herederos de Mahoma Anajar, trehuderas al senyor Rey; et con la dita carrera publica, por la qual faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Fatima Duzmen, mora de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Fustería; que confruenta: de la una part con tienda de Miguel Roman; et de la otra con tienda de Farag de Gali,[64] trehuderas al Senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual tienda faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre, siet sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Muça el Calbo, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Fustería; que confruenta: de la una part con tienda de Farag de Galy; et de la otra con tienda de la Almosna de la Mezquita Mayor de la dita moreria, trehuderas al senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual tienda faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sóls. Jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqueses.

64. Vid. nota 58.

[Fol. 57 r.] Item, la dita tienda de la Almosna de la Mezquita Mayor,[65] la qual passa a la carrera del Cosso por unas casas que son de la dita Mezquita; la qual tienda confruenta: de la una part con la dita tienda de Muça el Calbo; et del otro cabo con tienda de Braym Palacio; et con la dita carrera publica; et faze por aquellya Farag de Binaguar, moro qui de present la tiene et posside assi como captadero de la dita almosna, por razón de la dita tienda de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Braym Palacio, moro de la dita Ciudat, tiene et posside una tienda en la dita Fustería, la qual passa al Cosso por una parte que salle a las Casas de Iohan Gascon; la qual tienda confruenta: de una part con la dita tienda de la Almosna; et de la otra con tienda de García Granyén, trehuderas al senyor Rey; et con la dita carrera publica; por la qual tienda faze de trehudo en cadaun anyo al dito senyor Rey, por el dia et fiesta de sant Miguel de setiembre, siet sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, la carniceria de la moreria de la dita Ciudat es del Senyor Rey, et tienen la a trehudo perpetuo los herederos de don Martin Perez de Buysan, quondam; por la qual fazen de cens, siquiere trehudo perpetuo, en cadaun anyo al dito Senyor Rey, en el dia et fiesta de la Nativitat de nuestro Senyor Ihesuchristo, un moravedí d'oro de dreyto peso, o su legitima stimazion que yes diez sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

[Fol. 57 v.] Los quales trehudos, de part de suso nombrados et specificados, por los ditos honorables Judges et Investigadores, instant el dito Procurador fischal, fueron aplicados et incorporados en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item ha el Senyor Rey en la dita Ciudat de Çaragoça la casa del Almodí [66] del pan et de la sal, las quales los parroquianos de la

65. Propiedad de la beneficencia de la Mezquita Mayor.

66. La casa del Almodí, o simplemente Almodí, era el lugar o almacén en donde se pesaba el pan, la sal y toda clase de granos. En el mismo Almodí

parroquia de Sant Paulo son tenidos de mantener et en sustener en condirecto a sus proprias expensas. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el moravedí, pagadero por los vezinos de la dita Ciudat de siet en siet anyos, segunt es acostumbrado pagarse en el dito Regno; se demandó davant los ditos judges por el Procurador Fiscal del dito senyor Rey. E el dito Senyor a supplicacion de los officiales et prohombres de la dita Ciudat, por quanto el Concellyo de la dita Ciudat ha feyto submissión en el dito senyor Rey, con semblant poder que havian los ditos judges ha mandado sobreseyer en el dito negocio. Empero el dito Senyor no puede conozcer (sic) del dito negocio entro passado tiempo de diez anyos contaderos del dia que se fizo la dita submissión anant, segunt que aquesto et otras cosas mas largament constan por carta publica feyta en la dita Ciudat el ultimo dia del mes de març, anno a Nativitate Domini Millesimo CCCC° decimoseptimo, et testificada por mi, dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 58 r.] Item, assimismo se demandoron davant los ditos Iudges las *acitaras* del muro de piedra,[67] las tiendas del mercado, et las carnicerias, et algunas otras cosas. Et por mandamiento del dito Senyor ha si[do] sobreseydo porque han feyta la dita submission los de la dita Ciudat, segunt consta por la dita carta publica testiffi-cada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

se pagaban los impuestos que sobre todo ello había que pagar, ya en dinero ya en materia. De este texto parece deducirse que en un mismo local, con dos locales contiguos, estaban los dos almacenes. Estaba en la plaza del Castillo. Vid. nota 46.

67. *Acitaras*, en árabe cortina o toldo, pero aquí significa las tiendas o casas adosadas a la muralla, que muchas veces se cubrían con toldos. Vid. Bofarull, 39, 235, en donde se cita un texto del año 1297, que deja muy claro el significado que había alcanzado esta palabra, dice así: «Item las acítaras de la villa es assaber las casas assentadas cerca del muro de piedra» (Zaragoza).

Véase también en la línea anterior la forma verbal *demandoron* específica del aragonés en la tercera persona del plural del pretérito indefinido en la primera conjugación.

Item, las calonias de los homicidios et las otras calonias criminales cuellye el Merino de la dita Ciudat por el dito senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 58 v.] LAS CARNICERIAS DE LA JUDERIA DE LA DITA CIUDAT SON DEL SENYOR REY EN LAS QUALES HA LAS TAULAS TRIBUTARIAS AL DITO SENYOR SIGUIENTES:

Primerament, Bonanat Arrix et Mosse Silton, judíos de la dita ciudat, tienen et possiden a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey una tienda de tallyar carne, sitiada en la dita carnicería en la qual tienda ha dos taulas et dos cepos; et confruenta la dita tienda con el portal de la judería clamado Puerta Ferriça, et con tienda de Simuel Gascon, trehudera al Senyor Rey; et con la paret del muro afrontado con el Castiellyo de la judería et con carrera pública. Et yes sitiada la dita tienda a la part dreyta como hombre sallye de la dita juderia el dito portal affuera. Et [68] assimismo los ditos judíos tienen et possiden, ensemble con la dita tienda, a trehudo, una casa sitiada en las dita carniceria, que confruenta con la taula do se cullye la sisa de la dita judería et con la plaça de la dita carniceria, et con tienda que fue de Abbadias Behor, judío, que agora yes del senyor Rey. Por las quales tiendas et casa fazen et son tenidos fazer los ditos judíos de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito senyor Rey el primero día de janero, o un mes apres, cinquanta sólidos, dineros jaqueses. Et tienen las con fadiga, loysmo et comisso, et con todo otro pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta publica de atributacion, feyta en Çaragoça a seys dias del mes de setiembre, anno a Nativitate Domini Millesimo CCCC decimoseptimo et testificada por mí, sobredito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + L sóls. jaqs.

[Fol. 59.] Item los ditos Bonanat Arrix et Mosse Silton, judios, tienen a trehudo perpetuo del senyor Rey una tienda de tallar carne

68. La conjunción *et* escrita con las dos letras, sin abreviar. Vid. en la frase anterior el verbo salir con valor transitivo, y consultar en el glosario la palabra *hombre*.

en la dita carnicería, qui confruenta: de la una part con la sobredita casa que los ditos judíos tienen a trehudo del dito senyor Rey; et de la otra con tienda que fue de Bueno Arania, judío, et agora yes del senyor Rey; et con la Plaça publica de la dita carniceria; por la qual tienda fazen et son tenidos fazer los ditos judíos, de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito Senyor Rey el primero dia del mes de janero, o un mes apres, diez sóls. jaqs. Et tienen la con comiso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta publica de atributacion feyta en Çaragoça a seys dias del mes de setiembre, anno a Nativitate Domini Mº CCCCº decimo septimo; et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

Item, Simuel Gascon, judio de Çaragoça, tiene et posside a trehudo perpetuo del Senyor Rey, una tienda de tallar carne en la dita carniceria, que confruenta: de la una part con la torre del muro del Castiellyo de la dita judería; et de la otra con tienda de Bonanat Arrix et de Mosse Silton, trehudera al Senyor Rey; et de la otra con la carrera publica de la plaça de la dita carniceria, et con la puerta forana de la dita carniceria. Por la qual tienda faze et yes tenido de fazer el dito judio de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito senyor Rey el primero dia del mes de janero, o un mes despues, trenta et cinquo sólidos, dineros jaqueses. Et tiene la con comisso, loysmo et fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta publica de atributacion, feyta en Çaragoça a seys dias del mes de setiembre, anno a Nativitate Domini Mº CCCCº decimoseptimo; et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XXXV sóls. jaqs.

[Fol. 59 v.] Item Abraham Manuel, alias Pezcueço, judio de Çaragoça, tiene et posside a trehudo perpetuo del senyor Rey una tienda sitiada en la dita carniceria, que confruenta con tienda que fue de Juce Bello, judio de Çaragoça, et agora yes del senyor Rey; con tienda que fue de Bueno Arania, que agora yes del senyor Rey, et con la dita plaça publica de la carniceria. Por la qual tienda faze et yes tenido fazer el dito judio de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito senyor Rey, el primero dia del mes de janero, o un

mes apres, diez sóls. jaqs. Et tiene la con comisso, loysmo et fadiga et con todo otro pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta publica de atributacion feyta en Çaragoça a seys dias del mes de setiembre anno a Nativitate Domini Mº Quadringentesimo decimoseptimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

Item, Yahuda Almelequí,[69] judío de la ciudat de Çaragoça, tiene et posside a trehudo perpetuo del senyor Rey, una tienda sitiada en la carnicería de la juderia dela dita ciudat; la qual tienda es do se cullye et lieva la sisa dela carne delos judíos de la dita juderia; et confruenta: de la una part con la entrada del corral de la dita carnicería; et de la otra part con casa que yes de Bonanat Arrix et Mosse Silton, judios dela dita ciudat, trehudera al dito Senyor Rey; et con la plaça pública de la dita carnicería, et con la carrera publicament clamada del Cosso. Por la qual tienda faze et yes tenido fazer el dito judío de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito senyor Rey el primero dia del mes de janero, o un mes apres, vint et cinquo sólidos, dineros jaqueses. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et con todo otro pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta publica de atributación feyta[70] en Çaragoça a diez dias del mes de setiembre, anno a Nativitate Domini Mº CCCCº decimoseptimo et testificada por mí, sobredito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XXV sóls. jaqs.

[Fol. 60.] Item el dito Yehuda Almalequi tiene et posside a trehudo perpetuo del senyor Rey una tienda que fue de Bueno Arania, judio, et agora yes del senyor Rey; sitiada en la dita carniceria de los judios; la qual tienda confruenta con tienda de Abraham Manuel, alias Pezcuezco, trehudera assimesmo al dito Senyor; et con la puerta çaguera de la dita carniceria, salliendo enta'l Cosso; et con la plaça publica de la dita carniceria. Por la qual tienda faze et

69. Esta tienda, donde se recauda la sisa de la carne que se mata en la carnicería de los judíos, está citada como linde de una de las muchas que poseen Bonanat Arrix y Mossé Silton, vid. fol. 58 v. sgs. Además esta tienda, aquí descrita, linda con el corral donde se guardaban las reses para sacrificar en la carnicería de los judíos, y con el Coso.

70. *Feyta* con la grafía completa (fol. 59 v.).

yes tenido fazer el dito judio de trehudo perpetuo al dito senyor Rey en cadaun anyo, el primero dia del mes de jenero, o un mes apres, diez sólidos, dineros jaqueses. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et con todo otro pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta publica de atributacion feyta [71] en Çaragoça, a diez dias del mes de setiembre, anno a Nativitate Domini, M° CCCC° decimo septimo, et testificada por mí sobredito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

Item, el dito Yehuda Almalequi tiene et posside a trehudo perpetuo del Senyor Rey una tienda que fue de Yuce Bellyo et agora yes del dito Senyor Rey, sitiada en la sobredita carniceria; la qual tienda confruenta: de la una part con tienda que fue de Bueno Arania, judío, et agora yes del Senyor Rey; et de la otra part con tienda que yes de Abraham Manuel, alias Pezcueço, trehudera al dito Senyor Rey; et con la dita plaça dela carniceria. Por la qual tienda faze et yes tenido fazer el dito judío de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito senyor Rey, el primero dia del mes de janero, o un mes apres, quinze sólidos, dineros jaqueses. Et tiene la con comisso, loysmo, fadiga et con todo otro pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta publica de atributacion feyta en Çaragoça a diez dias del mes de setiembre, anno a Nativitate Domini M° CCCC° decimo septimo, et testificata por mí, sobredito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XV sóls. jaqs.

[Fol. 60 v.] Item el dito Yehuda Almalequi tiene et posside, a trehudo perpetuo del senyor Rey, una otra tienda que fue de Yuce Arania et agora yes del dito Senyor Rey, sitiada en la dita carnicería de los judíos; que confruenta: de la una part con tienda de Bonanat Arrix et de Mosse Silton, judios, trehudera assimesmo al dito Senyor Rey; et de la otra con la dita precedent tienda, que fue de Yuce Bellyo et agora tiene el dito Yehuda a trehudo, et con la dita plaça publica. Por la qual tienda faze et yes tenido fazer el dito judío de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo, el primero dia del mes de janero, o un mes apres, vint sólidos dineros jaqueses. Et tiene la con comisso loysmo et fadiga, et con todo otro

71. También *feyta* con la grafía completa (fol. 60 r.).

pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta publica de atributacion feyta en Çaragoça, a diez dias del mes de setiembre, anno a Nativitate Domini Millesimo, Quadringentesimo decimoseptimo, et testificada por mi sobredito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XX sóls. jaqs.

[Fol. 61.] Item, el dito Yehuda Almelequi tiene et posside, a trehudo perpetuo, del senyor Rey, una otra tienda con un troç de solar, siquiere patio, que yes contiguo adaquellya, que fue de dona Tolosana, judia,[72] et agora yes del senyor Rey, sitiada en la dita carniceria; que confruenta: de la una part con la entrada del sobredito corral de la carniceria; et de la otra con el muro de piedra de la dita ciudat, al ixent de la puerta Ferriça de la dita juderia a la mano ezquerra; et con la dita plaça publica. Por los quales tienda et solar faze et yes tenido fazer, el dito judio, de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo, el primero dia del mes de janero, o un mes apres, dotze sólidos, dineros jaqueses. Et tiene los con comisso, loysmo, fadiga et con todo otro pleno dreyto exphiteótico, segunt consta por carta publica de atributacion, feyta en Çaragoça a diez dias del mes de setiembre, Anno a Nativitate Domini, Millesimo Quadringentesimo decimo septimo, et testificada por mí sobredito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XII sóls. jaqs.

72. Vid. Bofarull, *loc. cit.*, vol. 39, pág. 241: «Item don Astruch fijo de don Jafuda de la Cavallería, por donación feta al dito su padre del Sennor Rey don Jayme, anno Domini MCCLIII en la carnicería de los judíos un carnicero con su taiador». Este Iahuda de la Caballería era Baile de Zaragoza según un documento citado por Serrano y Sanz, del año 1265, y continuaba en ese cargo aún en 1271.

Jaime II, por privilegio dado en Zaragoza a 1 de febrero de 1263, le autorizó para tener a sueldo un cazador, cristiano o judío, que para su «taula» de la carnicería le suministrase tórtolas, codornices, perdices y demás caza menor, siempre que no rebasaran las treinta piezas diarias.

Esta mesa pasó a su hijo Astruch de la Caballería, y luego a un sobrino, Salomó de la Caballería, el joven, que en documento fechado el 1 de enero de 1361 hace referencia a esta concesión. Este Salomó era hermano del padre de doña Tolosana Vidal de la Caballería, casado con doña Orovida y fallecido entre los años 1373 a 1374. Vid. mi artículo «Aportaciones documentales para el estudio de la familia Caballería», *Sefarad*, III, págs. 115-154 —Serrano y Sanz, *Los amigos y protectores aragoneses de Cristóbal Colón*, pág. 180, y Regné Jean, *Catalogue des actes de Jaime Ier, Pedro II et Alfonso III, Rois d'Aragón concernant les juifs* (1213-1291). París, 1911.

[Fol. 61 v.] ESTAS SON LAS CARGAS ET GRACIAS QUE SE PAGAN DE LAS RENDAS DEL SENYOR REY EN LA CIUDAT DE ÇARAGOÇA.

Primerament se pagan al Castellan d'Amposta sobre las rendas et dreytos del officio del Merinado de la Ciudat de Çaragoça, los quales antigament solia recebir el Temple por razon del diezmo et por una cavallyo: Mil huycientos trenta et cinch sollidos.[73] Arnaldus del Calbo, Notarius + M DCCC XXXV sóls.

Item, solia recebir antigament el Monasterio delos monjes de Peraman los quales reciben agora las monjas preycaderas de la dita Ciudat de Çaragoça en cascun anyo, sobre el peso del Senyor Rey de la dita Ciudat, por concession real. Nueucientos sólidos.[74] Arnaldus del Calbo, Notarius + DCCCC sóls.

Item, reciben en cascun anyo las ditas monjas preycaderas de la dita Ciudat sobre las rendas del Almodi del Senyor Rey de la dita Ciudat, por concession real. Mil sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls.

Item reciben las ditas monjas predicaderas las rendas dela Alfondiga dela dita Ciudat, las quales rendas deven tener fasta que por el Senyor Rey les sian dados VI sólidos.[75] Empero han de tener en condirecto las ditas monjas la dita casa de la Alfondiga. Arnaldus del Calbo, Notarius + (Al pie del folio dice:) III DCC XXXV sóls. (3.795 sóls.).

73. Esta renta fue concedida a la orden de los Templarios el año 1143 por Ramón Berenguer, Conde de Barcelona (señor de Aragón): «...835 sólidos por razón de diezmo y mil sólidos por un caballo...». Vid. BOFARULL, Co.Do.In., vol. 39, pág. 238.

74. Otorgada el año 1190 de J. C.: «Item los monges de Peraman, por donación facta Era MCCXXXIII sobre el peso de Çaragoça del Sennor don Alfonso Rey Daragon comte de Barcillona et marqués de Proença — DCCCC sólidos». Vid. *loc cit.*, vol. 39, pág. 239. Según consta aquí, esta concesión fue transferida a las Dominicas de Zaragoza.

75. 6.000 sueldos.

[Fol. 62 r.] Item, recibe el Monesterio de los Freyres menores de la dita Ciudat sobre las rendas del dito Almodi dozientos et diez sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + CC X sóls.

Item, recibe el Monasterio de los ditos Freyres menores de la dita Ciudat cascun anyo perpetuament con donacion sobre la *lezda mayor* del Senyor Rey de la dita Ciudat. Trezientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCC sóls.

Item recibe la yglesia de Sant Salvador de la ciudat de Çaragoça sobre las rendas del *almodi et lezda mayor* del Senyor Rey, por razon del diezmo de las rendas reales de la ciudat de Çaragoça, por concession real, setecientos sólidos.[76] Arnaldus del Calbo, Notarius + DCC sóls.

Item recibe el Monesterio de Santa Clara de las Menoretas de la Ciudat de Çaragoça sobre las rendas del Almodi, por concession real, cincientos sólidos.[77] Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

Item, reciben las monjas predicaderas de la dita Ciudat sobre la caldera de la tintureria de la sobredita Ciudat, Trezientos sólidos, por concession real et costumbre antigua. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCC sóls. II^{mil} X sóls. (Sumados 2.010 sóls.)

[Fol. 62 v.] Item, por los ditos judges fue reservado a las ditas monjas predicadoras el dreyto, si alguno han, sobre las carnicerias de la dita juderia de la dita ciudat en CXX sólidos, qui por ellyas se allegan a ellyas pertenecer. Empero allega el receptor general del senyor Rey que no se pagan de present ni los han demandado. Arnaldus del Calbo, Notarius.+

76. La iglesia de S. Salvador de Zaragoza recibe este beneficio desde el año 1208: «(sextus) La esglesia de Sant Salvador, sobre todas las rendas exidas, por donación del Sennor don Peydro Rey Daragon et comte de Barcillona, facta anno Domini M CC octavo por diezmo de las ditas rendas — DCC sólidos» (Pedro II el Católico). Vid. Bofarull, *loc. cit.*, vol. 39, pág. 238.

77. Esta concesión fue otorgada por Jaime I en 1256, como consta en el inventario citado: «Item las menoretas de Çaragoça, por donación feta del Sennor Rey don Jayme, anno Domini MCCLVI, sobre el almodí del pan de Cesaraugusta. — D sólidos», Bofarull, Co.Do.In., 39, 241.

Item recibe el Çalmedina de la Ciudat de Çaragoça sobre las rendas del Almodí, por costumbre antiga, en cascun anyo XV kafizes de trigo semniellya.[78] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, recibe el Almutaçaf de la sobredita Ciudat, por su salario de reconocer los pesos et mesuras del Almodí et del peso del senyor Rey cascun anyo, de costumbre antiga, vint et cinquo sólidos.[79] Arnaldus del Calbo, Notarius + XXV sóls.

Item, recibe el Alcayde de la honor de la dita Ciudat sobre las rendas del dito Almodí, por costumbre antiga, huytanta sólidos.[80] Arnaldus del Calbo, Notarius + LXXX sóls.
CV sóls.

[Fol. 63 r.] Item, recibe Dona Beatriz de Francia,[81] los quales ha a vida suya tansolament, sobre las rendas del dito almodí

78. El año 1294 el Zalmedina recibía la misma cantidad de trigo sobre el Almodí de Zaragoza: «Item el çalmedina de Cesaraugusta, por costumbre anciana, cadanno sobre el almudi del pan de Çaragoça — XV kafizes de trifemniella (debe interpretarse tri-*go* semniella)», Bofarull, Co.Do.In., 39, 241.

Fernando de Antequera en sus «Ordinaciones de Zaragoza» del año 1415, establece que el Zalmedina reciba anualmente una asignación fija de 3.000 sueldos, cobrados por cuatrimestres; y, además, lo que tuviese costumbre de recibir por derechos de su cargo: «E ultra los ditos tres mil sueldos haya el dito Çalmedina aquellos dreytos que en los tiempos pasados el Çalmedina devía e costumbraba recebir». Vid. Mora y Gaudó, *Ordenaciones de la Ciudad de Zaragoza*», II, 319, en Documentos para la Historia de Aragón, vols. IV y V.

79. Vid. Bofarull, *loc. cit.*, vol. 39, pág. 241: «Item los Amutaçafes de Cesaraugusta por costumbre anciana cadanno sobre el almudi del pan de Çaragoça — XXV sólidos», hacia el año 1289.

Fernando de Antequera estableció que el Almutasaf fuera uno solo para todas las medidas de peso, granos, líquidos y longitud (telas y cuerdas), encargándole también del Alheuz, o peso y vigilancia del yeso para la construcción, que hasta entonces había tenido Almutasaf especial. Se crearon también tres pesadores agregados a la mustasafía. Los emolumentos a cobrar eran el importe de las multas: La mitad para el Mustasaf y la otra mitad repartida entre los tres pesadores. Su hijo Alfonso V estableció de nuevo dos almutasafías, pero prescindió del Almutasaf del Alheuz. Vid. Mora y Gaudó, *loc. cit.*, vol. II, págs. 398-408 y 556-560.

Creación del cargo y atribuciones en Barcelona. Co.Do.In., vol. XLIII, n.º 147.

80. Continúa la misma concesión que ya se inventarió en 1294: «Item el Caide de Cesaraugusta, por costumbre anciana, cadanno sobre las rendas de la ciudat de Cesaraugusta — LXXX sólidos». Bofarull, *loc. cit.*, vol. 39, pág. 241.

81. Podría ser hija o estar emparentada con Ramón de Francia, uno de

—DCCC sólidos; Et apres vida de la dita Dona Beatriz fueron applicados et incorporados por los ditos judges en el dito Patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius + DCCC sóls.

Item, recibe Don Lop de Gurrea, cavallyero, a vida suya, por una cavalleria [82] cincientos sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

Item, recibe Farag de Galy,[83] moro maestro de la obra de la Aljaffaria, sobre las rendas del Merinado de la dita Ciudat, por su salario de su vida seyscientos sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + DC sóls.

[Fol. 63 v.] «CARGAS ORDINARIAS QUE SE PAGAN EN DINEROS CADAUN ANYO SOBRE LAS SALINAS DE REMOLINOS ET DEL CASTELLAR,[84] ET EL ALMODI DE LA SAL DE ÇARAGOÇA.»

Primerament, el Justicia d'Aragon recibe en cadaun anyo, de costumbre antiga, sobre las rendas et dreytos de las ditas salinas, por razon del salario, siquiere pensión, del dito su officio. Dos mil sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + II^{mil} sóls.

Item, recibe en cadaun anyo el Procurador Fischal del Senyor Rey, de costumbre antiga, sobre las rendas et dreytos de las ditas salinas, Cincientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

Item, recibe en cadaun anyo mossen Pardo la Casta, Merino de Çaragoça, por dos cavallerias a ell assignadas et dadas de su vida por concession real, Mil sueldos. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls.

los *quitadores* del patrimonio real en tiempo del Rey Martín. Ramón de Francia tenía un censal de 7.452 sueldos, 6 dineros y malla, moneda de Barcelona, sobre las ¿rentas de la gobernación general?, cuya lluició o redención ascendía a 2.000 florines de oro: 500 de capital y el resto de atrasos. Apud FERRER MALLOL, *op. cit.*, pág. 405. ACA. Reg. 2296, fol. 187 r.-v. (7-XII-1402).

82. Vid. nota 18.

83. Vid. notas 58, 62 y 64, referentes también a tiendas y otras motivaciones de Farag de Galí.

84. Vid. GUAL CAMARENA, *Mapa de la sal hispana*, en HOMENAJE A VICENS VIVES, I, 490-494.

Item, Eximeno Tahust, clérigo, habitant en la villa de Tahust, recibe en cadaun anyo, sobre las rendas et dreytos de las ditas salinas, de su vida solament, Mil sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls.

[Fol. 64 r.] Item, Mossen Fadrich d'Urries, cavallero, recibe en cadaun anyo, sobre las rendas et dreytos de las ditas salinas, por razón de una cavalleria a ell assignados et dados, de su vida, por concession real, Cincientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

Item, Anthon de la Guniellya, scudero, recibe en cadaun anyo sobre las rendas et dreytos de las ditas salinas por razon de una cavalleria a ell assignados et dados, de su vida, por concession real, Cincientos sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

Item, el Senyor Rey, havient ne causa, por applicacion et incorporacion feyta por los ditos judges en el dito Patrimonio real de aquellos cincientos sólidos annuales et rendales, que solia recebir en cadaun anyo el noble don Anthon de Luna, assi como senyor de Pradiellya, por razon de la barca del passo de Pradiellya, sobre las ditas rendas et dreytos reales, recibe en cadaun anyo. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

Item, Sancho Scudero, Alcayde del castiellyo de Ruesta, por razon de la retinencia del dito castiellyo, recibe en cadaun anyo sobre las ditas rendas et dreytos de las ditas salinas, Cincientos sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

[Fol. 64 v.] Item, el Concellyo del lugar del Castellar, por concession real, teniendo, empero, el dito Concellyo una barca franca en el rio Ebro al passo del dito lugar a todos los passantes et no en otra manera, recibe en cadaun anyo, sobre las ditas rendas et dreytos de las ditas salinas, Quatrozientos sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCCC sóls.

Item, recibe el Capellyan de la Aljaffaria Real de Çaragoça dotze dineros cada dia et setanta sólidos de vestiario en cadaun

anyo: que montan quatrozientos trenta seys sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCCCXXXVI sóls.

Item, recibe el convento de las Duenyas menoretas de la dita Ciudat de Çaragoça en cadaun anyo, por concession real, sobre las ditas rendas et dreytos de las ditas salinas, Cincientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

Item, el convento del Monasterio de Santa Maria de Veruela recibe, sobre las ditas rendas et dreytos de las ditas salinas, por razon de huytanta Kafizes de sal que, por concession real, ha assignados sobre las ditas salinas en cadaun anyo; de los quales se han de pagar los quaranta Kafizes en dineros, segunt valdra el Kafiz de sal en el mercado de la villa de Alagon, que montan dozientos tretze sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCXIII sóls.

[Fol. 65.] Item, el convento de Sant Iohan del Spital recibe en cadaun anyo, por costumbre antiga, sobre las rendas et dreytos de las ditas salinas: Cient trenta cinquo sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + CXXXV sóls.

Item, fue reservado dreyto por los ditos investigadores a los honorables Mossen Iohan Torrellas, cavallero, et a Pedro d'Erla et Domingo Arnalt, assi como a capellanes de la capiellya de la Aljaffaría de la dita ciudat de Çaragoça, pretendientes se haver dreyto sobre aquellyos mil sólidos jaqueses anuales et rendales, los quales solía recebir el honorable Mossen Pedro Jurdan d'Urries, Cavallyero, quondam, sobre los dreytos de las ditas salinas. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

ASSIGNACIONES ET CONCESSIONES DE SAL FEYTAS SOBRE LAS DITAS SALINAS DE REMOLINOS ET DEL CASTELLAR.

Primerament, ha et recibe en cadaun anyo, por concessión real, el Capitol de San Salvador de la Seu de Çaragoça en las ditas salinas de Remolinos et del Castellar trenta Kafizes de sal. Arnaldus del Calbo, Notarius + XXX Kaf. de sal.

[Fol. 65 v.] Item, el Capitol de Santa Maria la Mayor de la dita Ciudat, por concession real, ha et recibe en cadaun anyo sobre el almodi de la sal, et a mesura de la dita Ciudat, vint Kafizes de sal. Arnaldus del Calbo, Notarius + XX Kaf. de sal.

Item, la casa de Sant Iohan del Spital de Çaragoça ha et recibe, en cadaun anyo, por concession real, en el Almodi de la sal de la dita Ciudat, Cinquanta Kafizes de sal pora provision de la dita casa. Empero si el Comendador de la dita casa los ditos cinquanta Kafizes de sal, o partida de aquellos, no querra recebir en sal, el detenedor del dito Almodi de sal es tenido dar le tres sólidos dineros jaqueses por Kafis de la dita sal quel dito Comendador non querrá prender. Arnaldus del Calbo, Notarius + L Kaf.

Item, el Convento de los Freyres menores de Çaragoça, para provision del dito Monesterio, ha et recibe en cadaun anyo, por concession real en las ditas salinas del Castellar et de Remolinos, a mesura de Çaragoça, cinquo Kafizes de sal. Arnaldus del Calbo, Notarius + V Kaf. de sal.

Item el Convento de los Freyres Agostines de Çaragoça, por concession real, ha et recibe, en cadaun anyo, de sal de las ditas salinas, en el Almodi et a mesura de la dita Ciudat: Tres Kafizes de sal. Arnaldus del Calbo, Notarius + III Kaf.

[Fol. 66 r.] Item, el Convento de Santa Maria del Carmen de Çaragoça, por concession real, ha et recibe en cadaun anyo sobrel dito Almodi de sal de la dita ciudat dos Kafizes de sal, de peso de trenta seys lliures. Arnaldus del Calbo, Notarius + II Kaf.

Item, el Convento de las monjas Menoretas de Çaragoça, por concession real, ha et recibe en cadaun anyo en las ditas salinas del Castellar et de Remolinos, a mesura de Çaragoça, Cinquo Kafizes de sal. Arnaldus del Calbo, Notarius + V Kafs.

Item, el convento de los Freyres predicadores de la dita Ciudat, por concession real, ha et recibe en cadaun anyo, en el Almodi de sal de la dita Ciudat, seys Kafizes de sal. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI Kafs.

Item, el convento de los freyres de Sant Anthon de Vianes, de la dita Ciudat, por concession, ha et recibe en cadaun anyo, sobrel Almodí de sal de la dita ciudat, tres Kafizes de sal, de peso de mil dozientas trenta et seys lliures. Arnaldus del Calbo, Notarius + III Kaf.

Item, el convento del monesterio de las Predicaderas de Çaragoça, por concessión real, ha et recibe en cadaun anyo, en el almodí de sal de la dita Ciudat, quatro Kafizes de sal. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII Kafs.

[Fol. 66 v.] Item, el convento del monesterio de las Duenyas del Sepulcre de la dita Ciudat, por concession real, ha et recibe en cadaun anyo pora provision del dito Monesterio Cinquo Kafizes de sal a mesura de Çaragoça, en et sobre las ditas Salinas del Castellar et de Remolinos. Arnaldus del Calbo, Notarius + V Kaf.

Item el Concello del lugar del Castellar, por concession real, ha et recibe en cadaun anyo, en las ditas salinas del Castellar o de Remolinos, toda aquellya sal que ellyos han necessario pora ellyos et sus ganados todos anyos. Empero los Jurados del dito Concellyo, en animas de todos los vezinos del dito lugar, han a jurar que la sal que en cadaun anyo pendran es necessaria pora sus usos dellyos et de sus ganados. Et la dita sal, que así pendrán, no pueden vender ni dar a otri alguno. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el Convento del Monesterio de Santa María de Veruela, por concession real, ha et recibe en cadaun anyo, en et sobre las ditas salinas de Remolinos et del Castellar, a proprio uso del dito Monesterio et de las granjas et ganados de aquell, quaranta Kafizes de sal la qual sal no pueden vender ni alienar. Arnaldus del Calbo, Notarius + XXXX Kafs.

[Fol. 67 r.] RENDAS DE LA VILLYA DE ALAGON.[85]

Ha el Senyor Rey en la dita villya et sus terminos los peages, los quales se acostumbran arrendar ensemble con los peages de la Ciudat de Çaragoça; Et fueron aplicados et incorporados en el dito patrimonio real por los ditos judges en el processo de los peatges de la dita Ciudat. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, la peyta de los hombres de condición de la dita villya es assignada por cavallerías a los nobles de Aragón, et por aquesto no fue applicada et incorporada. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, paga la dita villya al Senyor Rey de cena real de absencia dozientos sólidos jaqueses; la qual cena fue aplicada et incorporada por los ditos judges en el patrimonio del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + CC sóls. jaqs.

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita villya el moravedí de siet en siet anyos, el qual fue aplicado et incorporado por los ditos judges en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 67 v.] Item, los judios de la dita villya fazen de peyta o trehudo al dito Senyor Rey, en cadaun anyo trezientos sóls.[86] Arnaldus del Calbo, Notarius + CCC sóls. jaqs.

Item, en la dita villya al present noy ha moreria alguna; ya sía en el capbreu antigo sende faga mencion.[87] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

85. BOFARULL, *loc. cit.*, vol. 39, págs. 147 y 253.
El peaje y otros derechos reales de esta villa, juntamente con los de Zaragoza y Gallur, fueron vendidos a Juan Don Sancho por Juan I, en 26 de junio de 1392, por 20.000 florines de oro de Aragón, más otros 10.000 florines de oro de Aragón pagados en diciembre de 1392. Vid. ACA. Reg. 1933, fols. 17, 19 r.-v. y 20, inventario o tabla de los peajes, Reg. 1934, fol. 12, y Reg. 1936, fol. 42. Aquí en nuestro Capbreu aparecen aplicados e incorporados en el patrimonio real, lo cual hace suponer que ya estaba terminado el proceso de los peajes de Zaragoza.

86. Pagaba esta Aljama mil sueldos anuales, pero en 1295 le fueron rebajados a 600 sueldos, por concesión del rey Alfonso. En 1417 la contribución de esta aljama ha descendido a 300 sueldos anuales, que los cobraba la reina Violante por derechos de cámara. Se añadían las *calonias* o multas que podían imponerse.

87. Esta morería pagaba por los años de 1295 a 1305 trescientos sólidos anuales. Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 147 y 255.

[Fol. 68 r.] LAS RENDAS ET DREYTOS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LA CIUDAT DE TARAÇONA ET SUS TERMINOS ET LUGARES DEL MERINADO D'AQUELLYA SON SEGUNT SE SIGUEN:[88]

La dita Ciudat et las rendas et emolumentes de aquellya et de las Aljamas de los judios et moros de la dita Ciudat tiene et posside, de present, la senyora reyna dona Yolant, por assignacion de cambra de su vida. Et por la sobredita assignacion de cambra fueron aplicados et incorporados por los ditos judges enel dito patrimonio real, finida la dita assignacion de cambra dela dita Senyora Reyna, las rendas siguientes. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Primerament, el peatge que se cullye et lieva en la dita Ciudat et sus terminos; el qual se culle en la dita Ciudat enel lugar de Vera el qual lugar es delos monges del Monesterio de Veruela. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el mesurage et dreytos del almodi del pan; que son un almud por carga. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, pagan et acostumbran pagar los vezinos peyteros de la dita Ciudat et de sus aldeas moravedí o monedage de siet en siet anyos, iuxta el fuero et observantia del dito Regno de Aragón. El qual moravedí recibe la dita Senyora Reyna dona Yolant, por razon de la dita cambra de su vida. Et fue aplicado et incorporado por los ditos judges, finida la assignacion de la dita cambra, en el dito patrimonio del Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius.[89] +

88. Las rentas de Tarazona solían arrendarse globalmente. En este inventario de 1417 no se citan los derechos de la Tintorería, que antiguamente había existido. Vid. Co.Do.In., 39, 37 y 223.

89. Este apartado está en el fol. 69, pero hay una nota marginal que dice: «presens capitulum debet desuper apponi in redditibus dictae civitatis ubi est consimiliter signum»; lo hemos interpolado aquí según el signo que lo señala en el manuscrito.

Las rentas de Tarazona fueron, en parte, redimidas en tiempo del rey Martín; esta redención se completó reinando Fernando de Antequera, vid. ACA. R. P., Reg. 417, fol. 32 v.

Item, la lezda de las carnicerias de christianos, judios et moros, que es atal, yes assaber: de las reses mayores crabunas tres miallas, et de los carneros que en la carniceria de los moros matan un dinero por cabeça; et de los corderos myalla por cabeça, et de los bueyes et vaques seys dineros por cabeça.[90] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 68 v.] Item, los dreytos del peso quel dia del jueves se cullyen en la dita ciudat por el dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el dreyto del marquo o dela firma, que es que quando el arrendador o comprador arrienda los ditos dreytos et rendas paga por la firma sixanta sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + LX sóls. jaqs.

Todos los dreytos sobreditos se acostumbran de arrendar ensemble. Et yasia la dita Senyora Reyna dona Yolant tienga et possida aquellyos de su vida; pero en quanto por los quitadores del patrimonio real, en el tiempo que regnava el Senyor Rey don Martín, de gloriosa memoria, fueron luydos, reduzidos et quitados aquellos quatro mil cincientos sólidos barceloneses vendidos porel Senyor Rey don Iohan, de gloriosa memoria, et por la dita senyora reyna dona Yolant a diversas personas sobre las sobreditas rendas et dreytos, fueron aplicados et incorporados por los ditos judges et investigadores, de present, los ditos Quatro mil Cincientos sólidos barchinonenses pagaderos en cadaun anyo delas ditas rendas al dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII^{mil} D sóls. bar.

RENDAS DELA ALJAMA DE JUDIOS DELA DITA CIUDAT.

Item, la aljama delos judios dela dita ciudat solia fazer de peyta o trehudo mil sólidos cadaun anyo, los quales fueron alienados et vendidos porel dito Senyor Rey don Iohan et la dita Senyora Reyna dona Iolant an Sancho Moncayo. Et porque no son encara

90. La lezda de la carne está aquí al parecer unificada para cristianos, judíos y moros; en cambio en los inventarios de 1295 y 1315 difieren en algunas reses, vid. Co.Do.In., 39, 223 y 224.

luydos ni aplicados no senes feyta aplicacion ni incorporacion.[91] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 69 r.] Item pagan los ditos judios por cena real de absencia, en cadaun anyo dozientos sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + CC sóls.

RENDAS DELA ALJAMA DE MOROS DELA DITA CIUDAT.

Item, la dita Aljama de los moros dela dita Ciudat acostumbra pagar en cadaun anyo de peyta ordinaria, pagaderos en tres tandas, quatrozientos sólidos jaqueses delos quales recibe et ha acostumbrados recibir en cadaun anyo, perpetualment, el Monasterio de las monjas de Tuluebras[92] por concessiones reales, enel dia et fiesta de Santa Maria de agosto, dozientos et cinquanta sólidos; et los restantes cient et cinquanta sólidos recibe la dita Senyora Reina dona Yolant. Et fueron applicados et incorporados enel patrimonio del dito Senyor Rey, finida la assignacion dela dita cambra dela dita Senyora Reina. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

(Vid. nota 88. El párrafo final de este folio está interpolado donde corresponde en el fol. 68, según nota marginal del ms.)

[Fol. 69 v.] Item, ha el Senyor Rey en la dita Ciudat las calonias de los homicidios, segunt fuero, las quales fueron applicadas

91. En el año 1295 la aljama de los judíos rentaba 1.150 sólidos, que se rebajaron durante un período de cinco años a 600. En este inventario se señalan sólo 1.000 sueldos, pero se añade el capítulo de *cena real de ausencia* que asciende a 200 sueldos. Vid. Bofarull, Co-Do-In., 39, 137 y 225.

92. El monasterio de Tuluebras ya figura con esta renta sobre la aljama de los moros en el inventario de 1295. Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 225-226.

Este monasterio cisterciense, de fundación contemporánea de Veruela, se remonta al siglo XII. Se fundó por religiosas procedentes de la abadía de Favares, en Francia, situada en la diócesis de Cominges. De esta comunidad de Tulebras salieron varias fundaciones, entre ellas las Huelgas de Burgos. La primera comunidad estaba instalada próxima a Tudela, pero buscando un lugar más saludable se trasladaron cerca de Cascante, junto a la aldea de Tulebras en la ribera del río Queiles. El padre Argaiz publicó el catálogo de sus abadesas en *Soledad laureada*, VII, 708-714, Madrid, 1675. Madoz, XV, 182.

El nombre actual es Tulebras, pero aparece en la documentación antigua con la variante Tuluebras.

et incorporadas, finida la assignacion de la cambra dela dita Senyora Reyna, en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item faze de trehudo perpetuo Hamet el Moro, dela dita Ciudat, por una tienda sitiada en la plaça dela carniceria de los christianos, ala devallada dela puerta Lizares, enta la juderia; que afruenta: con tienda de Adriz, et con otra tienda trehudera al dito Senyor Rey, la qual tiene el dito Hamet, cinquo sóls. jaqs. en cadaun anyo. Arnaldus del Calbo, Notarius + V sóls. jaqs.

Item, el dito Hamet tiene otra tienda trehudera, que afruenta con la dita tienda de suso specificada, et con casa de Abraham Benosiellyo, judio, por la qual faze de trehudo, en cadaun anyo cinquo sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + V sóls. jaqs.

Los trehudos de las ditas dos tiendas recibe la dita Senyora Reyna dona Yolant, de su vida, et, finida la assignacion dela dita cambra, fueron aplicados et incorporados enel patrimonio del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, la Scrivania del Iusticiado de la dita Ciudat, que es del dito Senyor Rey, tiene de present arrendada del dito Senyor Martin de Sant Iohan, Notario dela dita Ciudat. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 70 r.] Item, el officio del Alcaydiado dela Honor se da porel Senyor Rey; et tiene lo de present, porel dito Senyor, García Lopez dela Puent, scudero, habitant enla dita Ciudat. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, los officios del Alfaquinado, Alcadiado de los moros, et la scrivania del dito Alcadiado, tiene Aly de Belvis,[93] de su vida, por concessiones reales. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

93. Alí de Belvis era hijo de Ovequar de Belvis, moro de Daroca que había fallecido ya en 30 de mayo de 1393. Fue *menescal* de Juan I y luego del rey Martín. La reina Violante litigaba con él por derechos de fatiga y laudemio sobre un taller que había vendido situado en el call de Daroca. Vid. ACA. Reg. 1900, fol. 56 v.; Reg. 2030, fol. 55 v., y Reg. 2425, fol. 1.

LAS CARGAS ORDINARIAS QUE SE PAGAN SOBRE LAS DITAS RENDAS REALES SON SEGUNT SE SIGUEN:

Primerament, el Bispe et Capitol de la Esgleia de la Seu de la dita Ciudat recibe, por antiga costumbre, en las rendas delos peatges, peso et almodi, lezdas et otros dreytos que se acostumbran de arrendar con los ditos peatges, el diezmo, el qual se acostumbra de pagar por los arrendadores de las ditas rendas; como los arrendamientos se acostumbren fazer con la dita carga.[94] Arnaldus del Calbo, Notarius.+

Item, recibe el Monasterio de Tulebras[95] sobre la peyta de los moros en cadaun anyo, segunt de suso dito yes, dozientos cinquanta sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCL sóls.

[Fol. 70 v.] Item, el Bayle dela dita Ciudat ha acostumbrado recebir sobre las ditas rendas et emolumentes, por su salario, en cadaun anyo, trezientos sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCC sóls. jaqs.

RENDAS DE LA ALJAMA DE LOS JUDIOS DEL LUGAR DELA ALMUNIA DE DONA GODINA.[96]

En l'aljama de los judios de la villya dela Almunia de Dona-Godina ha el Senyor Rey mil sólidos de peyta ordinaria. Empero ha los reduzidos el Senyor Rey, de gracia, a cierto tiempo a seycientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + DC sóls.

94. El Capítulo de la Seo de Tarazona ya tenía este privilegio en 1295. Co.Do.In., 39, 226.

95. Vid. nota 92.

96. Esta Aljama de La Almunia de Doña Godina pagó al rey Fernando de Antequera la *peyta ordinaria* del año 1412, que ascendía a 100 florines de oro, vid. ACA. R. P. Reg. 415, fol. 11. La comisión de los Adelantados de esta Aljama, en el mismo año 1412, pagó 55 florines de oro por derechos de confirmación de privilegios, vid. ACA. R. P. Reg. 415, fol. 11 (2). Los judíos de esta Aljama también obtuvieron del rey Fernando I el privilegio de poderse trasladar a las Aljamas de otras localidades, a condición de satisfacer todos los impuestos hasta el día que dejaban esta Aljama, vid. ACA. Reg. 2362, fol. 58. En el Capbreu de 1295 no se citan rentas de esta localidad por seguir inmediatamente las ventas y concesiones de Ricla.

[Fol. 71 r.] LAS RENDAS ET DREYTOS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LA CIUDAT DE CALATAYUD ET SUS ALDEAS SON SEGUNT SE SIGUEN:[97]

Primerament, ha el dito Senyor Rey en las ditas Ciudat et aldeas los dreytos et rendas de los peatges, et peso et del Montage de Cinballa[98] con sus appendicios et pertinencias; los quales dreytos se cullen et lievan por el dito senyor Rey en las ditas ciudat et aldeas et terminos de aquellas; et por sus officiales se arriendan en cadaun anyo, segunt antigamente se yes costumbrado fazer dentro la dita Ciudat. Et fueron los ditos dreytos et rendas por los ditos honorables judges et investigadores applicados et incorporados en el dito patrimonio real sots las reservaciones et cargos de part deyuso contenidas. Arnaldus del albo, Notarius. +

Las aldeas de la dita Ciudat fazen en cadaun anyo de peyta ordinaria, por privilegio et costumbre antiga Nueu mil sólidos: de los quales recibe el Monesterio de los Monges de Huerta,[99] por privilegio et costumbre antiga, trezientos cinquanta sólidos. Et los restantes hueyto mil seycientos cinquanta sólidos son assignados por cavallerias a los nobles de Aragon. Et por aquesto no son aplicados ni incorporados. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 71 v.] Item, ha el Senyor Rey en la ciudat de Calatayub, et en sus aldeas el moravedi, el qual se culle de siet en siet anyos, segunt fuero et observancia del Regno; et fue aplicado et incorporado en el patrimonio del dito Senyor por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

97. Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 134 y 219.

98. Seguramente habría mucho paso de ganados por esta zona y rendiría mucho este impuesto. Vid. *montazgo* en el Glosario.

99. En el año 1294 la *pecha* o peyta de las aldeas de Calatayud ascendía a 9.149 sueldos pagados por cuatrimestres en San Martín, Navidad y Carnaval. El monasterio de Santa María de Huerta recibía ya estos 350 sueldos anuales. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 219.

Item, ha el Senyor Rey en las aldeas de la dita Ciudat de Calatayub cena de presencia la qual fue por los ditos juges aplicada et incorporada en el patrimonio del dito Senyor Rey.[100] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, recibe el senyor Rey sobre los ditos peatges,[101] los quales fueron quitados por los ditos quitadores enel present anyo, Mil huycientos sixanta seys sólidos hueyto dineros barchinonenses de los herederos den Perrot de Plasença, ciudadano de la Ciudat de Barchinona, quondam, segons consta por carta publica testificada por mí, dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + MDCCCLXVI sóls. VIII drs. bar.

Item, ha et recibe el dito Senyor Rey sobre los dreytos et rendas de los peatges de la dita Ciudat de Calatayud aquellos dos mil cincientos sólidos jaqueses, los quales Mossen Guillyem de Palafolls, senyor de Fariza, solia recebir, por vendición quende havia del Senyor Rey don Pedro. Et los quales de present son seydos quitados por los quitadores del dito patrimonio real segunt consta por carta publica del dito quitament, testificada por mí, dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII^{mil} CCCLXVI sólidos sint super.

[Fol. 72 r.] Item ha el dito Senyor, los quales han seydo aplicados por los ditos juges enel patrimonio del dito Senyor, aquellos tres mil sólidos barchinonenses, annuales et rendales; los quales en Frances Morató, ciudadano de Barchinona, solía recebir sobre las ditas rendas delos ditos peages, en aquesta forma: que en contumacia delos herederos del dito Frances Morató, citados por los ditos judges, los dreytos et rendas delos ditos peages fueron aplica-

100. Esta *cena* de las aldeas de Calatayud en el inventario de 1295 aparece de un modo impreciso, como *cena de presencia:* «Item cenas en las aldeas, de aldea en aldea, a voluntat del Sennor Rey, quando él y viene personalment». BOFARULL, Co.Do.In., 39, 219.

101. Estos peajes que aquí aparecen inventariados, después de quitados, recuperados e incorporados, ascienden a unos 7.866 sueldos, 8 dineros barceloneses, más 2.500 sueldos jaqueses. En el Capbreu de 1295 sólo dice: «Item el peatge et el peso», añadiendo después la tintorería y las multas de los cristianos. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 219.

dos et incorporados en el dito patrimonio, por ellyos, sin carga de pagar tres mil sólidos a los ditos herederos. Arnaldus del Calbo, Notarius + III^{mil} sóls. bar.

Item, por semblant forma, en contumacia de Bernat ça Plana (Çaplana) ciudadano de la Ciudat de Barchinona, citado legitimament por los ditos juges; fueron applicadas et incorporadas las rendas de los ditos peages sin carga de pagar se de aquellos Mil sólidos Barchinonenses censales; los quales el dito Bernat Çaplana pretendia haver sobre los ditos peages. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls. bar.

[Fol. 72 v.] RENDAS DELA ALJAMA DE LOS JUDIOS DE LA DITA CIUDAT.

La aljama de los judios de la dita Ciudat tiene et posside la dita senyora Reyna dona Yolant por cambra; et sobre las rendas de la Aljama recibe de present el senyor Rey aquellos Cinquo mil cient sólidos jaqueses et vint et tres mil setanta dos sólidos onze dineros et miallya barchinonenses; los quales fueron alienados por el senyor Rey don Iohan, de gloriosa memoria, et la dita senyora Reyna dona Yolant; et apres fueron quitados por los quitadores del patrimonio real, regnant el senyor Rey don Martin, de gloriosa memoria. Et consecutivament fueron aplicados et incorporados por los ditos judges en el dito patrimonio real cinco mil cient sólidos jaqueses et vin et tres mil setanta dos sólidos onze dineros miallya barchinonenses.[102] Arnaldus del Calbo, Notarius + V^{mil} C sóls. jaqs. XXIII^{mil} LXXII sóls. VI diners miallya bar.

102. En 1294 esta Aljama de judíos pagaba de tributo 8.000 sueldos anuales más las multas. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 219-220. Recuperada en tiempo del rey Martín y luego incorporada al patrimonio real, podemos observar un notable florecimiento de la misma por estos años de 1417.

RENDAS DE LA ALJAMA DE MOROS DELA DITA CIUDAT.

Item, ha el dito Senyor Rey sobre la Aljama de los moros de la dita Ciudat de Calatayub Quatrozientos et Cinquanta sólidos dineros jaqueses, annuales et rendales, los quales solía recebir María Gil de Filera, por gracia quende havia del Senyor Rey, et son de peyta ordinaria, siquiere trehudo, quela dita (Fol. 73) Aliama fa en cadaun anyo al Senyor Rey; et han seydo aplicados et incorporados en el patrimonio del dito Senyor Rey por los ditos judges.[103] Arnaldus del Calbo, Notarius + CCCCL sóls. bar.

Item ha el dito Senyor Rey sobre la dita Aljama por razon de cena de absencia Cient sólidos, dineros jaqueses, annuales et rendales, pagaderos en las kalendas de ianero, los quales fueron aplicados por los ditos judges enel dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. jaqs.

Item, ha el dito Senyor sobre la dita Aljama cena de presencia quando personalment hi viene. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey sobre la dita Aljama de los moros de Calatayub, por demanda ordinaria cascun anyo, cincientos sólidos jaqueses; los quales recibe de present la dita María Gil de Filera, empenyados por precio de seys mil seycientos dezesiet sólidos siet dineros Barchinonenses; et Noucientos Trenta siet sólidos tres dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls. jaqs.

[Fol. 73 v.] Item, ha el Senyor Rey en la dita Aljama de moros, el moravedi, de siet en siet anyos; iuxta el fuero et observancia del dito Regno, el qual fue por los ditos judges applicado et incorporado enel dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey, la tercera part de todas las rendas et emolumentes de la sal de las salinas del Monesterio de los monges

103. Esta Aljama mora también ha tenido un aumento considerable de población organizada; pues en el inventario de 1295 sólo dice: «Item, son en Calatayub algunos moros que no han ordinaria pecha». BOFARULL, Co.Do.In., 39, 220.

de Santa María de Piedra, libera et franqua de todas expensas et missiones; la qual fue applicada en el patrimonio del dito Senyor Rey, sin perjudicio, empero, de los assignatarios infrascriptos.[104] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Fue reservado por los ditos honorables judges et investigadores, enla applicación et incorporación por ellyos feyta delas rendas et dreytos de los ditos peages de Calatayud, el dreyto pertenescient en las ditas rendas et dreytos alos infrascriptos assignatarios; et hoc si et prout et in quantum eis competit et non alium, aliter nec ultra:

Primerament al Bispe de Taraçona et al Dean et Capitol de los Calonges de la Yglesia de Santa Maria Mayor de la dita ciutat de Calatayub en huycientos sólidos jaqueses, annuales et rendales; los quales por razon de la decima reciben por concessión real en et sobre las rendas et dreytos de los ditos peages. Arnaldus del Calbo, Notarius + DCCC sóls. jaqs.

[Fol. 74 r.] Item, a los herederos den Pere Pascual et don Artalt Esquerit, et en Gabriel Pascual, fill den Pere Pascual, havientes causa delos herederos den Pere dez Valls, quondam, en tres mil sóls. jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + III^{mil} sóls. jaqs.

104. En 31 de diciembre de 1219 Jaime I otorgó al Monasterio de Piedra las salinas de Monterde y Abanto a cambio del castillo de Villafeliz (vid. ESTEBAN, R., *Estudio histórico sobre Daroca*, doc. 13).

De estas salinas se dice en el Capbreu de 1295 que por composición hecha entre el Rey don Jaime I y los monges: «Deuen prender e usar daquella sal, segunt la tenor del privilegio de la dita composición, los homes de Fariza et de sus aldeas Cetina, Cubel, Avanto, Pardos, Monterde, Trescos, Cimballa, Flumes, Arenales, Ipdes, Jarava, Campiello, Sarenas, Somet».

Hay una nota en latín, posterior al capbreu, que dice que el Rey Pedro (II el Grande) concedió a todos los habitantes de los lugares arriba citados permiso para comprar y utilizar la sal de las salinas que quisiesen del reino. Duró esta libertad en el empleo y selección de sal hasta el año 1298, en que el Abad del Monasterio de Piedra logró de Jaime II la revocación de esta libertad y obligando a los vecinos de aquellos lugares a comprar y utilizar la sal de las salinas del monasterio citado, en la misma forma que antiguamente. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 220. En el año 1315 se anota que: «Valen les salines de Pedra (Monasterio de) cascun any al Senyor Rey, en les quals ha la terça part, et aquests pren lo batle de Calatyu tro a M sólidos». Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 135 y 220. También GUAL CAMARENA, *Para un mapa de la sal hispana*. H.J.V.V., I, 481-497.

Item, a Ysabel de Salanova, filla de mossen Iohan Ximenez de Salanova, en mil sólidos jaqueses, censales. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls. jaqs.

Item a mossen Anthoni de Thovía,[105] en Tres mil sólidos jaqueses censales et rendales, asi como havient causa de mossen Ximeno de Thovia. Arnaldus del Calbo, Notarius + III^{mil} sóls. jaqs.

Item, a María Gil de Filera et a un heredero suyo en Cincientos sólidos annuales et rendales, a violario. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls.

Item, a mossen Iohan Mercer en Cinquo mil sólidos censales, havient ne causa den Berenguer de Cortilles, quondam, Arnaldus del Calbo, Notarius + V^{mil} sóls.

Item, al Bayle de la dita Ciudat de Calatayub en Mil sólidos jaqueses annuales et rendales, por razon del salario del dito su officio. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls. jaqs.

[Fol. 74 v.] Item, a la noble madona Ramoneta de Riusech, mullyer del noble mossen Pere Centellyes, quondam, en Mil sólidos jaqueses annuales assi como havient ne causa den Berenguer de Cortillyes, quondam, Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls. jaqs.

Item, a Ferran Munyoz de Pamplona, scudero de la dita ciudat, siet sólidos jaqueses, annuales et rendales, sobre las rendas et dreytos del braço de fierro del peso real, et peages dela dita Ciudat. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

105. Vid. *Historia de España* dirigida por Menéndez Pidal, XV, 404, nota 24. Entre los greuges reclamados en el Parlamento de Zaragoza del año 1441-42 señala que la iglesia de Santa María la Mayor reclama en greuge sobre el pago de ciertos censos que le legó Antón de Thovía, canónigo y alguacil del Rey.

Probablemente el mismo Antón de Thovía, que en su juventud fue alguacil del infante Alfonso V, y el 14 de julio de 1413, al frente de diez hombres a caballo, se dirigía a prestar servicio en Lérida, según ACA. R. P. 417/70.

Vid. fol. 80 r. Una renta vitalicia de mil sóls. anuales sobre Daroca.

[Fol. 75 r.] RENDAS ET DREYTOS AL SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LAS CIUDAT DE DAROQUA ET SUS ALDEAS.

Primerament ha el dito Senyor Rey en las ditas Ciudat et Aldeas, el peatge et peso que se culle et lieva porel, en las ditas Ciudat et Aldeas, segunt es acostumbrado collir et levar; los quales peso et peage, et dreytos de aquellyos fueron por los ditos judges aplicados et incorporados en el dito patrimonio real.[106] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, las aldeas de la dita Ciudat fan de peyta ordinaria cascun anyo al Senyor Rey diez mil sólidos jaqueses; delos quales prenden por sus salarios, por privilegio et costumbre antiga, los jurados de la dita Ciudat de Daroqua Mil sólidos. Et los nueu mil sólidos restantes son assignados por los Senyores Reyes ante pasados a cavallerias a los nobles d'Aragon.[107] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey el montadge de los ganados estranyos en las ditas Ciudat et aldeas, el qual se arrienda por el dito Senyor Rey en las ditas Ciudat et Aldeas. Et fue por los ditos judges aplicado et incorporado en el patrimonio del dito Senyor, Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 75 v.] Item, ha el dito senyor Rey en la dita Ciudat los dreytos de los coçuelos que se cullyen del pan quîs vende el jueves

106. En enero de 1413 el rey Fernando de Antequera recibió de los judíos y *prohoms* de Daroca 300 florines de oro fruto de recaudación de impuestos, vid. ACA. R. P. 217, 14 v.

Parece ser que el 17 de julio de 1399 se realizó la incorporación de Daroca, y su centenar de aldeas, a la Corona, con prohibición de infeudarlos de nuevo, después de realizada la luición y recuperación de Violante que las tenía pro camera, vid. ACA. Cancillería, Reg. 2193, fol. 39.

La laguna de Gallocanta, en verano, al secarse, producía sal de la que aquí no se habla.

107. En el año 1295 las aldeas de Daroca ya pagaban esta misma cantidad, o sea 10.000 sueldos jaqueses de peyta ordinaria. Igual entonces que ahora los Jurados se reservan 1.000 sueldos jaqueses en concepto de salarios por su oficio. Los restantes 9.000 sueldos en el año 1417, igual que en 1295, pertenecen al Rey, quedando destinados a caballerías u honores. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 215.

en el Almodí del pan de la dita Ciudat; los quales dreytos fueron por los ditos judges applicados et incorporados en el dito patrimonio. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey el moravedí de las ditas Ciudat et Aldeas; el qual se culle de siet en siet anyos, juxta el fuero et observancia del dito regno, excepto de los hombres que tienen cavallyo et armas que'nde son privilegiados. El qual moravedí fue aplicado et incorporado por los ditos judges en el sobredito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey en las ditas Aldeas los dreytos de exercitu et cavalgada, quando el caso lo requiere, los quales dreytos fueron por los ditos judges aplicados et incorporados en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius +

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita Ciudat la tercera part de las calonias de sixanta sólidos, et dally asuso, que se sdevienen acahescer et encorrer en la dita Ciudat et sus terminos; la qual tercera part de las ditas calonias es seyda aplicada et inorporada por los ditos juges en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 76 r.] Item, por los ditos judges fue aplicada et incorporada en el dito patrimonio real la jurisdiccion civil et criminal de los moros del lugar de Burbaguena, aldea de la dita Ciudat, la qual se deve exercir por el dito Senyor Rey, o su Bayle, o officiales suyos.[108] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

108. Esta aljama de moros fue reconocida por el Baile Pedroto de Mora en mayo de 1296: «item en Bur Baguena, aldea de Daroca, son VIII casadas de moros los quales tro aqui costumnavan pechar en partida con los cristianos de Baguena, porque no era guciado de part del Sennor Rey, et en partida con los moros de Daroca; et don Pedrot baile anparó per al Sennor Rey los ditos moros et ordeno que fuessen aliama por si et pechassen cadanno de cada casa X sólidos, la meitat por Pascua de quaresma et la otra meitat por la fiesta de Sant Miguel. El qual ordenamiento se fizo de voluntat del Sennyor Rey en el mes de mayo, anno MCCXCVI (Bajulus)». Co.Do.In., 39, 217.

En la sobredita Ciudat de Daroqua solia haver Aljama de judios. Empero de present nondi ha, por quanto, mediant la gracia de Nuestro Senyor Dios, todos los judios que y eran se son tornados christianos. Et por aquesto no s'ende yes feyta por los dichos honorables judges investigación alguna.[109] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

LAS RENDAS DE LA ALJAMA DE LOS MOROS DE LA DITA CIUDAT DE DAROQUA AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES SON SEGUNT SE SIGUEN:

Primerament la dita Aljama de moros faze en cadaun anyo al dito Senyor Rey et su corona de et por razon de peyta ordinaria setecientos sólidos jaqueses; los quales por los ditos judges fueron aplicados et incorporados en el dito patrimonio.[110] Arnaldus del Calbo, Notarius + DCC sóls. jaqs.

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita Aljama el moravedí et dreyto de aquell, de siet en siet anyos, juxta el fuero et observantia del dito regno; el qual moravedí por los ditos judges fue aplicado et incorporado en el dito patrimonio real.[111] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

109. El tributo de la aljama judía de Daroca en el año 1295 ascendía a la cantidad de 1.500 sueldos más las *calonias* (o multas). Al venir a Aragón Fernando de Antequera pagan en conjunto con los cristianos. Vid. nota 106. Todo ello indica un rápido descenso de esta Aljama judía. Co.Do.In., 39, 217.

110. En 1295 ascendía esta *peyta* ordinaria a 730 sueldos. Co.Do.In., 39, 217.

111. En término de Daroca, en la aldea de Ojos Negos están las salinas de Ferrera de Ojos Negros. Estas salinas, hasta la redacción del Capbreu de 1295, rendían lo que pujaban en la subasta anual. En 1297 fueron cedidas por el Rey a Gonzalo García. Co.Do.In., 39, 218; en pág. 134, refiriéndose a los 1.000 sueldos que suelen valer en la subasta estas salinas, dice: «E aquests diu en Gonçalvo Garçía que li ha donades per heretament per tots temps».

GUAL CAMARENA, *Mapa de la sal hispánica*, «Homenaje a Vicens Vives», I, 483-497, no especifica nada sobre estas salinas. Lo más probable es que quedaran desde 1297 incorporadas a un patrimonio particular y continuaban igual en tiempo de Juan II.

[Fol. 76 v.] LOS TREHUDOS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LA DITA CIUDAT DE DAROQUA SON SEGUNT SE SIGUEN: [112]

Primerament, Maria Martinez de la Carpia, vezina de la dita Ciudat, faze de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito Senyor Rey, un moravedí d'oro que suma siet sólidos, dineros jaqueses, por razón de una taula de tallyar carne sitiada en la carniceria somera de la dita Ciudat; que afruenta con taula de Iohan de Torralba, et con patio, siquiere taula, de Marin de Palacio, ttrehuderas al Senyor Rey; la qual taula tiene la dita María Martínez a trehudo perpetuo del dito senyor ey, segunt consta por carta publica feyta en la dita Ciudat de Daroqua a vint et hueyto dias del mes de julio, anno a Nativitate Domini, Millesimo CCC° quinquagesimo septimo, et testificada por Sancho Royz del Gras, notario publico por actoridat real por todo el Regno d'Aragon.[113] Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Marín de Palacio, vezino de la dita Ciudat, por un patio, siquiere solar de tierra, que del dito Senyor Rey tiene a trehudo perpetuo con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, sitiado en la dita Ciudat, a la carniceria susana; el qual confruenta: de la una part con casas del orden de Sant Iohan del Spital, et de la otra con tienda, siquiere taula, de carniceria de Maria Martin de la Carpia, trehudera al dito Senyor Rey; et con la carrera Mayor de la dita Ciudat. En el qual patio, siquiere solar, es tenido dentro cierto tiempo obrar et edifficar casas et habitacion. Faze en cadaun anyo de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey, por el dia et fiesta de Sant [Fol. 77 r.] Martín, o un mes apres, diez sólidos jaqueses, segunt consta por carta pública feyta en el lugar de Romanos a dezesiet dias del mes de agosto, anno a Nativitate Domini, Millesimo Quadringentesimo sextodecimo, et testifficada por mí, dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

112. Vid. Co-Do-In., 39, 133 y 217.

113. En todas estas inscripciones que siguen es de notar que se hace una más detallada referencia de la situación y lindes de los inmuebles.

Item, Jayme Monfort speciero, vezino de la Ciudat de Daroqua, assí como tutor et curador de la persona et vienes de Iohanica del Carpio, fillya de Anthon del Carpio, vezino de la dita Ciudat, por una taula de tallyar carne que de dito Senyor Rey, a trehudo perpetuo, tiene con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico; la qual taula es sitiada en la carnicería fondonera de la dita Ciudat. Et confruenta de la una part con taula de Domingo Martin Galindo, et de la otra con taula de Anthón Garcés, trehuderas assimesmo al Senyor Rey. Faze en cadaun anyo al dito Senyor Rey de trehudo perpetuo, por el dia et fiesta de Sant Martin, o un mes apres, siet sólidos jaqueses; segunt consta por carta publica feyta en el dito lugar de Romanos, a dezessiet días del mes d'agosto, anno a Nativitate Domini, Millesimo Quadringentesimo sextodecimo, por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Francisco Loppez de Cetina, habitant en la Ciudat de Daroqua, procurador del Capitol, pebostre (sic) et confrayres de la confraria del Spital intitulado de la Passion de Nuestro Senyor Jhesuchristo, sitiado cerqua de la puerta Fondonera de la dita [Fol. 77 v.] Ciudat de Daroqua por unas casas que del dito Senyor Rey, en el dito nombre procuratorio tiene a trehudo perpetuo con comisso, loysmo, fadiga et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico; las quales son sitiadas en la dita Ciudat de Darocha (sic), cerqua de la dita puerta Fondonera de la dita ciudat; et confruenta: de la una part con el dito Spital, et de la otra con el muro de la dita Ciudat et de la otra con la carrera Mayor; et de la otra con la carrera clamada Detras el Banyo. Faze de trehudo perpetuo, en cadaun anyo al dito Senyor Rey, por el dia et fiesta de Sant Miguel de setiembre, o un mes apres, quaranta sólidos jaqueses, segunt consta por carta publica feyta en el lugar de Monreal, aldea de la Ciudat de Daroqua, a dezesiet días del mes de noviembre, anno a Nativitate Domini, Millesimo CCCC° sextodecimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XXXX sóls. jaqs.

Item, Iohan de Torralba, vezino de la Ciudat de Daroqua, faze de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, al dito Senyor Rey dezesiet

sólidos et medio, dineros jaqueses, por razon de dos taulas et media de carniceria contiguas, sitiadas en la caniceria susana de la dita ciudat; que confruentan: de la una part con taula de Maria Martín de la Carpia; et de la otra con taula de Domingo Martín Galindo; trehuderas al Senyor Rey; et con la plaça clamada de Sant Andres. Las quales dos taulas et media del dito Senyor Rey a trehudo perpetuo tiene con fadiga, loysmo, comisso et todo otro cualquiere pleno dreyto emphiteótico; faze en cadaun anyo de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey, por el día et fiesta de Sant Martin, o un mes apres, dezesiet sólidos et medio jaqueses, segunt consta por carta publica feyta en el lugar de Romanos, aldea de la Ciudat de Daroqua, a dezesiet días del mes d'agosto. Anno Domini M°CCCC° sextodecimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + XVII sóls. VI dineros jaqs.

[Fol. 78 r.] Item, Miguel d'Alquocer, carnicero, vezino de la Ciudat de Daroqua, faze de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, al dito Senyor Rey siet sólidos, dineros jaqueses, en el dia et fiesta de Sant Martin, o un mes apres, por razon de una taula de tallar carne sitiada en la carniceria fondonera de la dita Ciudat; que confruenta: de la una part con taula de tallyar carne que yes de Miguel de la Cueva, trehudera al Senyor Rey; et de la otra con la plaça de la yglesia de Sant Blas de la dita Ciudat; la qual taula tiene el dito Miguel d'Alquocer a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey, con comisso, loysmo, fadiga et todo otro cualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta publica feyta en el dito lugar de Romanos, a dezesiet días del mes de agosto, anno Domini Millesimo, CCCC° sextodecimo, et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, Miguel de la Cueva, carnicero, vezino de la ciudat de Daroqua, faze de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito Senyor Rey diez sólidos, dineros jaquesos, en el dia et fiesta de Sant Martin, o un mes apres, por razon de una taula et media de tallar carne, sitiada en la carniceria fondonera de la dita ciudat de Daroqua; que confruenta: de la una part con taula de tallar carne de Miguel d'Alquocer, et de la otra con taula de tallyar carne de Domingo Martin Galindo, trehuderas assimesmo al Senyor Rey; la qual taula

et media tiene el dito Miguel de la Cueva a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey con fadiga, loysmo, comisso et todo otro qualquiere pleno dreyto emphiteótico, segunt consta por carta publica feyta en el dito lugar de Romanos a dezesiet días del mes d'agosto, anno a Nativitate Domini Millesimo CCCC° sextodecimo et testificada por mí, dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

[Fol. 78 v.] Item, el Pebostre et confrayres de la confraria clamada de Sant Loys, del officio de los çapateros de la Ciudat de Daroqua, fazen de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, al dito Senyor, Quinze sólidos, dineros jaqueses, por razon de unas casas vulgarment clamadas *tanyarias de çapateros* con pelanbres, tinas, calderas et otros arreus, en aquellyas stantes, de parellar cueros pora officio de çapateros; Las quales confruentan con casas de tintureria de Anthón de Torres; et con camino porel qual se han entrada et sallida al molino de Iohan Guillem et Oleria (sic) de Eximen Aznar. Las quales casas vulgarmente clamadas tanyarías, tienen el dito Pebostre et confrayres dela dita confraría a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + XV sóls. jaqs.

Item, Domingo Aparicio, vezino de la Ciudat de Daroqua, faze de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, al dito Senyor Rey vint et hueyto sólidos, dineros jaqueses, por razon de quatro taulas: la una, yes assaber, sitiada en la carniceria fondonera de la dita Ciudat; que confruenta con taula de Pero Serrano; et con taula de Anthon Carpio; la otra taula confruenta con taula de Domingo Peyró et con taula de Pero Serrano; et dos otras taulas contiguas, que confruentan con taula de Iohan Guillem; con taulas del dito Domingo Peyró et con corral de la yglesia de Sant Andreu de la dita Ciudat. Las quales tiendas tiene el dito Domingo Aparicio a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + XXVIII sóls. jaqs.

[Fol. 79 r.] Item, dona Iohanya Munnoz, mullyer de Iohan Guillem del Sesmero, quondam, vezina de la Ciudat de Daroqua, faze de trehudo perpetuo en cadaun anyo, al dito senyor Rey quatorze sólidos, dineros jaqueses, por razon de dos taulas de tallar

carne, sitiadas en la carnicería fondonera de la dita Ciudat; las quales confruentan con la yglesia de Senyor San Lorent; et con taula de Domingo Peyro; las quales taulas la dita dona Iohanya tiene a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Natarius + XIIII sóls. jaqs.

Item, dona María, mullyer de don Miguel Loppez de Vistabellya, quondam, ciudadano de la Ciudat de Daroqua, faze de trehudo perpetuo, encadaun anyo, al dito Senyor Rey seys solidos jaqueses, por razon de unas casas sitiadas en la dita Ciudat de Daroqua, las quales confruentan: de una part con carrera Mayor de la dita Ciudat; et dela otra con cases del Spital clamado dela Passion de Ihesu Christo, et con carreras públicas; las quales casas la dita dona María tiene a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI sóls. jaqs.

[Fol. 79 v.] Item, Domingo Martín Galindo, vezino de la Ciudat de Daroqua, faze de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, al dito Senyor Rey siet sólidos, dineros jaqueses, por razon de una taula de tallyar carne, sitiada en la dita Ciutat de Daroqua; la qual confruenta: de una part con taula de Iohan de Torralba, et con la plaça del Almodí de la dita Ciudat; la qual taula el dito Domingo Martin Galindo tiene a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, el dito Domingo Martín Galindo, vezino [de la] dyta Ciudat de Daroqua, faze de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, al dito Senyor Rey siet sólidos jaqueses por razon de una taula de tallar carne, enla dita Ciudat de Daroqua sitiada; que confruenta: de una part con taula de Anthon de Carpia, et con la carrera Mayor dela dita Ciudat. La qual taula el dito Domingo Martín Galindo tiene a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

[Fol. 80 r.] Item, Domingo Peyro, carnicero, vecino de la Ciudat de Daroqua, faze de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito Senyor Rey, diez sólidos jaqueses por razón de dos taulas contiguas, sitiadas en la carnicería fondonera de la dita Ciudat; la qual confruenta:

de una part con taula de Iohan Guillem, et con otras taulas del dito Domingo Peyro; et con corral de la yglesia de Sant Andreu de la dita Ciudat; las quales taulas el dito Domingo Peyro tiene a trehudo perpetuo del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

Los quales trehudos de suso nombrados et specificados por los ditos honorables judges et investigadores fueron aplicados et incorporados en el dito patrimonio Real.[114] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

LAS CARGAS ET ASSIGNACIONES QUE SE PAGAN DE ET SOBRE LAS RENDAS DEL PEATGE DELA DITA CIUDAT DE DAROQUA SON SEGUNT SE SIGUEN:

Item, sobre las rendas del peage del Senyor Rey de la dita Ciudat prenden mossen Anthon de Thovia et mossen Johan Torrellyas, por gracia quende han a vida, mil sóls. annuales. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls.

[Fol. 80 v.] Item, la Eglesia de Santa María de Daroqua costumbra prender cadaun anyo, por diezmo del peage et del peso, quanto quiere que monte, dozientos sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + CC sóls. jaqs.

Item, el Comendador de Alfambra costumbra prender cadaun anyo, por rediezmo del peage et del peso, quanto quiere que monte, los quales solía recebir antigament el Temple, cient huytanta sóls. Arnaldus del Calbo, Notarius + CLXXX sóls.

114. En varias de estas fincas se hace notar su recuperación el 17 de agosto y el 17 de noviembre del mismo año 1416, en el lugar de Romanos y en el lugar de Monreal.

Sobre estas rentas de Daroca Juan I otorgó diez caballerías a Francisco de Aranda; ello provocó una reclamación de Antón de Luna en las Cortes de Zaragoza de Martín el Humano (cortes de 1398) como *greuge de cort*, pues Francisco de Aranda no podía tener este privilegio por no ser aragonés. Quedó zanjado el conflicto transfiriendo Francisco de Aranda estos derechos a su nieto o sobrino Martín Martínez de Marcilla, que era aragonés y estaba al servicio de María de Luna. Vid. ACA, Cortes 12, fol. CCXVII-CCXVIII. JAVIERRE, AUREA, *María de Luna reina de Aragón*. Madrid, 1942, págs. 127 y sgs.

Item, recibe de las ditas rendas el Bayle de la dita Ciudat el salario de su officio, segunt es acostumbrado. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, recibe Martín Martínez de Marziella, por cavallerías a vida suya, sobre los coçuelos del Almodí de la dita Ciudat, Dozientos sólidos en cadaun anyo. Arnaldus del Calbo, Notarius + CC sóls.

[Fol. 81 r.] (Todo en blanco.)

[Fol. 81 v.] La Ciudat de Albarrazin et sus Aldeas:[115]

Las Aldeas de la dita Ciudat fazen de peyta en cadaun anyo Seys mil sólidos jaqueses. pagaderos en aquesta forma; Es assaber: al Alcayde por la retinencia del Castiellyo, Quatro mil sólidos. Et el Juez, Alcaldes et otros officiales de la dita Ciudat Dos mil sólidos; assí que no resta alguna cosa de la peyta al Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el montage fue alienado por el Senyor Rey don Johan, de gloriosa memoria, a la dita Ciudat et sus Aldeas perpetualment. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, las salinas de Valtaulado fueron alienada an Lop de Conqut et a los suyos por el senyor Rey don Jayme derrer. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item los dreytos et rendas de los peages en la dita Ciudat et sus Aldeas se cullen por el Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 82 r.] Item, ha el Senyor Rey en la dita Ciudat un molino, en el qual son tenidos moler los judios et moros de la dita Ciudat. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Las rendas de los ditos peages et molinos que havian seydo alienadas por el Senyor Rey don Johan, de gloriosa memoria, et

115. En el capbreu de 1295 sólo figura el castillo de Albarracín: «Tenet ipsum castrum Michael P. Çabata ex concessione domini Regis Jacobi, bone memorie, ad consuetudinem Ispanie (sic)». Vid. Bofarull, *loc. cit.*, 39, pág. 334. «Retinencia castri predicti de Albarrazino et fortitudinem eius» — «Tres mille D solidi jaccenses anno quolibet, videlicet: duo mille D solidi super denariis peyte forarie aldeanorum Albarrazini, et mille solidi ex juribus erbagii seu montagii Albarrazini», íd., pág. 335. Había pertenecido a Fernando, marqués de Tortosa, por donación de su padre Alfonso. A la muerte de Fernando este castillo pasó a su viuda María de Portugal, y en nombre de la viuda lo restituyó a la Corona Fernando López de Heredia, con fecha 18 de noviembre de 1367 (ACA. Reg. 1467, fol. 18).

las detenia et possidia mossen Johan Ferrandez de Heredia, fueron luydas et quitadas en el anyo present por los quitadores del dito patrimonio real del dito mossen Johan Ferrandez, segund consta por carta publica feyta et testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario.[116] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, la aljama de los judios de la dita Ciudat fazen cadaun anyo al Senyor Rey de peyta ordinaria Cincientos sólidos jaqueses, los quales pretiende pertenecer a sí mossen Ramon Torrellyas, por concession real; empero i non si pronuncio alguna cosa por los ditos judges.[117] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, los moros de la cita Ciudat fazen de peyta al Senyor Rey cincientos sóls. jaqs., los quales pretiende a si pertenescer el dito mossen Ramon de Torrellyas, por concessión real.[118] Empero no si pronuncio alguna cosa por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 82 v.] (Está en blanco.)

116. Esta enajenación, aquí recuperada, se hizo a carta de gracia, y a favor de Pedro de Egea con fecha 7 de noviembre de 1391.

117. Año 1417, «El sobredito dia (25 enero) fue la dicha demanda con la Aljama de los jodios de la ciudat de Albarrazin en LXXXX florines, los quales prometieron e obligaron a la noble dona Elionor pagar por todo agosto en la ciudat de Therol» (es la demanda del nuevo regimiento), LXXXX florines. A.R.V. C. 9702, fol. 72. Vid. Piles Ros, *loc. cit. Sefarad*, vol. X, pág. 89. Esta «noble dona Elionor», aquí citada, podría ser Leonor de Cervelló, esposa de Antón de Luna.

118. Ramón de Torrellas figura entre los asistentes a las Cortes de Zaragoza del año 1412, y fue Gobernador de Cerdeña. Tiene la misma pretensión sobre la aljama judía citada en el párrafo anterior.

[Fol. 83 r.] LAS RENDAS ET DREYTOS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LAS CIUDAT DE TERUEL ET SUS ALDEAS SON SEGUNT SE SIGUEN:

La Senyora Reyna dona Yolant tiene et posside por Cambra la dita Ciudat et sus Aldeas; pero el Senyor Rey hi recibe, de present, las rendas siguientes, las quales fueron alienadas por el Senyor Rey don Iohan et la dita Senyora Reyna dona Yolant. Et apres fueron luydas, redemidas et quitadas por los quitadores del Patrimonio Real, regnant el senyor Rey don Martín, de gloriosa memoria.[119] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Primerament, las ditas Aldeas fazen en cadaun anyo de peyta ordinaria, segunt fuero, siet milia sólidos, los quales recibe el Iudez de la dita Ciudat en nombre del senyor Rey, et dividexen-se en la siguient forma: Primerament al senyor Rey Quatro mil sólidos, de los quales ha et recibe el dito Iuez el vinteno, iuxta el fuero; asi que restarian al Senyor Rey, de los ditos quatro mil sólidos, tres mil gueycientos sólidos. Item, al dito Iuez, por su salario, mil sólidos. Item, a quatro Alcaldes quatrocientos sólidos. Item, a hueyto iurados, a cadauno Cient sólidos, son Huycientos sólidos. Item, al Scrivano del Concellyo cient sólidos. Item, a quatro andadores, a cada uno Cinquanta sólidos, son dozientos sólidos. Item, al sayón pregonador de la trompeta sixanta sólidos. Item al Vezadero Cient Cinquanta sólidos, juxta el fuero.[120] Item ala dita Ciudat [Fol. 83 v.] pora armas que sende han a comprar pora deffension de aquellya, los quales recibe de la dita peyta por antiga costumbre trezientos sólidos. Asin que fincarian quitos al senyor Rey, de la dita peyta, tres mil huycientos sólidos, los quales fueron luydos et quitados

119. En octubre de 1413, consta que entregaron en la tesorería real, la Comunidad de las aldeas de Teruel por su procurador Paulo Nicolás (Nicolau), de manos de su hijo Paulo Nicolau, Secretario del senyor Rey, 11.300 sueldos jaqueses, anuales, en paga prorrata. ACA. R. P., Reg. 417, fol. 30.

120. Vid. los sueldos estipulados de fuero: MAX GOROSCH, *El Fuero de Teruel*. Estocolmo, 1950, págs. 97, 120 sgs. y n.º 697. El *vezadero* tiene señalado de salario la cantidad de 150 sueldos anuales. Vid. también, Co.Do.In., 39, 127 y 207.

por los ditos quitadores del patrimonio real en el tiempo del dito Senyor Rey don Martin. Et per aquesto fueron aplicados et incorporados por los ditos investigadores enel dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius + III milia DCCC sóls.

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita Ciudat et sus Aldeas el peage et dreytos de aquel, los quales se cullen en la forma et manera en ciertos capítoles, en poder del Bayle de la dita Ciudat, contenida. De los quales peages fueron quitadas las rendas por los quitadores del patrimonio real en tiempo del Senyor Rey don Martin. Et son seydas, de present, por los ditos judges et investigadores aplicadas et incorporadas en el dito patrimonio real.[121] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el peso de la dita Ciudat, clamado el peso del Senyor Rey et los dreytos de aquell, se cullen et arriendan por el dito Senyor; del qual peso fueron las sobreditas rendas quitadas por los ditos quitadores. Et, de present, fueron por los ditos judges et investigadores aplicadas et incorporadas enel dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 84 r.] Item, los dreytos del medio peage clamado de Albarrazin, el qual se cullye en la dita Ciudat et en sus terminos, fueron aplicados et incorporados en el dito patrimonio real por los ditos judges et investigadores; pero de aquesto se paga la retinencia del castiellyo de Rodenas, por assignación antiga.[122] Arnaldus del del Calbo, Notarius. +

Item, fueron aplicadas et incorporadas por los ditos iudges et investigadores las calonias et penas de homicidios al dito senyor Rey et su corona pertenescientes en las ditas Ciudat et sus aldeas, iuxta la disposicion del Fuero de la dita Ciudat.[123] Et aquesto, em-

121. Estos peajes se solían arrendar. Co.Do.In., 39, 28. En el año 1315 tenía asignado este peaje para caballerías don Jaime de Xérica. En tiempo del rey Martín se redimieron estos peajes y se incorporaron, como vemos, en el reinado de Fernando de Antequera. Vid. también *Fuero de Teruel*, 311, n.° 537.

122. El medio peaje de Albarracín con el de Teruel se arrendaban juntamente. Co.Do.In., 39, 208 (años 1294-1298).

123. Vid. *Fuero de Teruel*, ed. Max Gorosch, núms. 17-43, págs. 101-109. Co.Do.In., 39, 208.

pero, finida la assignacion de la cambra de la dita senyora Reyna dona Yolant. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, fue aplicado et incorporado, finida la dita assignacion de la cambra de la dita Senyora Reyna, el monedage, o moravedi, pagadero por las ditas Ciudat et sus Aldeas, et collidero de siet en siet anyos, iuxta el Fuero et observancia del dito Regno; pero son de aquesto privilegiados los hombres qui tienen cavallyo et armas.[124] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 84 v.] Item, en los lugares de Arquos et de Gallel (sic), aldeas de la dita Ciudat, hi ha salinas de agua, las quales fueron tributadas por el Senyor Rey don Alfonso, de gloriosa memoria, a la Comunitat delas ditas Aldeas perpetualment por dotze mil sólidos jaqueses pagaderos en cadaun anyo al dito Senyor Rey en tres tandas, assaber: en el dia et fiesta de Sant Martin del mes de noviembre quatro mil sólidos; et por todo el mes de abril otros quatro mil sólidos; et los otros quatro mil sólidos por todo el mes de agosto.[125] De los quales dotze mil sólidos se pagan las cargas et assignaciones siguientes, por concessiones reales et costumbre antiga. Arnaldus del Calbo, Notarius.+

Primerament, ha et recibe, por concessiones reales, la yglesia de Santa Maria de la dita Ciudat por la luminaria de una candela, la qual arde continuament en la dita esglesia danant el Corpus Christi, de et sobre las rendas et dreytos delas ditas salinas, Trezientos sóls. jaqs. annuales et rendales.[126] Arnaldus del Calbo, Notarius + CCC sóls. jaqs.

Item, ha et recibe en cadaun anyo el Bispe de Sogorbe et los Dehan et Calonges de las yglesias de la dita Ciudat de Sogorbe et

124. Vid. *Fuero de Teruel*, apartados 5-13 y 537.

125. Co.Do.In., 39, 209: «Item en término de Teruel ha el Sennor Rey les salines de Arquos que rienden quanto poyan en almoneda» (Baiulus Generalis). Pág. 129 (año 1315), «Les salines de Arcos poden valer cascun any tro a VIII milia solidos jaccenses».

126. Co.Do.In, 39, 130. En el año 1315 recibía «Item, la candela de la Esglea Mayor de Santa Maria de Terol CL solidos jaqueses», la mitad de lo que recibe en 1417.

de la Ciudat de Santa Maria d'Albarrazin, de et sobre los dreytos de las ditas salinas, por razon de la dita decima, Cient sóls. jaqs. annuales et rendales.[127] Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. jaqs.

[Fol. 85 r.] Item, ha et recibe en cadaun anyo, de et sobre las rendas et dreytos de las ditas salinas, el Convento de los frayres menores de la dita Ciudat, assi como havient causa d'en Sancho Yvanyes, el qual, ende, havia donacion et concession real, dozientos trenta tres sólidos quatro dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCXXXIII sóls. IIII dos. jaqs.

Item, ha et recibe en cadaun anyo, de et sobre las rendas et dreytos de las ditas salinas, la dita yglesia de Santa Maria de la dita Ciudat de Teruel, assi como havient-ne causa del dito Sancho Yvanyes, pora luminaria de una candela la qual arde continuament en la dita yglesia, diez sóls. jaqs.[128] Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

Item, ha et recibe en cadaun anyo, de et sobre las rendas et dreytos de las ditas Salinas, Rodrigo Gil d'Ocón, vezino de Visiedo, aldea de Teruel, assi como heredero et successor del dito en Sancho Yvanyes, Cinquanta seys sóls. gueyto dineros jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + LVI sóls. VIII dros. jaqs.

[Fol. 85 v.] Suman las cargas ordinarias imposadas sobre los ditos Dotze mil sólidos jaqueses, Setecientos sólidos jaqueses, Assi que restan, los quales recibe el dito Senyor Rey por razón del tributamiento de las ditas salinas, los quales havían seydo alienados por el dito Senyor Rey don Iohan, et la dita Senyora Reyna dona Yolant, a diversas personas: Et apres fueron luydos et quitados por los ditos quitadores, regnant el Senyor Rey don Martin, de gloriosa memoria, et de present son seydos por los ditos judges et

127. Co.Do.In., 39, 129. Año 1315: «Primerament hi pren... ...per la decima C solidos Jaccenses».

128. Esta concesión y la anterior, que ascienden en total a 243 sueldos, cuatro dineros, aparecen como legados de Sancho Yvanyes, quien en el capbreu de 1315 figura como beneficiario de una concesión de 300 sueldos anuales «en esmena del parral d'Albarracín». Vid. Co.Do.In., 39, 130.

investigadores aplicados et incorporados en el patrimonio del dito Senyor Rey, Onze mil Trezientos sóls. jaqs.[129] Arnaldus del Calbo, Notarius + XICCC sóls. jaqs.

Item, en el lugar de Arquos, aldea de la dita Ciudat, solía pertenecer a la corona real la tercia part de la diezma. Et apres fue alienada por el Rey don Jayme, de gloriosa memoria an Lop de Conqut et a los suyos. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey en las ditas Aldeas, quando personalment hi va, cena de presencia, la qual fue por los ditos iudges applicada et incorporada en el patrimonio del dito Senyor Rey.[130] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 86 r.] RENDAS DE LA ALIAMA DE LOS IUDÍOS DE LA DITA CIUDAT.

Item, la dita Aliama de los iudíos, de la dita Ciudat, es por la mayor part destruyda, et las rendas de aquellya fueron alienadas por el dito Senyor Rey don Iohan et la dita Senyora Reyna dona Yolant a diversas personas; de las quales rendas fueron apres luydas et quitadas por los quitadores del dito patrimonio, regnant el Senyor Rey don Martin de gloriosa memoria. Cincientos sóls. jaqueses et dos mil seycientos sóls. barchinonenses.[131] Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls. jaqs. II^{mil} DC sóls. bar.

Item, la dita Aljama de iudíos faze de cena real de absencia trezientos sóls. jaqs. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCC sóls. jaqs.

129. Fernando de Antequera recibía la renta total de estas salinas de Arcos y de Galiel, pues en las cuentas del Tesorero Juan Desplá, con fecha 14 de octubre de 1413 se cobran 3.766 sueldos 6 dineros, importe satisfecho por un cuatrimestre de las mismas. Vid. ACA. R. P. Reg. 417, fol. 30 y fol. 66.

130. Co.Do.In., 39, 209, en el año 1295 «Encara costumbra prender el Sennyor Rey en las aldeas de Teruel cenas a su voluntat de aldea en aldea quando y viene personalment». En cuanto a la ciudad: «Item, quando viene en la villa de Teruel es de costumbre que lo conbidan los bonos de la villa al Seynor Rey una vez en el anno si y viene et dan le por cena Mil solidos de los quals pagan los aldeanos las tres partes et la villa la quarta part».

131. La Aljama de los judíos de Teruel ha doblado casi su población a pesar de las dificultades políticas; y sus rentas ascienden a más del doble de lo tributado el año 1295, en que solamente pagaban 1.000 sueldos anuales. Co.Do.In., 39, 208. FERRER MALLOL, *loc. cit.*, pág. 405.

[Fol. 86 v.] RENDAS DE LA ALIAMA DE LOS MOROS DE LA DITA CIUDAT.

Item, los moros de la dita ciudat fazen de peyta ordinaria en cadaun anyo al Senyor Rey huycientos sólidos jaqueses, los quales se pagan en dos tandas; es assaber, la meytat en el mes de mayo et la otra meytat en el mes de setiembre. Item, faze la dita Aliama en cadaun anyo por cena real de absencia pagadera en el mes de Ianero, Dozientos sólidos jaqueses. Aquestos Mil sólidos de peyta et de cena havían seydo alienados por el dito Senyor Rey don Iohan et la dita Senyora Reyna dona Yolant. Et apres fueron quitados por los ditos quitadores, regnant el dito Senyor Rey don Martin, de gloriosa memoria. Et de present por los ditos iuges et investigadores fueron aplicados et incorporados en el dito patrimonio del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls. jaqs.

Item, a otra part faze la dita Aliama de moros en cadaun anyo por dreyto de besant [132] Cien sólidos en el mes de ianero, los quales recibe la dita Senyora Reyna dona Yolant por razon de la cambra; et fueron applicados et incorporados por los ditos iudges en el dito patrimonio Real, finida la assignacion a la cambra de la dita Senyora Reyna. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. jaqs.

(En una nota marginal se hace la siguiente advertencia): No devía tirar quontraforo, car non se reeben per lo Senyor Rey.

[Fol. 87 r.] Item, pagan los moros de la dita Alianma moravedí de siet en siet anyos, iuxta el Fuero et observancia del Regno; el qual moravedí recibe la dita Senyora Reyna; et fue applicado et incorporado por los ditos judges en el dito patrimonio, finida la assignacion de su cambra. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

132. En 1295 pagaban los moros de Teruel un *besant* por persona, lo mismo que en 1315. Co.Do.In., 39, 128 y 208. En cuanto al valor de esta moneda, vid. MATEU LLOPIS, FELIPE, *Glosario hispano de numismática.* Barcelona, 1946, págs. 17-19. Los primeros *besantes* se acuñaron en Bizancio y de ahí tomaron el nombre que luego se hizo genérico para las monedas de oro.

Item, en término de la dita Ciudat es sitiada la casa de Sant Lazaro con ciertas heredades et possessiones de aquellya, la directa senyoria de las quales es del Senyor Rey. Et fue dada la dita casa et heredades de aquellya infrascriptas a trehudo perpetuo por los ditos iudges et investigadores, havientes poder special ad aquesto del dito Senyor Rey, a Iohanya Fillol, muller de Aperuco Agostín, vezino de Teruel et a los suyos. Por las quales casa et heredades la dita Iohanya et sus herederos et successores fazen et son tenidos fazer en cadaun anyo de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey, en el dia et fiesta de la Natividad de nuestro Sennor Ihesuchristo, un par de capones buenos et receptibles. Empero, la dita Iohanya et los suyos son tenidos recebir, servir et mundificar los leprosos, quando contecera aquellyos devenir o enfermar en la dita casa, iuxta el tenor de la concession real feyta de las ditas casa et heredades por el Senyor Rey don Martín, de gloriosa memoria, a Iohanya Fillol, muller de García Stevan, quondam, vezino de la dita Ciudat, sots el sobredito trehudo. Arnaldus del Calbo, Notarius + Un par de capones.

[Fol. 87 v.] Las heredades de la dita Casa de Sant Lazaro, las quales ensemble con la dita casa tiene a trehudo la dita Iohanya Fillyol, son segunt se siguen:

Primerament un mallyuelo el qual confruenta de la una part con la dita yglesia, siquiere casa de Sant Lazaro, et de dos partes otras con la cequia et carrera publica. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, una pieça de tierra que confruenta: de la una part con el huerto de Domingo de Vallyadolç; et de la otra con pieça de la dita casa; la qual a trehudo perpetuo del dito Senyor tiene Maria Lidon, muller de Miguel Vela et con la sobredita çequia. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, un troç, siquiere partida de tierra, el qual confruenta de dos partes con pieças de la dita casa las quales a trehudo perpetuo del dito Senyor tiene la dita María Lidón; et con çequia; et con carrera pública. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, la dita María Lidon, mullyer de Miguel Vela, vezino de la dita Ciudat, tiene et posside un parral et dos pieças de tierra contiguas, sitiadas en Varqua, termino de la dita Ciudat; que confruentan de la part [Fol. 88 r.] desuso, et de la part diuso, con carreras publicas que van al lugar de Villaspesa; et de dos partes alos costados con las sobreditas possessiones de la dita casa de Sant Lazaro; los quales parral et pieças solían seyer de la dita Casa de Sant Lazaro, et tiempo ha fueron divididas et pervinieron en predecessores de la dita María Lidon. Et en apres, por los ditos iudges et investigadores, fueron dados et comendados a la dita María Lidon et los suyos, sotz trehudo perpetuo que por aquellyos son tenidos fazer en cadaun anyo, por el día et fiesta de Nadal, al dito Senyor Rey un par de gallinas buenas et receptibles, segunt consta por carta publica feyta en la Ciudat de Teruel a quinze días de deziembre, anno Millesimo CCCC° sexto decimo; et testificada por mi dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius + «Un par de gallynas».

[Fol. 88 v.] LAS RENDAS ET DREYTOS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LA VILLYA DE SARANYENA ET EN SUS ALDEAS SON SEGUNT SE SIGUEN:

Las rendas de la dita villya et de sus aldeas fueron alienadas por el Senyor Rey don Pedro, de gloriosa memoria, Et apres en el anyo de la Natividad de Nuestro Senyor M.CCCC.XVII las ditas rendas fueron redemidas, luydas et quitadas por los quitadores del dito patrimonio real, segunt consta por carta publica testificada por mi dito Arnalt del Calbo, Notario. Et apres son seydas aplicadas et incorporadas en el dito patrimonio real por los ditos judges et investigadores;[133] las quales rendas son segunt se siguen. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Primerament, fazen la dita villya et aldeas de et por peyta ordinaria al Senyor Rey en cadaun anyo dotze mil sólidos, dineros jaqueses, los quales se pagan en tres tandas; es assaber, el primero dia de ianero —IIII mil sólidos— el primero dia de mayo otros —quatro mil sólidos— et el primero dia de setiembre —quatro mil sólidos, que son todos dotze mil sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + XII^{mil} sóls. jaqs.

[Fol. 89 r.] Item, ha el Senyor Rey en la dita Villya et Aldeas los dreytos et rendas del carnerage,[134] que costumbren valer dozientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + CC sóls. jaqs.

Item, ha el Senyor Rey en la dita Villya los molinos et fornos de part de iuso specificados et confrontados; los quales fazen de trehudo en cadaun anyo vint kafizes de pan, que un anyo con

133. Sariñena había sido vendida, a carta de gracia, a Pedro de Luna, en 19 de octubre de 1366. Elfa de Xérica, viuda ya de Pedro de Luna, como tutora de su hijo Antón de Luna lo devolvió a la corona con fecha 17 de mayo de 1372, recuperando su importe. Sariñena y sus aldeas fueron dadas más tarde a Martín de Sicilia.

134. *Carneratge* era el gravamen a que estaba sujeto el ganado trashumante en su paso por tierras de dominio real en el reino de Aragón. Vid. VALDEAVELLANO, LUIS G. DE, *Historia de las Instituciones españolas*, págs. 606-607.

otro montan CCCCos sólidos.[135] Arnaldus del Calbo, Notarius + CCCC sóls. jaqs.

Item, ha el Senyor Rey en la dita Villya los coçuelos del pan que se vende en el Almodí; et el peso et peage que se arrienda todo desemble; que vale en cadaun anyo Mil sólidos et avegadas mas et avegadas menos. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls. jaqs.

Item, ha el Senyor Rey la scrivania de la Cort de la dita Villya et aldeas, que costumbra valer todos anyos cient sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. jaqs.

Item, el baylio de las ditas Villya et Aldeas, et dreytos de aquell, es del Senyor Rey; et costumbra valer todos anyos Dozientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + CC sóls. jaqs.

[Fol. 89 v.] Item, ha el dito Senyor Rey en la dita Villya et Aldeas las penas et calonias forales las quales, exhigiendo et levandolas, costumbran valer todos anyos Cient sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. jaqs.

Item, ha el dito Senyor Rey en las ditas Villya et Aldeas el moravedí de siet en siet anyos, iuxta el Fuero et observancia del Regno. El qual moravedí por los ditos judges et investigadores fue aplicado et incorporado en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

LOS MOLINOS ET FORNOS TRIBUTARIOS AL SENYOR REY DE LOS QUALES DE SUSO SE FA MENCION SON SEGUNT SE SIGUEN:

Primerament, el Molino Chico sitiado en los terminos de Saranyena, el qual possiden Jayme Sacanel, Andres Ranio, Pero Carnicero, vezinos de Saranyena, et Iohan Guallart, mercader, vezino de Çaragoça; et fazen por aquel de trehudo perpetuo, en cascun anyo al dito Senyor Rey, en el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre un kafiz et medio de trigo, et un kafiz et medio de ordio. Arnaldus del Calbo, Notarius + III Kafs. de trigo et ordio.

135. Aproximadamente, unos años con otros, a 20 sueldos el Kahiz.

GABINETE DE DOCUMENTACIÓN Y ARCHIVO · BIBLIOTECA

[Fol. 90 r.] Item, ha otro molino farinero et trapero clamado el Molino del Rey, que yes sitiado en la guerta desuso, termino de la dita Villya; el qual molino afruenta con las cequias nueva et viellya de la dita villya. Et tienent-lo Ximeno de Loarre et Anthon Sanç, clerigos beneficiados en la yglesia de Saranyena, et Pero Garcez de Ianuas et Francisco Sacanel, et Francisco Falcon, vezinos de la dita villya; et fan por aquell de tributo perpetuo al Senyor Rey en cadaun anyo, por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, Cinquo cafizes de trigo Cinquo de ordio, que son X kafizes. Arnaldus del Calbo, Notarius + X Kafs. trigo et ordio.

Item, ha el Senyor Rey un forno de cozer pan en la dita villya sitiado, clamado el forno vezinal; que afruenta con corral de Stevan de la Cueva, notario, con casas de Bernat de Sesse; et con carrera publica. El qual forno tienen et possiden Iohan de Valcarca, scudero, et Brianda de Boltanya, muller del; et fan por aquell de trehudo perpetuo al Senyor Rey, en cadaun anyo, por el dito día de Sant Miguel, dos kafizes et medio de trigo, et dos et medio de ordio. Arnaldus del Calbo, Notarius + V Kafs. de trigo et ordio.

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita villya otro forno clamado el forno del Castiellyo el qual solia fazer seys kafizes la meytat trigo, la meytat ordio. Et agora, por stablimiento quende ha del Senyor Rey [Fol. 90 v.] Iohan Salvador de la Strellya, vezino de la dita villya, paga et faze por aquell de trehudo perpetuo al Senyor Rey en cadaun anyo, el primero día de ianero, vint sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + XX sóls. jaqs.

Item, en la dita villya ha un forno clamado de Villanueva, el qual afruenta con casas de Arnalt de Castro, et con casas de Iohan de Pertusa; el qual forno tiene et posside Iohan de Saliellyas, vezino de la dita villya, et faze por aquell de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey, en cadaun anyo, en el dito día de Sant Miguel de setiembre quatorze sólidos jaqueses.[136] Arnaldus del Calbo, Notarius + XIV sóls. jaqs.

136. Sobre el funcionamiento del horno público, vid. *Fuero de Teruel*, edición citada, pág. 224, n.º 318. Los derechos del hornero son un pan por cada treinta panes que se cuezan y, además, el cuarto de las rentas del horno.

[Fol. 91 r.] LOS DREYTOS ET RENDAS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LA VILLYA DE FRAGA ET EN SUS ALDEAS SON SEGUNT SE SIGUEN: [137]

Primo ha el Senyor Rey en la dita villya la leuda, siquiere peage, et dreytos de aquell segunt se son acostumbrados exhigir et levar; los quales dreytos se acostumbran collir en la dita villya et sus terminos.[138] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el Almodi et dreytos de aquel. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el carnage, segunt se yes acostumbrado levar en la dita villya et sus aldeas. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Sanyor Rey en la dita villya, los quales la universidat de los christianos de la dita villya et sus aldeas le faze, et es tenida dar et pagar, en cascun anyo, en la fiesta de Nadal, de et con questia, siquiere peyta real acostumbrada, seys mil sólidos jaqueses. En los quales seys mil sólidos annuales son inclusos aquellos Trezientos sólidos jaqueses que por razon de cena Real de absencia la dita villya es tenida fazer en cadaun anyo por las kalendas de ianero al dito Senyor Rey et su corona real; et los quales seys mil sólidos fueron por los ditos judges aplicados et incorporados en el dito patrimonio real. Arnaldus del albo, Notarius + VI^{mil} sóls. jaq.

137. Poblada Fraga a Fuero de Huesca, se consideró perteneciente a Cataluña mientras el río Cinca fue frontera. Perteneció al infante Fernando, marqués de Tortosa. En 1375 Pedro IV la redimió con el marquesado de Camarasa. Vid. MASIÁ DE ROS, ANGELES, *La cuestión de límites entre Aragón y Cataluña. Ribagorza y Fraga en tiempos de Jaime II*, «Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona». XXII, 1949, págs. 161-181.

138. En las Cortes de Monzón de 1436 se ordenó por la Reina María y don Juan, lugarteniente, revisar y reunir todos los peajes de Aragón, se formó el llamado Capbreu de Peajes publicado en *Fueros, Observancias y Actos de Cortes del Reino de Aragón* [reimpresos por los Diputados del Reino de Aragón de 1667], edición de P. Savall y S. Penen (Zaragoza, 1866), vol. II, fols. 317-395.

[Fol. 91 v.] Item, la universidat de los christianos de signo servicio [139] de la dita villya et de sus aldeas cascun anyo en la dita fiesta de Pascua de Resureccion, faze et yes tenida fazer de tributo perpetuo, por razón de los herbages de los terminos de la dita villya, dos mil sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + II^{milia} sóls. jaqueses.

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita villya et en sus aldeas el moravedí que se culle de siet en siet anyos, juxta el fuero et observancia del Regno, el qual moravedí fue aplicado et incorporado en el dito patrimonio por los ditos iudges et investigadores. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey, en la dita villya, la Ecrivania de la Cort, et dreytos de aquellya; la qual scrivanía et dreytos de aquella, por concession real facta an Gil de La Raz (sic) scudero, quondam, tiene de present Iohan del Río, fillyo d'en Domingo del Rio notario, quondam, de la dita villya, a vida empero del dito Iohan del Rio et no más. Et yes seyda aplicada et incorporada la dita scrivania, con sus dreytos, por los ditos judges et investigadores en el dito patrimonio real, apres muert del dito Iohan del Río. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 92 r.] Item, ha el dito Senyor Rey las calonias forales pervenientes en la dita villya et en sus aldeas; las quales calonias por los ditos iudges et investigadores fueron aplicadas et incorporadas en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el forno de Monreal con sus rendas et dreytos. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el forno de Miralsot, con sus rendas et dreytos. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha et recibe el dito Senyor Rey en cadaun anyo las *miallyas* de la carne que se desfaze et mata en las carnicerías de la dita villya;

139. Christianos de signo servicio: Colonos de dominios y señoríos directos del Rey. Vid. VALDEAVELLANO, *loc. cit.*, pág. 351.

las quales se pagan por la forma que antigament se son acostumbradas pagar. Arnaldus del Calbo, Notarius +

Item, los fornos de los lugares de la Almunia, de Vermell et de Cardel, con sus rendas et dreytos. Empero, de present vaquan porque los ditos lugares son despoblados. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 92 v.] Item, dos cazlanías de la caça del mont de la dita villya. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, la dita villya faze cascun anyo al dito Senyor Rey de trehudo, en la dita fiesta de Pascua de Resureccion, Cinquanta sólidos por razon de la barqua del passo de Valdurríes. Arnaldus del Calbo, Notarius + L sóls. jaqs.

Item, el trehudo del lugar de Mont Real, el qual fan ciertas terras qui son de diversos singulares del dito lugar, en el día de Santa Maria de agosto, cascun anyo, Cinquo kafices et medio, la meytat de ordio et la otra meytat de trigo, a mesura de Monçon; el qual torna, a mesura de la dicha villya de Fraga, quatro kafices et diez fanegas et media por que yes mayor. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, los dreytos de la novenera et onzenera que fan ciertas tierras et possessiones sitiadas en cierta partida de término de la dita villya, clamada La Litera ?[140] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey en termino de la dita villya el Erbage[141] de la Vall Corna, el qual ha grant tiempo que no se cullye ni se arrienda. Empero fue applicado et incorporado por los ditos iudges et investigadores en el dito patrimonio Real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

140. Novenera y oncenera forma de arrendamiento o aparcería de tierras, vid. Glosario y también nota 137. Las aldeas siguen la suerte de Fraga.

141. Por el sentido parece que debe leerse: «erbage».

[Fol. 93 r.] RENDAS DE LA ALJAMA DE JODIOS QUE SOLIA SEYER EN LA DITA VILLYA:

Item, los quales solia fer la aliama de los judíos dela dita villya cascun any en la fiesta de Sant Angel de setiembre, los quales el Senyor Rey dio a don Gil de La Raz. Pero yes verdat que guey no hi ha alguna iudería en la dita villya, como todos los judíos que yeran se sian feytos christianos; dozientos sólidos jaqueses.[142] Arnaldus del Calbo, Notarius + CC sóls. jaqs.

RENDAS DE LA ALIAMA DE LOS MOROS DE LA DITA VILLYA.

Item la Aliama de moros de la dita villya faze cadaun anyo al dito Senyor Rey, et su corona real, en la fiesta de sant Miguel de setiembre por razon de questia, siquiere peyta, acostumbrada, huycientos sólidos jaqueses; los quales por los ditos iudges et investigadores fueron aplicados et incorporados en el dito patrimonio real. Arnaldus del Çalbo, Notarius + DCCC sóls. jaqs.

[Fol. 93 v.] Item, la dita Aliama de moros faze en cadaun anyo al dito Senyor Rey por dreyto del lino vint sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + XX sóls. jaqs.

Item la çoffra[143] que los moros braceros de la dita Aliama, qui no han bestias, acostumbran fer al dito Senyor Rey, en cadaun anyo, es un dia cascun mes. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, la çoffra[144] qui fazen et son tenidos fazer los moros de la dita Aliama a la obra del Castiellyo de la dita villya. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

142. Se citan varios conversos de Fraga em Baer, Fritz. «Die Juden im christlichen Spanien», vol. I, Berlín, 1929, págs. 722 y 808.

143. La *çofra* suele consistir en un jornal completo, o el transporte a hombros de un haz de leña; impuesto que suele ser mensual, generalmente utilizado en los trabajos de conservación de murallas y fortificaciones.

144. La *çofra* para los moros que tenían bestia propia de carga consistía en el transporte de una carga de leña, o de otras materias, una vez al mes. Vid. BOFARULL, *loc. cit.*, vol. 39, pág. 214. En este párrafo se confirma el destino de este tributo a reparación y fortificación del Castillo de la villa.

Item, el censal, siquiere trehudos menudos, quel dito Senyor Rey ha en la dita villya et sus terminos; el qual se acostumbra pagar cascun anyo en la dita fiesta de Sant Miguel, entre dineros et pebre; el qual pebre es taxado a Tres sólidos la liura, et la cera es tatxada a setze dineros la liura. Empero son diminuydos; monta huytanta siet sólidos Cinquo dineros jaqueses. Et son los ditos trehudos menudos, siquiere censal, de los fornos et heredades siguientes. Arnaldus del Calbo, Notarius + LXXXVII sóls. V dros. jaqs.

[Fol. 94 r.] Item, Mahoma Guaxquí, moro de la dita villya, tiene et posside un forno de fer cantaros, sitiado en la moreria de la dita villya, que confruenta con el muro de la dita villya et con casas de Yuçé de Binimar, moro, et con carrera pública; por el qual forno faze et yes tenido fazer el dito moro de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo por el dia et fiesta de Santa Maria de agosto cinquo cantaros de tierra. Arnaldus del Calbo, Notarius + V cantaros de tierra.[145] Este asiento está repetido y anotado: «Vacat cum iam sit desuper».

Item, Çulema Vinçalé, moro, mayor de dias, tiene et posside un forno de fer cantaros, sitiado en la morería de la dita villya que afruenta con casas del mateix, et con casas de Pero Berbegal, et con carrera publica. Por el qual forno faze et yes tenido fazer el dito moro de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo, por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, media liura de pebre. Arnaldus del Calbo, Notarius + Media liura de pebre.

[Fol. 94 v.] Item, Braym Alcurús, moro de la dita villa, tiene et posside un forno de fer cantaros, sitiado en la morería de la dita villya, que afruenta con el muro de la dita villya et con casas de Iuceff Moçot, et con casas de Braym Vinçalé; por el qual forno

145. La contribución pagada con un determinado número de cántaros, o sea con producto industrial. Otras alfarerías pagan con una cantidad determinada de pimienta. Hay que tener en cuenta que en el trabajo de artesanía más de una vez se mezcla pimienta (negra o blanca) en la masa de arcilla, para proteger el sabor del agua que se guarda en los cántaros o en las jarras. Este asiento está repetido y anotada al margen la repetición, por lo tanto no lo hemos repetido.

faze et yes tenido fazer el dito moro, de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey, en cadaun anyo, por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, media lliura de pebre. Arnaldus del Calbo, Notarius + Media lliura de pebre.

Item, Iohan Ferrer, vezino de la dita villya tiene et posside un forno de cozer pan, sitiado en la dita villya; que afruenta con casas de Salvador Ferrer, et con corral de Anthon Ferrer, et con carrera publica; por el qual forno faze, et yes tenido fazer el dito Iohan Ferrer, de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey, en cadaun anyo, por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, Cinquo sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + V sóls. jaqs.

Item, Braym de Binimar, moro, Alamín de la dita villya et Iuceff Alazar,[146] Ferrig de Moçot, Ceyt Abençalé, moros de aquellya, tienen et possiden un forno de cozer pan, sitiado en la dita villya; que afruenta con casa de Çait Abençalé, et con carreras publicas de dos partes; por el qual fan, et son tenidos fazer, los sobreditos de trehudo perpetuo al dito Senyor Rey en cadaun anyo por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, diez sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

[Fol. 95 r.] Item, Braffim de Binimar, fillyo de Iuzef Abinimar, moro de la dita villya, tiene et posside un forno de fer cantaros, sitiado en la dita villya; que afruenta con casas de Mahoma el Guaxquí; et con casas de Braffim Abnayn, moros de la dita villya; et con carrera publica, por el qual faze et yes tenido fazer el dito Brafim media lliura de pebre por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre. Arnaldus del Calbo, Notarius + Media lliura de pebre.

Item, Aly Albate, moro de la dita villya, tiene et posside un forno de fer cantaros, sitiado en la dita villya, que afruenta con el muro de la dita villya, con casas de Pero Borraz; por el qual faze et yes tenido fazer, el dito Aly, media libra de pebre por el día et

146. La familia de los Alazares era un linaje judío muy importante. Vid. Alamin en el glosario.

fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre. Arnaldus del Calbo, Notarius + Media lliura de pebre.

Item, Iucef de Benimar, moro de la dita Villya, tiene et posside un forno de fer cantaros, sitiado en la dita villya; que afruenta con casas de Mahoma d'Abefadida et con carreras publicas de dos partes; por el qual faze et yes tenido fazer el dito Iucef media lliura de pebre, por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre. Arnaldus del Calbo, Notarius + Media lliura de pebre.

[Fol. 95 v.] Item, Iucef el Guasquí Spinel, moro de la dita villya tiene et posside un forno de fer cantaros, sitiado en la dita villya; que afruenta con el muro de la dita villya, et con carreras publicas de dos o tres partes; por el qual faze de trehudo el dito Iucef, por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, media llivra de pebre. Arnaldus del Calbo, Notarius + Media llivra de pebre.

Item, Sthevan Tarvi, notario, vezino de la villya de Fraga, tiene et posside una pexquera en el rio de Ebro,[147] en el suelo de la val de la Loberola, termino de la dita villya; por la qual faze, el con otros, et son tenidos de fazer de trehudo perpetuo en el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, Cinquo sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + V sóls. jaqs.

Item, Çulema Avinçalé, fillyo de Brahem Avinçalé, moro de la dita villya, tiene et posside un forno de fer cantaros sitiado en la dita villya; que afruenta con casas de Pedro Agostí; con casas de Adomalich Abenferrí, et con carrera pública, por el qual faze, et yes tenido fazer, por el día et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, media libra de pebre. Arnaldus del Calbo, Notarius + Media lliura de pebre.

147. Una *pesquera* en el Ebro puede ser para deporte o para explotación. Sobre la venta del pescado estaba legislado en el *Fuero de Teruel, loc. cit.*, página 393.

[Fol. 96 r.] En las ditas rendas et dreytos reales son las cargas siguientes:

Primerament, el Collegio de los Studiantes de la çiudat de Lerida, clamado d'en Domingo Ponz,[148] pretendient haver causa et razon d'en Ardouí, quondam, por vigor de diversos títoles, ha et recibe cascun anyo sobre las ditas rendas mil sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls. jaqs.

Item, recibe la Capellanía instituyda et ordonada por Bernat et Matheu Franch, quondam, en la yglesia de Villanueva d'Alpicat,[149] pretendient haver causa del dito en Ardoví et de los suyos, sobre las ditas rendas Cincientos sólidos jaqueses annuales et rendales. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls. jaqs.

Item, recibe Jayme Navarra, ciudadano de la Ciudat de Lerida, pretendient haver dreyto del dito en Ardoví, et de los suyos, sobre las ditas rendas Cincientos sólidos barchinonenses, annuales et rendales. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls. bar.

[Fol. 96 v.] Item, recibe Francesch del Bosch, ciudadano de la ciudat de Lerida, assi como pretendient haver causa del dito en Ardoui, quondam, et de los suyos, sobre las ditas rendas CCL sólidos barchinonenses, annuales et rendales. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCL sóls. bar.

Item, recibe la Almosna de la marmesoría de don Domingo Geusa sobre las ditas rendas por Cient cinquanta sólidos barchinonenses, annuales et rendales, Cient sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. jaqs.

Item, recibe la almosna de la claustra de la Seu de la dita ciudat de Lerida, sobre las ditas rendas, Cincientos sólidos jaqueses annuales et rendales. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls. jaqs.

148. Sobre el Estudio de Lérida, vid. Co-Do-In., VI, 203-222.
149. Alpicant, en el camino de Lérida a Fraga, hoy es un arrabal de Lérida.

Item, recibe Bernat de Sant Dionis, scudero, habitant en la Ciudat de Gerona, sobre las ditas rendas por vigor de diversos títoles reales, et otros Mil et dozientos sólidos barchinonenses censales, annuales et rendales. Arnaldus del Calbo, Notarius + MCC sóls. bars.

Item, recibe la almosna de la marmesoria d'en Figuerosa, pretendient haver dreyto del dito en Ardouí, quondam, et de los suyos sobre las ditas rendas, cient sólidos barchinonenses annuales et rendales. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. bars.

[Fol. 97 r.] Item, recibe el Monesterio et Convento de las monjas menoretas de la ciudat de Balaguer, sobre las ditas rendas, por vigor de diversos titoles reales et otros, DC sólidos jaqueses, annuales et rendales. Arnaldus del Calbo, Notarius + DC sóls. jaqs.

Item, recibe Andreu de Contijoch et los herederos d'en Iayme de Termenes, sobre las ditas rendas, por vigor de diversos titoles reales et otras, Cincientos sólidos barchinonenses, censales, annuales et rendales. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls. bar.

Item, recibe la luminaria del Castiellyo de la dita villya de Fraga, por costumbre antiga, sobre las ditas rendas, Cinquanta sólidos jaqueses annuales. Arnaldus del Calbo, Notarius + L sóls. jaqs.

Item, reciben los herederos de Sanpson de Naves, quondam, ciudadano de Lerida, sobre las ditas rendas, Cient sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. jaqs.

Item, recibe el honorable mossen Frances de Monbuy, Alcayde et procurador de la dita villya de Fraga, por pension de los ditos officios, por ciertos enpenyoramientos quende tiene del Senyor Rey don Iohan, con carta de gracia, sobre las ditas rendas Seys mil sólidos jaqueses, annuales et rendales. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI mil sóls. jaqs.

VI mil DCL sóls jaqs., D sóls. bar., C sóls.

[Fol. 97 v.] Item, de costumbre antiga recibe el Alamín de la Aljama delos moros dela dita villya por su salario acostumbrado, sobre las ditas rendas. Arnaldus del Calbo, Notarius + LXXX sóls. jaqs.

Item, recibe el Corredor público, por costumbre antiga, de la dita villya, por treballyo suyo quando las ditas rendas reales se arriendan cadaun anyo, diez sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

En las sobreditas rendas reales et de et sobre aquellyas, los assignatarios, siquiere personas, deyuso specificados et nombrados, por vigor de diversos titoles, solian recebir las quantias de pecunias annuales infrascriptas; las quales en partida fueron quitadas por los quitadores del patrimonio real en tiempo del Senyor Rey don Martin, et asimesmo por los quitadores del dito patrimonio real qui de present son en el dito regno, et en partida comprados por los ditos quitadores qui de present son; et en partida, por sentencia, adjudgados al dito Senyor Rey por los ditos judges et investigadores. Et apres por ellos mismos judges et investigadores applicados et incorporados en el dito patrimonio real; et son segunt se siguen. Arnaldus del Calbo, Notarius +

[Fol. 98 r.] Primerament los sobreditos trezientos sólidos annuales que por razon de cena real de absencia la dita villya es tenida fazer, segunt dito es, en cadaun anyo; los quales solia recebre en Iohan Rotlan,* scuderoa, por concession real quende havia del dito Senyor Rey don Martin a beneplacito; los quales trezientos sólidos por los ditos judges et investigadores fueron adjudgados por sentencia al Senyor Rey et aplicados et incorporados en su patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCC sóls. jaqs.

Item aquellyos setecientos sólidos jaqueses annuales et rendales que Mossen Lop d'Aguero Cavallero, quondam, por vendicion a el

* Juan Rotlan era servidor del rey Martín, que le concedió esta renta sobre las *cenas* de Fraga. Al recuperarse no le correspondía ya cobrar esta renta, pero el rey Fernando se la confirmó a vitalicio. Perpiñán, 8-XII-1415 (A.C.A. C., 2415,155).

feyta por el Senyor Rey don Iohan, de gloriosa memoria, solia recebre en et sobre las rendas reales de la dita villya; los quales por los ditos quitadores del patrimonio real, regnant el dito Senyor Rey don Martin, fueron quitados et de present son seydos por los ditos judges et investigadores aplicados et incorporados en el dito patrimonio real.[150] Arnaldus del Calbo, Notarius + 700 sóls. jaqs.

Item, recibe el dito Senyor Rey sobre las ditas rendas et dreytos, los quales por los ditos judges et investigadores fueron aplicados et incorporados en el dito patrimonio real aquellos mil sólidos barchinonenses, censales, annuales et rendales; los quales en et sobre las ditas (Fol. 98 v.) rendas et dreytos reales de la dita villya en Simon Quibbe, quondam, barbero del Senyor Rey don Iohan, por empenyoramiento porel dito Senyor Rey a el feyto, el dito en Simón solía recebir. Et los quales aprés por vendicion de aquellyos feita por Thomas Quibbe, fillyo et heredero del dito en Simon Quibbe, quondam, pervenieron en los fillyos et herederos d'en Domingo del Riu, Notario, vezino de la dita villya de Fraga, et en madona Beatriz mullyer del dito en Domingo del Riu, quondam; la qual aplicacion et incorporacion feyta por los ditos judges et investigadores, de los ditos mil sólidos barchinonenses censales et annuales, se fizo por las razones contenidas en un processo que davant los ditos judges fue levado, et por mi infrascripto notario actitado, entrel procurador fiscal del dito Senyor Rey, dela una part, et el tutor et curador delos ditos pupillos et el procurador dela dita madona Beatriz, dela otra, en et sobre los ditos Mil sólidos barchinonenses censales. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls. bar.

Item, recibe el dito Senyor Rey sobre las ditas rendas, los quales fueron comprados por los quitadores del dito patrimonio real, en el present anyo M° CCCC° XVII° del Prior et freyres del Monesterio de Sant Geronimo, sitiado en el Coll de Cerola, cerqua la ciudat de Barchinona;[151] et los quales el dito Monesterio, por

150. Como otras veces encontramos aquí la redención realizada en tiempo del rey Martín y la incorporación en tiempo de Fernando I. Vid. fol. 83 v.

151. Arranca este monasterio del año 1313, en que residían allí ermitaños. Violante de Bar hizo que ingresaran en la orden Jerónima, quedando cumplido el deseo de la Reina el 27 de junio de 1393. El papa Benedicto XIII agregó a

vigor de diversos titoles reales et otros, perpetualment havía et recibia sobre las ditas rendas. Et consta de la dita compra por carta publica testificada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario. Mil sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls. jaqs.

[Fol. 99 r.] Item, ha et recibe el dito Senyor Rey en et sobre las ditas rendas reales aquellyos dos mil sólidos barchinonenses censales, annuales et rendales, los quales fueron quitados por los ditos quitadores en el presente anyo M° CCCC° XVII° de Bernat de Junques ciudadano de la ciutat de Barchinona,[152] qui los tenia et possedia por vigor de ciertos titoles reales et otros, segunt consta del dito quitament por carta pública testificada por mí Arnalt del Calbo, Notario. Dos mil sólidos barchinonenses. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sóls. bar.

este monasterio la parroquia de «Sant Genís dels Agudells» (1 de marzo de 1396). Más tarde se procuró unir este monasterio de Collcerola con el de San Jerónimo de la Murtra.

En el año 1413 la comunidad estaba integrada por cinco frailes sacerdotes, dos coristas y cinco laicos.

Hay noticias de haber sido un bello conjunto arquitectónico, que fue incendiado por los franceses el 12 de agosto de 1808. Vid. CARRERAS CANDI, *Geografía de Catalunya*, vol. «Ciutat de Barcelona», págs. 483-485.

152. Podría identificarse con Bernat de Jonquer (o Junquer), encartado en el proceso de los Secretarios de Juan I en 1376, vid. el Proceso publicado por MARÍN MITJÁ, BRABLB, vol. XXVII (1957-1958), págs. 378 y 383. RIQUER, MARTÍN DE, *Obras de Bernat Metge*, Barcelona, 1953, pág. 121. Quizá también era el Bernat de Jonquer, *Castlá* de Castellvell de Rosanes, según un documento referente a las atribuciones de su cargo dado en Barcelona, 8 de julio de 1413. Col. Docs. In. ACA., vol. XLIII, pág. 222, n.° 363.

[Fol. 99 v.] LAS RENDAS ET DREYTOS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LA VILLA DE TAMARIT ET SUS ALDEAS SON SEGUNT SE SIGUEN: [153]

En la dita villya se cullyen las rendas de los peages, segunt la manifestacion feyta por el procurador et officiales de la dita villya davant los ditos judges en la forma siguient. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Remembrança sia deles mercaderies que venen en Tamarit ques compren ni venen en la villya ni el terme, dalló que compraran ni vendran personas estranyas ço es assaber qué deuen pagar de leuda. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Primerament, quintal d'oli. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII diners.

Item, de pesar. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, quintal de ferre. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII diners.

Item, de pesar. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, quintal d'açer. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII diners.

Item, de pesar. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, quintal de pegunta. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII diners.

Item, de pesar. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

153. Pedro IV había cedido la villa de Tamarit a Enrique de Trastámara; luego pasó a manos de María de Portugal, esposa del infante don Fernando; fue recuperada, o mejor redimida, de María de Portugal en 16 de septiembre de 1373, con prohibición de infeudarla nuevamente.

La tabla de peajes presentada por el procurador y oficiales de la villa de Tamarit a la comisión recuperadora, que aquí se inserta, la hemos colacionado con las que recopilaron por orden de la Reina María en las Cortes de Monzón de 1436, terminadas en Alcañiz.

Coincide este peaje con el publicado por Savall y Penen en su edición de «Fueros, Observancias y Actos de Corte del Reino de Aragón» (Zaragoza, 1866), 2 vols. fol. Todos los peajes de Aragón están contenidos en los fols. 219-295 del vol. II. En la colación del peaje aquí incluido no hay más que una omisión: «Item, carrega d'altres legums un cuçol», y una adición: «Item, al peso 1 dinero», que está incluido en claudatus antes de: «Item, faves que bestia meta».

[Fol. 100.] Item, quintal de roz. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII diners.

Item, de pesar. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, cera per a rova. Arnaldus del Calbo, Notarius, II diners.

Item, de pesar la rova. Arnaldus del Calbo, Notarius, miallya.

Item, si pesara quintal. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, deu pagar de leuda bestia cavallyuna. Arnaldus del Calbo, Notarius, XII diners.

Item, bestia somerina. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII diners.

Item de bestia bovina. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII diners.

Item, semblantment paguen totes averies que a quintal compraran ni vendran hommens stranyos. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, deu pagar de leuda: cuyro de bou. Arnaldus del Calbo, Notarius, II diners.

Item, drap de ly per dotzena. Arnaldus del Calbo, Notarius, II diners.

Item, cuyram, per dotzena. Arnaldus del Calbo, Notarius, II diners.

Item, porch, mort o viu. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, cabra o ovellya, por cabeça. Arnaldus del Calbo, Notarius, miallya.

[Fol. 100 v.] Item, càrrega de vi qui entrarà ni exirà per hòmens stranys, per carga chiqua o gran que bestia la port. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, càrrega de nous. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, càrrega de figues que bestia metrà. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, càrrega de peres. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, càrrega de présechs. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, quintal de figues seques. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII diners.

Item, tota càrrega de fruyta, quanta vulle sia, que bestia la meta. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, càrrega d'olles et de canters. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, li ques vendrà en çerró, deu pagar de leuda un çerró et un dinero. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

[Item, al peso I dinero.]

Item, faves que bestia meta. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, per fanega de bellotes. Arnaldus del Calbo, Notarius, I cuçol.

Item, càrrega daltres legums, un cuçol. Arnaldus del Calbo, Notarius (F. om.), I cuçol.

[Fol. 101.] Item, per fanega de blat un cuçol. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, sal, per càrrega, un almut. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, taulage de mercaderia. Arnaldus del Calbo, Notarius, miallya.

Item, vexells de vi, per soldada. Arnaldus del Calbo, Notarius, II diners.

Item, deuen pagar clergues, et infançons, et cavallers, mija leuda. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, deve pagar lana, per quintar. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII diners.

Item, costa de pesar. Arnaldus del Calbo, Notarius. I diner.

Item deuen pagar arenchs, enguiles: lo cent una enguila o arench. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, de coffi de sardines. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII diners.

Item, saffrà, per liura. Arnaldus del Calbo, Notarius, I diner.

Item, deuen pesar acer, oly, arroz, a quintal menor/en lo qual quintal deu haver deu dotzenas. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, totes altres averies se deuen pesar a quintal/mayor, en lo qual quintal ha -XII dotzenes.[154] Arnaldus del Calbo, Notarius +

[Fol. 101 v.] Aquestas son las otras rendas que se cullen en nombre del Senyor Rey en la dita villya et sus aldeas, las quales se dividen entrel dito Senyor et el Cazla de la Catlania d'en Felip

154. No quedan muy claras estas «XII dotzenes», aquí a quintal mayor y en el anterior a quintal menor, para acero, aceite y arroz

de Castro, quondam, la qual posside agora el noble don Pedro Galceran de Castro.[155]

[Confrontado con Fueros. — Fols. 21 v.-22.

Registro de Cortes — Reina M.ª en Monzón y terminadas en Alcañiz. En que se hace revisión de peages y se copian, año 1436.]

Primerament, delma del blat del quinyó Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, delme de olivas. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, delme de saffrà. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, delme de carn. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, dels alberchs del quinyó. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, preguera de moros. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, delme de vi. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, lo pes del ly. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, dels polls dels moros. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, delma de ortaliça dels orts del auinyó, es assaber: del ort d'en Astruch de Rodes. Arnaldus del Calbo, Notarius.

[Fol. 102 r.] Item, del ort d'en Ledós. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, del ort d'en Guiem Franch. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, altre ort d'en Ledós. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, altre ort d'en Reboster. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, del ort d'en Guiem Andreu. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, del ort d'en Arnalt del Puyol. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, del ort de na Vaqua. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Item, del ort d'en Somada. Arnaldus del Calbo, Notarius.

Lo qual delme damunt dit se deu partir entre lo Senyor Rey et els Caslans que son en Tamarit. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

155. Vid. TASIS, *Joan I, el Rei caçador i músic*. Barcelona, AEDOS, pág. 161. Señala la presencia de Pedro de Castro en las Cortes celebradas por Juan I en Monzón.

Este Felipe de Castro parece que era el cuñado de Enrique de Trastámara, por estar casado con su hermana Juana. Fueron los padres de doña Leonor de Castro.

Tenía feudos en Aragón como lo confirma esta Castlanía de Tamarite, y parece ya había muerto en 1417.

Crónica de Ayala, ed. Rivadeneyra, vol. 68, págs. 44 y 537. H.ª Esp. Pidal, XIV, 101.

Lo qual delme dessus dit se partex en aquesta forma: qu'el Senyor Rey pren per si et per la Caslania que comprà d'en Ferrant Pèrez de Pina, de les .VIIII. parts les .V. parts; et de les quatre parts romanents pren en Ramon de Peralta per la sua Caslania et per Caslania que comprà en Felip del linage de Ganasa. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 102 v.] Item, pren lo Senyor Rey de totes calonies que per lo Justicia del dit loch se leven, levat lo nové, el XVI. el dret de la part acusant partex-se segons les altres rendes dessús dites. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, pren lo Senyor Rey en Tamarit los censals ques seguexen, los quals pren per caslania d'en Ferrant Pèrez de Pina. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Primerament del alberch d'en Chiquo [156] de Bellera dues libres de pebre. Arnaldus del Calbo, Notarius + II lliurs. de pebre.

Item, del alberch den Ramon Daler .VIIII. onzes de pebre. Arnaldus del Calbo, Notarius + VIIII onzes de pebre.

Item, del alberch d'en Andreu Carpí .VIIII. onzes de pebre. Arnaldus del Calbo, Notarius + VIIII onzes de pebre.

Item, per lo alberch d'en Bartholomeu Bayle, un par de gallines. Arnaldus del Calbo, Notarius + un par de gallines.

Item, per un ferreginal [157] d'en Pere de Sagança, un par de gallines. Arnaldus del Calbo, Notarius + un par de gallines.

Item, fa Exator per un ferreginal, una gallina. Arnaldus del Calbo, Notarius + una gallina.

156. *Chiquo,* hoy con grafía moderna Xico, aún se usa como forma familiar de Francisco.

157. *Freginal,* tierra yerma o bosque. arrancado y roturado para destinarlo a cultivo. Vid. Glosario.

Item, fa N'Andreu Martell per un ferreginal una gallina. Arnaldus del Calbo, Notarius + una gallina.

Item, fa en Miguel de Purroy per un ferreginal una gallina. Arnaldus del Calbo, Notarius + una gallina.

[Fol. 103 r.] Item, pren lo Senyor Rey sobre la quadra del Campeyll Cinquo cafizes de forment,[158] et Cinquo cafizes d'ordi.[159] Arnaldus del Calbo, Notarius + X kafizs. la meytat de trigo et la meytat de ordio.

Todas las sobreditas rendas se parten entrel dito Senyor Rey et el Caslá de la dita Cazlanía del dito don Felip de Castro, que tiene de present el dito don Pero Galcerán de Castro, segunt dito es desuso. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Sobre las ditas rendas pertenescientes al Senyor Rey fueron vendidos por el Senyor Rey don Pedro, et posside guey aquellyos, micer Guillem Miguel con carta de gracia[160] Mil sólidos censales jaqueses, por precio de onze mil guycientos sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, recibe sobre las ditas rendas el dito micer Guillem Miguel setanta una lliura et miallya barchinonensia, censales, annuales, las quales el dito Senyor Rey don Pedro et la Senyor Reyna dona Elionor vendieron a la Ciudat de Terragona por precio de -DCCX lliures et hueyto dineros barchinonenses. Et aprés la dita Ciudat de Terragona transportó aquellos en el dito micer Guillem Miguel, et son con carta de gracia. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

158. *Forment*, aún hoy en Cataluña al trigo se le llama forment, esta denominación indica que no hay mezcla de ninguna otra semilla de cereal.

159. *Ordi* es cebada. En Cataluña a la mezcla de trigo y centeno en determinada proporción se le llama *mestall*.

160. La mayoría de las ventas reales hechas por Pedro IV son recuperables por estar a carta de gracia. En este apartado parece tratarse de una renta al 8 % y en el apartado siguiente al 9 %.

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita villya el moravedí de siet en siet anyos, iuxta el fuero et observancia del Regno; empero recibe lo de present el dito micer Guillem Miguel por vigor delos sobreditos dreytos, que se dize haver en las rendas reales dela dita villya. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 103 v.] Delas sobreditas rendas et dreytos reales no ses feta aplicación et incorporación enel dito patrimonio real por los ditos judges, por quanto de present nonde recibe cosa alguna el dito Senyor Rey por las transportaciones et assignaciones sobreditas feytas de las ditas rendas et dreytos reales. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 104 r.] LAS RENDAS ET DREYTOS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LA VILLYA DE SANT STEVAN DE LITERA SON SEGUNT SE SIGUEN: [161]

Primerament ha et recibe el dito Senyor Rey en la dita villya de Sant Stevan de et por peyta ordinaria cascun anyo Mil et Cincientos sólidos jaqueses; los quales tiempo ha por el Senyor Rey don Pedro, de gloriosa memoria, et la Senyora Reyna dona Leonor su muller havían seydo ypothecados et assignados a los officiales, hombres et Concellyo de la dita Villya, mediant retención de poder los luyr et quitar, por razón de aquellyos Mil sólidos censales que a mandamiento et a emprament et pregarias delos ditos senyores el dito Concellyo havia vendidos [162] an Domingo Bardaxi vezino de la dita villya et an Bartholomeu Botellya vezino del lugar de Almacellyas: es assaber acadauno dellyos cada Cincientos sólidos censales et annuales en las quales vendiciones los del dito Consellyo havian obligados [162] todos sus bienes et de cadauno dellyos et del dito Concellyo, et los precios de aquellyos havían seydo recebidos porel Trasorero del dito Senyor Rey pora suplir a ciertas necessidades del dito Senyor Rey. Et porque en el present anyo de la Nativitat de nuestro Senyor Ihesuchristo MCCCCXVII por los quitadores del dito patrimonio real son seydos quitados, luydos et redemidos los ditos Mil sólidos censales, por los quales los ditos Mil et Cincientos sólidos anuales de la dita peyta ordinaria havían seydo, como dito es, ypothecados et assignados segunt del dito quitament consta por carta pública feyta et testifficada por mí dito Arnalt del Calbo, Notario; por tanto los ditos judges et investigadores han applicado et incorporado en el dito patrimonio real los ditos Mil et Cincientos sólidos annuales et rendales de la dita peyta ordinaria. Arnaldus del Calbo, Notarius + MD sóls. jaqs.

[Fol. 104 v.] Item ha el dito Senyor Rey en la dita villya Cient sólidos jaqueses annuales, los quales el dito Senyor Rey don Iohan

161. Las rentas de esta villa no constan en el inventario de 1295.

162. *Havía vendidos y havian obligados* (sic), pluralización del participio concordando con el complemento directo.

se retuvo en sí por peyta porel lugar clamado las Torres de Miramont, pagaderos en cadaun anyo por la dita villya; et por la dita peyta, et los quales por los ditos judges et investigadores son seydos aplicados en incorporados en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. jaqs.

Item, ha el Senyor Rey por razón de cena de absencia cascun anyo en la dita villya dozientos sólidos jaqueses, los quales fueron applicados et incorporados por los ditos judges et investigadores en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius + CC sóls jaqs.

De las sobreditas rendas reales recibe et ha de recebir cascun anyo, de su vida, Franci D'Urríes, scudero, fillyo de Mossén Pero Jurdan D'Urríes, cavalllero, quondam,[163] por concessión et assignación real quende havía el dito Mossén Pero Jurdan a vida suya et de un su heredero huycientos sólidos jaqueses annuales et rendales assaber: es Cincientos sólidos sobre la dita peyta ordinaria et los ditos cient sólidos annuales que de peyta, por razón del dito lugar clamado las Torres de Miramont se pagan por la dita villya. Et a otra part los ditos dozientos sólidos annuales de la dita cena real, car en las ditas aplicaciones et incorporaciones feytas de las sobreditas rendas reales es seydo reservado su dreyto al dito Franci D'Urríes, si alguno li pertenece quanto a los huycientos sólidos annuales et rendales. Empero de los ditos .DCCC. sólidos annuales et rendales por los ditos judges es seyda feyta aplicación et incorporación en el dito patrimonio real finida la vida del dito Franci D'Urríes. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 105 r.] Item ha el dito Senyor [Rey] en la dita villya moravedí de siet en siet anyos iuxta el fuero et observancia del regno. El qual moravedí et dreyto de scrivir, collyr et exhigir aquell es seydo aplicado en el patrimonio del dito Senyor Rey por los ditos judges et investigadores. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

163. Pedro Jordán de Urríes era «Sotsgobernador» de Aragón en tiempo de Pedro el Ceremonioso (hacia 1364), vid. Tasis, «*Joan I el Rei Caçador i Music*», 36. Barcelona, Aedos.

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita villya en cadaun anyo a Sant Miguel Cinquanta sólidos pora un asno a lenyar, siquiere trayer lenya al forno. Item, Cinquo kafizes de trigo et Cinquo de ordio, mesura de Sant Stevan, annualment a Sant Miquel de Preguera. Item, tres kafizes de trigo et tres de ordio sobre el Molino de la obaga.[164] Item, el quinto de los fruytos de la quinta part del término de Sant Stevan. Item, la part delas calonias pertenesciente al senyor rey. Item, el carcelage. Item, un quarto de cascuna daquellya de bestiar menudo qui se fa por danyos dados. Et todas aquestas rendas son assignadas a cavallerías de honor; posside las de present el noble don Pedro d'Urrea el qual pone Bayle por las ditas cavallerías qui culga[165] todos aquestos dreytos, et el dito Bayle ha a tener los presos et ha el carcelage, et es Executor ordinario de los mandamientos del Iusticia, et ha de tener guayta de nueyt al Castiellyo et talaya de día[166] et ha de tener fornero et lenyador al forno, et es suya la pueya.[167] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el Iusticia de la dita villya si mete porel Senyor Rey, et no ha salario alguno sino es la meytat delas [Fol. 105 v.] scripturas ques fan davant del, qui son por pieça de proceso Cinquo dineros de original et tres dineros por copia.[168] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

164. *Obaga,* valle umbroso y cerrado. En catalán subsiste esta palabra con el significado que indicamos.

165. *Culga,* recaude, forma conservada en catalán y en valenciano por culla, que es la más generalizada. Vid. Glosario.

166. De todos los derechos cedidos a Pedro de Urrea por *caballerías* se especifican las obligaciones muy detalladamente y su alcance.

167. *Pueya.* ¿Del verbo *poyar* (subir, pujar en la subasta? Vid. *Fuero de Teruel (op. cit.),* pág. 603.

168. Es muy interesante este párrafo por señalar los derechos notariales.

[Fol. 106 r.] La ciudad de Barbastro.

Primerament ha et recibe el Senyor Rey en la dita Ciudat el moravedí de siet anyos iuxta el Fuero et observancia del Regno, el qual moravedí et el dreyto de scrivir, collir et exhigir aquell por los ditos judges et investigadores fue aplicado et incorporado en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey en la dita ciudat las dos partes del dreyto del Almodí, con el peage et el baylío; las quales rendas son assignadas a cavallerías de honor, et posside las de present don Artal d'Alagón el joven.[169] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el Justiciado se mete por el Senyor Rey en la dita Ciudat, empero deve seyer vezino de la Ciudat.[170] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, la scrivanía del iusticiado con sus dreytos et esdevenimientos es del Senyor Rey et tiene la stablida in emphiteosim ad imperpetuum Iohan Martínez de Sixena, scudero, habitant en la ciudat d'Uescha;[171] por la qual faze de trehudo perpetuo en cadaun anyo al dito Senyor Rey por el día et fiesta de Todos Santos, un florín, segunt consta por carta pública del dito stablimento por el Senyor Rey don Pedro, de gloriosa memoria, feyto an Iohan Martínez de Sixena, quondam, padre del dito Iohan Martínez de Xixena (sic); la qual fue dada et feyta en Çaragoça pridie idus octobris [Fol. 106 v.] anno a Nativitate Domini Millesimo CCCº quadragesimo octavo, et testificada por el honorable et discreto en Frances de Miravet, scriptor del dito Senyor Rey; et yes seyellyada enpendient con el siellyo del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius + I florín d'oro.

169. En 1295 el tercio restante lo poseía Bernat Guillem de Entenza, por compra a perpetuidad. Bofarull, Co.Do.In., 39, 137 y 296. Los peajes, de antiguo, eran dos: uno llamado de *Oltra Portz*, que se pagaba en la ciudad, y otro que se pagaba en el puente de Monzón, Bofarull, ídem, 295.

170. En 1295 el Justicia era también nombrado por el Rey debiendo ser, igualmente, vecino de Barbastro. Bofarull, Co.Do.In., 39, 297.

171. Juan Martínez de Sixena tiene establecida esta escribanía en enfiteusis, a perpetuidad. Un ascendiente suyo llamado Poncius de Sixena ya tenía donación regia vitalicia de la escribanía de las cartas de los judíos en el año 1295. Bofarull, Co.Do.In., 39, 296.

Item, el castiellyo, la morería et palacio de la cita Ciudat de Barbastro et todos los dreytos et possessiones pertenescientes a los ditos castiellyo, palacio et morería tiene en feu por el dito Senyor Rey, Ysabel d'Entença,[172] muller de mossen Iohan Ximénez Cerdán, cavallero, menor de días, et fillya de Lop de Gurrea et de madona Teresa d'Entença coniuges, quondam; [172] et en la causa que davant los ditos judges et investigadores fue suscitada entrel procurador fiscal del dito Senyor Rey, de la una part, et los ditos mossen Iohan Ximénez Cerdán et Isabel d'Entença coniuges, de la otra; en et sobre los ditos castiellyo, palacio et morería, et dreytos et possessiones de aquellyos; por los ditos judges et investigadores fue feyta aplicación et incorporación en el dito patrimonio real de los dreytos qualesquiere al dito Senyor Rey pertenescientes por razón del dito feu en los ditos castiellyo, morería et palacio, et en todos los otros dreytos et possessiones pertenescientes a los ditos castiellyo, morería et palacio. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, es en la dita Ciudat la capellanía clamada de Sant Sepulcre, el ius patronado de la qual es del Senyor Rey.[174] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 107 r.] Item, la yglesia de Valredon.[175] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

172. En el año 1295 Bernat Guillem de Entenza tenía el tercio restante, por compra que había realizado de estos derechos; además, por esta compra también le correspondía el derecho de paradas en el mercado y en la morería, como está inventariado: «...E sin esto prende el dito Bernardo Guillem (de Entenza) por la dita compra el bancage de todos los foranos qui paran tiendas en el mercado. Item es suya la morería». BOFARULL, Co.Do.In., 39, 296 y 173.

173. Teresa de Entenza casó en primeras nupcias con Ponce de Alcalá, que después del matrimonio se llamó Ponce de Entenza y Alcalá. Fue mayordomo del rey Martín; y murió el año 1397 en Arlés, cuando regresaba de Sicilia con la comitiva real. De este matrimonio no quedó sucesión. En segundo matrimonio Teresa de Entenza casó con Lope de Gurrea y fue su única hija esta Isabel de Entenza, esposa de Juan Jiménez Cerdán y de Gurrea, señor de La Zaida. Vid. GARRAFFA, XXIX, 92.

174. Esta capellanía data de muy antiguo, pues en el «Capbreu» de 1295 ya se inventaría: «Item, fue dada renda cierta, por los Reyes a la eglesia de Sant Sepulcre, por tal que cantassen alli todos tiempos una capellania por lur linage, la qual cosa no se observa». BOFARULL, Co.Do.In., 39, 299.

175. Según el «Capbreu» de 1295 parece ser que esta iglesia había sido otorgada al monasterio de Scala Dei, con la condición de que dos clérigos can-

[Fol. 107 v.] LAS RENDAS ET DREYTOS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LA CIUDAT DE HUESCA ET SUS TERMINOS ET LUGARES DEL MERINADO DE AQUELLYA SON SEGUNT SE SIGUEN:

Primerament, ha el Senyor Rey en la dita Ciudat los dreytos et rendas del mercado, siquiere almodí, et de los coçuelos del pan, et de las alfaceras del dito almodí, et del peso real; los quales dreytos et rendas se cullen et lievan en la dita Ciudat por la forma antigament acostumbrada; et fueron por los ditos judges et investigadores aplicados et incorporados en el dito patrimonio real.[176] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el dreyto de las ditas alfaceras del dito almodí solia tener García Felicia, clérigo; et en el processo levado et actitado denant los ditos judges entrel procurador fiscal del dito Senyor Rey, de la una part, et el dito García de Felicia, de la otra, en et sobre las ditas alfaceras; por los ditos judges et su sentencia el dito dreyto de las ditas alfaceras fue aplicado et incorporado en el patrimonio del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item ha el dito Senyor Rey en la dita Ciudat los dreytos et rendas de los peages que por el se cullen et lievan en la dita Ciudat et sus términos et en el puerto Mayor con sus apendicias; los quales dreytos et rendas por los ditos judges fueron aplicados et incorporados en el patrimonio del dito Senyor [Rey]. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 108 r.] Item, ha el dito Senyor Rey en la dita Ciudat los dreytos, emolumentos et rendas de la Scrivanía del Iusticiado de la dita Ciudat, et de sus apendicias, los quales, por concessión real in emphiteosim, solía tener et posedir Sancho Scudero; et en el pro-

tasen allí siempre las horas, lo cual al parecer no se cumplía. Por una lectura defectuosa se la llama «la berredon». BOFARULL, Co.Do.In., 39, 299.

Es de notar que en este Capbreu de 1417 no se cita la judería de Barbastro en otro tiempo tan floreciente.

176. Las rentas de Huesca están aquí muy detalladas y ocupan del fol. 107 al 123, en cambio en los capbreus de los años 1295 y 1335 están muy abreviadas. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 162 y 287.

cesso levado et actitado denant los ditos judges entrel [177] Procurador Fiscal, de la una part, et el dito Sancho Scudero, de la otra, sobre la dita Scrivanía et dreyto et emolumentos daquellya por los ditos judges et investigadores fue feyta aplicacion et incorporacion de la dita Scrivanía, con sus dreytos, en el patrimonio del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita Ciudat los dreytos et rendas dela lezda delas carnicerías de los judíos et delos moros dela dita Ciudat et de otra qualquiere lezda acostumbrada, segunt se son acostumbrados cullir et levar et exhigir. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita Ciudat los dreytos et rendas de las argentería, cordonería, çapatería, pellyería, baldresería de los judíos de la dita ciudat, segunt se son acostumbrados cullir, exhigir et levar; los quales dreytos et rendas, por concessión real in emphiteosim, solía tener et possedir Sancho Scudero. Et en el processo levado et actitado denant los ditos judges entrel dito Procurador Fiscal, de la una part, et el dito Sancho Scudero, de la otra, sobre los ditos dreytos et emolumentes de aquellyos por los ditos judges et investigadores [Fol. 108 v.] fue feyta aplicación et incorporación delos ditos dreytos en el patrimonio del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, las calonias de los homicidios et las otras calonias forales de la dita Ciudat et de sus aldeas. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita Ciudat de renda et trehudo perpetuo Trezientos Cinquanta sólidos jaqueses, los quales fazen de trehudo perpetuo los hombres vezinos et habitantes de la carrera, siquiere callyço, vulgarment clamado de la Población, sitiado en la dita Ciudat al dito Senyor Rey en cadaun anyo, en las kalendas de Ianero; et fueron aplicados et incorporados por los ditos judges en el dito patrimonio. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCCL sóls iacq.

177. En el ms. original está la palabra «...el *dito* Procurador» puntuada debajo con un punto debajo de cada letra, lo que indica que debe omitirse y ciertamente el Procurador Fiscal no se había citado antes para nada.

La dita Ciudat et vezinos de aquellya son exemptos de paga de moravedí por compra feyta por la dita Ciudat del Senyor Rey don Pedro de gloriosa memoria. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 109 r.] RENDAS DE LA ALIAMA DE IUDÍOS DE LA DITA CIUDAT.

Item, ha el dito Senyor Rey en la Aliama de los judíos de la dita Ciudat et la dita aliama li es tenida fazer et pagar encadaun anyo de trehudo et peyta ordinarias Seys Mil Sixanta un sólido Cinquo dineros Miallya jaqueses,[178] los quales por los ditos judges son seydos aplicados en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI milia; LXI sóls. mialla jaqs.

Item, ha el dito Senyor enla dita aliama de et por razon de cena real de absencia cadaun anyo en las kalendas de Ianero Quatrozientos sólidos jaqueses, los quales por los ditos judges son seydos aplicados enel dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCCC sóls. jaqueses.

Item, el dito Senyor Rey, agora bienaventuradament regnant,[179] ha feyto gracia a los judíos de la dita aljama de Dos Mil sólidos cadaun anyo de las sobreditas rendas. Esta gracia es por tiempo de diez anyos, los quales començoron [180] a correr el dotzeno día del mes de Agosto Anno a Nativitate Domini Mº CCCCº sextodecimo. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Suma VI mil CCCCLXI sóls. V dins. mialla iacqs.

[Fol. 109 v.] Et es verdat que en las ditas rendas son compresos aquellyos Mil e Cincientos Cinquanta sólidos jaqueses quitados por

178. En el capbreu de 1294 se dice: «los jodios costumbran peitar cadanno segunt la taxacion que fue feita entre todas las aljamas en Alagon, seis mil CXXVI sólidos en dos terminos, es assaber: la meitat en la fiesta de Sant Juhan et la otra meitat en el mes de jenero». BOFARULL, Co.Do.In., 39, 287. Baer p. 121, n.º 155 (Zar. 29-VIII-1304.

179. Alfonso V el Magnánimo que había subido al trono en abril de 1416 por fallecimiento de su padre, Fernando de Antequera.

180. *Començoron*, forma aragonesa de la 3.ª pers. pl. del indefinido en la primera conjugación.

los quitadores del patrimonio real, regnant el Senyor Rey don Martín de gloriosa memoria, de Iohan Avarqua, scudero.[181] Arnaldus del Calbo, Notarius + MDL sóls. jaqs.

RENDAS DE LA ALIAMA DE MOROS DE LA DITA CIUDAT.

Item, ha el Senyor Rey en la Aliama de los Moros de la dita Ciudat aquellyos Mil quatrozientos Cinquanta sólidos jaqueses, annuales et rendales; los quales, por los ditos quitadores, en tiempo del dito Senyor Rey don Martín fueron quitados del dito Iohan Avarqua, et por los ditos judges son seydos aplicados et incorporados en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius + MCCCCL sóls. jaqueses.

Item, faze la dita Aliama de Moros al dito Senyor Rey en cadaun anyo de cena de absencia, pagaderos por las kalendas de janero, Trezientos sólidos, los quales CCC sólidos fueron de present comprados por los quitadores del patrimonio real den Thomas de Berbegal, quinde havia gracia por concessión real a su vida, del dito en Thomas, segunt consta por carta pública testificada por mi dito Arnalt del Calbo, Notario. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Suma III mil CCC sóls. jaqs.

[Fol. 110 r.] Item, ha el dito Senyor Rey en la dita Aliama el moravedí de siet en siet anyos, iuxta el fuero et observancia del regno; elqual moravedí et dreyto de screvir, collyr et exhigir aquel fue aplicado et incorporado por los ditos judges en el dito patrimonio real.[182] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

181. En el año 1417 el tesorero de la reina Violante, refiriéndose a esta aljama, dice: «...a XXIX de março firmi la demanda (se refiere a la del nuevo regimiento) ab Juce Abenafia e (en blanco en el original)... de las donzellas, missagers de la Aljama dels juheus, per XXX florins...». Vid. PILES ROS, *Situación económica de las Aljamas aragonesas a comienzos del sigle XV. Sefarad*, vol. X (1950), pág. 97. Notemos que aquí, en este apartado, se incorporan estos 1.550 sueldos quitados o recuperados en tiempo del rey Martín.

182. Comparadas estas rentas de la morería de Huesca con las de 1294, señalan tendencia a mejorar. Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, pág. 288.

TREHUDOS DE MORAVEDÍS QUE RECIBE EL BAYLE DE LA CIUDAT DE HUESCHA POREL SENYOR REY EN LA DITA CIUDAT SON SEGUNT SE SIGUEN:

Primerament, recibe de los vezinos de la carrera de la Población de la dita Ciudat de Huescha, segunt de part desuso dito es, Cinquanta moravedís alfonsinos d'oro [183] de trehudo de la carrera de la Población ques pagan en cadaun anyo en las kalendas de janero; que reduzidos en dineros a siet sólidos por cadaun moravedí suman Trezientos Cinquanta sólidos.[184] Arnaldus del Calbo, Notarius + CCCL sóls. jaqs.

(Nota marginal) «ya son mencionados dela part desuso».

Item, faze Pero de Anyón de trehudo perpetuo en cadaun anyo por razón de un campo que solía seyer vinya, clamada de Cecrí, sitiada en el término de Vacante de iuso; que afruenta con vinya que era de Pero Novales, et agora yes de Miguel de Carinyena et con vinya de Vallyart de Brina, quinze sólidos jaqueses, los quales se pagan por el mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + XV sóls. jaqs.

Suma CCCLXV sóls. jaqs.

[Fol. 110 v.] Item, Iohanya del Pueyo, fillya de Pero Gil de Pueyo, muller qui fue de Martín d'Ançano, solía tener dos campos sitiados enel término dela dita Ciudat, clamado Moriello; los quales tiene de presente Sancho Scudero et [185] ...coniuges; et afruentan los ditos campos con campo de Martín d'Ançano, et con campo de Pero Taraçona, et con cequias vezinales; por los quales fazen de trehudo

183. El *maravedí alfonsí*, pieza de oro acuñada por Alfonso VIII de Castilla en el año 1172, se convirtió en moneda de cuenta o imaginaria. En Aragón equivalía a seis sueldos jaqueses, pero aquí lo vemos calculado a siete. Vid. MATEU LLOPIS, F., *Glosario Hispánico de Numismática*, págs. 115 y 118.

184. Este trehudo era muy antiguo; se estableció cuando Jaime I, con fecha 15 de octubre de 1251, cedió «a varios ciudadanos (de Huesca) su *Ferreginale* junto al muro, lado Sur, para construir casas, pagando por ellas en lo sucesivo un censo anual de cincuenta morabetines alfonsinos de oro».

Esta noticia se encuentra en Francisco Diego de Aynsa: «Fundación, excelencias, grandezas y cosas memorables de la antiquísima ciudad de Huesca». Huesca, 1619, pág. 600.

RICARDO DEL ARCO, «*Las juderías de Jaca y Zaragoza. Sefarad*, XIV (1954), 81.

185. El nombre en blanco. En el párrafo anterior (fol. 110 r.) podría también leerse Briva escrito con u, en vez de Brina.

perpetuo en cadaun anyo Quatorze sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + XIIII sóls. jaqs.

Item, faze el fillyo de Martín Pérez, Gilbert Redón en cadaun anyo de trehudo perpetuo por una aljazira [186] fuera la puerta de Salzeras, que fue de Blasco de Riglos et agora yes de Gilbert Redón: afruenta de la una part con guerto del dito Gilbert, et con parral que fue de Martín de la Liena; dela otra part afruenta con guerto de los freyres del Carmen; et con guerto et parral de Iacob Avinardut,[187] et con la carrera de Salas, et con la carrera del Forado, siet sólidos jaqueses, los quales se pagan por el mes de janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. jaqs.

Item, faze el dito fillyo de Martín Pérez, Gilbert Redón, de trehudo perpetuo en cadaun anyo por otra aljazira, fuera de la puerta de Salceras, la qual fue de Blascho de Riglos et agora yes de Gilbert Redón: que afruenta con tallyada de Thomas d'Ançano et con plantero [188] et huerto del dito Thomas, et con vinya del dito Gilbert et con la carrera de Salceras. Tres sólidos jaqueses los quales se pagan por el mes de janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + III sóls. jaqs.

Suma XXIIII sóls.

[Fol. 111 r.] Item, Pero d'Arbe solía fazer de trehudo por unas casas sitiadas en el calliço clamado de don Guillem Massellyas, las quales fueron del dito don Guillem et agora son de Martín de la Torre; et affruentan con casas de Martín d'Arbea, et con casas de Manuel d'Uriz, et con carrera pública; et faze asimesmo el dito Martín de la Torre por aquellyas de trehudo perpetuo en cadaun anyo por el mes de Ianero Quatorze sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + XIIII sóls. jaqs.

186. *Aljazira,* pieza de tierra cultivada y regable aprovechando los meandros que forma el curso de un río.

187. La familia judía de los Abenardut estaba radicada en Huesca, entre ellos los había dedicados al comercio y otros a la medicina. Vid. CARDONER PLANAS-VENDRELL, *Aportaciones al estudio de la familia de los Abenardut, médicos reales. Sefarad,* vol. VII, págs. 303-348.

188. Plantero será a modo de vivero para plantas y árboles. Tallada, pieza grande de tierra llana para plantar chopos, que se cortan cada 15 años y se replantean.

Item, fazía Domingo de Latre por casas al arquo del Rey, que agora son de Pero Linerre, vezino de Loarre, afruenta con el arquo del Rey et con corral de Bertrán de Garassa; et con carrera pública; por las quales fazen de trehudo perpetuo en cadaun anyo por el mes de Janero quatro sólidos hueyto dineros. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls. VIII drs. jaqs.

Item, faze Domingo de Bierage de trehudo perpetuo en cadaun anyo, por razón de una casa sitiada cerqua el Almodí del pan, con la cambra desobre la puerta del Almodí; que afruenta, de la una part, con casa de don Jayme d'Aynsa; et de la otra part, con casa de Petri [189] de Verga; et con el dito Almodí [190] et con carrera pública, quatro sólidos jaqueses, los quales se pagan por el mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls. VIII drs. jaqs.

Item, ha el Senyor Rey quatro tiendas de carnicería, sitiadas en la plaça dela Alquibla dela dita Ciudat, que affruentan con corral de Caterina de Monçó; et con tienda de la dita Caterina, et con la carrera pública; de las quales costumbra haver de loguero en cadaun anyo el dito Senyor Rey Cient Cinquanta sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + CL sóls. jaqs.

Suma CLXXII sóls. VIII dros.

[Fol. 111 v.] TREHUDOS DE HUERTOS QUE'S PAGAN POR JANERO.

Item, Martín de Grassa solía fazer de trehudo por huerto fuera la puerta de la población ques tiene con la bassa [191] et otro huerto contiguo adaquel,[192] que fue de don Miguel del Prat; agora son de

189. Esta forma Petri puede ser casualidad o bien supervivencia de genitivo latino precedido de la preposición.

190. Realmente Almodí significa local destinado a venta y almacén o depósito del pan y harina.

191. «...ques tiene con la *bassa*...» Que linda con la alberca. Aquí encontramos esta palabra usada en el sentido de depósito natural de agua, a nivel del suelo, pra riego con el mismo significado que hoy tiene en Cataluña.

192. El adj. demostrativo precedido de la preposición ad, forma característica del aragonés. Obsérvese en estos párrafos la alternancia y duda en la lectura del apellido Garassa/Grassa.

Domingo Claraquo et Marta de Grassa coniuges; afruenta con el muro de tierra, et con la bassa, et con huerto [193] que fue de Iohan de Magallón, et con carrera pública; por los quales fazen de trehudo perpetuo en cadaun anyo Tres sólidos Seys dineros jaqueses, pagaderos por el mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + III sóls. VI dineros.

Item, solía fazer Iohan de Magallyón por huerto alas eras delas menoretas, que agora yes de Adé; que afruenta con huerto de Domingo Claraquo et de Marta Grassa; et con el muro de tierra; et con carrera pública; por el qual faze de trehudo perpetuo en cadaun anyo, por el mes de Ianero, Dotze dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + XII dineros jaqs.

Item, solía fazer Eximeno de Sarasa por un huerto sitiado al mercado de la Civera, que fue de don Brun Martínez de Jaqua et agora yes de Pero Morter; afruenta con casa del dito Pero Morter; et con corral de Pero Moriellyo; et conel Almodí del pan et con carrera pública; por el qual faze el dito Pero Morter de trehudo perpetuo en cadaun anyo, porel mes de janero, dotze dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Suma V sóls. VI dineros.

[Fol. 112 r.] TREHUDOS DE LA CARRERA DE SALAS.

Item, Arnalt de Caserras por unas casas sitiadas enla carrera de Salas dela dita Ciudat, que afruentan con casas de Monserrat Botellya; et con casa de Iohan Munyoz; et con carrera pública; faze de trehudo perpetuo en cadaun anyo en el mes de janero seys sólidos hueyto dineros. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI sóls. VIII dros.

Item, el Vicario de Santa Maria de Monflorit por unas casas sitiadas en la dita carrera de Salas, que tiene Matheu de Riglos, las

Para los demostrativos vid. GARCÍA DE DIEGO, *El Dialecto aragonés*. Madrid, s. a., pág. 17, y ALVAR, *Estudios sobre el dialecto aragonés*. Zaragoza, 1973, pág. 308.

193. Conjunto de pequeñas piezas de tierra, junto a la ciudad, con una alberca común para regarlas.

quales afruentan con otras casas del dito Matheu, et con casa delos ditos Freyres del Carmen, do entran ala dita Orden; et con carrera pública; faze en cadaun anyo de trehudo perpetuo porel mes de Ianero dos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. jaqs.

Item, fazia Pero Bramie [194] de trehudo por unas casas sitiadas enla dita carrera de Salas, que fueron de Bernart de Cortillas et agora son de Antón Burro; afruentan con casa de Iohan Munyoz; et con casa de Pero de Hiçal et con carrera pública; faze por aquellyas de trehudo parpetuo en cadaun anyo por janero dos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls.

Sumas X sóls. VIII dros.

[Fol. 112 v.] Item, fazía Iohan Sanchez de Uncastiellyo por unas casas sitiadas enla dita carrera de Salas, que fueron de García Pérez Civera et agora son de don Pero de Hiçal; que afruentan con casas de Matheu de Riglos, et con casa de Anthón Burro, et con carrera pública; fazen por aquellyas de trehudo perpetuo en cadaun anyo, dos sólidos jaqueses pagaderos porel mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sols.

Item, fazía Jurdana de Riglos, muller que fue de Francés Gilabert, alias de Lobet, por unas casas sitiadas enla dita carrera de Salas, que agora son de Matheu de Riglos; las quales afruentan con casas dela Orden de la Mercé, trehuderas al Senyor Rey; las quales casas tiene el dito Matheu de don Pero d'Içal,[195] et con carrera pública; por las quales casas faze el dito Matheu de trehudo perpetuo en cadaun anyo dos sólidos onze dineros jaqueses pagaderos por el mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. XI drs.

Item, fazen los freyres de la Mercet de trehudo perpetuo en cadaun anyo, por unas casas sitiadas en la dita carrera de Salas que fueron de Guillem de Uncastiellyo, después fueron de Francés Gil-

194. Estas casas de la carrera de Salas lindan la mayoría con los conventos del Carmen y de la Merced.

195. Estas casas son del convento de la Merced. Esta orden tiene en la carrera de Salas la iglesia, el convento y algunas cosas. Esta carrera de Salas hoy se llama del P. Ramón de Huesca. (R. del Arco, «Los estatutos primitivos de la Universidad de Huesca», E. de E. M. de la C. A., IV, 321.)

bert, alias Lobet, et agora las tiene Iohan Munyoz; que afruentan con casa de Arnalt de Caserras et con casa de Anthón Burro, et con carrera pública; dos sólidos onze dineros jaqueses, los quales se pagan por el mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. XI drs.

[Fol. 113 r.] Item, fazen los ditos freyres de la Mercé de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, por otras casas en el dito barrio sitiadas, que las tiene Matheu de Riglos; et afruentan con casa del dito Matheu, et con casa delos ditos Freyres, quela tiene el dito Matheu, et con carrera pública, dos sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls.

Item, fazen los ditos ffreyres de la Mercé de trehudo perpetuo en cadaun anyo, por razon dela Yglesia de la Mercé, que yes sitiada en la dita carrera et afruenta con casa delos ditos freyres, do entran ala dita Orden, trehudera al Senyor Rey, et con casa de Guillem de Secorum, et con carrera pública, dos sólidos hueyto dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. VIII drs. jaqs.

Item, fazía Gil de Luna de trehudo perpetuo en cadaun anyo por tienda enel dito barrio sitiada, que agora yes de Eximino de Luna; que afruenta con casas del dito Eximeno, et con casa de Simon Forner, et con carrera; et faze por aquellya el dito Eximeno de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, diez sólidos pagaderos por el mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls.

Item, fazía Jayme Peralías por casas sitiadas en el dito barrio, que agora son de Simón Forner; que afruentan con casa de Eximeno de Luna et con casa de Iohan de la Cambra, et con carrera pública. Et faze de present el dito Simón Forner de trehudo perpetuo en cadaun anyo seys sólidos pagaderos por el mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI sóls.

Suma XX sóls. VIII drs. jaqs.

[Fol. 113 v.] Item, fazen los ditos freyres de la Mercé de trehudo perpetuo en cadaun anyo, por otras casas sitiadas en la dita carrera, por do entran al dito Orden, que confruentan conla dita Yglesia et

con casas de los ditos freyres que tiene Matheu de Riglos, et con carrera pública, quinze dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sól. III drs.

Item, fazen los ditos freyres dela Mercé de trehudo perpetuo encadaun anyo por unas otras casas del Spital do sta (sic) el altar de la dita Yglesia; las quales confruentan con casas de Guillem Secorum, et con casas delos ditos freyres, trehuderas al dito Senyor Rey, et con carrera pública, quatro dineros. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII drs. jaqs.

Item, fazía Iohan de Seral, de trehudo perpetuo en cadaun anyo, por un corralet que yes sitiado dentro las casas que fueron de Martín Pérez de Biniés, que agora son de Guillem de Secorum; que afruenta con tienda de Gil de Bolea et con la Iglesia de la Mercé, et con carrera pública, quatro dinerios [196] jaqueses pagaderos por el mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII drs. jaqs.

Item, fazía Iohan de Verdún por casas sitiadas enel dito barrio, que agora son de Iohan dela Cambra; que afruentan con casa de Eximeno de Sarasa, et con casas de Simón Forner, et con carrera. Et faze, de present, por aquellyas, el dito Iohan de la Cambra, de trehudo perpetuo en cadaun anyo, hueyto sólidos jaqueses, pagaderos porel mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VIII sóls.

Suma IX sóls. XI dros.

[Fol. 114 r.] Item, fazía Pero d'Osón, barbero, por casas enla dita carrera que fueron de Gil d'Igries, et agora son de Eximeno de Sarasa; et afruentan con casa dela capellanía de Pero de Montearagón, et con casa de Iohan dela Cambra, et con carrera pública; et faze de present por aquellyas el dito Eximeno de Sarasa, de trehudo perpetuo encadaun anyo vint e cinquo sólidos jaqueses, pagaderos porel mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + XXV sóls. jaqs.

196. Dinerios, con la grafía completa.

Item, fazía el dito Pero d'Osón por tienda en la plaça de las Barceras, clamada de la Alquibla,[197] que agora yes de los confrayres de la Confraría de Santa María de la Yglesia de Sant Lorenzo; que afruenta con tienda de Miguel de Carinyena; et con tienda de Aynes d'Ançano, et con el fossal de Sant Lorenz,[198] et con carrera pública. Et fazen de present los ditos confrayres de trehudo perpetuo en cadaun anyo, por aquellya, siet sólidos pagaderos por el mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls.

Item, faze Domingo Montaragón, mercadero, de trehudo perpetuo en cadaun anyo, por dos portales de casas contiguas sitiadas en la dita carrera de Salas, que fueron de Guallyart de Bayona; que afruentan con casas de Iohan de Cortillas [199] et con casas de Iohan Pérez de Castillyón, et con carrera pública; es assaber por cadaun portal de las ditas casas hueyto sólidos jaqueses que son setze sólidos jaqueses, pagaderos por el mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + XVI sóls.

Suma XLVIII sóls.

[Fol. 114 v.] Item, fazía Pero Montaragón por tienda sitiada en la carrera de Salas, que agora yes dela capellanía del dito Pero Montaragón, que afruenta con casa de Guillem de la Spunya, et con casas de Eximeno de Sarasa, et con carrera pública; et faze de present de trehudo perpetuo la dita capellanía, en cadaun anyo, quatro sólidos jaqueses pagaderos porel mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

Item, faze Guillem dela Spunya de trehudo perpetuo en cadaun anyo, por unas casas enla carrera de Salas sitiadas, que fueron de Bernart de Aynsa; et afruenta con casa de la Capellanía de Pero Montaragón, et con tiendas de Sixena, et con casa del dito Guillem de la Spunya // franca, Quatorze sólidos jaqueses, pagaderos por el mes de Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + XIIII sóls.

197. La plaza tendría los dos nombres por estar allí la puerta de la Alquibla. Vid. adelante nota 202.

198. El cementerio junto a la iglesia y en la iglesia domiciliada la cofradía.

199. Probablemente pertenecía a la familia de los Cortilles, financieros de raíz aragonesa.

Item, fazía Elvira Pérez de Castillyón, muller que fue de Simón de Castillo, por casas en la carrera de Salas sitiadas, que agora son de Iohan Pérez de Castillyón; et afruentan con casas de Anthón Burro, et con casa de Domingo Montaragón, et con carrera pública; et faze de present por aquellyas el dito Iohan Pérez de Castillyón de trehudo perpetuo en cadaun anyo, diez sólidos jaqueses pagaderos por Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. jaqs.

Suma XXVIII sóls.

[Fol. 115 r.] Item, fazía Guillem Salmón por unas casas en la carrera de Salas sitiadas, que fueron de Simón de Castillyón et agora son de Anthón Burro; que afruentan con casas de Anthoni Mir et con casa de Iohan Pérez de Castillyón et con carrera pública; et faze de present, por aquellyas, el dito Anthón Burro de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, siet sólidos quatro dineros jaqueses pagaderos por Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls. IIII drs.

Item, faze Bartholomeu de Tardeanta por dos portales de tiendas sitiadas en la dita carrera de Salas, que fueron las unas de Domingo Barangas et las otras de Guillem de Tamarit; et afruenta la una con tienda de Thoda Pérez d'Oliván, et con casa de Pero de Sardasa; et la otra afruenta con la dita casa de Pero de Sardasa, et con casa de Anthoni Mir, et con carrera pública, de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, siet sólidos cinquo dineros et mallya jaqueses, pagadero por janero. Arnaldus del Calbo. Notarius + VII sóls. V drs. mallya.

Item, faze Thoda Pérez d'Oliván, muller de Pero d'Exea, por unas casas denant Sant Lorenç sitiadas, que afruentan con tienda de Simón Forner, et con tienda de Bertholomeu de Tardeante [200] et con carrera pública, de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, quatro sólidos diez dineros miallya jaqueses, pagadero por Ianero. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls. X drs. miallya.

Suma XIX sóls. VIII drs.

[Fol. 115 v.] Item, fazía Pero Montaragón, por unas casas sitiadas denant Sant Lorent, que yeran de Elvira d'Exarch, muller del

200. Vid. que lindan con esta tienda y otra del mismo propietario descrita en el párrafo anterior.

dito Pero Montaragón, et agora son de Simón Forner, mercadero; que afruentan con casas de Iohan Pérez de Castillyón,[201] et con carrera pública; et faze de present por aquellyas el dito Simón Forner, de trehudo perpetuo en cadaun anyo, Seys sólidos hueyto dineros jaqueses, pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI sóls. VIII drs.

TREHUDOS DE DENTRO LA PUERTA DE LA ALQUIBLA.

Item, fazía Pero Vallabrina por la torre de piedra que fue de Bernat de Monçón et agora yes de Catalina de Monçón, que yes la dita torre dela puerta dela Alquibla;[202] et afruenta con la dita puerta de la Alquibla, et con el albacatar[203] del muro enta la part de los freyres menores do yes la tienda de Iohan de la Cambra; et faze por aquellya de present la dita Caterina de Monçón de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, Tres sólidos jaqueses pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + III sóls. jaqs.

[Fol. 116 r.] Item, fazía el dito Pero Vallabrina por unas casas et un banco,[204] dentro la puerta dela Alquibla sitiadas, las quales tiene la dita Catalina de Monçón; et afruenta con la dita torre et con el

201. Es de notar cómo se repiten los nombres de los propietarios de estas fincas.

202. Puerta de la *Alquibla*, hornacina orientada en dirección hacia La Meca que solía haber en la puerta de las mezquitas. En la península esta orientación solía ser SE.

Por el contexto podría ser el nombre de una puerta de la muralla, que estuviera enfrentada con la puerta de la mezquita.

203. Esta palabra, que en árabe significa polea o garrucha, en el siglo xv significaba torre de la muralla, tal vez por referencia a la puerta levadiza que solían tener esas torres.

El Diccionario de la Academia de 1956 cita la palabra *albacara*, f. (de albaqqara): «Recinto murado en la parte exterior de una fortaleza con entrada en la plaza y salida al campo, y en el cual se solía guardar ganado vacuno». Aquí, en unas diez líneas, se usa tres veces esta palabra: *albacatar*, *albatacar* y *albaquar*, con tres formas distintas y ofreciendo en el texto casi el mismo significado; a modo de recinto amurallado que podía estar adosado a la muralla o ser interior.

204. *Banco:* a modo de mesa de madera, móvil o portátil, adosada a la pared interior en el recinto o plaza formado delante la puerta de la Alquibla (como puerta de la muralla).

albaquar siguient [205] entá part delos freyres menores, enel qual albatacar, de part de fuera, yes la tienda de Iohan dela Cambra, et faze de present por las ditas casas la dita Catalina de Monçón, de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, quatro sólidos jaqueses pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

Item, fazía Gil de Soteras por el forno clamado de las eras, el qual fue de Miguel Navarro, et agora yes de Montserrat Botellya: que afruenta con huerto de Vallyart de Bas; et con huerto de Pero Sanayas; et con carrera pública, et faze de present el dito Montserrat Botellya [206] por aquell de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, quatorze sólidos jaqueses pagadero por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + XIIII sóls.

Item, fazía Pero Montalbán por unas casas a la çuda [207] del Senyor Rey sitiadas, que agora son de Asensio Sant Martín; et afruenta con casas et corral de Miguel de Stronat; et con corral de la cárcel; et con la plaça de la dita Çuda; [208] et faze de present por aquellyas el dito Assensio Sant Martín de trehudo perpetuo encadaun anyo quatro sólidos jaqueses pagadero por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

Suma XXII sóls.

[Fol. 116 v.] Item, fazía Martín Scudero, quondam, por dos corrales de los quales el uno fue de dona Caterina de Loças, et es sitiado al Arco del Rey; que afruenta con casas et corral de García de Sardasa; et conel dito Arquo del Rey; et con carrera pública; et el otro corral es sitiado dius el dito Arquo del Rey, que confruenta con huerto del dito Martín de dos partes; et con corral de Iohan d'Armiellyas, et con corral de Pero d'Oçal; et faze de present por los ditos corrales Sancho Scudero, fillyo del dito Martín Scudero, qui los tiene et posside, de trehudo perpetuo en cadaun anyo, por el

205. Vid. nota 203. Parece bien claro por el texto que en las murallas había más de un *albaquar*, torre o recinto fortificado y adosado a la muralla.

206. El nombre de Montserrat usado también para varón.

207. *Çuda*, fortaleza situada dentro de la ciudad y propiedad real.

208. La Çuda, castillo-fortaleza con residencia real, solía tener una explanada delante que formaba una gran plaza.

mes de janero, cada dotze dineros jaqueses por cadauno de los ditos corrales, que suman dos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls.

Item, fazía Guillem de la Dux por una vinya sitiada al Puy don Sancho, la qual tiene Martín d'Angués; que confruenta con vinya de la confraría de Sant Julián[209] de Sant Spiritu, et con Cequia vezinal; et faze de present por aquellya el dito Martín d'Angués de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, al dito Senyor Rey dotze dineros jaqueses, pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sóls.

Item, fazía Martín Alguinyero por un patio, cerqua el Arquo del Rey, que era de las casas de dona Catalina de Loças, el qual tiene Don Pero d'Arvé (?); que afruenta con corral de Beltran de Sessé, et con casa de Martín d'Azín, et con corral de Sancho Scudero, et con carrera pública; et faze de present por aquel el dito Don Pero Darvé de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, por el mes de Ianero dos sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls.

Suma V sóls.

[Fol. 117 r.] Item, faze Martín de Acín (sic) de trehudo perpetuo en cadaun anyo por un patio ally mesmo sitiado, que fue de García de Clotas, que yes casa; el qual afruenta con corral de García de Sardasa, et con huerto de Sancho Scudero, et con corral de Pero de Arvea, et con carrera pública, dos sólidos jaqueses pagaderos por el mes de janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls.

Item, fazía Sancho del Río por un patio sitiado dins el Arquo del Rey, que fue de García Fatas, et agora yes de Iohan de Armellyas et de Gracia del Río, coniuges; que afruenta con casa de Pero la Liena; et con corral de Pero de Otal;[210] et con huerto de Sancho Scudero; et con carrera pública. Et fazen de present por aquel de

209. San Julián era el patrón de la cofradía de los merceros.

210. Es de notar la vacilante alternancia «de Otal/d'Otal» en la grafía de este apellido, como puede observarse en este párrafo y en el siguiente.

Pedro d'Otal poseía en Huesca dos corrales y un «paso de cambra» sobre la carrera del callizo de Fatas. En la fecha de este inventario (1417) estos bienes estaban en poder de sus hijos (fol. 117 s.).

trehudo perpetuo en cadaun anyo, los ditos coniuges, dezegüeyto dineros pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sól. VI drs.

Item, fazia Pero de Otal de dos corrales et un passo de cambra sobre la carrera del Calliço que yes clamado de Fatas; que afruenta con corral de Iohan d'Armellyias, et con casa de Blascho d'Arvex, et con corral de Sancho Scudero; et fazen de present, por aquellios los fillos de don Pero d'Otal, qui los tienen et possiden de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, dezegüyto dineros pagaderos por Janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sól. VI drs.

Suma V sóls.

[Fol. 117 v.] TREHUDOS DEL BARRIO DE SANTA MARÍA DE FUERA.

Item, faze Gil de Garrapún de trehudo perpetuo por un patio de casas a Santa María de Fuera sitiado; que agora yes guerto et afruenta con patio de Nadal d'Orna; et con la tallyada; et con carrera pública, seys dineros jaqueses pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI drs.

TREHUDOS DE LA JUDERÍA QUE RECIBE EL BAYLE POR JANERO.

Item, fazía Simuel Çurí, yerno de David Alfaced, quatro sólidos de trehudo, por el mes de janero, por tres portales de tiendas, delas quales la una tienen los confrayres de la confraría de los judíos çapateros,[211] et yes sitiada danant la tallyada; et afruenta con tienda de los ditos confrayres; et con la Sinoga mayor; et con carrera publica; por la qual fazen de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, dos sólidos pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls.

[Fol. 118 r.] Item, la otra de las ditas tiendas tiene Gento Çurí, et yes sitiada denant la tallyada que afruenta con patio de Nedón

211. En este *capbreu* están muy especificados los censos de la judería. En el inventario publicado por Bofarull se pasa muy rápidamente sobre las rentas de la judería de Huesca.

de Açach Avenxueu; et con la dita Sinoga mayor; et con carrera pública; et faze por aquellya el dito Gento Çurí de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, un sueldo pagadero por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sól.

Item, faze Sol Alfaret por una stablía contigua a sus casas sitiadas en el barrio de la Mezquita; afruenta con stablía de Simuel Muçanono et con casa de la dita Sol, et con carrera pública; faze por janero de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, un sueldo pagadero por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sól.

Item, faze Açach Cabanyas, argentero, por una tienda sitiada danant la tallyada que fue de Sancho d'Orna, et con tiendas de Xixena; et con casa et tienda de Mossé Gabay; et con carrera pública, por janero de trehudo perpetuo encadaun anyo dotze dineros jaqueses pagaderos por el dito mes de janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sól.

[Fol. 118 v.] Item, fazía Iacob Argelet por tres tiendas sitiadas las dos fuera la puerta Mayor de la judería; que afruentan con tienda que fue del dito Iacob, trehudera a Montaragón; et con tienda de Açach Cabanyas, et con carrera pública, de cadauna seys dineros de trehudo en cadaun anyo et por la tercera que yes dentro la portaça;[212] affruenta con tienda de Iuce Aburibe; et con casa del dito Iacob; fazía de trehudo en cadaun anyo gueyto dineros. Et faze de present por aquellyas Mossé Gabay, qui las tiene et posside, de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, el sobredito trehudo que monte vint dineros. Arnaldus del Calbo, Notarius + XX drs.

Item, faze Haym Boria por una tienda, que fue de Abram Abulbaca, sitiada en la plaça de las Berças en la dita judería et con una cambra sobre la carrera; que afruenta con casa de Abrayme Paçagón; et con corral que era del spital de los judíos;[213] et con la dita plaça;

212. Según antigua costumbre se cerraba el recinto del call o judería; por ésta y otras referencias podemos observar que los judíos también tenían tiendas exteriores a su barrio aunque próximas al mismo.

213. Dentro de la judería estaba la plaza de las Berzas (que aquí no la llaman de la Alquibla) y próximo estaba el Hospital de los Judíos, con cuyo jardín lindaba la casa objeto del presente censo.

de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, seys dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI drs.

Item, fazía Iehuda Falaguera por seys casas contiguas sitiadas en la dita judería, cerqua el mercado de las Berças, que fueron de la muller de Muça Abinxue,[214] de trehudo perpetuo en cadaun anyo, diez sólidos; de las quales tiene Abraym Paçagón las quatro que afruentan con huerto de Açach Muçameno; et con casas de Açach Avinxueu; et con tienda de Haym Boria; et con carrera pública; et faze por aquellas de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, hueyto sólidos pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VIII sóls.

Suma página, XI sóls. (sic) II.

[Fol. 119 r.] Item, tiene Açach Abinxueu de las ditas seys casas las dos que afruentan con casas del dito Abrayme Paçagón, et con casas de Daniel Adida, et con carrera pública; et faze por aquellas de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, dos sólidos pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls.

Item, faze Daniel Adida por una tienda et dos portales de casas sitiadas en la dita carrera, que fueron de Iacob Cocuff, et afruenta con casas de Açach Avinxueu, et con casa que fue de Haym Alpelent, et con carrera pública, de trehudo perpetuo cadaun anyo, tres sólidos pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + III sóls.

Item, fazía Iucé Montero por dos portales de casas et un corralet contiguos sitiados en la judería, en el barrio de la mezquita, las quales son de present de Salamó Aníu;[215] et afruenta con casa de los Almidrás,[216] et con casa de Salamón el Guer (sic); et con carrera pública; et faze por aquellas, de present, el dito Salamón Aníu, de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, dezegueyto dineros pagaderon por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sól. VI drs.

214. Nótese aquí también la inseguridad en la grafía del apellido: Abinxue/Abinxueu.

215. Parece que se interfieren el barrio de los judíos y el de los moros.

216. Los Almidrás, escuelas rabínicas pertenecientes ya a la Sinagoga, ya a alguna cofradía.

Item, fazía Haym Tortoxí por dos portales de casas contiguas sitiadas en el barrio de la mezquita, que fueron de Iucé Abinxoi et son agora de Iacob Cubero; que affruentan con casa de Azdé Aybari; et con la cequia mayor de la judería,[217] et con carrera pública. Et faze, de present, por aquellas el dito Iacob Cubero de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, diez dineros miallya jaqueses, pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + X drs. mallya jaqs.

VII sóls. IIII dros. m(iallya).

[Fol. 119 v.] Item, faze el dito Iacob Cubero por un corral, ally mismo contiguo a la dita casa; que affruenta con la dita casa et con la dita acequia, de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, quatro dineros jaqueses pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII drs. jaqs.

Item, fazía David Anpinaz por una cambra sobre las casas de los baldreseros, que fueron de Abrayme Abulbaca; et fue dada a la almosna de los judíos, et tiene la Mosse Alfaué; que affruenta con casa de Saçón Faro; et con tienda que hera (sic) de Mossé Ablatronell, que agora yes de Mossé Alfaué; et con carrera pública. Et faze por aquella de presente el dito Mossé Alfaué de trehudo perpetuo en cadaun anyo seys dineros. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI drs.

Item, fazían los baldreseros por dos portales de tiendas sitiadas en la dita carrera, que agora son de Mossé Alfaué; et affruenta con casa de Saçón Leví; et con tienda que yes de Mossé Ablatronell, que yes agora de Mossé Alfaué; et con carrera pública: Et faze por aquellas, de present, el dito Mossé Alfaué de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, Tres sólidos gueyto dineros pagaderos por Janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + III sóls. VIII drs.

IIII sóls. VI drs.

[Fol. 120 r.] Item, fazía Mossé fillo de Açach Abinag por un guerto, contiguo a sus casas que son en el barrio de la mezquita et affruenta con casas de los Almidrás de la confraría de Rofé

217. Una de las acequias que proporcionaban agua a los diversos barrios.

zedec,[218] et con carreras públicas, et con casa de Dolç Catorze; et faze de present por aquellas el dito Dolç Catorze, que lo tiene a trehudo perpetuo en cadaun anyo, seys dineros pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI drs.

Item, faze Lop Tuba, que agora le dizen Simón Forner,[219] por un guerto contiguo a sus casas sitiadas en el barrio de Salceras;[220] que afruenta con la dita casa, et con corral de Iucé Aveniafía, et con carrera pública, de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, miallya pagadero por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + miallya.

Item, fazía Sol, muller de Lop Alpellent, por unas casas et cambra en el barrio de Amalbel sitiadas; que afruentan con casas de Saçón Leví, et con tiendas de Abraym Abulbaca, et con carrera pública, de trehudo perpetuo en cadaun anyo, Tres sólidos cinquo dineros, pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + III sóls. V drs.

Item, fazía la dita Sol de Alpellent,[221] por un racón de la alquecería[222] que yes en la casa del Almidrás de la Confraría de visitar enfermos;[223] que afruenta con casa de Mossé Alfaué; et con casa de Iacob Alau; et con carrera pública, de trehudo perpetuo en cadaun anyo dotze dineros jaqueses pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sól.

IIII sóls. VI (drs.) mallya.

[Fol. 120 v.] Item, por la cozina que era de la casa de Iacob Alau, que yes en la casa de *los Almidrás ante ditos*,[224] que afruenta

218. Era la Cofradía que se dedicaba a la visita de los enfermos y sostenían su correspondiente Escuela.

219. Curiosa facilidad en el cambio de nombre.

220. Seguramente zonas de la judería, tanto el barrio de Salceras como el de Amalbel citado en el párrafo siguiente.

221. Esposa del judío citado en el párrafo anterior, otro individuo del mismo apellido figura también tres párrafos más abajo.

222. Alcaicería, galerías comerciales cubiertas, situadas en los bajos del edificio de una de las cofradías.

223. Otras veces citada con el nombre hebreo de «Rofé cedec». Vid. nota 218.

224. Obedece a la antigua costumbre de entrar unos edificios dentro de otros a distinto nivel, dificultando así su deslinde.

con casa de Mossé Alfaué; et con casa de Mossé Alau; et con carrera pública; faze en cadaun anyo de trehudo perpetuo cinquo dineros miallya, jaqueses, pagaderos por Janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + V drs. miallya.

Item, fazía la Confraría de los çapateros por la tienda de Mossé Ablatroner, sitiada en la plaça de las Berçeras, que agora yes de Mossé Alfaué; et afruenta con casa que era de la Confraria de Çarra fuesas,[225] que agora yes de Gento Auidada,[226] et con la dita plaça; et con carrera pública; et faze de present por aquella el dito Mossé Alfaué, qui la tiene, de trehudo perpetuo, en cadaun anyo dos sólidos jaqueses, pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls.

Item, fazía Mossé el Pelent por un sotallo[227] de calliço, sitiado en el barrio de Amalbel,[228] que agora yes de Mossé Alau, et afruenta con casa de Saçón Leví, et con casa del dito Mossé, et con carrera pública; et faze de present el dito Mossé Alau qui lo tiene de trehudo perpetuo en cadaun anyo seys dineros pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI dros.
II sóls. XI (drs.) miallya.

[Fol. 121 r.] Item, fazía Sento Alcalá[229] por una tienda, contigua a sus casas, sitiada a la plaça de las Berçeras de la dita judería que fue de Salamón Francés et agora yes de Iucé Quatorze;[230] et affruenta con casa de Gadalya Cidiello; et con casa de don Haym Borja; et con casa del dito Iucé Quatorze, et con carrera pública. Et faze el dito Iucé por aquella, de trehudo perpetuo en cadaun anyo, dotze dineros jaqueses pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + XII drs.

225. Cofradía de *Çárra fuesas*, también se la llama de los «Cava fuesas» o de «Cubrir los muertos»; su finalidad era cuidarse de los enfermos graves, atenderlos, acompañar a la familia en el luto y proveer a todo lo referente a la sepultura del difunto desde tallar las losas hasta rezar las plegarias rituales.
226. Podría ser Gento Adida o Gento Avidada. SEFARAD, XIII, 93 y 100.
227. Sótano en una calleja estrecha.
228. Zona de la judería. Vid. nota n.º 220.
229. Seguramente patronímico de procedencia.
230. Esta familia Quatorze se convierten en su mayor parte.

Item, fazen dos tiendas de la pellyaría contiguas, sitiadas en la carrera de la Argentería que affruenta con la puerta de la entrada de la Sinoga Mayor; et con tienda de Açach Cabanyas; et con carrera pública, de trehudo perpetuo en cadaun anyo dos sólidos jaqueses, pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls.

Item, fazen los fillyos de Açach Cabanyes por dos portales de tiendas en la dita carrera sitiadas, que fueron de Abrayme Moriell; et affruentan con tiendas de la pellería; et con casa de Çahadías Crespí; et con carrera pública, de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, pagadero por janero, dezegueyto dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sól. VI drs.

Item, fazen las casas de Açach Ablatronal, çapatero,[231] las quales fueron de Salomón Abenabez; que afruenta con casa de Salamón Carnarón; et con casa de Iacob Alau; et con carrera pública, de trehudo perpetuo en cadaun anyo, gueyto sólidos jaqueses, pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VIII sóls.
XIII sóls. VI (drs.).

[Fol. 121 v.] Item, faze Petri de Verga de trehudo perpetuo en cadaun anyo al Senyor Rey, por unas casas sitiadas davant la Yglesia de Sant Vicient del mercado: que afruenta con entrada del mercado, et con casas de las Alfaceras,[232] et con carrera pública, siet sólidos, los quales acustuma recebir el rendador del peso real et almodí de la dita Ciudat. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls.

Item, fazese de trehudo perpetuo en cadaun anyo por un corral que solía seyer casas sitiadas fuera la puerta de la carrera de Salas, que eran de Bernat de Monçón et agora son de Catalina de Monçón que afruentan con huerto.[233] Arnaldus del Calbo, Notarius + XII dinrs.

231. Zapatero, o cerdó, oficio muy extendido entre los judíos.
232. Alfaceras. Vid. Vocabulario.
233. Parece que el texto está incompleto.

Item, por una casa de Monserrat Botella,[234] con el patio de los trillares de la dita casa; que afruenta con casa de Arnalt de Casserras, et con casa del dito Monserrat; et con carrera pública; faze de trehudo en cadaun anyo, por el mes de janero, dos sólidos gueyto dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. VIII drs.

Item, por un forno et casa, contiguos, que son de Thomas d'Ançano, sitiadas al mercado de las bestias; affruenta con casa et huerto de Aznar de Bolea; et con la plaça del dito mercado; faze el dito Thomas de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, siet sólidos jaqueses, pagaderos por el mes de janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VII sóls.

XVII sóls. VIII (drs.).

[Fol. 122 r.] Item, por una casa, dentro la puerta Montaragón sitiada; la qual casa se tiene con el muro que yes de los Freyres Prehicadores de la dita Ciudat; affruenta con casa de...[235] et con la puerta Montaragón, et con carrera pública; fazen los ditos Freyres de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, gueyto dineros jaqueses, pagaderos por janero. Arnaldus del Calbo, Notarius + VIII drs.

Item, faze una caseta, sitiada en el mercado del pan de la Ciudat de Huescha, que tiene don Jayme de Aynsa, clérigo, que affruenta con la casa de las Alfaceras,[236] et con casa et corral de Pero Marcer, et conel dito mercado, de trehudo perpetuo en cadaun anyo, pagadero porel mes de Ianero, dezegueyto dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + XVIII drs.

II sóls. II (drs.).

234. Vid. nota 206.
235. El nombre en blanco.
236. Vid. nota 232. Alfaceras?

CARGAS ORDINARIAS ET ASSIGNACIONES.

Las cargas et assignaciones ordinarias sobre las rendas de los ditos peages, lezdas, almodí, peso real, son segunt se siguen. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Primerament, la dita Ciudat, por concessión et assignación real antigua ha et recibe en et sobre la lezda del puerto [237] de la dita Ciudat para reparar los muros de la dita Ciudat, Mil sólidos en cadaun anyo. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls. jaqs.

[Fol. 122 v.] Item, recibe el Pebostre de la Seu de la dita Ciudat, por privilegio et costumbre antiga, sobre las ditas rendas, seycientos sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + DC sóls. jaqs.

Item, reciben las monjas menoretas del Monesterio de santa Clara, de la dita Ciudat, por privilegio et costumbre antiga, sobre las rendas del dito Almodí, en cadaun anyo Mil sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls. jaqs.

Item, el Comendador del Temple de la dita ciudat recibe sobre las ditas rendas, por concession real et costumbre antiga, en cadaun anyo, mil cincientos quaranta sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + MDXXXX sóls. jaqs.

Item, recibe la Almosna et Dean dela Seu dela dita Ciudat, en cadaun anyo, sobre las ditas rendas por privilegio acostumbrado antigament. cient sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. jaqs.

Item, ha et recibe la Iglesia de Santa María de Salas, dela dita Ciudat, en cadaun anyo por privilegios et costumbre antiga, en et sobre las ditas rendas reales pora [238] quatro brandones pora luminaria

237. Tributo o impuesto pagado fuera de la villa, en alguno de los caminos de acceso a ella.

238. *Pora,* forma aragonés de la preposición *para* que en este texto se emplea con frecuencia.

quando se levanta el Corpus Christi en la dita esglesia, Cient lliuras de cera. Arnaldus del Calbo, Notarius + C lliuras de cera.

Suma III mil CCXL sóls.

[Fol. 123 r.] Item, recibe el Capitol de la Seu de la dita Ciudat, en nombre de la Capellanía clamada de la Reyna d'Aragón, por concessión real et costumbre antiga, en cadaun anyo, dozientos sólidos jaqueses, los quales recibe sobre los trehudos de la dita Ciudat. Arnaldus del Calbo, Notarius + CC sóls. jaqs.

Item, recibe el Bayle de la dita Ciudat, de costumbre antiga, sobre las ditas rendas por el salario de su officio, en cadaun anyo, Quatrozientos sólidos.[239] Arnaldus del Calbo, Notarius + CCCC sóls.

Item, recibe el Assessor del dito Bayle, por su salario, de costumbre antiga, en et sobre las ditas rendas, cien sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls.

Suma DCC sóls.

Item, Mossen Phelip d'Urríes, por concession real feyta a su aguelo, don Pedro Jurdan d'Urríes, de las casas del Rey sitiadas en la dita ciudat et de Trezientos sólidos assignados pora la reparación de las ditas casas en cadaun anyo, sobre los emolumentos del officio del baylío, et deffallientes aquellos, sobre los otros dreytos et emolumentos reales en la dita Ciudat, tiene et posside las ditas casas con los ditos Trezientos sólidos de renda. Empero fue feyta reservación por los ditos Iudges del patrimonio al dito Mossen Phelip de los ditos Trezientos sólidos en la Sentencia de la aplicación et incorporación por ellos dada et feyta de las ditas rendas reales de Huesca.[240] El dito mossen Phelip, empero, teniendo et compliendo las condiciones contenidas en la dita concessión real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 123 v.] Item, el Conçello, siquiere Universidat, de la dita Ciudat de Huescha, faze de trehudo perpetuo, en cadaun anyo, al

239. Asignación de sueldo en un cargo público. Vid. *Fuero de Teruel*, ed. cit. n.º 69 ss.

240. Donación otorgada por Pedro IV y confirmada por Juan I, aún Infante, vid. A.C.A. Reg. 1686, fol. 162.

dito Senyor Rey por razón de diez tiendas, de part deyuso designadas et confrontadas, las quales son sitiadas davant la puerta clamada del Alquibla de la dita Ciudat, Sixanta sólidos, dineros jaqueses, pagaderos el primero día de Setiembre. Arnaldus del Calbo, Notarius + LX sóls. jaqs.

LAS DITAS TIENDAS POR LAS QUALES SE FAZE EL DITO TREHUDO DE LX SÓLIDOS SON SEGUNT SE SIGUEN:

Primerament por una tienda, siquiere botiga, con tres portales, que yes contigua al muro de la dita Ciudat, et sitiada en el patio, siquiere acitara, que yes entre las dos torres primeras del muro,[241] que son ala sallyda dela dita puerta del Alquibla ala mano dreyta, la qual tienda, siquiere botiga, tiene et posside de present Iohan Alegre, alias de la Cambra. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, por una otra tienda que yes primera de las tiendas que son sitiadas en la plaça clamada del Alquibla, davant la sobredita puerta del alquibla; la qual tienda tiene et posside de present Pero Monçón vezino de la dita ciudat. Et confruenta con la tienda segunda de las ditas tiendas, et con la deyta plaça; et de dos otras partes con carrera; por la qual se ha entrada et sallida por la dita puerta de et entá la dita Ciudat.[242] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, por la segunda tienda de las sobreditas, contigua a la precedent tienda. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, por la tercera tienda de las sobreditas contigua a la precedent tienda. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, por la quarta tienda de las sobreditas que yes contigua a la precedent tienda. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

241. *Acitara* es vocablo árabe que significa cortina o a modo de tienda de campaña cubierta con toldos y cortinas. Aquí encontramos la voz acitara como sinónimo de patio cerrado, «...patio siquiere acitara...». Está este significado atribuido a un recinto limitado por las torres de la muralla, zonas en que se instalaban muchas dependencias. Estas dos primeras tiendas del grupo las encontramos inmediatamente enlazadas con las siguientes, todas en la plaza de la Alquibla o puerta de entrada y salida de la ciudad en dirección NE. Vid. Glosario.

242. *Enta,* preposición que en aragonés significa *hacia.*

Item, por la quinta tienda de las sobreditas, que yes contigua a la precedent tienda. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, por la sexta tienda de las sobreditas, contigua a la precedent tienda. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, por la setena tienda de las anteditas, contigua a la precedent tienda. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, por la huytena tienda de las sobreditas, contigua a la precedent tienda. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, por la novena et última tienda de las sobreditas, contigua ala precedent tienda. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 124 r.] LAS RENDAS ET DREYTOS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LA VILLYA DE BOLEA SON SEGUNT SE SIGUEN: [243]

Primerament, ha el Senyor Rey en la dita villya de et por peyta ordinaria en cadaun anyo, los quales se pagan en tres tandas de quatro en quatro mesos, Mil et Cient sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + MC sóls. jaqs.

Item, ha el dito Senyor Rey enla dita villya moravedí de siet en siet anyos, segunt fuero et observancia del Regno; el qual fue incorporado et aplicado en el dito patrimonio real por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el justiciado, el baylío, la scrivanía de la Cort de la dita villya son del Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, se demandavan por el procurador fiscal davant los ditos judges, mayores quantitades en que se dezían seyer tenidos fazer de peyta los hombres de Bolea al dito Senyor Rey; et fue reservado su dreyto al dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el Senyor Rey ha en la sobredita villya los heredamientos clamados de Pero Suárez. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 124 v.] Item, ha el Senyor Rey en la dita villya los novenos de los infanzones dela dita villya delas tierras do se fazen stalios en los términos dela dita villya. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el dito Senyor Rey ha en la dita villya los novenos de las possessiones que los vezinos de Qui[n]çano han en los términos de la dita villya. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

243. En 1294 los hombres de Bolea pagaban 2.000 sueldos de peita, vid. BOFARULL, Co.Do.In., 290. En 1315 a los 2.000 sueldos añadían cien cahices de trigo y cien de centeno, que vendrían a ser unos mil quinientos sueldos más al año, Co.Do.In., pág. 150.

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita villya los heredamientos clamados de Sant Lázaro.[244] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor enla dita villya un patio de casas del qual solían fazer al dito Senyor dos dineros de trehudo. Domingo de Vall. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

De las sobreditas rendas costumbra prender el Bayle de la dita villya, por su salario, en cadaun anyo por tres tandas del anyo. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls.

244. Fincas pertenecientes al Hospital de San Lázaro de leprosos, ¿de Zaragoza? Vid. pp. 110-111, fols. 87-88. Fincas en Teruel también de San Lázaro.

[Fol. 125 r.] LAS RENDAS ET DREYTOS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN LA VILLYA DE EXEA ET LUGARES DEL MERINADO DE AQUELLYA ET SUS TÉRMINOS SON SEGUNT SE SIGUEN:[245]

Primo, ha el Senyor Rey, de antigua costumbre, herbage pora mil baquas et dos mil ovellas en el término clamado de la Bárdena[246] de la dita villya; el qual herbage ha costumbrado el Senyor Rey, o su Bayle General por él, vender et arrendar encadaun anyo; et se acostumbra arrendar, un anyo con otro, Dos mil sólidos; el qual dreyto fue aplicado et incorporado por los ditos judges en el dito patrimonio real.[247] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha lo Senyor Rey la meytat de la calonia delos arbores que se tallyan de piet;[248] el qual dreyto fue aplicado et incorporado en el dito patrimonio real por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey la meytat de aquello que se ha de la caça de los conellos et perdizes que se prenden en la Bárdena de la dita villya;[249] el qual dreyto fue aplicado et incorporado en el sobredito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita villya el peage antigo con sus dreytos et rendas;[250] el qual arrienda el Bayle de la dita villya

245. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 168 y 257.

246. En el *capbreu* del año 1315 se la cita como «La Bardena de la Marcuara». BOFARULL, Co.Do.In., pág. 168.

247. «*Herbage*» aquí aparece bastante claro como derecho de pastorear en una determinada zona anualmente; derecho que se puede usufructuar directamente o arrendar (Valdeavellano).

248. Multas por la corta furtiva de árboles y otras por el deterioro de la corteza, cosa muy nociva para el crecimiento de los bosques. Ello señala el interés por la conservación del arbolado. Vid. *Fuero de Teruel*, op. cit., números 366 y 367.

249. Los derechos de caza son muy variables y se especifican más o menos. En los Fueros ya se legislaba sobre ellos. Vid. *Fuero de Teruel, loc. cit.* Sobre multas por cazar en tiempo de veda (de Carnaval a San Miguel de septiembre), n.º 712. Sobre caza de venado, números 661-673.

250. En el año 1294 ya se hablaba de peaje antiguo (vid. BOFARULL, Co.Do.In.,

en nombre del Senyor Rey cascún anyo; et fue aplicado et incorporado por los ditos judges en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 125 v.] Item, ha el Senyor Rey en la dita villya la scrivanía del justiciado, la qual con sus dreytos fue aplicada et incorporada por los ditos judges en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

RENDAS DE LA ALIAMA DE JUDÍOS DE LA DITA VILLYA.[251]

Item, ha el dito Senyor Rey en cadaun anyo sobre la aliama de los judíos de la dita villya, por razón de subsidio, dos mil Cincientos sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + II mil D sóls. jaqs.

Item, a otra part, faze la dita aliama de trehudo al dito Senyor Rey en cadaun anyo Mil et Cincientos sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + M D sóls. jaqs.

Item, a otra part, ha a dar la dita Aliama al dito Senyor Rey en cadaun anyo dozientos hueytanta tres sólidos quatro dineros. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCLXXXIII sóls. IIII drs.

Item, a otra part, da la dita Aliama en cadaun anyo al dito Senyor Rey, por demandas que antigament se fazían a las aljamas, Mil et Trezientos sólidos, dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + MCCC sóls. jaqs.

[Fol. 126 r.] Item, ha el Senyor Rey sobre la dita Aliama aquellos seyscientos sólidos jaqueses annuales et rendales; los quales solía recebir sobre las rendas reales de la dita Aliama Gilbert Redón,

pág. 257). En el año 1315 (pág. 169) se valora en unos 200 sueldos. Queda aplicado e incorporado, pues lo habían tenido en 1294 Eximino Cornel y en 1329 Jaime de Xérica, junto con las multas (calonias) de los judíos.

251. Esta Aljama en el año 1294 pagaba solamente 2541 sueldos anuales, divididos en dos plazos. Ahora vemos casi triplicada su renta.

scudero de Huesca;[252] los quales fueron aplicados et incorporados en el patrimonio del dito Senyor por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius + DC sóls.

Que suman todas las quantidades que la dita Aliama faze al dito Senyor Rey: VI mil CLXXXIII sólidos, IIII dineros.

DE LAS SOBREDITAS RENDAS REALES DE LA DITA VILLYA SE PAGAN LAS CARGAS SIGUIENTES:

Primo, al Alcayde del Castiello de Ruesta por retinença del dito Castiello.[253] Mil sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls.

Item más, ha assignación mossen Ffadrich d'Urríes de dos cavallerías sobre las ditas rendas. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, a las monjas de Canbrón, por gracia quende han, dozientos sólidos annuales et rendales. Arnaldus del Calbo, Notarius + CC sóls.

[Fol. 126 v.] Item, de las ditas rendas se ha acostumbrado pagar la retinença del Castiello de Arcayne.[254] Et por aquesto yes seydo reservado dreyto por los ditos judges al Alcayde del dito Castiello, si alguno endi ha, sobre las ditas rendas. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

252. Aparece en Huesca como propietario de un huerto, dos *aljeciras* y una viña. Este Gilbert Redón es hijo de Martín Pérez, ambos de Huesca. Vid. fol. 110, párrafos segundo y tercero.

253. Este castillo de Ruesta por el año 1300 lo tenían los judíos y no percibían *retinencia*, solamente les pertenecían los derechos del horno que les rendía de veinte a treinta sueldos anuales, vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 324. En la demanda del año 1380 la villa de Ruesta pagó 300 sueldos jaqueses, Baer, «Die Juden...», pág. 555.

254. Retinencia del castillo de Arcayne, los quitadores del patrimonio reservan este derecho si realmente hay alcaide. En tiempo de Jaime II lo tenía «ad consuetudinem (H)Ispanie» Bernardo de Marcén y le fue confirmado este derecho por el rey Alfonso. A la muerte de Bernardo Marcén pasaba al conde Tristán de Torrecilla. Por retinencia de este castillo se percibían 1.000 sueldos jaqueses anuales, en la siguiente forma: 600 sobre las rentas del lugar de Arcayne y los 400 restantes sobre las rentas y derechos de Exea. Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 340.

ASSIGNACIONES FEYTAS SOBRE LA DITA ALIAMA DE JUDÍOS DE EXEA.

De las rendas que la dita Aliama de judíos de la dita villya faze al dito Senyor Rey se pagan las quantías siguientes. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Primo, a mossen Iohan Torrellas por cavallerías. Arnaldus del Calbo, Notarius + M CCCC sóls. jaqs.

Item, recibe el Alcayde de Salvatierra, de las sobreditas rendas que la dita Aliama fa al Senyor Rey, por retinença del dito Castiello.[255] Arnaldus del Calbo, Notarius + CC LXXX III sóls. IIII drs.

Item, recibe mossen Ramón Torrellas, sobre las ditas rendas de la dita Aliama, Mil sólidos censales et rendales en cadaun anyo; los quales le vendió el Rey don Martín. Arnaldus del Calbo, Notarius + M sóls.

[Fol. 127 r.] Item, a otra part, los quales fueron assignados por el Senyor Rey Don Martín, de gloriosa memoria, a mossen Ramón Torrellas, por la retinença del Palau mayor real de Barchinona. Arnaldus del Calbo, Notarius + CCC sóls. jaqs.

Item, de las ditas rendas de la dita Aliama recibe por caballerías el Duch de Gandía. Arnaldus del Calbo, Notarius + M CC L sóls.

Item, recibe sobre las ditas rendas, de los quales el Senyor Rey Don Alfonso ende ha feyto gracia a Miguel de Ruesta, a beneplacit.[256] Arnaldus del Calbo, Notarius + D CC L sóls.

255. El castillo de Salvatierra lo concedió Jaime II a Miguel de Let, durante su vida, y posteriormente le fue confirmado. Lo tenía «ad consuetudinem (H)Ispanie». Percibía por *retinencia* los años 1294 a 1315 mil sueldos jaqueses anuales provenientes: La mitad sobre el tributo de la Aljama judía de Zaragoza, y el resto sobre las salinas de El Castellar y de Remolinos. Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 323-324. Ahora nos encontramos que el alcaide del castillo percibe sobre las rentas de la Aljama judía de Exea 283 sueldos 4 dineros.

256. Alfonso V confirmó a Miguel de Ruesta dos caballerías sobre rendas de la Aljama judía de Exea y una caballería sobre las rentas de la Aljama de Sos. Vid. A.C.A., Reg. 2414, fol. 35. Esta confirmación se hizo por muerte de Pedro de Arbea que las tenía a vitalicio.

[Fol. 127 v.] RENDAS DEL LUGAR DE SÁDAVA.

Primo ha el Senyor Rey, et a él et su corona real se pertenesce, dreyto de tener et apaxentar en los términos del dito lugar de Sádava Seycientas vaquas et Mil et Dozientas ovellas en cascun anyo. El qual dreyto el dito Senyor Rey, por sí et sus officiales, ha costumbrado et costumbra de vender et arrendar en cadaun anyo a quien bien visto les. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, los del dito lugar no pueden vender los herbages de los términos ni poner, en aquellyos, ganados stranyos, sino tantsolament los suyos proprios.[257] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, los del dito lugar no pueden demandar ni levar carnerage[258] de aquellyos qui por su compra pornan ganados a pascer en los ditos términos, ni otra cosa alguna por herbage o qualquiere otra razón. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey la meytat de las calonias de las hierbas siquiere herbages. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 128 r.] Item, ha el dito Senyor Rey la meytat de las calonias de las incisiones de los árbores de los montes del lugar de Sádava; es assaber: de los hombres que no serán habitadores del dito lugar; la qual calonia es sixanta sólidos por cascun árbol tallyado. Excepto de los árbores del mont de Layana,[259] de los quales

257. Las rentas de este lugar están inventariadas aquí con algunas diferencias de los capbreus de 1294 y 1315. Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 260 y 152.

258. Pedro IV, al aprestarse a la defensa de fronteras el año 1367 antes de la batalla de Nájera, entre otras disposiciones sobre la defensa del sector Norte aragonés, expide un memorial que debe ejecutar Pedro Ximénez de Pomar (A.C.A. 1220/50 v.), ordenando que el castillo de Sadava se fortifique y se refugien en él los vecinos con los víveres y los de Casteliscar también, abandonando los poblados.

Los ganados que pasen a la otra ribera del Gállego hacia Muniesa, con guiajes reales para que puedan pacer francos, excepto si dañan viñas o trigales y «por aquello no sean tenidos pagar pena sino precio», o sea que les exime de multas, sólo deben indemnizar lo que dañen. [GUTIÉRREZ DE VELASCO, A., «Los ingleses en España (s. XIV)». E. de E. M. de la C. A., IV, 229.]

259. El monte de Layana tiene asignada multa especial por tala furtiva de

se demanda otra pena ya ordenada, la qual assi mismo se ha a dividir por medio. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey la meytat de las caças de los montes vedados de Sádava; et la meytat de las penas, siquiere calonias;[260] en las quales los hombres que non seran habitadores del dito lugar encorrerán por caçar en los ditos montes. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey et le pertenesce dreyto de poder meter en cadaun anyo su montero en los ditos montes vedados. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor en el dito lugar los coçuelos de los foranos que vienen al mercado de Sádava, et los ditos foranos son tenidos de levar los panes que trayen a vender en la dita villya al Almodí del dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey que puede fazer en el dito lugar tinturería et banyos et no otro alguno. Arnaldus del Calbo, Notarius.+

[Fol. 128 v.] ASSIGNACIONES QUE SE PAGAN SOBRE LAS DITAS RENDAS EN CADAUN ANYO.

De las sobreditas rendas se pagan dos cavallerías, las quales posside, de present, el Duch de Gandía por concessión real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Las otras rendas que sobran, pagadas las ditas dos Cavallerías, recibe el Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

árboles. La multa normal asciende a 60 sueldos por árbol, revirtiendo la mitad a la Corona. Vid. nota 248.

260. Quedan mejor especificados aquí los derechos reales referentes a caza, horno, tintorería y baños. En cambio, en el año 1294 se reseñaron las tarifas de las *sacas* «...segunt que lo ordeno el Sennor Rey don Alfonso...» para aceite, lana o estambre, cueros, cera, pimienta y azafrán, vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 261. En el capbreu de 1315 sólo se mencionan «les saques», pág. 152.

[Fol. 129 r.] RENDAS ET DREYTOS DE LA VILLYA DE UNCASTIELLO.

Primo, ha el Senyor Rey en la dita villya, por peyta ordinaria, Mil sólidos; los quales son assignados a Cavallerías, las quales solía possedir don Antón de Luna et agora posside-las don Pedro d'Urrea o don Iohan de Luna.[261] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita villya por cena de absencia Quatrozientos sólidos jaqueses, los quales posside, a vida suya, Franci d'Urries, fillo de mossen Pero Jurdan d'Urríes quondam. Et apres vida suya son aplicados en el patrimonio del dito Senyor Rey por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 129 v.] RENDAS DE LA ALIAMA DE IODIOS DE LA DITA VILLYA.

Item, ha el Senyor Rey sobre la Aliama de los judíos de Uncastiellyo de et por subsidio, siquiere trehudo,[262] en cascun anyo Nueucientos Quaranta sólidos jaqueses, de los quales recibe cascun anyo don Lop de Gurrea por retinencia del Castiello de la dita villya seycientos sólidos; ítem, Iohan d'Arbissa, por vendición qunde ha del Rey don Iohan, recibe del dito subsidio dozientos sólidos, tiene los con carta de gracia. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, recibe del dito subsidio, a vida suya, March dez Pujol cient sólidos, los quales son aplicados en el patrimonio del Senyor

261. Era la renta de Uncastillo en los años 1294 y 1315 de 4.000 sueldos más unos 170 de peaje. En 1417 lo vemos reducido a 1.000 sueldos «por peyta ordinaria» más 400 sueldos jaqueses por cena de ausencia, y 940 de la Aljama de los judíos. Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 152 y 261.

262. Las rentas de la Aljama judía tienen poca variación ascendente, pues tributan 940 sueldos jaqueses, y en 1294 tributaban 900, que junto con el peaje era la retribución por retinencia del castillo, retinencia que en el presente inventario queda reducida a 600 sueldos sobre esta tributación de la Aljama. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 262.

Rey finida la vida del dito en March Pujol.[263] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, los restantes quaranta sólidos son destinados por la ánima del rey don Jayme et no son aplicados et están a ordinación del Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

263. A renta vitalicia revirtiendo luego a la Corona. Tenía concesión de los Herbajes de los valles de Tena y Broto otorgada por el rey Martín.

[Fol. 130 r.] RENDAS DE LA VILLYA DE SOS.

Los de la dita villya de Sos son franquos et liberos de toda peyta, morabatí et servitut, por privilegio. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey en la dita villya dreyto de huest et cavalgada quando él o su primogenito yran en guerra.[264] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

RENDAS DE LA ALIAMA DE LOS JUDÍOS DE SOS.

Primerament, recibe el Senyor Rey sobre la dita aliama de judíos por razón de peyta ordinaria, en cadaun anyo, seycientos sólidos jaqueses.[265] Arnaldus del Calbo, Notarius + DC sóls. jaqs.

Item, a otra part ha el dito Senyor Rey en et sobre la dita aliama de dreytos suyos en cadaun anyo Cincientos sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + D sóls. jaqs.

264. Están libres de todo impuesto los vecinos de Sos, quedando reservado al Rey o a su primogénito el derecho de Hueste y cabalgada. En el año 1294 pagaban los cristianos por casa o por pieza de tierra, que valiera 70 sueldos, 3 sueldos anuales de impuesto; 100 cahices de cereal panificable, mitad trigo y mitad cebada —global para todo el lugar—, los molinos (de seis ruedas); la mitad de la renta de los hornos, las multas de la honor y del merindado; el peaje, que se pagaba en Hull; las *sacas*, en la misma forma que en Sádaba; el justiciado y los derechos de notaría que también eran para el Rey. (Vid. BOFARULL, Co-Do-In., 39, 266-267.) En el año 1315 seguían pagando los 3 sueldos por casa o por pieza de tierra y el tributo global de los 100 cahices de trigo y cebada. El tributo de los hornos estaba señalado en 300 sueldos que los percibía quien tuviera el castillo a beneplácito del Rey (BOFARULL, íd., 39, 156).

265. El tributo de los judíos está casi triplicado, puesto que la *peyta ordinaria* asciende a 600 sueldos, cantidad que en 1294 alcanzaba solamente los 300, más las multas o *calonias* (BOFARULL, Co.Do.In., 39, 267). Ahora se inventarían estos 600 sueldos, más otros 500 sueldos anuales, por derechos reales que no se especifican.

[Fol. 130 v.] ASSIGNACIONES FEYTAS SOBRE LAS DITAS RENDAS.

De las quales rendas de la dita Aliama recibe en Iohan d'Arbissa, scudero, habitant en Çaragoça, los ditos seycientos sólidos de la dita peyta ordinaria por vendición a él feyta por el Senyor Rey don Iohan mediant carta de gracia. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, los restantes Cincientos sólidos annuales son assignados por cavallerías a los nobles d'Aragón;[266] et, por tanto, no sen es feyta aplicación. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

RENDAS ET DREYTOS AL DITO SENYOR REY ET SU CORONA REAL PERTENESCIENTES EN EL LUGAR DEL REAL ET TÉRMINOS DE AQUEL SITIADO EN LA FRONTERA DE NAVARRA.

En el dito lugar del Real et en los términos de aquel ha el Senyor Rey los herbages et dreytos de aquellos, los quales han seydo aplicados por los ditos judges en el patrimonio del dito Senyor, reservado a los habitadores del dito lugar que en los ditos términos pueden tener et paxentar sus proprios ganados, grossos o menudos. Et los ditos herbages se deven arrendar por los officiales del Senyor Rey.[267] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 131 r.] RUYTA.

En aquesti lugar ha el Senyor Rey el herbage, el qual prende el Alcayde del Castiello, por retinencia.[268] Arnaldus del Calbo. Notarius. +

266. Las caballerías, generalmente concedidas por asignación real, no era enajenación.

267. En los inventarios antiguos no aparece este lugar fronterizo.

268. Sobre el castillo de Ruyta en el año 1294, BOFARULL, Co.Do.In., 39, 322 y 323. Recibía su custodio, por retinencia, 450 sueldos a cobrar sobre los derechos de cena de Castelliscar 300 y sobre la *cena* del lugar de Naverduno 150 sueldos. El Alcaide ha de impedir que nadie se apropie los herbajes, ni corte leña, ni haga carbón en términos del castillo.

RENDAS DEL LUGAR DE SALVATIERRA.

El Senyor Rey ha en aquesti lugar de Salvatierra de et por peyta ordinaria en cadaun any doblen sueldo por casa.[269] Empero por quanto son assignados a ciertas cavalleryas no sende es feyta aplicación. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 131 v.] RENDAS DEL LUGAR DE LORBES.

El Senyor Rey ha en aquesti lugar por peyta ordinaria doblen sueldo por casa,[270] los quales son assignados a cavallerías et, por tanto, no son aplicados por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey en el dito lugar el morabedí de siet en siet anyos, iuxta el fuero et observancia del Regno; el qual morabedí et el dreyto de scrivir, exhigir el collir aquel es seydo aplicado por los ditos judges ne el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

RENDAS DEL LUGAR DE ARTIEDA.

El Senyor Rey ha en el dito lugar, por peyta, vint et cinquo kafizes de pan, la meytat trigo, la meytat avena; et el dito lugar es agora despoblado,[271] et Sancho Scudero tiene assignada la dita

269. Este mismo tributo de 2 sueldos por casa como peyta ordinaria ya la pagaban por los años 1315. El castillo de Salvatierra percibía, por retinencia, ya en 1224, la cantidad de 1.000 sueldos anuales: la mitad sobre la Aljama judía de Zaragoza y la otra mitad sobre las salinas de Remolinos. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 159 y 323.

270. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 159 y 273. Ahora se incorpora el derecho del maravedí cada siete años.

271. Este lugar se ha despoblado bastante y su renta ha descendido de 100 cahíces de cereales (mitad trigo, mitad centeno) a pagar sólo 25 cahíces (ahora mitad trigo, mitad avena). Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 158 y 273.

peyta por retinencia del Castiello de Ruesta, et Miguel de Let [272] pretiende assi mismo haver hy dreyto, por concessión del Rey don Pedro; et venden los herbages et reciben el emolument de aquellos en lugar de la dita peyta et por tanto no si ha feyta aplicación alguna. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 132 r.] RENDAS ET DREYTOS DEL LUGAR DE VILLYARREAL.

El Senyor Rey ha en el dito lugar de et por peyta ordinaria en cadaun anyo la qual el Concellyo, siquiere Universitat, de aquel le es tenido pagar en el día et fiesta de Sant Miguel dos sólidos por cada casa poblada en el dito lugar; la qual peyta ordinaria por los ditos judges es seyda aplicada et incorporada en el dito patrimonio.[273] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item ha el Senyor Rey en el dito lugar el morabedí de siet en siet anyos, iuxta el fuero et observancia del Regno; el qual morabedí et el dreyto de scrivir, exhigir et collir aquel es seydo aplicado por los ditos judges en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius.+

Item, ha el Senyor Rey en el dito lugar de dreyto de cena de absencia Cient sólidos jaqueses pagaderos en cadaun anyo por el Concello, siquiere Universidad, del dito lugar en las kalendas de janero; la qual cena es seyda aplicada por los ditos judges en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. jaqs.

[Fol. 132 v.] RENDAS ET DREYTOS DEL LUGAR DE RUESTA.

Item, ha el Senyor Rey en el dito lugar el officio del justiciado et los dreytos de aquel. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

272. Un Miguel de Let tenía el castillo de Salvatierra «ad consuetudinem Hispaniae» hacia el año 1294 por concesión del rey Jaime. Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 323.

273. Villarreal, en el capbreu de 1294, figura con una vecindad de sesenta y cuatro casas. Pagaban dos sueldos por casa y familia anuales. Vid. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 158 y 272. En el presente capbreu a más de estos dos sueldos por familia pagan también cena de ausencia anual y maravedí cada siete años.

Item, el forno comun del dito lugar es del dito Senyor Rey, el qual tiene Sancho Scudero, Alcayde del Castiello, por retinencia de aquel.[274] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey en el dito lugar las calonias delos homicidios, las quales recibe Martín de Loçano, Merino de Jaqua. Arnaldus del Calbo, Notarius.+

Item, los hombres de signo servicio del dito lugar pagan al Senyor Rey cascun anyo tres sueldos por cascuna casa. Et a otra part cient sólidos por razón de peyta, cena et otros dreytos, las quales quantías son assignadas a cavallerías et recibe las el noble don Artal d'Alagón, menor de días, et, por tanto, non sen ha feyta aplicación.[275] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey en el dito lugar morabedí de siet en siet anyos iuxta el Fuero et observancia del regno; el qual moravedí, et dreyto de scrivir, collir et exhigir aquel ha seydo aplicado et incorporado por los ditos Iudes[276] en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 133 r.] Item, ha el Senyor Rey en el dito lugar, los quales la universidat del dito lugar faze en cascun anyo al Senyor Rey, de trehudo de una partida clamada Villyella, vint sólidos jaqueses, los quales son seydos aplicados por los ditos judges en el dito patrimonio real.[277] Arnaldus del Calbo, Notarius + XX sóls.

274. El horno pertenecía al Rey y lo usufructuaba el Alcaide del castillo. Vid. nota 253.

275. En 1294 pagaban de *peyta* 500 sueldos. En 1315 pagaban «per tribut» 700 sueldos. Bofarull, Co.Do.In., 39, 157 y 269. También en 1315 pagaban impuesto, que aquí no se menciona, por: «...bestiar menut, et per cafissades de terra, et per jou de besties...», íd., p. 157. Vid. sobre Hombres de Signo servicio, nota 139 y vocabulario.

276. *Judes* = *Jueces*. Vid. Max Gorosch. Fuero de Teruel, Estocolmo 1950, pág. 550.

277. En los capbreus de 1294 y de 1315 no se hace mención de esta renta de Villyella.

RENDAS DE LA ALIAMA DE IODÍOS DEL DITO LUGAR.

Item, los iudíos de la aliama del dito lugar han acostumbrado fazer de peyta al Senyor Rey cascún anyo dozientos sixanta seys sólidos, siet dineros jaqueses; los quales han acostumbrado de recebir et recibe el Alcayde de Salvatierra por retinencia et salario del dito castiello, et, por tanto, no son aplicados.[278] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, a otra part fazen de peyta ordinaria al dito Senyor Rey cient sólidos, los quales agora recibe por cavallería el noble don Artal d'Alagón, menor de días. Et, por aquesto, no son aplicados. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, faze la dita aliama de cena de absencia al Senyor Rey cinquanta sólidos, los quales recibe por cavallerías Martín Martínez de Marziella, et, por tanto, no son aplicados. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 133 v.] TIERMAS.

Es franquo el dito lugar por privilegio del Rey don Iohan de gloriosa memoria, de todos et qualesquiere dreytos, peytas et otras actiones reales.[279] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

RENDAS DEL LUGAR DE ESCÓ.

El dito lugar faze de peyta ordinaria en cadaún anyo pagaderos en el mes de setiembre trezientos sólidos jaqueses; los quales recibe por cavallería Martín Martínez de Marziella, et, por aquesto, no sende ha feyta aplicación. Arnaldus del Calbo, Notarius.[280]

[Fol. 134.] EN BLANCO.

278. Vid. nota 255.

279. En Tiermas el año 1294 cada casa pagaba dos sueldos anuales de «peyta». También se menciona un horno que pertenecía a la orden del Hospital y pagaban la mitad de la renta al Rey; pero se advierte que este horno en el año 1294 ya estaba en ruinas. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 270-271.

280. La «peyta» ordinaria de Escó, en 1294, ascendía a 500 sueldos repar-

[Fol. 135 r.] La villya de Moriello et sus aldeas.

Item, danant los ditos judges et investigadores, por el dito Procurador Fiscal del Senyor Rey fue instado et requerido se fizies investigación, aplicación et incorporación de los dreytos et rendas al dito Senyor Rey et su corona real pertenescientes en la villya de Moriellyo et sus aldeas, et términos de aquellyas et de cadauna dellyas. Et proceydo davant los ditos judges a diversos actos et enantamientos de la dita investigación entrel dito Procurador Fischal del Senyor Rey, de la una part, et el procurador de las ditas villyas et aldeas, de la otra. Hoc encara, et el Procurador de la dita Senyora Reyna dona Yolant, qui se opposo en la dita causa, de la otra. Por quanto se es trobado, por el tenor del proceso davant los ditos judges entre las ditas partes et sobre la dita investigación, por mí infrascripto notario actitado, las ditas villya et aldeas de Moriellyo con todos sus dreytos, rendas et pertinencias universas seyer de la dita Senyora Reyna dona Yoland, durant el tiempo de la dita assignacion de su cambra, et de present no seyer reales; los ditos judges et investigadores han mandado sobreseyer en la dita causa; et, por tanto, no sen es feyta aplicación ni incorporación en el dito patrimonio real.[281] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 135 v.] Sig + no de mí Arnalt del Calbo. Notario público de la Ciudat de Çaragoça, et por auctoridat del Senyor Rey de

tidos en dos tandas: 300 sueldos en mayo y 200 en septiembre por San Miguel (día 29); pero el año que debían pagar monedaje quedaba reducido a 200 sueldos. Vid. Bofarull, Co.Do.In., 39, 157 y 270. En estos años del presente «Capbreu» queda la «peyta» reducida a 300 sueldos anuales, pagaderos por el mes de septiembre.

281. Consta que este lugar de Murillo en 1294 pagaba anualmente de «peyta» 2.000 sueldos el día de San Miguel (29,IX) y lo tenía entonces Pedro Cornel «pro honore». Había otro Murillo en el Val de Tarancona formado por tres aldeas que eran Palo, Trillo y Murillo, que en conjunto pagaban el año 1294 unos 500 sueldos anuales; pero este Murillo quedó yermo y la «peyta» reducida a 375 sueldos anuales para los dos lugares de Palo y Trillo (Vid. Bofarull, Co.Do.In., 39, 309). En 1315 este valle solía pagar 1.000 sueldos anuales aplicados a dos caballerías; pero como había quedado yermo y despoblado este impuesto le fue reducido a 500 sueldos anuales (Vid. Bofarull, Co.Do.In., 39, 182).

En el año 1315 percibía los 2.000 sueldos Eximin Cornell por cuatro caballerías. Vid. Bofarull, Co.Do.In., 39, 169.

Aragón por toda su tierra et senyoría. Rigient la Scrivanía de la sobredita investigación del patrimonio real. Qui el present translat, siquiere copia, del original Capbreu de las sobreditas rendas et dreytos reales por mí, de mandamiento de los ditos honorables judges et investigadores del dito patrimonio real, feyto et sacado de los originales processos, sentencias et otros actos publicos, por mí davant los ditos honorables judges et investigadores feytos, actitados et testifficados en et sobre los ditos negocios de la dita investigación, he sacado et por otrí he feyto scrivir en el present libro en cent et trenta et cinco cartas et aquel con el dito original capbreu quanto mas fielment et diligent ses podido fazer he conprovado; et de capitol en capitol de mi mano subsignado. Et por que plenariament en judicio et fuera de judicio fe hi sía dada et atribuida en testimonio de verdat con el mi signo acostumbrado lo he signado. Consta, empero, de diversos rasos correctos et sobrepuestos emendados, de los quales por su grant prolixidat aqui no curo fazer mención alguna. +

[Fol. 136 r.] RENDAS ET DREYTOS DEL LUGAR DE VERDÚN ET SUS ALDEAS.

El dito lugar faze de peyta ordinaria en cascún anyo mil sólidos jaqueses; los quales son assignados por cavallerías a los nobles d'Aragón et recibe las agora el noble don Pedro d'Urrea. Et, por tanto, no son aplicados.[282] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey en la dita villya el moravedí de siet en siet anyos, el qual fue aplicado et incorporado en el dito patrimonio real por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

282. En el año 1315 Verdún pagaba de «peyta y cena» 1.000 sueldos anuales que recibía Pedro Martínez de Luna por dos caballerías. Pagaban también unos 300 sueldos por el mercado que lo tenía a violario G. de Seta (BOFARULL, Co.Do.In., 39, 160). Antes de las guerras de Pedro el Católico había pagado este lugar 1.500 sueldos anuales; pero como fue saqueado y quemado obtuvo el privilegio de pagar solamente 1.000 sueldos anuales que percibía Pedro Cornel «pro honore». En el capbreu de 1294 se hace constar que los habitantes de este lugar tenían concedida franquicia de esta «peyta» por catorce años que se cumplían en agosto de 1302. El mercado estaba entonces administrado por el Merino. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 274.

[Fol. 136 v.] RENDAS ET DREYTOS AL SENYOR REY PERTENECIENTES EN LA CIUDAT DE JACA.

La senyora Reyna dona Yolant tiene assignados, por cambra, los peages, almodí et mercado dreytos et rendas de aquellyos et las otras rendas de la dita ciudat et de la Aliama de los judíos de aquella et del lugar de Cafranch et del Castiello de Campdaljub, las quales rendas son segund se siguen. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Primo, el peage que se culle en la dita ciudat et sus términos, et en el lugar de Sallient, en la Val de Tena. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, l'almodí et mercado et rendas de aquellyos. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, las calonias forales. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, recibe de present el Senyor Rey sobre las rendas de los ditos peages et almodí, et de los peages del lugar de Cafranch, tres mil sólidos jaqueses de los quales: los dos mil sólidos fueron luydos et quitados por los ditos quitadores del patrimonio real, regnant el Senyor Rey don Martín, de gloriosa memoria; et los otros mil sólidos fueron quitados por los quitadores del dito patrimonio [Fol. 137 r.] diputados por el Senyor Rey don Ferrando, de gloriosa memoria, d'en Guillem Doz; los quales tres mil sólidos havían seydo alienados por el Senyor Rey don Iohan et por la dita senyora Reyna dona Yolant. Et por razon de los ditos quitamientos fueron aplicados et incorporados por los ditos judges et investigadores en el dito patrimonio real.[283] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

283. Observemos la interferencia de peajes de Jaca y Canfranc enajenados por Juan I y Violante. Recuperados en dos etapas: en tiempo del Rey Martín una parte, y en tiempo de Fernando de Antequera otra parte; siguiendo el resto usufructuado por Violante hasta terminar la «asignación de su Cambra», o sea cumplimentarse las capitulaciones firmadas en tiempo del Rey Martín. Vid. Introducción.

Las otras rendas de los ditos peages [et], almodí recibe la dita senyora Reyna durant la assignación de su cambra. Et finida la assignación de la dita Cambra fueron aplicados et incorporados en el dito Patrimonio real por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

RENDAS DE LA ALIAMA DE JODÍOS DE LA DITA CIUDAT.

Item, la aliama de los jodíos de la dita ciudat faze en cadaun anyo de peyta dos mil quatrizientos sixanta sólidos jaqueses; et aquesto por trehudo, peyta et cena real de absencia. De los quales fueron de continent aplicados et incorporados en el dito patrimonio por los ditos judges et [Fol. 137 v.] investigadores mil sóls. jaqueses annuales, los quales fueron luydos et quitados por los quitadores del patrimonio real, regnant el Senyor Rey don Martín, de gloriosa memoria. Et los restantes mil et quatrozientos sixanta sólidos recibe la dita Senyora Reyna dona Yolant, durant la dita assignación de su cambra. Et finida la assignación de la dita cambra fueron aplicados et incorporados por los ditos investigadores en el dito patrimonio real.[284] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

CARGAS ET ASSIGNACIONES ORDINARIAS QUE SE PAGAN EN CADAUN ANYO SOBRE LAS RENDAS DE LOS DITOS PEAGES ET ALMODÍ DE LA DITA CIUDAT DE JACA.

Primerament, el Dean et capitol de los calonges de la yglesia de Sant Pedro de la dita Ciudat reciben en cadaun anyo sobre las rendas et dreytos de los ditos peages, por privilegio et costumbre antiga, trezientos sólidos jaqueses.[285] Arnaldus del Calbo, Notarius + CCC sóls. jaqs.

284. Los impuestos que paga esta Aljama comparados con los del año 1294 representan un aumento anual de unos 660 sueldos (BOFARULL, Co.Do.In., 39, 278). En el capbreu de 1315 no se especifica la renta de esta Aljama; aparece toda la renta global de la ciudad de Jaca asignada a Exemen de Fosses para cinco caballerías (BOFARULL, Co.Do.In., 39, 164).

285. En 1294 esta iglesia ya percibía 290 sueldos. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 279.

Item, el benefficio, siquiere capellyanía, instituyda por el Senyor Rey don Pedro, de gloriosa memoria, en la yglesia de sant Andreu de los Godos, de la dita Ciudat, recibe en cadaun anyo, por costumbre antiga Cient et vint sólidos sobre las marchas del peage de Cafranch et de Campdaljub. Arnaldus del Calbo, Notarius + CXX sóls.

[Fol. 138 r.] Item, el benefficio, siquiere capellyanía, instituyda por el Senyor Rey don Jayme, de gloriosa memoria, en la yglesia de Santa Elena en las ditas montanyas de Jaca, cerqua del lugar de Biescas sitiada, recibe en cadaun anyo, por privilegio, siquiere costumbre antiga, dozientos sólidos sobre las rendas del peage mayor de la dita Ciudat.[286] Arnaldus del Calbo, Notarius + CC sóls.

Item, el Comendador de la casa del Temple de la ciudat de Huesca recibe en cadaun anyo por privilegio et costumbre antigua dozientos et setanta sólidos jaqueses sobre las ditas rendas de los peages.[287] Arnaldus del Calbo, Notarius + CCLXX sóls. jaqs.

Item, el alcayde del castiello de Campdaljub recibe sobre las ditas rendas su salario acostumbrado por la retinencia del dito castiellyo. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 138 v.] VILLANUA.

Item, faze aqueste lugar de peyta en cadaun anyo Trezientos sólidos, et sixanta sólidos de cena; las quales rendas son assignadas por cavalllerias, et, por tanto, no son aplicados. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

286. En 1294 tenía esta iglesia la misma asignación. BOFARULL, Co.Do.In., 39, 280.

287. El Capbreu de 1295 cita la renta de 270 sueldos percibidos anualmente por la casa del Temple; aquí especifica que es la casa de Huesca la que sigue percibiendo esta renta (es de suponer que estará debidamente sustituida). BOFARULL, Co.Do.In., 39, 297.

RENDAS DEL LUGAR DE CAFRANCH.

Aqueste lugar faze de peyta ordinaria en cadaun anyo Trezientos sólidos jaqueses, de los quales fueron assignados antigament por el ánima del Rey don Jayme, et recibelos, de present, Iohan de Tudela de su vida et de un heredero, por concessión real Cient sólidos.[288] Et los restantes dozientos sólidos jaqueses recibe la dita Senyora Reyna dona Yolant, en cadaun anyo, la qual tiene por cambra las rendas del dito lugar durant la assignación de su cambra. Et finida la dita assignacion fueron aplicados et incorporados en el patrimonio del dito Senyor Rey por los ditos jutges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 139 r.] Item, en el dito lugar se cullen los peages clamados del portal de Cafranch, los quales tiene la dita Senyora Reyna dona Yolant durant la assignación de su cambra. Et finida la dita assignación fueron aplicados et incorporados en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

LOS DITOS DREYTOS DEL PEAGE SE CULLYEN ET LIEVAN EN LA FORMA SIGUIENT: ARNALDUS DEL CALBO, NOTARIUS. +

De todo cavallo o rozín de armar haviendo licencia del Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius, X sóls.

De carga çaffrán. Arnaldus del Calbo, Notarius, XXX sóls.

De carga de pebre. Arnaldus del Calbo, Notarius, XX sóls.

De odre d'ollio. Arnaldus del Calbo, Notarius, XVIII sóls.

De carga de queso. Arnaldus del Calbo, Notarius, III sólidos medio.

288. Juan de Tudela perteneció a la cancillería de Juan I; continuó adscrito a la cancillería de Martín (ACA. C. Reg. 1903, 220-221). En la nómina de los años 1408-1410 figura como secretario alternando con Bernat Metge (ACA. RP. Reg. 934, s. f.). Posteriormente aparece entre los secretarios de Fernando de Antequera. Es difícil discernir si se trata de una misma persona o son dos familiares de igual nombre. Vid. SEVILLANO COLOM, *Cancillerías de Fernando I y Alfonso V*, Anuario de H.ª del Der. esp., 1965, 205.

De costal de ginebró. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII sóls.

De carga de mengranas. Arnaldus del Calbo, Notarius, VI drs.

De carga de candelas de sevo. Arnaldus del Calbo, Notarius, IIII drs.

De carga de trigo qui ha franqueza de exir. Arnaldus del Calbo, II sóls.

[Fol. 139 v.] De pan cozido de dotze dinaradas. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII drs.

De carga de arróç. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls.

Item, carga de cera. Arnaldus del Calbo, Notarius, X sóls.

Item, carga de seuo, que ha licencia. Arnaldus del Calbo + VIII sóls.

Item, carga de cányamo, quando es suelto. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI sóls.

Item, carrega de pegunta quando yes suelta. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI sóls.

Item, de trapos et de otras cosas que bienen de part de Gascunya non se acostumbra de dar portage en Cafranch. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Los hombres del dito lugar son tenidos de pagar peage por sus cosas et mercaderías que lievan en el dito lugar de Cafranch et en el castiello de Campdaljub. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey en el dito lugar moravedí de siet en siet anyos; el qual recibe, de present, la dita Senyora Reyna dona Yolant durant la assignación de su cambra. Empero, finida la dita assignación, fue aplicado et incorporado en el dito patrimonio real por los ditos judges et investigadores. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 140 r.] RENDAS DEL CASTIELLO DE CAMPDALJUB.

En aqueste Castiello se cullen dreytos de peage, los quales recibe la dita Senyora Reyna dona Yolant durant la assignación de su cambra. Et finida la dita assignación fueron applicados et incorporados en el patrimonio del dito Senyor Rey por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Los ditos dreytos se cullen et lievan segunt se es trovado en *Capbreus antigos* [289] en la forma siguient. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

De carga o de bala de draperia. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

De carga de fierro. Arnaldus del Calbo, Notarius + I sól.

De carga de cueros. Arnaldus del Calbo, Notarius + XII dros.

De carga de fusta de qualquiere manera. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII dnros.

De carga de sayn.[290] Arnaldus del Calbo, Notarius + XII dnros.

De carga de cobre o de stanyo. Arnaldus del Calbo, Notarius + XII dnros.

De cada puerco vivo. Arnaldus del Calbo, Notarius + III dnros.

De carga de tocinos.[291] Arnaldus del Calbo, Notarius + XII dnros.

[Fol. 140 v.] De carga de trigo que yxe. Arnaldus del Calbo, Notarius + V dnros.

De candelas de sevo, de la caxeta. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII dnros.

289. Estas tablas de peajes son las mismas, con poquísimas diferencias, que las inventariadas en el Capbreu de 1297 (BOFARULL, Co.Do.In., 39, 281-283). Son muy distintas de las ordenadas por las cortes de 1437, entre las que figuran también los peajes de Jaca. En las tablas del año 1295 a estos impuestos de Canfranc se les llama *portazgo* y a los del castillo de Candanchú *peajes*; y tanto en el Capbreu de 1295 como en este que publicamos se advierte que: «...de trapos et de otras cosas que vienen de part de Gascunya non se acostumbre de dar *portage* en Cafranc».

290. Manteca en rama, fresca o salada; en catalán *sagí*. Vid. glosario.

291. Probablemente la parte grasa del cerdo sin separar de la piel, fresco o salado. En catalán se llama *cansalada*.

De carga de pan cuyto. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI dnros.

De carga de çera. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

De carga de pebre. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

De carga de Çaffrán. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

De carga de panyos de Jacca et de Lérida. Arnaldus del Calbo, Notarius + XII dnros.

De carga de vino. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI dnros.

De carga de quesos. Arnaldus del Calbo, Notrius + XII dnros.

De odre de olio. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI dnros.

De carga de melgranas. Arnaldus del Calbo, Notarius + VI dnros.

De carga de cominos. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

De carga de stamne.[292] Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls.

De carga de cordovans, de badanas et de aludas. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

De cavallo o de rocín de conto que no ha solta. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls.

[Fol. 141.] De carga de pegunta et de cányamo. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

De carga de gingebre o de arroz o de sevo. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

De carga de abortones fríos. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls.

[Fol. 141 v.] HONOR DEL CAMPO DE JACA.

En aquesta honor solían seyer los lugares siguientes: Bescansa, Martelluy, Graçanuple, Navasiella (alias Exarlata), Exavarraça, Barangua, Orcandué, Essi, Arauhués, La Nau, Açessos, alias Atos. Todos los sobreditos lugares, de los quales la mayor partida son despoblados, fueron unidos a la Ciudat de Jaqua; et las rendas reales de aquellyos son assignados por cavallerías et el Senyor Rey no y recibe cosa nenguna. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

292. Estambres o filaturas de lana muy torcidas.

[Fol. 142 r.] HONOR DE SAVINYÁNEGO.

En aquesta honor son los lugares siguientes: Exalrrata, Savinyánego, Huertolo, Novalla, Arrapún, los quales lugares son algunos despoblados, et son unidos a la dita ciudat de Jaqua; et fan de peyta cascun anyo quaranta seys kafizes de trigo et de cevada al Senyor Rey; la qual es assignada a cavallerías, las quales tiene hoy don Johan Martínez de Luna; et, por tanto, no son aplicadas. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

HUASO.

Es despoblado et unido a la ciudat de Jaqua, et no faze renda alguna. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 142 v.] ULL CERQUA JAQUA.

Este lugar en tiempo pasado ha seydo unido por el dito Senyor Rey don Iohan a la ciudat de Jaqua, ensemble con las rendas et dreytos universos de aquel. Et, por tanto, no sende es feyta aplicación ne incorporación. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

RENDAS DE LA VAL D'ECHO.

En la dita Val son tales lugares: Echo, Suessa, Scavias, Ondues, Catarecha, Viessa, todos estos lugares pagan de peyta quatrozientos sólidos, los quales son assignados a Cavallerías et el Senyor Rey no y recibe otra renda; et, por tanto, no son aplicados. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 143 r.] SUESA.

Aqueste lugar es despoblado et fue unido a la Ciudat de Jaqua, retenidos los dreytos reales al Senyor Rey. Et[293] por que se troba que fazían de peyta ordinaria diez kafizes et medio de trigo et diez kafizes et medio de avena a mesura costumbrada en el dito lugar; por tanto fueron aplicados los ditos diez kafizes et medio de trigo, et diez kafizes et medio de avena, cada et quando el dito lugar será poblado; et mientres será despoblado aplicoron[294] las rendas et dreytos de los herbages de los términos del dito lugar de Suesa en el patrimonio del dito Senyor Rey, en lugar et satifacción de la dita peyta. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

RENDAS DE LA VAL D'ANSO.

En la dita Val son tales lugares assaber: es Ansso, Fago, Araguás, Ornat (hoy Orna), Çonar; los de los ditos lugares pagan de peyta dos sólidos por casa. Et la dita peyta es assignada a cavallería, por tanto no sia[295] feyto aplicación. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 143 v.] RENDAS DE LA VAL D'AYSA.

En la dita Val son tales lugares: Aysa, Sinuas, Sposa; los ditos lugares fazen de peyta ordinaria al Senyor Rey trezientos sólidos, los quales son assignados a cavallerías, et tiene las guey don Pedro d'Urrea. Por tanto no son aplicados. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha et recibe en cadaun anyo el Senyor Rey en los ditos lugares por razón de cena de absencia Sixanta sólidos jaqueses, los quales solía recebir, a su vida, en Bernat Canalíes, quondam, por

293. La conjunción *et* escrita en el texto con las dos letras.
294. *Aplicoron,* forma verbal aragonesa por *aplicaron.*
295. Esta contracción «...no *sia* feyto aplicación...» creo que este *sia* debe corresponder: «...no *se hi ha* feyto aplicación...».

concessión real; por muert del qual son stados aplicados en el patrimonio del Senyor Rey por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius + LX sóls.

Item, ha el Senyor Rey en los lugares de la dita Val moravedí de siet en siet anyos, segunt Fuero et observacia del Regno, el qual fue aplicado et incorporado en el patrimonio del dito Senyor Rey, por los judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 144 r.] VAL D'ARAHUES.

En la dita val son tales lugares: Arahues, Jassa, Bosa, Villanova, Suesa, Larraz. Todos los habitadores de los ditos lugares son infançones; et, por aquesto, no fan peyta alguna al Senyor Rey ni si ha feyto aplicación. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

RENDAS DE LA VILLA DE BIESCAS SOBIRON.

La dita villya faze de peyta ordinaria en cadaun anyo al Senyor Rey dozientos cinquanta sólidos que son assignados por cavallerías a los nobles d'Aragón; las quales recibe agora el noble don Iohan de Luna, et por él mossen Iohan d'Urríes. Et, por tanto, no son aplicados. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, en la dita villya es el mercado et los coçuelos del dito mercado, et los peages de la dita villya et sus términos. Et costumbran se arrendar con los [Fol. 144 v.] peages et mercado de la ciudat de Jaqua; et las rendas de los ditos coçuelos recibe la Senyora Reyna dona Yolant durant la assignación de su cambra; et fueron aplicados et incorporados por los ditos judges, finida la dita assignación. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, los hombres de la dita villya pagan moravedí al dito Senyor Rey de siet en siet anyos; el qual fue aplicado et incorporado en el patrimonio del dito Senyor Rey por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, son hi las calonias forales pertenescientes al dito Senyor Rey. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 145 r.] RENDAS DE LA VAL DE TENA.

En la dita val son los lugares siguientes: Sallyent, Lanuça, Pueyo, Panticosa, Oz, Scariella, Sandinies, Tramacastiella, Scarluengo, Saques, Pietrafita, Bual, Pollinera; los hombres de condición de los lugares de la dita val pagan de peyta en cadaun anyo mil sólidos, los quales son assignados por cavallerías a los nobles d'Aragón. Recibe las guey el noble don Iohan de Luna. Et,[296] por tanto, no son aplicados. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

296. Grafía completa.

Los hombres de condición de la dita val han acostumbrado et costumbran pagar moravedí de siet en siet anyos al dito Senyor Rey, iuxta el fuero et observancia del Reyno; el qual fue aplicado et incorporado en el patrimonio del dito Senyor Rey por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, en el lugar de Sallyent se culle el peage el qual es apropriado et ahunido con el peage de Jaqua et se culle et arrienda con aquel. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey las calonias forales en los lugares dela dita val quando hi acahescen. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 145 v.] RENDAS DE LOS LUGARES DE LA VAL DE BROTO.

En la dita val son los lugares siguientes: Linás, Ffraxeno, Jeusa, Salbaçano, Scartín, Ascué, Torla, Broto con el Castiello de Moriello, Urús (¿Orús?). Arnaldus del Calbo, Notarius. +

En los lugares de la dita val ha el dito Senyor Rey algunos tributos o rendas en trigo et cevada, en poco número, los quales son assignados por cavallerías; los ditos tributos son segunt se siguen. Arnaldus del Calbo, Notarius.+

Primerament, en Linás ciertos casales et heredades pagan Cavallería, segunt se siguen. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, Miguel de Jeusa que tiene una heredat en La Corona, término del dito lugar, paga la tercera part de lo que si culle.[297] Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item mas, pagan en Linás gueyto quartales de segal,[298] mesura de Broto, por ciertas heredades que tienen algunos singulares. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

297. Parece ser una aparcería al tercio. Esta contracción: «...*si* culle» está por *se hi* culle.

298. *Segal,* centeno, cereal panificable.

Item, a otra part, pagan en Linás cinquo sólidos tres dineros. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, paga el lugar de Fraxén por la Cavallería en cadaun anyo vint e dos quartales de centeno, el gueyto quartales de trigo, et Trenta dos quartales de cevada, mesura de Broto, et esto se comparte con el dito Concello, segunt su costumbre. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 146 r.] Item más, pagan a otra part. Arnaldus del Calbo, Notarius + X sóls. III dins.

Item más, pagan de Cena. Arnaldus del Calbo, Notarius + V sóls. III dinos.

Item, paga el lugar de Jeussa, por cavallería, onze quartales de trigo, et gueyto quartales de cevada. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, paga el lugar de Scartín por cavallería, onze quartales de trigo, et gueyto quartales de cevada, mesura rasa de Broto. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, paga el lugar de Ascué et el Villar de Orús, por cavallerías, vint et gueyto quartales de trigo, et vint et gueyto quartales de cevada, mesura rasa de Broto. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, paga el dito lugar de Ascué, a otra part, por el dito villar de Orús diez quartales de trigo et diez quartales de cevada. Et de cena Cinquo sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el lugar de Salbaçano, por cavallería, quatro quartales de cevada. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, solían pagar en el lugar de Broto ciertos casales et heredades por cavallería, diez quartales de trigo, et once quartales de cevada; los quales casales et heredades son venidos a destrucción por que se cremaron et neguno no los quiere tener por ocasión de la quema, pero pagan cinquo sólidos de cena. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 146 v.] Item, los lugares de la dita val fazen de cena real de absencia, en cadaun anyo, por las kalendas de janero cient cinquanta sólidos. Arnaldus del Calbo, Notarius + CL sóls. jaqs.

Item, en los lugares de la dita val se cullen los peages, los quales por concessión real solía recebir Iohan de Torla, scudero, habitant de Çaragoça. Et agora son aplicados et incorporados en el dito patrimonio real por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, el Concellyo, siquiere universidat, del dito lugar de Torla faze en cadaun anyo de peyta ordinaria al dito Senyor Rey por el día et fiesta de Sant Miguel, Trezientos sólidos, los quales solía possedir Bernat Ferrer, por concessión real; et agora son seydos aplicados et incorporados en el patrimonio del dito Senyor Rey por los ditos judges. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 147 r.] RENDAS DE LA VAL DE GISTAU.

En la dita val son los lugares siguientes: Saraniella, Plan, Gestayn, Senyanas, Serbeto, Sant Iohan (...). Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Los lugares de la dita val fazen de peyta ordinaria encadaun anyo Cient Cinquanta sólidos los quales son assignados por Cavallerías a los nobles d'Aragón, et recibe las agora el noble don Iohan de Luna. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, fazen al Senyor Rey los lugares de la dita val de cena de absencia encadaun anyo Cient sólidos jaqueses en las kalendas de Ianero, pagaderos; la qual cena con sus dreytos yes seyda applicada et incorporada por los ditos judges en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius + C sóls. jaqs.

Item, los hombres de condición de la dita vall pagan moravedí de siet en siet anyos al dito Senyor Rey, juxta el Fuero et observancia del Regno. El qual moravedí et el dreyto de scrivir, collir et exhigir aquel fue aplicado et incorporado por los ditos judges en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el Senyor Rey en la dita vall el justiciado et las calonias forales. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 147 v.] RENDAS DE LA HONOR DE SARRABLO.

En la dita honor son los lugares siguientes: Ahuerta, Segurón, Sarrablo, Cotrellas et Coscolluela. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Los ditos lugares fazen de peyta ordinaria al Senyor Rey en cadaun anyo: quatrozientos sólidos, los quales son assignados por cavallerías. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, ha el dito Senyor Rey de los hombres de condición de los ditos lugares moravedí de siet en siet anyos, segunt Fuero et observancia del Regno; el qual moravedí et el dreyto de scrivir, collir et exhigir aquel fue aplicado et incorporado por los ditos judges en el dito patrimonio real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 148 r.] RENDAS DE LA VAL DE PUÉRTOLAS.

En la dita val son los lugares siguientes: Puértolas, Bestué, Estouy, Raniella, Tellya. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

En los lugares de la dita val no se son trobadas otras rendas sino los trehudos siguientes. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Primerament, fazen de trehudo Bertholomeu López et Bernarda, muller del, habitantes en Bestué, et los suyos, por un casal que fue de Pero La Burra, et un campo que se tiene con el dito casal en el dito lugar de Bestué, et una faxuela de campo sitiada dellá la eglesia de Santas Lodias et un clauso de campo sitiado en el término del dito lugar; confruenta por dos partes con vías publicas, en un güerto sitiado en el dito término; confruenta con huerto de Iohan de Quany et con vía pública; et dos faxas de campo en el dito término al Villar, et la tercera part de la compra del plano de quelo de la Plana Narrills (sic), seys sólidos jaqueses pagaderos por el

día et fiesta de Santa María de Agosto, en cadaun anyo. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

Item, fazen de trehudo Iohan de Cayn et Agnes Craber, muller del, habitantes en Bestué, por unos corrales sitiados en el dito lugar de Bestué; que affruentan con corral de Bernat de Puértolas, et con casas de Bertholomeu López et un [Fol. 148 v.] fenal[299] a Balociellas, término del dito lugar, que afruenta con vía pública que va entá Puértolas, et con fenal del spital; et un fenal, o campo, a la Exentegosa (sic) del sobredito lugar de Bestué; que affruenta con vía pública que va entá Puértolas, et una faxeta de campo ally matex. Et (sic) por otro campo et tres faxetas de campo que confruenta por el cabo con mont d'Ocor, et con campo del Spital. Item el campo de la Coma del Pino, que confruenta por dos partes con Mont d'Ocor. Item, dos faxetas de campos a las Arbillas, que confruentan con campos de Bertholomeu López et de Guillem Garcés. Quatro sólidos de trehudo pagaderos segunt que desuso es dito. Arnaldus del Calbo, Notarius + IIII sóls. jaqs.

Item, fazen de trehudo perpetuo Guillem Calbo et Belenguera, muller del, habitantes en el dito lugar de Bestué, por ciertos campos siquiere heredades sitiados en el dito lugar, dos sólidos, dineros jaqueses, pagaderos segunt que desuso es dito. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. jaqs.

Item, fazen de trehudo Pero Villamana et Sancha Climent, muller del, et Iohan de Villamana et María Sesé, muller del, habitantes en el dito lugar de Bestué, por la part, et gueyto de la compra de quello Bestué, et un foniello, et la faxa sant Martín et las faxas de puey de Elán, Tres sólidos dineros jaqueses pagaderos segunt dito es. Arnaldus del Calbo, Notarius + III sóls. jaqs.

[Fol. 149 r.] Item, fazen de trehudo los ditos Pero Villamana et Sancha Climent, conyuges, por un casal el qual tenia Domenia del Tió habitant en el dito lugar de Bestué; et por dos hortiellos que confruentan con huerto del Spital et con casas de Bernat de

299. *Un fenal.* Un henar, campo sembrado de heno, ya solo, ya mezclado con otros forrajes.

Puértolas, et vía pública, dos sólidos dineros jaqueses, pagaderos segunt desuso es dito. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. jaqs.

Item, faze de trehudo Jayme Cerasuala et Anthona (sic) muller del, habitantes en el dito lugar de Bestué; por dos guertos et una era con su pallar sitiados en Bestué; el uno de los quales huertos confruenta con casa de Aznar de la Sierra et con plaça de Conçello. Item, el otro guerto affruenta con vía publica et fenal de Sant Pedro, del dito lugar de Bestué. Item, la era et pallar confruenta con el faxinal, con vía pública et con faxinal de Guillem Garcés. Dotze dineros jaqueses pagaderos segunt que desuso es dito. Arnaldus del Calbo, Notarius + XII dros. jaqs.

Item, faze de trehudo perpetuo García Garcés et Iayma, muller d'el, habitantes en Puértolas, por la torre de Mesuelo con toda la pertinencia de aquellya et la faxa de Corta la Mota, sitiadas en el término de Puértolas, que confruenta con campo de Bernart de Quintana et con coma de Pelegrín de Alfaro, dos sólidos jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. jaqs.

[Fol. 149 v.] Item, faze de trehudo Iayme de Alfaro et Sancha muller del, habitantes en el dito lugar de Puértolas, por un campo sitiado a coma de Mont d'Ocó (sic), que affruenta con campo de Domingo el Palacio et con Mont Docor. Item, por otro campo a lo Poyuelo, término de Puértolas, que afruenta con campo de los ditos Iayme et Sancha coniuges, et con campo de lo Canego (sic), dos sólidos jaqueses pagaderos segunt que desuso es dito. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. jaqs.

Item, faze de trehudo María de Alfaro, habitant en el lugar de Puértolas, por una torre clamada de los Cuallyos sitiada en el término del dito lugar de Puértolas, con toda la pertinentia de la dita torre, dezehueyto dineros jaquesos pagaderos segunt desuso es dito. Arnaldus del Calbo, Notarius + XVIII dins.

Item, faze de trehudo Guillem Mayoral et María Triguas, muller del, habitante en el lugar de Bestué, por una casa et corral sitiado en el campo comunal et la coma de Santa María del sobredito lugar

de Bastué; dezegueyto dineros jaquesos pagaderos segunt que desuso es dito. Arnaldus del Calbo, Notarius + XVIII dins.

Item, faze de trehudo Sancho Sassé et Sancha, muller del, habitantes en el lugar de Belsierre, por unas casas sitiadas en el pueyo de Belsierre dos sólidos seys dineros jaqueses. Arnaldus del Calbo, Notarius + II sóls. VI dins.

[Fol. 150 r.] Item, faze de trehudo Sancho Ceresuela et Domenia, muller del, habitantes en el lugar de Puértolas, por una torre clamada de Puey Andué, et heredades de aquella, et por dos campos sitiados a Santa María la Plana, et una caseta sitiada a Santa María las Planas, que confruenta con casas de los ditos Sancho et Domenia, coniuges, et de dos partes con via pública, dezegueyto dineros jaqueses, pagaderos segunt que desuso es dito. Arnaldus del Calbo, Notarius + XVIII dins. jaqs.

La honor de Voltanya et de sus aldeas.

Item, ha el Senyor Rey en la dita villya et aldeas por peyta ordinaria huycientos sólidos, los quales son assignados a cavallerías et tiene las guey el noble don Iohan de Luna. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 150 v.] Val de Nocito.

Nocito et los lugares de la honor de aquel tiene la muller de mossen Iohan d'Azlor, heredera de Artal d'Azlor, empeñyados por dos mil moravedís d'oro. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 151 r.] Aynssa.

El peage et los coçuelos et las otras rendas del dito lugar son assignadas a Cavallerías; et el Senyor Rey no y recibe cosa alguna. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

El molino fue alienado por el Senyor Rey don Jayme. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

[Fol. 151 v.] CENA DE ABSENCIA AL SENYOR REY PERTANYENT SOBREL MONASTERIO DE SANTA CHRISTINA DE SUMMO PORTU ET SOBRE LOS LUGARES ET RENDAS DEL DITO MONASTERIO.

Item, en Berenguer dez Cortey, ciudadano de Barchinona, por concessión real tenía et possedía, a su vida, la cena de absencia, la qual el Senyor Rey ha en cadaun anyo en et sobre el Monasterio de Santa Christina de Summo Portu et sobre los lugares et rendas del dito Monasterio. Et sobre la questión que entre'l Procurador fischal del dito Senyor Rey, de la una part, et en Anthoni March, procurador del dito en Berenguer dez Cortey, de la otra, fue movida, suscitada et levada davant los ditos judges et investigadores en et sobre la dita cena real, dreytos et rendas de aquellya; las ditas partes vinieron a cierto pacto, siquiere composición. El qual pacto, firmado et feyto por el dito procurador del dito en Berenguer dez Cortey, havient poder bastant adaquesto fazer, fue feyta renunciación en el dito Senyor Rey de la dita cena Real, dreytos, rendas, emolumentos et pertinencias universas de aquellya et de qualesquiere dreytos et acciones al dito su principal pertenescientes et pertenescer devientes por vigor de las ditas concessiones reales, et en otra manera cualquiere; en et sobre la dita cena real, rendas, dreytos et pertinencias universas de aquellya segunt consta por carta pública feyta en Çaragoça a vint días de setiembre anno a Nativitate Domini M° CCCC° décimo séptimo et testificada por mí, dito Arnalt del Calbo, Notarius. Assi que la dita Cena Real por vigor de las sobreditas cosas pertenesce al dito Senyor Rey et su corona; et fue aplicada et incorporada por los ditos judges en el dito Patrimonio Real. Arnaldus del Calbo, Notarius. +

(Los folios 151 y 152 están en blanco.)

[Fol. 153 r.] «Títol de las cenas reales de absencia et de Governación que a present ha lo Senyor Rey en Aragó.»

Primerament, fa de Cena Real la Casa de Sant Iohan del Spital de Çaragoça, La Almunia, Cabanyas Alparcil et altres lochs de la dita casa, cascun any. MCC sóls. jaqs.

Item, fa cascun any la dita casa et lochs per rahò de Cena de Primogènit, o de Governació, en lo dit temps. CCCC sóls. jaqs.

Item, fan cascun any en lo dit temps los jurats et promens de la villa d'Alagón en lo dit temps per rahò de Cena Real. CC sóls. jaqs.

Item, fan per rahò de Cena de Primogènit, o de Governació, en lo dit temps. LXVI sóls. jaqs.

Item fa la Aliama dels juheus de la dita villa de Alagón en lo dit temps, per rahò de Cena de Primogènit. LXVI sóls. jaqs.

[Fol. 153 v.] Aquesta Aliama no paga Cena Reyal per privilegi que ha, segons se diu, del qual ha ja copia signada et corregida lo collidor de las ditas Cenas.

Item, fan de Cena Reyal en lo dit temps la aliama dels juehus de la ciutat de Taraçona + CC sóls. jaqs.

Item pagan en lo dit temps los judíos de la prop dita aljama de Taraçona per rahò de Cena de primogènit o de Governació + LXVI sóls. jaqs.

Item, pagan la Aliama dels moros de la dita Ciutat en lo dit temps per rahò de Cena Reyal cascún any + C sóls. jaqs.

Item, paga la prop dita Aliama cascún any en lo dit temps per rahò de Cena de Primogènit o de Governació + XXXIII sóls. jaqs.

Item, pagan los jurados et hombres del lugar de Santos de Cena Reyal cascún any al Senyor Rey en lo dit temps + C sóls. jaqs.

Item, pagan los dits hombres cascún any en lo dit temps per rahò de Cena de Primogènit + XXXII sóls. jaqs.

[Fol. 154 r.] Item, fan cascun any en lo dit temps la aliama dels juheus de Calatayud per rahò de cena reyal + D sóls. jaqs.

Item, fa la dita aljama cascún any en lo dit temps per rahò de Cena de primogènit + CLXVI sóls. jaqs.

Item, fan cascún any en lo dit temps la Aliama dels moros dela dita Ciutat de Calatayub per rahò de Cena Real + C sóls. jaqs.

Item, fan cascún any en lo dit temps la prop dita aliama dels moros per rahò de Cena de Primogènit o de Governaciò + XXXIII sóls. IIII drs. jaqs.

Item, fan cascún any en lo dit temps la aliama dels moros de la Ciudat de Darocha per rahò de Cena de Primogènit + XXXIII sóls. IIII drs. jaqs.

La prop dita Aliama no paga Cena Reyal per que's diu quen han gracia dels Reys passats de la qual port copia lo Collidor. +

[Fol. 154 v.] Item fan cascún any en lo dit temps per rahó de Cena Reyal la Aliama dels moros de la Ciutat de Terol + CC sóls. jaqs.

Item, fan la dita Aliama cascún any en lo dit temps per rahò de Cena de Primogènit: + LXVI sóls. VIII dins. jaqs.

Item, fa la aliama dels juehus de Terol de Cena reyal cascún any, en lo dit temps: + CCC sóls. jaqs.

Item, fa cascún any la dita aljama de juheus en lo dit temps per rahò de cena de primogènit: + C sóls. jaqs.

Item, pagan cascún any el Comendador, jurados et hombres buenos del lugar de Villell en lo dit temps per rahò de Cena Reyal: + CCCC sóls. jaqs.

Item, fan el dit Comendador et hombres buenos del dito lugar de Villell, per rahò de Cena de Primogènit o de Governació, cascún any, en lo dit temps: + CXXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

[Fol. 155 r.] Item, fan cascún any el Comendador, jurados et hombres buenos del lugar de Alfambre en lo dit temps, per rahò de Cena Reyal: + CCCC sóls. jaqs.

Item, fan cascún any, en lo dit temps, el dit Comendador et hombres buenos del dito lugar d'Alfambre per rahò de Cena de Primogènit: + C XXX III sóls. IIII dins. jaqs.

Item, fan los jurados et hombres del lugar d'Escatrón et los lugares del honor del Abbat de Rueda, en lo dit temps, por razón de Cena Reyal: + CCC sóls. jaqs.

Aquests no pagan Cena de Primogènit per que, segons se diu, ne son exemps per privilegi reyal del qual port copia signada lo collidor. +

Item, fan cascún any, en lo dit temps, el Comendador et promens del loch de Torrent de Cincha, per rahò de Cena Reyal: + CC sóls. jaqs.

Item, fa lo prop dit Comendador et homens cascún any, en lo dit temps, per rahò de Cena de Primogènit: + LXVI sóls. VIII diners jacquesos.

[Fol. 155 v.] Item, fan los jurados et hombres buenos de la villa de Ffraga de Cena Reyal cascún any en lo dit temps: + CCC sóls.

Aquests no paguen cena de Primogènit per que'n son exsemps per privilegi reyal, segons se diu, de la qual ha ia copia signada el collidor. +

Item, fan cascún any, en lo dit temps, los homens de Chalamera et de Bellver per rahò de Cena Reyal: + CCC sóls. jaqs.

Item, fan los dits homens, en lo dit temps, per rahò de Cena de Primogènit: + C sóls. jaqs.

Item, fa cascún any el Comendador de Barbastro et los vassalls de la dita comanda en lo dit temps, per rahò de Cena Reyal: + CCCC sóls. jaqs.

Item, pagan el dit Comendador et hombres de la dita comanda, en lo dit temps, per rahò de Cena de Primogènit: + CXXXIII sóls. IIII^{crs-} jaqs.

[Fol. 156 r.] Item, pagan los hombres de Cortilles, Basaran et de su honor, en lo dit temps, per rahò de Cena Reyal: + LXXX sólidos jacqueses.

Item, pagan los dits homens cascún any, en lo dit temps, per rahò de cena de Primogènit: + XXVI sóls. IIII dins. jaqs.

Item, fan cascún any en lo dit temps los Iurados et hombres buenos de los lugares de la Vall de Broto per rahò de cena reyal: + CL sóls. jaqs.

Item, pagan los dits jurats et promens en lo dit temps per rahò de cena de Primogènit: + L sóls. jaqs.

Item, pagan en lo dit temps la Aliama de los judíos de Jacca per rahò de Cena Real cascún any: + CC sóls. jaqs.

Item, pagan la dita Aliama cascún any en lo dit temps per rahò de Cena de Primogènit: + LXVI sóls. VIII dins. jaqs.

[Fol. 156 v.] Item, pagan los Jurats et hombres buenos del lugar de Villareyal en lo dit temps per rahò de Cena Reyal: + C sóls. jaqs.

Item, pagan los dits Jurats et promens cascún any enlo dit temps per rahò de Cena de Primogènit: + XXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

Item, fan cascún any en lo dit temps el Comanador et vassallos de la Comanda de las casas antigas de Oscha per rahò de Cena Reyal: + CCC sóls. jaqs.

Item, paga el dito Comendador et vassallos de las ditas casas antigas de Oscha per rahò de cena de primogènit: + CXXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

Item, fan el Comendador, jurados et hombres buenos del lugar de Mallen en cadaún any en lo dit temps per rahò de Cena de Primogènit: + CXXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

Aquest Comanador et promens del prop dit loch fan de Cena Reyal cascún any en lo dit temps, la qual reb Martín Martínez de Marziella per concessiò reyal de la qual ha havida copia el collidor: + CCCC sóls. jaqs.

[Fol. 157 r.] Item, fan cascún any en lo dit temps lo Comanador, Jurats et pròmens del loch d'Ambell, per rahò de cena de Primogènit: + CXXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

Lo dit Comanador et pròmens del dit loch fan cascún any, en lo dit temps, per rahò de Cena Reyal, la qual reb Martín Martínez de Marziella por concessión reyal de la qual ha haver copia lo collidor: + CCCC sóls.

Item, fan cascún any en lo dit temps el Comanador et pròmens del loch d'Anyón, per rahò de Cena de Primogènit: + C sóls. jaqs.

Lo dit Comanador et pròmens del dit loch fan cascún any en lo dit temps per rahò de Cena Reyal, la qual reb lo dit Martín Martínez por concessión reyal, de la qual ha haver copia lo collidor: + CCC sóls.

Item, fan los jurats et pròmens del loch d'Abreya per rahò de Cena de Primogènit cascún any en lo dit temps: + LXVI sóls. VIII dins. jaqs.

Los dits jurats et pròmens fan cascún any en lo dit temps, per rahòde Cena Reyal; la qual reb lo dit Martín Martínez per concessio reyal, de la qual ha haver copia lo collidor: + CC sóls.

[Fol. 157 v.] Item, fa en cadaún any en lo dit temps el Comanador et vassallos de la Comanda del Temple d'Oscha, per rahò de Cena de Primogènit: + CXXXIII sóls. III$^{ders.}$ jaqs.

La Cena Reyal qu'es fa en lo dit temps per lo prop dit Comanador reb cascún any mossén Phelip d'Urries per gracia reyal que'n ha, segons se diu, de la qual ha ia copia signada lo collidor: + CCCC sóls.

Item, fa cascún any en lo demunt dit temps el Prior de Sant Pere d'Oscha, et los vassalls del dit Prior et, per rahò de Cena Reyal: CCC sólidos. Dels quals ne reb Miguel de Naverdú per gracia reyal, segons se diu, CCL sóls. Restan de la dita Cena al Senyor Rey, et ha haver translat lo collidor signat: + L sóls. jaqs.

Item, pagan en lo dit temps el dit Prior et hòmens del dit Priorat per rahò de Cena de Primogenit + C sóls. jaqs.

Item, fan cascun any, en lo dit temps la Aliama dels jueus de la ciutat d'Oscha, per rahò de Cena Reyal: + CCCC sóls. jaqs.

Item, fan la dita Aliama cascún any en lo dit temps per rahò de Cena de Primogènit: + CXXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

[Fol. 158 r.] Item, fan la Aliama dels moros de la ciutat d'Oscha per rahò de Cena Reyal, cascún any en lo dit temps: CCC sóls. jacquesos.

Item, fa la dita Aliama de moros de la dita Ciutat d'Oscha, per rahò de Cena de Primogènit cascún any en lo dit temps: + C sóls. jaqs.

Item, fa cascún any en lo dit temps el Comendador de la Casa de Sant Iohan de Calataiub, et los vassalls de la dita Comanda, per rahò de Cena de Primogènit: + CXXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

Lo dit Comanador et hòmens de la dita comanda fan cascún any en lo dit temps, per rahò de Cena Reyal la qual reb en Pere Manresa de Barchinona: + CCCC sóls.

Item, fan cascún any la Aliama dels juheus de Çaragoça, los quals restan de aquells CXXXIII sóls. IIII dins. que fan de Cena de Primogènit cascún any en lo dit temps: + CXXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

La prop dita Aliama fa cascún any, en lo dit temps, per rahò de Cena Reyal; la qual reban los hereus d'en Iohan Lull de Barchinona per venda quels ne fon feta: CCCC sóls. Et de(...): C sóls de la Cena de Primogènit, que es tot: + D sóls.

[Fol. 158 v.] Item, fan cascún any los jurats et pròmens de Sant Stheva de Litera, en lo dit temps, per rahò de Cena de Primogènit: LXVI sóls. VIII dins. jaqs.

Los dits jurats et pròmens del dit loch fan de Cena Reyal cascun any, en lo dit temps, la qual reb mossen Prelip d'Urries per concessió reyal ques diu quen ha, de la qual ha haver copia lo collidor: + CC sóls.

Item, fan cascún any en lo dit temps los vassalls del Abbat de Sant Iohán de la Penya, per rahò de Cena de Primogènit: + LXVI sóls. VIII dins. jaqs.

Lo dit Abbat et vassalls fan cascún any en lo dit temps per rahò de cena reyal, dels quals ha gracia Iohàn de Tudela per concessió reyal, segons se diu, de la qual ha haver copia lo collidor + CC sóls.

Item, pagan en cadaún any en los dits temps los jurats et(sic) pròmens del loch de Uncastiello per rahò de cena de Primogènit: + C XXX III sóls. IIII dins. jaqs.

Los dits jurats et promens fan cascún any en lo dit temps, per rahò de cena reyal, la qual reb per privilegi reyal mossèn Ffelip d'Urries, del qual ha haver copia lo collidor: + CCCC sóls.

[Fol. 159 r.] Item, fan cascún any en lo dit temps el Comanador del loch de Castell Hiscar et los vassalls de la dita comanda per rahò de cena de Primogènit + C sóls. jaqs.

Lo dit Comanador et promens del dit loch fan cascún any en lo dit temps de cena reyal, la qual reb, per concessio reyal, Alfonso d'Artieda, de la qual ha haver copia lo collidor. + CCC sóls.

Item, fan cascún any, en lo dit temps, los jurats et promens de Navardú per rahò de cena de Primogènit: + L sóls. jaqs.

Los propdits jurats et promens fan cascún any, en lo dit temps, per rahò de cena reyal, la qual reeb lo dit Alfonso d'Artieda per concessió reyal, de la qual ha haver copia lo collidor: + CL sóls.

Item, fan cascún any, en lo dit temps, la aliama dels juheus de Ruesta per rahò de cena de Primogènit: + XXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

Item, la dita aliama fa cascun any, en lo dit temps, per rahò de cena reyal; la qual reb Martín Martínez de Marziella, por concessiò reyal, de la qual ha haver copia lo collidor: + C sóls.

[Fol. 159 v.] Item, fan de cena de Primogènit cascún any, en lo dit temps, el Comanador, Jurats et promens del loch de Azinacorva: + C XXX III sóls. IIII dins. jaqs.

Lo dit Comanador et promens fan cascun any de cena Reyal, en lo dit temps, los quals reb Climent de Poyo scuder por concessión reyal, de que ha haver copia lo collidor: + CCCC sóls.

Item, fa de cena de Primogènit l'Abat de Santa Maria de Baruela, per ell et per los vassalls del dit monastir, cascún any, enlo dit temps: + C LX VI sóls. VIII dins. jaqs.

Lo dit Abbat et vassalls del dit monastir de Beruela fan cascún any, en lo dit temps, de Cena Reyal, et reb la mossen Phelip d'Urries per concessiò reyal de la qual ha ja copia lo collidor: + D sóls.

Item, fan cascún any en lo dit temps los jurats et promens del loch de Aliaga per rahò de Cena de Primogènit: + C sóls. jaqs.

Los dits jurats et promens de Aliaga fan cascún any, en lo dit temps, per rahò de Cena Reyal, la qual reb Thomas de Barbegal, per gracia reyal de que ha haver copia lo collidor: + CCC sóls.

[Fol. 160 r.] Item, fan de Cena Reyal cascún any, en lo dit temps, la Aliama dels moros de la ciutat de Çaragoça: + C sóls. jaqs.

Item, fan la dita Aliama cascún any, en lo dit temps, per rahò de Cena de Primogènit: + XXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

Item, fan cascun any en lo dit temps, los jurats et promens del loch de Calathorau per rahò de Cena de Primogènit: + LXVI sóls. VIII dins jaqs.

Los dits jurats et promens del dit loch de Calathorau fan cascún any, en lo dit temps, per rahò de Cena Reyal, la qual reb Martí Martínez de Marziella por concessió Reyal de la qual ha haver copia lo collidor: + CC sóls.

Item, fan de Cena Reyal los jurats et promens de la Vall de Gistau cascún any en lo dit temps: + C sóls. jaqs.

Item, fan los dits jurats et promens de la dita vall per rahò de Cena de Primogènit, en lo dit temps: + XXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

[Fol. 160 v.] Item, fan de Cena Reyal cascún any, en lo dit temps, los jurats et promens de la Vall de Broto: + CL sóls. jaqs.[300]

300. A partir de esta cena real del Valle de Broto hay una nota marginal que dice: «ja es atras per que vacat aquí», y delante de cada inscripción consta *nil* (sic).

Nil (sic). Item, fan cascún any en lo dit temps los de la dita vall per rahò de Cena de Primogenit: + L sóls.

Nil (sic). Item, fan cascún any los jurats et promens de Cafranch per rahò de Cena o peyta Reyal, en lo dit temps: + C sóls. jaqs.

Nil (sic). Aquests jurats et promens no han acostumat pagar jamès Cena de Primogènit: +

Nil (sic). Item, fan el Prior et vassalls del Monastir de Santa Christina per rahò de Cena Reyal, en lo dit temps: + D sóls. jaqs.

Nil (sic). Item, fan los dits prior et vassalls per rahò de Cena de Primogènit, en lo dit temps: + Clxvi sóls. VIII dins. jaqs.

[Fol. 161 r.] *Nil* (sic). Item, fan de Cena Reyal lo Comanador et vassalls o terratinents de Noviellas cascún any en lo dit temps: + CCCC sóls. jaqs.

Nil (sic). Item, fan lo dit Comanador et vassalls cascún any, en lo dit temps, per rahò de Cena de Primogenit: + CXXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

Nil (sic). Item, fan de Cena Reyal la Aliama de los moros de la ciudat de Darocha cascún any en lo dit temps: C sóls. jaqs.

Nil (sic). Item, fan cascún any en la dita Aliama per rahò de Cena de Primogènit, en lo dit temps: + XXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

Nil (sic). Item, fan de Cena Reyal los jurats et promens de la Vall de Pòrtulas per rahò de Cena Reyal en lo dit temps: + C sóls. jaqs.

Nil (sic). Item, fan los dits jurats et promens de la dita Vall de Pòrtulas cascún any, en lo dit temps, per rahò de Cena de Primogènit: + XXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA · SUBDIRECCIÓN GENERAL DE DOCUMENTACIÓN Y PUBLICACIONES

[Fol. 161 v.] *Nil* (sic). Item, fan cascún any los jurats et promens de la Vall de Buí per trehut en lo dit temps: + CLX sóls. jaqs.

Nil (sic). Item, fan cascún any la Aliama dels moros d'Albarrazí, en lo dit temps, per rahò de Cena Reyal: + C sóls. jaqs.

Nil (sic). Item, fan cascún any en la dita Aliama de moros per rahò de Cena de Primogènit, en lo dit temps: XXXIII sóls. IIII dins. jaqs.

APENDICE

[Fol. 1.] ARAGÓ DEL ANY M CCCC XV.[301]

[Fol. 2.] Levament et assumament fet de les quantitats de moneda annuals et de renda pertanyents al Senyor Rey en lo regne d'Aragó, no constrastants qualssevol empenyorament o alienacions fetes en lo passat deles Rendes Reyals del dit Regne.

LA CIUTAT DE ÇARAGOÇA.

En la dita Ciutat reeb el present lo Senyor Rey les monedes que proceexen de l'arrendament que's fa cascun any del Almodí, pes et peatge de la dita Ciutat. Et del almodí, pes et peatge de la vila d'Alagó. E del peatge de Gallur; de les quals rendes et drets ensemps par que's fa arrendament cascun any, que munta a quantitat de: XXIII[a] sóls. jaqs. (23.000 sous jaquesos).

[Fol. 2 v.] L'ALIAMA DELS JUHEUS DE LA DITA CIUTAT DE ÇARAGOÇA.

La dita aliama fa, los quals al present se reeben per lo Senyor Rey, per rahó de peyta o subsidi cascun any per tres tandes: XIII[a] sóls jacquesos (13.000 sous jaquesos).

301. Estos ocho folios dan la impresión de corresponder a una actividad inicial de los recuperadores hacia el año 1415, interrumpida y reorganizada más tarde.

Item reeb lo Senyor Rey en e sobre la dita aljama lo quint de les cises de la carn et del vin qui's arrendan cascun any, de que'n pertany al dit Senyor Rey entorn de: X[a] CCC sóls. jacquesos (10.300 sous jaquesos).

Item ha e reeb cascun any lo dit Senyor sobre la dita Aljama la quantitat denant posada que la dita Aljama solia fer e pagar cascun any a la cappellania de García de Buesa: M CCCC sólidos barchinonenses (1.400 sous Barc.).

Item, reeb encara lo dit Senyor sobre la dita aljama, los quals restan de la cena de primogènit que cascun any fa la dita Aljama: XXX III sóls. IIII dins. jacq.

Suma pàgine: XXIIII[a] DCC XXX III sous IIII diners jaquesos (24.733 sous 4 diners jaquesos).[302]

[Fol. 3.] Item, reeb lo Senyor Rey sobre la dita Aljama de Çaragoça, los quals hi solia reebre Anthon de Luna:[303] IIII milia CCC sóls. jacqs. (4.300 sous jaquesos).

Item, reeb lo dit Senyor vuy la lezda de les carns que's tallen en les carnicerias de la juderia de la dita ciutat, com ne sien fetes reebudes en lo compte quart retut per lo devall nomenat en Francesch Ferriol en LII e en LIII cartes. E es lo dret de la dita lezda dos diners e pugesa de cascun moltò o de ovella, item per cascun cabrit o anyell, malla. Et per cascun bou, VIII diners.*

302. Al pie de este folio, y de muchos otros, se pone la suma total de las cantidades anotadas en cada uno.

303. «hi solia reebre...», o sea que en 1415 ya no los recibía. Recordemos que terminada la lucha con el conde de Urgel, se confiscaron los bienes de los rebeldes, entre ellos Antón de Luna.

* Vid. pp. 23 y 67-71. Fols. 19 r. y 58 v.-61.

MOROS DE LA DITA CIUTAT DE ÇARAGOÇA.

Segons que'n lo compte quart retut per en Francesch Ferriol de la aministració de la recepció general d'Aragó és menció feta en XLVIII carta a certes persones dels dits moros son stablides XLIIII tendes, situades en la dita moraria, tributàrias al Senyor Rey; et no y és declarat qui són los qui posseexen aquellas, ne hi són specificades les quantitats que'n fa cascun d'ells per trèhut, etc. Però en lo Capbreu novament fet del patrimoni reyal del dit regne es feta, larga et específica, menció de .XLVI. entre tendas et casas que certs moros de la dita ciutat, allí nomenats, tenen; de que per cascuna fan cert trèhut al Senyor Rey que munta de totes les damunt dites XLVI tendes et cases: CCC XX III sólidos jacquesos (323 sóls. jaqs.).[304]

Suma pàgine: IIII[a] DC XXIII sóls. IIII dins. jaqs.

[Fol. 3 v.] Item, segons que'n lo compte del dit en Francesch Ferriol appar en XLIX carta Iussé Alatzar, juheu de la dita Ciutat de Çaragoça, fa cascun any de Trehut al Senyor Rey per .1[a]. tenda que li fo stablida, que és en la fusteria dels moros de la dita Ciutat: VII sóls. jaqs.[305]

Item, se conten en lo dit compte sots lo títol de emoluments, on són fetes algunes reebudes de stabliments, ço és per entrades d'aquells que foren fets per los Investigadors del Patrimoni Reyal que a diverses christians de la dita Ciutat foren fets stabliments de diverses tendes a cert trèhut cascun any que munten: LXVIII sóls. jacqs.

304. En el Capbreu están inventariadas en el fol. 19. Aquí se alude al «...compte quarte retut per ... en Francesch Ferriol...». Efectivamente, también estas cuarenta y cuatro fincas, entre tiendas y casas, están registradas y descritas, cada una de ellas, en los fols. 47 v. a 57 r. del presente Capbreu, coincidiendo la cita.

305. En el fol. 44 se registra un solar que tenían a trehudo perpetuo los judíos Abraham Adaix y Ester, cónyuges, según documento del 25 de octubre de 1390, y lo vendieron, con consentimiento de Pardo de La Casta, a Iacob Nahon (Nahum ?), alias Montero, el 10 de mayo de 1401. Más tarde podía haber pasado a manos de alguno de los Alazares.

Item, són posats en renda en lo dit compte per rahó de trèhuts de diverses cases et tendes ultra les damundites, que diverses persones de la dita Ciutat christianes et altres posseexen a trèhut per lo Senyor Rey que munta a: CCC LX VIII sóls. II diners jacqs.

Suma pàg. CCCC XL III sóls. .II. diners jacqs.

[Fol. 4 r.] Sumació de les quantitats que, segons lo present levament, lo Senyor Rey reeb et deu reebre cascun any en la dita Ciutat de Çaragoça (al margen) LII[a] DCC XCIX sóls. X dineros jaqs. (52.799 sous 10 diners jaquesos).

Dels quals abatuts los càrrechs que's acostumen pagar cascun any de les dites rendes los quals càrrechs segons lo Capbreu munten a: VII[a] DCC L sóls. jacquesos (7.750 sóls. jaqs.).

Romandrien quitis al Senyor Rey: XLV[a] XLIX sóls. .X. diners jacquesos (45.049 sous 10 diners jaquesos).

[Fol. 4 v.] ALJAMA DELS JUHEUS D'ALAGÓ.

Fa la dita aljama al Senyor Rey cascun any, segons se mostra per lo compte den Francesch Ferriol, per rahó de peyta: CCC sóls. jacquesos.

TARAÇONA.

Ha et reeb lo Senyor Rey en la Ciutat de Taraçona sobre los drets et emoluments del peatge. E foren quitats en temps del Senyor Rey en Martí de gloriosa memoria: IIII[a] D sóls. barchinonesos (4.500).

Item, reeb vuy lo dit Senyor sobre la scrivania del justiciat de la dita Ciutat, que's sol arrendar cascun any entorn: X florins d'Aragó.

JUHEUS DE L'ALMUNIA.

Reeb més avant lo dit Senyor sobre los dits juheus, per rahó de peyta ordinaria; dels quals, com per lo Senyor Rey los sia feta gracia de CCC sólidos per certs anys, reebense per lo dit Senyor los restants que són: DCC sóls. jacquesos.

Suma pàgine M sóls. jacquesos (1.000)
Et IIII[a] D sóls. barchinonesos (4.500)
Et X florins d'or d'Aragó (10 florines oro Arg.)

[Fol. 5 r.] ALIAMA DELS JUHEUS DE EXEA.

Item reeb lo Senyor Rey sobre la dita Aljama cascun any los quals hi solia reebre per rahò de cavallerias mossen Pero d'Arbea: DCC L sóls. jaqs.

ALIAMA DELS JUHEUS D'OSCHA.

Primo, segons appar per lo dit compte d'en Ferriol reeb vuy lo Senyor Rey sobre la dita Aljama de aquells: .VI.millia.LXI.sóls. II diners malla jacquesos que solien fer cascun any al dit senyor per rahò de peyta ordinaria. Però com per lo dit Senyor fos feta d'aquells gracia de II[a] (2.000) sóls. per any a temps de X anys tornen a: IIII[a] LXI (4.061) sóls., II diners, malla jacquesos.

Item reeb lo dit Senyor en e sobre la dita Aliama lo quint de la quantitat que cascun any se arrenden les cises, que sol valer entorn: M sóls. jacquesos.

Suma pàgine: V[a] DCCC XI sous, II drs. miallya jacquesos (5.801 s. 2d.mialla,J).

[Fol. 5 v.] ALIAMA DELS MOROS DE LA CIUTAT D'OSCHA.

Item reeb lo Senyor Rey sobre la dita Aliama, los quals per rahó de peyta ordinaria fan cascun any. Et foren quitats vivint lo Senyor Rey en Martí de gloriosa memoria: M CCCC L sóls. jaqs.

ALIAMA DELS JUHEUS DE SORS.

Item reeb vuy lo dit Senyor sobre la dita Aliama, los quals al dit Senyor fer són tenguts cascun any per rahò de peyta. E solials reebre mossen Pere d'Arbea: CL sóls. jaqs.

Suma pàgine M DC sóls. jacqs.

[Fol. 6 r.] ALIAMA DELS JUHEUS DE CALATTAYUD.

Car los juheus qui eran de la dita aliama sen tornaren crristians, ideo nichil.

LA CIUTAT DE TEROL.

Primo, en la dita Ciutat ha et vuy reeb lo Senyor Rey les rendes et drets dels pes et peatge de la prop dita Ciutat que s'arrenden cascun any. Et lo dit en Francesch Ferriol ne posà en Reebuda per I any: IIª D XLV sóls. jaqs. (2.545).

L'ALIAMA DELS JUHEUS DE LA PROPDITA CIUTAT.

Item, reeb lo propdit Senyor sobre la dita Aliama IIª D sóls. bar. D sóls. jacqs. que deuen fer al dit Senyor cascun any per rahó de peyta ordinaria. Però per la deterioració en que par sia la dita Aliama no paguen axí complidament com solien: IIª D sóls. bar. D sóls. jaqs.

Suma pàgine: IIIª XL V (3.045) sóls. jacqs.
IIª D (2.500) sóls. barchs.

[Fol. 6 v.] Item: reeb lo Senyor Rey sobre la dita Aliania dels juheus de Terol lo quint del preu que s'arrenden les cises, que sol valer entorn: D CC sóls. jacqs.

COMUNITAT DE LAS ALDEAS DE TEROL.

Primo, reeb lo Senyor Rey, los quals los Regidors de la dita Comunitat li són tenguts fer cascun any per rahò de les Salines d'Archos et de Galliell per III Tandes: XI[a] CCC (11.300) sóls. jaqs.

Item, d'altra part reeb lo propdit Senyor o per ell, en son nom, lo Juez de la Ciutat de Terol que per lo dit Senyor ha carrech de reebre aquelles de la dita Comunitat: III[a] D CCC sóls. jacqs. (3.800).

ALIAMA DELS JUHEUS DE JACCA.

Mes avant reeb vuy lo dit Senyor sobre la dita aliama, los quals al Senyor Rey cascun any fer son tenguts. E foren quitats en temps del Senyor Rey en Martí de gloriosa memoria: M. sóls. jacqs. (1.000). Suma pàgine: XVI[a] DCCC (16.800) sóls. jacqs.

[Fol. 7 r.] Item hi reeb la scrivania del justiciat que's sol arrendar quescun any entorn de: C X sóls. jaqs.

CAFFRANCH.

Primo, sobre lo peatge de la dita vila qui s'arrenda cascun any. Et foren quitats per los quitadors del Patrimoni en temps del Senyor Rey en Martí de Gloriosa memoria: II[a] sóls. jacqs. (2.000).

BOLEA.

Item, reeb lo Senyor Rey sobre la vila de Bolea per rahò de peyta ordinaria que'ls homens de la dita vila li són tenguts fer cascun any: M C (1.100) sóls. jacqs.

Item, posà en reebuda lo dit en Francesch Ferriol per rahò de *dret de novens* que'l Senyor Rey ha en la dita vila. Et és la dita

renda en lo quart compte en LVIII carta. Et la quantitat que'n posà no es solament per la dita rahò per que no la git fora però és CC XC VI sóls. IIII drs. jacqs.

Suma pàgine: III[a] CC X (3.210) sóls. jacqs.

[Fol. 7 v.] La Vall de Broto.

Reeb lo Senyor Rey en la dita Vall los drets del peatge qui s'arrendan cascun any entorn: XVI florins d'Aragó.

Aliama dels juheus d'Albarrazín.

Item reeb mes avant lo dit Senyor sobre la dita Aliama, per rahò de peyta ordinaria cascun any: D sóls. jacqs. (500).

Aliama dels moros d'Albarrazín.

Et per semblant reeb et deu reebre lo dit Senyor sobre la dita Aliama per rahò de peyta ordinaria cascun any: D sóls. jacqs.

Suma pàgine: M sóls. jacquesos.
et: XVI florins d'Aragó.

[Fol. 8 r.] Suma maior et universal de totes les quantitats de moneda que al Senyor Rey e a la sua Cort se esguarden per rahò de rendes et drets pertanyents al dit Senyor en lo Regne d'Aragò segons que aquelles són trobades ésser stades reebudes per los que darrerament són stats Reebedors Generals per lo dit Senyor en lo dit Regne:

— LXX VII millia D XVI sóls. *obulo* [306] jacquesos.
— VI millia sóls. barchinonenses.
— XXVI florins d'or d'Aragó.[307]

306. *Obulo*, óbolo u obol, equivalía a la *malla* o mialla, mitad de un dinero. Vid. Mateu Llopis, «Glosario Hispánico de Numismática», p. 151.

307. Siempre se distingue en los asientos si se trata de moneda jaquesa o de moneda barcelonesa, habida cuenta que en el siglo xv la equivalencia era: 10 sueldos jaqueses igual a 15 sueldos barceloneses. Vid. Mateu Llopis, loc. cit., p. 47. Los sueldos alternaban con los florines de oro de Aragón. Id. 80-81.

GLOSARIO

renda en lo quart compte en LVIII carta. Et la quentitat que'n posà no es solament per la dita rahò per que no la git fora però és CC XC VI sóls. IIII drs. jacqs.

Suma pàgine: IIIª CC X (3.210) sóls. jacqs.

[Fol. 7 v.] La Vall de Broto.

Reeb lo Senyor Rey en la dita Vall los drets del peatge qui s'arrendan cascun any entorn: XVI florins d'Aragó.

Aliama dels jueus d'Albarracín.

Item reeb mes avant lo dit Senyor sobre la dita Aliama, per rahò de peyta ordinaria cascun any: D sóls. jacqs. (500).

Aliama dels moros d'Albarracín.

Et per semblant reeb et deu reebre lo dit Senyor sobre la dita Aliama per rahò de peyta ordinaria cascun any: D sóls. jacqs.

Suma pàgine: M sóls. jacquesos.
et: XVI florins d'Aragó.

[Fol. 8 r.] Suma maior et universal de totes les quantitats de moneda que al Senyor Rey é a la sua Cort se esguarden per rahò de rendes et drets pertanyents al dit Senyor en lo Regne d'Aragò segons que aquelles són trobades ésser stades reebudes per los que darrerament són stats Reebedors Generals per lo dit Senyor en lo dit Regne:

— LXX VII millia D XVI sóls. *obulo* [306] jacquesos.
— VI millia sóls. barchinonenses.
— XXVI florins d'or d'Aragó.[307]

306. *Obulo*, óbolo u obol, equivalía a la *malla* o *maila*, millad de un dinero. Vid. Mateu Llopis, «Glosario Hispánico de Numismática», p. 191.

307. Siempre se distingue en los asientos si se trata de moneda jaquesa o de moneda barcelonesa, habida cuenta que en el siglo XV la equivalencia era: 16 sueldos jaqueses igual a 15 sueldos barceloneses. Vid. Mateu Llopis, loc. cit., p. 47. Los sueldos alternaban con los florines de oro de Aragón, Id. 80-81.

ACER, 127.

Acero. «Item, quintal d'açer...»

ACITARA-AS, 66, 165.

Casas o tiendas adosadas al muro de la Muralla. Patio formado entre dos torres de la muralla con tiendas adosadas a sus paredes, p. 165, «...patio siquiere acitara que yes entre las dos torres primeras...». BOFARULL, 235, texto del año 1298: «...Item, las acitaras de la villa, es assaber las casas assentadas cerca del muro de piedra...». Palabra de origen árabe, su primer y original significado era: cortina, tejido rico de oro y bordados. 2.° Acitara de ladrillo, pared de ladrillo delgada y baja, y 3.°, el significado que tiene en el presente texto.

DOZY, 38.

Vid. notas 67, 74, 141.

AÇOCH, 26, 27, 38.

Zoco, o mercado de los moros.

DOZY, 368.

ACUSTUMA, 161.

Acostumbra. Del verbo Acustumar. Catalán, Acostumar.

ADAQUEL, femenino, *adaquellya,* 61-62, 145.

El mismo, la misma.

GARCÍA DE DIEGO, 17.

ALVAR, p. 262, n.° 139, nota 46.

ADAQUELLYA, vid. ADAQUEL.

AHUNIDO, 196.

Juntado con, añadido.

ALAMÍN, 120, 124.

Alamín, es un cargo de las aljamas de moros, de función variable, parece ser recaudador y administrador de la hacienda local.

VALDEAVELLANO, 651, 672. Vid. GUAL CAMARENA, «Mudéjares valencianos». JAITABI (Valencia), VII, 33-34 (1949). Boletín Soc. Castellonense de Cultura, XVI (1935), 289.

DOZY, 56. Verificador de pesos y medidas, 120, «Braym de Binimar... Alamín de la dita villya» (Fraga).

ALBAQUAR(A), 152, 153.

Es como un antepatio o contrarecinto fortificado construido delante de algunas puertas de la muralla. En estos recintos se tenían las reservas de ganado mayor. También significaba torre de la muralla. Estos dos valores presenta DOZY para esta palabra en el s. XV.

Polea y *Carrucha* significan en árabe. Los dos primeros significados corresponden al uso de esta palabra en el presente texto, vid. p. 152, «...torre de piedra... afruenta con la puerta de la Alquibla et con el *albacatar del muro*...». Vid. notas 203 y 205.

Aparece en el texto vacilando en

tres formas: ALBAQUAR, ALBACATAR y ALBATACAR.

ALBACATAR, vid. ALBAQUAR.

ALBATACAR, vid. ALBAQUAR.

ALCAIDE de la Honor, 74, 84.

Jefe militar de la «honor», villa o territorio real. VALDEAVELLANO, 506.

Comandante de una fortaleza, jefe; entre los árabes, jefe de distrito; DOZY, 79.

En Tarazona (p. 84): «...el Alcadiado de los moros, et la scribanía del dito Alcadiado, tiene Alí de Belvis, de su vida...».

También en Tarazona para los cristianos: «el officio del Alcaydiado... dela Honor se da porel Senyor Rey...» (p. 84).

Vid. HONOR.

ALFACERAS, 139, 161, 162.

Parece ser INSPECCIÓN y el lugar donde se realiza y se cobra el impuesto resultante de la misma.

P. 139: «...rendas del mercado, siquiere almodí, et de los coçuelos del pan, et de las *alfaceras* del dito almodí, et del peso real...», p. 161: «...casas... que afruentan con entrada del mercado, et con casas de las *alfaceras*...», p. 162: «...una caseta sitiada en el mercado del pan... que afruenta con la casa de las *alfaceras*...».

DOZY, pp. 108-109, no cita más que *alfarda* en árabe, que significa la contribución que pagaban los moros a los cristianos. En aragonés actual significa contribución por derecho de riego. DOZY, 283, Hafiz=inspector.

ALFAQUINADO (de los moros), 84.

Administración de Justicia de los moros, cargo en las comunidades moras de las ciudades cristianas. De «alfaquí» = jurisconsulto.

VALDEAVELLANO, 658.

[ALFOLI.] Vid. ALMODÍ.

ALFONDIGA, 20, 34, 50, 57.

Alhondiga, Pósito. Local público destinado al depósito, compra-venta de trigo y de otros granos, comestibles u otras mercaderías. Tenía también hospedería. Antiguamente la alfóndiga solía tener un gran patio central con almacenes en torno del mismo. En árabe *alfondoc.*

CARRERAS CANDI. Barcelona, 369. DOZY, 139. BORAO, 157. ESCRICHE. Diccionario de Jurisprudencia, I, 167. VALDEAVELLANO, 234, 279, 651.

ALHARGE, 53, 54.

Impuesto fijo sobre algunas tiendas y también casas. Vid. ALHERZ.

Actualmente en aragonés significa contribución y turno de riego o de consumo de agua.

BORAO, 157.

ALHARIE. Vid. ALHERZ y ALHARGE.

ALHERZ, 25.

Impuesto entre los oficios de los moros (residentes entre cristianos) en forma de tributo sobre el rendimiento del trabajo personal. Cada año era calculado por una comisión, según lo que se había producido en cada oficio.

Vid. nota 19. BOFARULL, XXXIX, 142, 236.

ALJAZIRA, 144, 170-171.

Pieza regable de tierra de regadío formada por los meandros en el curso de un río.

BALARI. Orígenes, 620-621.

(LOS) ALMIDRAS, 157, 158-159.

Las escuelas de estudios reabínicos instaladas en las sinagogas o en edificios propiedad de alguna cofradía.

P. 159: «...un racon de la alquecería que yes en la casa del Almidrás de la Confraría de *Rofe zedec*...».

ALMODÍ, 21-22, 65, 139, 145.

Administración de un impuesto; también el local de esta administración y el lugar donde se almacena y reparte el género o mercancía que origina el impuesto. Algunas veces sinónimo de mercado.

P. 139: «...los dreytos et rendas del

mercado, siquiere almodí, et de los coçuelos de pan et de las alfaceras del dito Almodí, et del peso real...». Solía haber el Almodí del pan y el Almodí de la sal.

VALDEAVELLANO lo llama *Alfoli*, pp. 601-602, y ESCRICHE, también.

ALMOSNA, 122, 123, 163.

Beneficencia, Limosna.

Catalán: Almoina.

DOZY, 179. *Almoyna* dice es de origen latino y da la etimología: *elemosina* > *Almosna*.

ALMUD. Vid. ALMUT.

ALMUT.

Medida de volumen para granos, equivale aproximadamente a un kilo y medio de peso. En Menorca, 3 ll. y 9 onzas, o sea unos 1.800 gr.

DOZY, 180. BORAO: «Medida de áridos y granos que equivale a la doceava parte de la fanega». Parece algo exagerado.

ALMUTAÇAF, 74.

Almotacén. «...encargado de la inspección y fiel contraste de los pesos y medidas, y de la vigilancia del mercado, comerciantes y artesanos de la ciudad...». VALDEAVELLANO, 546. MORA y GAUDÓ, II, 398-408 y 556-560. Co.Do.In., A.C.A., XXXIX, 241, y XLIII, 147.

Vid. nota 79.

Vid. MOSTASSAF.

ALQUECERÍA, 159.

Alcaicería. Bazar, serie de pequeñas tiendas instaladas en unas galerías cubiertas.

DOZY, 79. De alquez = medida.

ALQUIBLA, 145.

Hornacina en las mezquitas que indica la dirección hacia La Meca, orientación que deben adoptar los moros en sus plegarias.

El nombre de plaza de la Alquibla es posible que correspondiera con esa parte de la mezquita.

DOZY: no la cita.

ANIMAS, EN ÁNIMAS, 79.

En *opinión* de, en representación de.

ANTIGA, 163, adj. f.

Antigua, «...costumbre antiga...».

ANTIGAMENT, 163, adv. de modo.

Antiguamente.

ANTIGOS, 190, adj. m.pl.

Antiguos: «Capbreus antigos...».

APARELLAR, vid. PARELLAR.

APENDICIAS, 139.

Zonas dependientes. Forma femenina plural.

APENDICIOS ET PERTENENCIAS.

Dependencias. Vid. *Apendicias*.

APLICORON, 193.

Aplicaron. Es la forma aragonesa de la 3.ª persona del plural del indefinido de la primera conjugación. Vid. nota 294.

APRES, 96. Adv. de tiempo.

Después. «...un mes aprés...» = Un mes después.

AQUESTE, 187. Adj. demostr.

Este. «...aqueste lugar...».

AQUESTI, 179. Adj. dem.

Este. «...en aquesti lugar de Salvatierra...».

Vid. *Aqueste*.

ARGENTERÍA, 140, 161.

Platería. Lugar o lugares donde se manipula o trabaja la plata, 161. Aquí está utilizado como nombre propio de una calle.

BORAO cita *argentario* = ayudante de cocina. No aclara bien el sentido de la palabra que significa la persona encargada de la vajilla de plata y demás objetos de ese metal. Era, en realidad, un cargo palatino.

ARGENTERO, 156.

Platero.

Catalán: Argenter.

ARREUS, 98.

Arreos, instrumental y material necesario para la fabricación de curtidos, en este caso particular; o de cualquier otro oficio.

ATAL, 82.

Así, de esta manera.

ATALAYA. Vid. TALAYA.

ATENIENT, 46.
Lindante con, próximo a, que se extiende hacia. Del verbo latino *attineo,* de la forma impersonal *attinet,* supervivencia del participio de presente conservando la *t* final. Vid. nota 44.

AVEGADAS, 113.
Algunas veces, a veces.

AVERIES.
Mercaderías variadas (generalmente mercería). Antiguamente significaba mercadería averiada, CAPMANY, Antigua Marina catalana.
DOZY, 217. BORAO, 171: «haberes u objetos mensurables de contratación», cita según Cortes de Zaragoza de 1456.

BALDRESEROS, 158.
Nombre de oficio. Estaban dedicados a curtir y preparar pieles finas y flexibles destinadas a guantes, encuadernaciones y objetos delicados de marroquinería. Estas pieles se combinaban con terciopelos y otras telas ricamente bordadas en la confección de monturas, con gualdrapas o cubiertas para los caballos, usadas en las fiestas y solemnidades.
Aquí se trata del gremio o cofradía y de su local social.
Baldrés en catalán: Aluda.

BANCO, 152 f. 116 (nota 204).
Banco, también a modo de mesa de madera móvil o portátil que solía adosarse a una pared, aquí en el recinto de la puerta de la Alquibla; = (*Audiencia real,* según el *Glosario* de SAVALL y PENEN) podía utilizarse igual como mostrador para venta, como para cobro de impuestos o derechos.
GUAL CAMARENA, 226.
BORAO sólo da el significado de BANCO REGIO.

BASSA, 145, f. 111 v. (nota 191).
Alberca natural, privada o común a varias piezas regables de tierra.
El mismo significado tiene actualmente esta palabra en catalán.
ALVAR, 41, 8.

BERÇAS, 157, f. 118 v. (n. 213).
Coles, aquí nombre propio de una plaza: plaza de las Berças (de las Coles), que alternaba con el nombre de plaza de la Alquibla.
BORAO: Barza = zarza.

BESTIA SOMERINA, 128, f. 99.
Es el nombre que se da al ganado mular adiestrado para el transporte, de personas o mercancías, por caminos montañosos y difíciles. En catalán tienen el nombre de SOMERAS, también *bestia de bast.*
BORAO, *Somera, jumenta,* según un moderno glosario, burro o burra: asegura que es «catalán puro».

BESANT, 109, f. 86 v., n. 132.
Besante, moneda de oro. Los primeros se acuñaron en Bizancio por los emperadores griegos, y después el nombre se hizo genérico para las monedas de oro.
MATEU LLOPIS, 17-19.
BORAO da unas notas algo confusas.

BOTIGA, 165.
Tienda: «...tienda, siquiere botiga...».
Catalán: *botiga.*

BOU, 128, f. 100.
Buey.
Catalán: *Bou.*

BRAÇO DE FIERRO DEL PESO REAL, 91, f. 745.
Peso oficial que era regalía de la corona.

CADA, 154, f. 116 v.
Los correspondientes... «...*cada* dotze dineros jaqueses por *cadauno* de los ditos corrales...».
Fuero de Teruel, 66, 461.

CADAUN.
Cada, cada uno, adj. distr., indef.

CADAUNO. Vid. CADAUN.

ÇAGUERA, -o (adj.).
Posterior.

CAID, vid. ALCAIDE.

CAIDE (Zaragoza), f. 62, n. 80.
Vid. ALCAIDE.

CALDERA, 20, 41, ff. 17 r., 37 v., n. 38.
«*Caldera de la tintureria clamada del* S. R.»
Significa todo lo referente a tintes que era regalía de la corona, privilegio y propiedad real en todo el reino. Esta CALDERA se explotaba directamente por el Rey o se arrendaba.

CALLIÇO, 33, 36, 47, 140, ff. 29 32, 43 y 140, n. 29.
Calle estrecha, callejón. En este Inventario encontramos el callizo equiparado a calle, p. 140: «...habitantes de la carrera, siquiere calliço, vulgarmente clamado de *la población*...».
BORAO: Callejuela, callejón.

CALONGES, 106, f. 84 v.
Canónigos.
En catalán: Calonge o canonge.

ÇALMEDINA. Vid. ZALMEDINA.

CALONIAS, 136, 173, f. 105 r., 128; n. 109, 248, 267.
Multas, indemnización, pena pecuniaria.
P. 174: «...la meytat de las penas, siquiere calonias...».
BORAO: Multa.
El Diccionario de la Academia acepta el verbo *caloniar* y el nombre *caloña,* con este significado de multar y multa, respectivamente.

CAMBRA.
Habitación, dormitorio.
Catalán: Cambra.

CANDELA, 106, f. 84 v.
Cirio, o blandón mediano, de cera.

CANDELAS DE SEVO (sic), 190.
Velas.

CANEGO, 201.
Parece nombre propio, pero podría significar lugar donde se cultiva el cáñamo.

CANTARERO, f. 25.
Alfarero que se dedica a la fabricación manual de cántaras y jarras de arcilla para agua y aceite.

CANTER, pl. CANTERS, f. 100.
Cántaro y Jarra, de arcilla de dos asas, a veces de una sola *cántara.* Aquí significa botijos y jarras de uso doméstico para el agua.
También los había de capacidad y forma determinada para medir líquidos (aceite o vino). BORAO sólo conoce este último significado.

CAPTADERO, 65, f. 57 r.
Recaudador de los donativos para la beneficencia de la Almosna de la Mezquita.
Este cargo solía existir en las cofradías medievales.
Catalán, *captar:* recaudar para una colecta; pedir limosna.

CAR, 135, f. 1045.
Porque, puesto que (conj. causal).

CARGA, 188-191.
Se entiende el peso que puede transportar una acémila, o «bestia somerina», así carga de leña, carga de fruta, de madera, etc. Medida de peso.
Catalán «càrrega».

CARNAJE, 115. Vid. CARNERAGE.

CARNERAGE, 112, 115, 173.
Nombre que tenía en el reino de Aragón el impuesto sobre el derecho de paso de los ganados trashumantes por tierras reales (al detenerse a pacer). En Castilla este impuesto recibía el nombre de *servicio* y *montazgo.*
VALDEAVELLANO, 606 y 607.

CARREGA, 189. Vid. CARGA.

CARRERA.
Calle relativamente ancha y principal.
Catalán: CARRER.

CASCUN, 74.
Cada, cada uno. «...cascun anyo...» = cada año.

CASLANIA. Vid. CASTLANIA.

CASTLA, 129.
Alcaide de un castillo infeudado con sus tierras.
VALDEAVELLANO, 398.

CASTLANIA, 129, 131.
Castillo con las tierras circundantes

que los Barones infeudaban a *cavallers* con vínculo de vasallaje, en Aragón y Cataluña.

VALDEAVELLANO, 398.

CAVALLERÍA, 24.

Consistía en el sostenimiento anual de un caballo en pie de guerra por los nobles; recibían para ello un subsidio de 500 sólidos anuales por cavallería. F. 19, nn. 12 y 107.

VALDEAVELLANO, 398, 400.

TOURTOULON, Jacme I.er le Conquerant, I, 274.

CAXETA, 190.

Cajita, diminutivo.

Catalán, CAIXA = caja. Dim. caixeta. F. 140 v.

CAZLA. Vid. CASTLA.

CENA, DERECHO DE, 89, 204-214. Vid. índice.

Contribución por derecho de alojamiento para el Rey y su cortejo y para el Primogénito o Gobernador General. Se llama *Cena Real* en el primer caso y *Cena de Gobernación* o *de Primogénito* en el segundo. Puede ser de *Presencia* o de *Ausencia*; la cena de presencia está bien especificada en la p. 89, al inventariar las rentas de la aljama de moros de Calatayud que el Rey percibe: «...cena de presencia quando personalmente hi viene...». La Cena de ausencia solía pagarse a fin de año. La Cena de Gobernación era también de ausencia o de presencia y su importe ascendía al tercio exacto de la Cena Real. Vid. nota 130.

VALDEAVELLANO, 603. BORAO.

CELLYERO, 27.

Bodega, tanto en el sentido de lugar donde se almacena el vino, como en concepto de lugar donde se elabora. Del latín: cellariuna, -ii. F. 23 v., n. 23.

Catalán: CELLER.

ÇERRÓ.

Zurrón, bolsa. Solía ser de tela o de cordel trenzado, con adornos formando variedad de dibujos, labor llamada mecremé.

Catalán: ÇERRÓ.

CHIQUO, 131.

Forma familiar de Francisco, aún usada hoy en Cataluña. Con grafía moderna, XICO. F. 102 r., n. 156.

CINCIENTOS, 122.

Quinientos. F. 96 v.

CLAMADA, 20, 36, etc.

Llamada, participio.

Conserva el grupo Cl-inicial.

CLAUSO.

Cercado, recinto cerrado.

COÇUELOS, Dreytos de los, 21.

Impuesto o precio que se pagaba por cocer el pan en el horno público y venderlo en el Almodí.

El horno era propiedad real (regalía) y se usufructuaba directamente o se arrendaba. Ff. 1-8.

BORAO, «Género de tributo o pecha» (que no especifica). Vid. Cueços.

COFFI, 129.

Serones redondos hechos de paja de palma flexible con una abertura redonda en la parte superior, de un diámetro aproximado de la mitad del serón. Son más anchos que altos. Solían tener un diámetro de unos 60 cm. y una altura de unos 25; servían para prensar aceitunas, para guardar pesca salada, higos secos, etcétera.

Catalán: COFFÍ (igual ortografía).

DOZY, 92: «Cesta plana y blanda».

ÇOFRA, 118.

Impuesto que satisfacían las aljamas de moros, consistía en un jornal al mes, realizado por los moros braceros que no tenían bestia, para servicio del Rey, aplicado muchas veces a las obras públicas. También era servicio de las Villas y se aplicaba a construcción y conservación de murallas y fortificaciones. F. 93 v. y notas 143, 144. BOFARULL, 39, 214, transcribe una cita del año 1294: «Item Çofra de lenna en esta ma-

nera: es assaber aquellos qui han bestias, sendas cargas cada mes. Et los otros qui no han bestias sendos faxes de lenna cada mes...».

VALDEAVELLANO no lo cita... BORAO, dice que *hacer zofra* en Aragón es un tributo mensual, pero sin explicarlo. DOZY, 227-228, remite a DUCANGE que lo confunde con el *derecho de cena.*

COLLIDOR, 204.

Recaudador, de contribuciones y toda clase de impuestos; incluso en las cofradías actuaba un collidor o cobrador. F. 153, p. 204, «...lo *collidor* de las ditas cenas...».

TILANDER, «La aljama de Zaragoza», apud Fuero de Teruel, 473.

COLLYR, 135.

Recaudar, cobrar un impuesto. Del latín *colligere,* con desaparición de g anterior. P. 67 «...las otras calonias criminales *cuellye* el Merino de la dita ciudat...». P. 188, «Item, en el dito lugar se *cullen* los peages clamados del portal de Cafranc...».

GARCÍA DE DIEGO, 8.

COMA, 201.

Hondonada que desciende suavemente de un collado entre dos cimas. F. 149.

Catalán: Coma o comat.

Latín: Choma, -atis=dique de tierra apisonada para contener las aguas.

CONFRARÍA, 150, 155, 158, 159, 160.

Cofradía. Ff. 114, 117, 120; notas 198, 218, 223, 225.

Catalán = Confraria.

Vid. Indice.

CONFRAYRES, 96, 150.

Cofrades, s. Cofrade. Ff. 77, 114.

Catalán: Confrares, s. Confrare.

CORERO, 33.

¿Curtidor de pieles?, así parece, del latín *coriarius,* ii,m. = curtidor.

GARCÍA DE DIEGO, Contr. al Diccionario etim. esp. 12-15.

CORRAL, 33.

Tiene en aragonés, igual que en catalán, el doble significado de patio con plantas, o pequeño jardín, y también recinto para encerrar ganado menor. F. 29 r.

CORRALET, 32.

Diminutivo de *Corral* en sus dos significados, ya patio pequeño ya corral. F. 28 v.

CORT DE LOS MOROS, 27. Escribanía de la *Cort,* 113.

Lugar o *Cort* donde administraban justicia los jueces moros. F. 22 v.

P. 113, Cort de justicia de Sariñena.

(SE) CREMARON, 197.

Se quemaron.

Catalán, CREMAR=quemar, verbo que igual se usa como transitivo que en forma pronominal como en el texto. F. 146 r.

CUBERO, 36.

Artesano que hace cubos para sacar agua de pozos y cisternas, cubas para vino o toneles, y cubas grandes destapadas para transportar y guardar agua u otros líquidos.

Todos estos recipientes acostumbraban hacerlos con madera de castaño, algunas veces roble. F. 32 v., notas 28 y 29.

CUÇOL, 129.

Medida para áridos y granos (según parece). Relacionada con el número de piezas resultantes en la panificación. F. 101.

ÇUDA, 153.

Fortaleza de propiedad real, situada dentro del recinto de la ciudad. Solía tener una gran explanada delante a modo de plaza de armas. F. 116, notas 207 y 208.

DU CANGE: Castillo.

CUEÇOS.

Importe que se pagaba por cocer el pan en el horno público.

CUELLYE, 67, f. 58 r., presente indicativo. Vid. COLLYR.

CULGA, 136.

Presente de subjuntivo del verbo Collyr. *Recaude,* recoja. Hoy subsiste esta forma verbal en Valencia

y en Cataluña es *Culla*. F. 105 r., n. 165. Vid. COLLYR.

CULLYR, 204. Vid. COLLYR.

CUYRAM, 128.

Cueros curtidos en general. Las pieles enteras sólo secas y con una primera preparación para terminar luego su curtido. F. 100.

CUYRO, pl. cuyros, 128.

Cuero, «cuyro de bou», la piel que hoy llamamos becerro sin especificar el grueso.

Catalán, Cuyro.

CUYTO, 191.

Cocido, participio del v. cocer. «Carga de pan cuyto...»

En catalán *cuit*, part. de *coure* = cocer. F. 140 v.

DANANT, 155.

Delante.

La lectura a veces es dudosa y podría ser *davant*, pero la forma *denant* conservada hoy en Valencia inclina a leer así. F. 117 v.

DEFALLIENTES, 164.

Del verbo *Defallir* = faltar, escasear. Aquí es una supervivencia del participio de presente = *Los que faltan* «...et defallientes aquellos...» y faltando aquellos. F. 123.

DELLA, 26, 199.

Al otro lado de. Alterna con la forma dallyá. F. 22 y 148 r.

DELMA.

Diezmo.

En catalán: *Delme*.

DEMANDORON, 66.

Forma en -oron de la 3.ª persona del plural del Indefinido de los verbos de la primera conjugación. Forma específicamente aragonesa.

Pidieron, demandaron.

MENÉNDEZ PIDAL, «El idioma español en sus primeros tiempos», capítulo: «El idioma navarro-aragonés», p. 78.

DENANT, 139.

Delante de, en presencia de. Esta forma denant está hoy vigente en Valencia. F. 108 r.

Vid. DANANT.

DESOBRE, 145.

Encima de. Cat. dessobre = encima y dessota = debajo.

DESUSO, 200.

Antes, más arriba. F. 148 v.

El Diccionario de la Academia lo presenta como una forma anticuada.

DEVALLADA.

Bajada, descenso.

En catalán *devallada* puede usarse como nombre y como participio del verbo *devallar* = bajar.

DEYUSO, 21, 165.

Después, debajo, más abajo. Ff. 17, 123 v.

En el Diccionario de la Real Academia se conserva la forma DEYÚS = DEBAJO.

DEZEGUEYTO, 155.

Forma aragonesa de este numeral. *Dieciocho*.

DINERIOS, 149.

Es de notar esta palabra con la grafía completa. F. 113 v., n. 196.

Dineros jaqueses o barceloneses.

DINS, 154.

Dentro, «...un patio sitiado *dins* el Arquo del Rey...». F. 117.

Cat, dins = dentro.

DOBLEN, 179.

Doble, adj. núm. multiplicativo. En Salvatierra pagaban: «...*doblen* sueldo por casa», o sea dos sóls. por familia o fuego. F. 131, n. 269.

En LORBES «...peyta ordinaria *doblen* sueldo por casa...». F. 131 v., n. 270.

DRAP DE LY, 128, 131.

Tela gruesa de lino, p. 131, «lo pes del ly», el peso oficial de esta mercancía y también del lino o primera materia. Ff. 100, 101 v.

DREYTO, DREYTOS, 82.

Tasa, derechos, «dreytos del peso... del jueves», «dreytos del marquo o de la firma». Consistía este último en la tasa de 60 sueldos que pagaba el arrendador de algún derecho real

o regalía, al firmar el contrato del mismo después de la subasta. F. 68 v.

ENSEMBLE, 20, 80.

Juntamente, a la vez.

20. «...todos ensemble...».

80. «...se acostumbran arrendar ensemble...».

ENTA, 125, 165, 200.

Hacia, hasta, 125: «...el albacatar del muro *enta* la part de los freyres menores...».

165: «...se ha entrada et salida por la dita puerta *de* et *entá* la dita ciudat...».

200: «...vía pública que va entá Puértolas...».

ALVAR, 325, índice, incluye esta preposición; remite a los párrafos 144 y 146, pero está equivocado y debe corregirse, p. 262, n.º 139, y p. 265, n.º 141. En el número 139 dice ALVAR que *entá* «se opone al catalán *cap a*», siendo así que no se opone, sino que significa lo mismo *hacia, hasta, en dirección a.*

ENTRO A, 23. Fol. 19.

Hasta, hacia, «...*entró a Pascua*...», *hasta Pascua.* En la cancillería aragonesa aparece en cuatro formas: entró a, entró en, tro a, tro en; se encuentran aplicadas a a cantidad y a espacio o distancia. Estas formas preposicionales se usaban con mucha frecuencia tanto en catalán como en aragonés; aún subsiste alguna de ellas en la montaña catalana. En la última edición en curso del Diccionario de la Academia en el apartado A se registra la forma *troa* (sic) como forma rara, desconociendo su frecuente uso en el Levante español. Las preposiciones *a* y *en* nunca se unen gráficamente a *entró* ni a *tro.*

[E]SCAMPADURAS, 19.

Los residuos que quedaban esparcidos por el suelo al pesar grano, paja o forraje en el peso real. El derecho a recoger estos desperdicios era una regalía de la corna.

Catalán, *escampaduras* = lo esparcido por el suelo. *Escampar* = esparcir.

BORAO, *Escampar* = derramar grano o semillas.

[E]STABLIA, 156. F. 118 r.

Establo, cuadra, cat. establia.

[E]STALIOS, 167. Fol. 124 v.

Stalio = Roturación de la tierra para su cultivo. Era el establecimiento en fincas rústicas, con aparcería en especie, que en Aragón acostumbraba a ser el noveno de los frutos. Estos colonos se llamaron *novenéros*, en su mayoría eran hombres libres.

Fol. 124 v. «...los novenos de los infançones de la dita villya de las tierras do se facen stalios...».

¿Del latín stabilio, is, ire, ivi, itum= *establecer*?

En Cuba subsiste la palabra *estalaje* = asentamiento en una finca familiar de poca extensión.

VALDEAVELLANO, 241, 361.

También se usa, a veces, la forma [e]scalios.

EXERCITU (sic) ET CAVALGADA, 93.

Hueste y cabalgada.

Hueste = obligación de acompañar al Rey en las expediciones militares. Cabalgada = Seguir al Rey en las expediciones rápidas de castigo o racias.

VALDEAVELLANO, 624.

FACER, 121.

Hacer.

El aragonés conserva la f inicial latina como las demás lenguas romances, a excepción del castellano.

BORAO, con desconocimiento de causa, dice que *es forma vulgar.*

FAN, 34, 35, 36.

Hacen (3.ª p. plural pr. ind.).

Vid. FACER.

FAXA, pl. FAXAS, 200, 201.

Probablemente: rectángulo de culti-

vo equivalente al trabajo o rendimiento de un jornal a mano. Acostumbra a ser regadío.

Catalán: Feixa, feixes.

«...la faixa de Corta la mota» en PUÉRTOLAS.

VALDEAVELLANO, 260: HAZAS, *foxas* en Castilla, eran las porciones en que se dividían las tierras de pan llevar en la alternancia de cultivo y barbecho.

FENAL, 200, 201.

Henar, prado o campo de heno. F. 148 v., n. 299.

Cat. Fenar (henar) de fenc = heno.

BORAO: Prado.

FER, 121.

Hacer. Vid. *Facer*.

Catalán: Fer = hacer.

FERRE, 127.

Hierro.

Catalán: Ferro.

Aparece esta forma *ferre* en los peajes de Tamarite.

FERREGINAL, 131.

Fregenal: Tierra de montaña recién roturada y destinada a cultivo o plantación de arbolado. F. 102 v., n. 157. Del latín, frango, -is, -ere, fregi, fractum = Romper y referido a la tierra = roturar.

Catalán: Freginal. En el Montseny había una finca llamada «C'an Ribalta de Freginals».

BALARI. Orígenes históricos de Cat., 619, cita a COVARRUBIAS. Tesoro, en donde describe el fregenal como «...la tierra o corral cerrado donde se siembra el alcacel para dar en verde a las bestias...».

BORAO, 231: «campos que se comprenden a la redonda de un pueblo: dícese también ferginal y fregenal».

GARCÍA DE DIEGO, Contribución, pp. 1-3.

FEU, 138.

Feudo. Catalán: *Feu*.

VALDEAVELLANO, 370, 400, etc. BALARI.

FEYTA, 69, 70, 140.

Hecha part. f. del v. hacer, sin palatalizar, vid. MENÉNDEZ PIDAL. Gram Hist. (1918), 50,1.

En el fol. 59 v. (p. 69) aparece la palabra «feyta» con la grafía completa. En catalán medieval se empleaban estas formas del v. haber como la presente con valor de nombre, v. g. el título de la crónica del Rey Jaime: «Libre dels *feyts* del Rey en Jacme».

ALVAR, 126.

FIERRO, 190.

Hierro, vid. *Ferre*, pues en el ms. se utilizan las dos formas. Esta forma está en el capbreu de peajes de Candanchú. F. 140.

FIGUES, 128.

Higos.

Catalán: FIGUES.

Peajes de Tamarite de L. F. 100 v.

FILLYOS, 161.

Hijos. F. 121.

Cat., FILLS.

FINCADO, 58.

Quedar parado, permanecer, poner, hincar «...es fincado en dubdo...» ha quedado en duda. F. 52 v.

FINIDA, 81.

Terminada, acabada, part. f.

FONDONERA, 96, 97, 98.

De abajo, inferior. De la parte baja de la población. Encontramos este adjetivo aplicado a carnicería y también a puerta: p. 98, «...carnicería fondonera...». P. 96, «Puerta fondonera», como nombre propio de la puerta en la muralla.

ALVAR, 19:1.12, dice estar formado este adjetivo sobre FONDON.

FONIELLO, 200.

Podría derivar este nombre del latín *anethum foeniculum* de Linneo, su nombre vulgar hinojo y fenollo. Comelerán. Diccionario latino-español, 511. Equivaldría al catalán Fonollar y Fenollar (conserv. como apellido) y también fonollar, campo o prado en que predomina el hinojo. BALARI, 194.

FORANA, 68.
Exterior, adj. aplicado generalmente a las puertas de las murallas. En unas Ordenanzas de Zaragoza, en el capítulo que trata del régimen de guardias en las puertas de la muralla las llama: «...puertas foranas siquiere postigos de la ciudad...». MORA Y GAUDÓ, II, 534.
Catalán: «Porta forana» la puerta que es más exterior del edificio.

FORMENT, 132.
Trigo sin mezcla de otro cereal. F. 103, n. 158.
Cat. FORMENT, se usa actualmente para indicar o significar trigo seleccionado.

FOSSAL, 150.
Cementerio.
BORAO: Fosal = sepulcro o fosa.

FOSSAR, 28.
Cementerio (en Castilla).
Cat. FOSSAR = cementerio.

FREGINAL. Vid. FERREGINAL, 131.

FUSTA, 190.
Madera. Cat. Fusta.

FUSTERIA, 54 y otras.
Taller de carpintería, nombre propio de una calle en Zaragoza; parece ser como la zona donde se agrupaban los agremiados del oficio, fueran moros o cristianos. F. 49.
Cat.: Fusteria.

FRUYTA, 128.
Fruta. Cat. fruita.

GINEBRÓ, 181.
Enebro. Semilla en forma de bolitas negras del tamaño de un grano de pimienta.
Es el fruto de la conífera de este nombre, abundante en Cataluña.
Catalán: GINEBRÓ = ENEBRO.
Se emplea para perfumar la ginebra.
GUAL CAMARENA en el Vocabulario no deja claro el significado de ginebró y gengibre.

GINGEBRE. Vid. GINGIBRE.

GINGIBRE (sic), 191.
Gengibre. Condimento vegetal utilizado en la antigua confitería y también en la cocina. Se importaba de los países orientales cálidos, sobre todo de la India. F. 141.

GITAR, 25.
Tirar, repartir, lanzar, echar al suelo algo.
Gitar un impuesto significa ordenar el cobro, aplicarlo y calcularlo en reparto equitativo.
Presente de subjuntivo YETEN.
Valenciano, GITAR = tirar, lanzar, echar fuera, gitar-se = acostarse.
BORAO: Getar = arrojar, lanzar. Se refiere al texto del Fuero de Avilés. Dice que *gitar* es palabra anticuada.

GUAYTA, 136.
Centinela nocturno, vela, escucha. Vigilancia nocturna de la villa y su término para evitar los ataques por sorpresa del enemigo. F. 105.
Catalán, *aguait* = acecho, *guaita* = centinela.
VALDEAVELLANO, 252.

GÜEY, 193.
Hoy. F. 143 v.

GÜEYCIENTOS, 104.
Ochocientos. F. 83.

HABITADORES, 22.
Habitantes. «...vecinos et habitadores, et otras personas de la villa...». F. 18.

HERBAGE, 169, notas 115, 247, 258.
Derecho de explotación del bosque y pastos naturales, excluyendo la madera y tala de árboles. En gran parte los herbages pertenecían a la Corona que los utilizaba directamente o los arrendaba por anualidades.
BORAO lo confunde con el *bovatge.*
VALDEAVELLANO, 606. Prestación o impuesto que pagaban los rebaños *a su paso por las* tierras del Rey.
Nota 115: «BOFARULL XXXIX, 335, «...ex iuribus erbagii seu montagii Albarracinii...».
Vid. Montadge, íd. Carnerage.

HOMBRE, 67.
Alguien, alguno, uno, se. Tiene valor de indefinido. «...hombre sallye...»= según se sale, como uno sale. F. 58. «...como hombre sallye de la dita juderia el dito portal affuera...». Nótese el verbo *salir* usado como transitivo (salir el portal).
Catalán: Hom surt = según se sale, como uno sale.
GARCÍA DE DIEGO, 13.

HOMBRES DE CONDICIÓN, 80, 196, 198, 199.
Son aquellos cuyas tierras dependen directamente del Rey sin estar infeudadas a nadie. Fols. 7, 145, 147.
VALDEAVELLANO, 478.
En Cataluña desde el año 1410 se dio el nombre de *condicions* a los *estaments* o *braços* de las Cortes.

HOMBRES DE SIGNO SERVICIO, 181. F. 132 v., n. 275.
Que deben servicio directo a su Rey o señor sin infeudación intermedia. *Signo servicio*, vid. «Fueros de Aragón». Fols. 97, 128, 129, 131, 145, 866, etcétera.
DUCANGE, IV, 56.
Vid. SIGNO SERVICIO.

HOMENS, plural de HOME.
Hombres. Tiene la misma grafía que en catalán.

HONOR, 191, 192, 199. Fols. 141, 147 v., n. 107.
En Aragón y Navarra designa: «los distritos regidos por un SENIOR o magnate» dependientes directamente de la Corona.
Patrimonio territorial anejo a un cargo público, a veces con infeudación, se llamaba también *pertinentia*.
VALDEAVELLANO, 388, 501.

HUEYTO, 32. Fol. 28 r.
Ocho, alterna con la grafía *güeyto*.
Vid. GÜEYTO.

INENOS, 58. F. 52, n. 59.
Conforme se entra, se va hacia, en dirección hacia, yendo hacia. De INIENS INEUNTIS, participio presente del verbo INEO; procede de la forma plural.

IUDGES, sing. IUDEX, 20, 181. Fols. 17, 132; n. 276.
Juez, jueces.
Fuero de Teruel, 550.

IXENT, Al ixent.
A la salida, hacia donde se sale. Del verbo eixir = salir. Forma de participio de presente.
Catalán: Eixir, «sol ixent» a la salida del sol.

IUXTA, 113, prep. F. 89 v.
Según, bajo. «...iuxta Fuero...» = según Fuero, siguiendo el Fuero.

JURORON, 17. F. 11 v., n. 7.
Forma característica del aragonés en los verbos de la 1.ª conj. Indefinido, 3.ª p. pl.
Vid. demandoron, començoron.

JUDGES, 20 (sign. JUDGE).
Jueces (sing. juez).
Subsiste en catalán moderno.
Vid. IUDGES.

KAFIZES, 112, 117, 136, 192 v.
Cahiz, cahices. Era aproximadamente un saco de grano panificable; unos años con otros su valor aproximado solía ser de unos 20 sueldos el cahiz.

KAID. Vid. ALCAIDE.

LABBELLON, 46. F. 42 v., vid. nota 45.

LENYAR, 136. F. 105.
Cortar y transportar la leña. «...un asno a lenyar, siquiere trayer lenya al forno...».

LEUDA, 115. Fol. 91, nota 138.
Vid. Lezda. Al inventariar las regalías de Fraga se cita: «...la leuda siquiere peage, et dreytos de aquell...». Según este pasaje leuda y peaje serían sinónimos.

LEVAR.
Repartir, distribuir la recaudación de un impuesto. De ahí viene LEVA, -as, recaudación, -es.

LEZDA, 23, 81, 82, 115, 163.
Según VALDEAVELLANO, 607. «...el impuesto que se satisfacía por la autorización real o señorial al introducir en una población las mercancías que se llevaban a vender al mercado local.» También tenía este nombre el impuesto que se satisfacía sobre la carne que se vendía en las carnicerías locales. Parece ser que muchas veces era sinónimo de peaje.
En Castilla, PORTAZGO.

LIURA, 120. F. 94 v.
Libra, medida de peso. Actualmente equivale a 400 gramos. También significa moneda con valor muy variable, vid. MATEU LLOPIS, 108.
Catalán: Lliura, peso (400 gr.) y moneda antigua.

LLIURA. Vid. LIURA.

LLOÏSME.
«Cantidad que corresponde al señor directo, por la enajenación de bienes enfitéuticos a título oneroso, a prorrata del precio.»
PONS GURI, 298.

LLUIR.
«Redención de censo, censal o gravamen.»
PONS GURI, 289.

LOGUERO, 145. F. 111.
Alquiler, ya de un local, ya por un trabajo manual equivaliendo a jornal.
Catalán, lloguer = alquiler. «Homens llogats» = jornaleros eventuales.
BORAO, sólo da el significado de jornal en el trabajo agrario.

LUMINARIA, 106. F. 84 v.
Iluminación, cera u otros materiales para luz y mantenimiento de la misma. «...Luminaria de una candela...».
BORAO: *Luminero* = mayordomo de una cofradía encargado de la iluminación, administrador de la cera.

MALLYUELO, 110.
Majuelo, viña nueva, o sea plantada de poco tiempo.
Catalán: Mallol.
BALARI. Orígenes, 627... ALVAR, 7.7, 29.

MARMESORÍA, 122. F. 96 v.
Albaceazgo.
Cat. MARMESOR = Albacea.

MATEIX, 119. F. 94 r.
El mismo.
Cat. METEIX = el mismo, lo mismo.

MELGRANAS, 191. F. 140 v.
Granadas (fruta).
ALVAR, 141.
Cat. Magrana y mangrana; en Valencia, melgrana.

MENORETAS (religiosas), 123. F. 97 r.
Franciscanas (órdenes menores).

MESURA, 117, 196. Fols. 92 v., 145 v.
Medida, de cereales, o líquidos.
Cat. Mesura = medida para grano o cereales y líquidos, con una capacidad determinada.
«...mesura de Broto...» a medida de Broto. Estas medidas variaban algo de un lugar a otro.
Cat. *mesurar* = medir volúmenes de áridos o líquidos, y *mesura* medida de capacidad.

MESURAGE.
Medición oficial del trigo y demás cereales panificables. Se solía pagar un tanto alzado por medir o por pesar los géneros, como viene indicado en muchas tablas de peajes. La medición de líquidos también era mesurage.
Cat. *Mesuratge*.

METRÁ, 128. Fol. 100 v.
Pondrá, entrará, llevará. La carga que: «...bestia metra...» que pueda llevar la «somera», burra de carga o «bestia somerina».

MI, 4. Fol. 3 v.
Yo. Este *mí* se usaba como forma de nominativo o sujeto: «...et mi notario...» = y yo notario.

MIALLYA, 23. MIAJA.
Es una moneda equivalente a medio dinero sea jaqués, sea barcelonés.
Cat. Malla (Mallya).
MATEU LLOPIS, 131.

MONTATGE, 86, 92. Fols. 71, 75.
Montazgo. Impuesto sobre el uso de los pastos en los montes y prados que atravesaban los ganados trashumantes durante sus emigraciones, y debían pagarlo al Rey, al Concejo o al Señor de las tierras.
VALDEAVELLANO, 264 y 606.
Fuero de Teruel, MONTATGOS (sic), núm. 687.
BISHKO, 215.

MORAVEDÍS ALFONSINOS, 143. Fol. 110, nota 183.
Pieza de oro acuñada por Alfonso VIII de Castilla en el año 1172; con el tiempo se convirtió en moneda de cuento o imaginaria. En Aragón equivalía a seis sueldos jaqueses, pero aquí lo vemos calculado a siete.
MATEU LLOPIS, 115 y 118.

MORAVEDÍ, Derecho del, 80 y otras.
Impuesto que se pagaba cada siete años. Durante este período el Rey se comprometía a no hacer nuevas acuñaciones de moneda con disminución de metal y conservando el valor de la misma. En Castilla se llamaba *Monedaje.*
VALDEAVELLANO, 471, 603.
MATEU LLOPIS, 118.

MOSTASSAF, 74.
Inspector de pesos y medidas en los mercados. Era cargo de renovación anual.
Vid. nota 79.
BOFARULL, VIII, 197, XLIII, 77 (número 147), creación y atribuciones de Mostassaf en Barcelona.

MULLER, 26, 30, 32, 159.
Esposa.
Cat. Muller = esposa.

NADAL.
Navidad.
Cat., *Nadal.*

NOUS, 128. Fol. 100 v.
Nueces, pl.
Cat., *Nous* = nueces, pl.

NOVENERO.
Colonos establecidos en determinada forma de aparcería. Vid. Novenos. Vid. Estalíos.

NOVENOS, 167. Fol. 124.
Renta consistente en el noveno del fruto de una heredad establecida en aparcería.
Forma de renta territorial. En Castilla, *décimas.*
VALDEAVELLANO, 599.
Vid. [E]STALIOS.

NUEU, 4, 22.
Nueve.
Cat., Nou = nueve.

OBAGA, 136. Fol. 105, nota 164.
Valle umbroso y cerrado. Vertiente de la montaña en que no da el sol por su orientación.
Cat. OBAGA, la misma palabra con idéntico sentido.

OBOL. Vid. OBULO.

OBULO, 223. Nota 304.
Moneda de poco valor equivalente a la malla o mialla, mitad de un dinero, barcelonés o jaqués.
MATEU LLOPIS, Glosario, 151.

ODRERO.
Nombre de oficio: significa el que hace y prepara pellejos u odres para vino y aceite.

OLERIA, 98. Fol. 78 v.
Olleria, alfarería. Nos inclinamos por este significado, pues se conserva actualmente en algunos pueblos de Aragón.

OLLIO, 188. Fol. 139.
Aceite.

OLTRA PORTZ, 137.
Peaje de... que se pagaba en Huesca dentro de la ciudad, o sea después de haber pasado el puerto de las montañas. Otro peaje se pagaba en el puente de Monzón.
BOFARULL, XXXIX, 137 y 296, se refieren al año 1295.
Vid. nota 169.

ONCENERA.
Forma de pago en especie de los establecimientos rústicos.
Vid. NOVENERA, vid. [E]STALIOS.
VALDEAVELLANO, 351.

ORDI, 132. Fol. 103, nota 159.
Cebada.
Cat., *ordi* (igual que en aragonés).

ORT (sic).
Huerto.
Cat., Hort = huerto.

PALLAR, 201. Fol. 149.
Pajar, si está cubierto con tejado. *Almiar*, descubierto, en forma de pilón grande de paja apoyado en un palo o árbol, central. En catalán: Paller.

PARELLAR (p. 98, f. 78 v.).
Preparar, manipular. «Parellar cuero» = *curtir.*

PEBOSTRE (pp. 96, 98, 163). Fols. 77, 78 v., 122 v.
= *Preboste*, intendente o administrador de una entidad, generalmente religiosa.
VALDEAVELLANO, 547.

PEBRE, p. 120. Fol. 94 r. y v.
= *Pimienta*, generalmente negra.
Catalán, *pebre.*

PEGUNTA, p. 189.
= *Pez para calafatear.* Su contenido base es la resina.

PELLYARIA, 141, 161. Fol. 121.
= *Pellejería* o tenería. Tienda o comercio de pieles, peletería.

PEXQUERA, 121. Fol. 95 v.
= *Pesquera*, vivero (en el río) con fines de utilidad o de deporte.
También los parajes donde se pesca adonde llegan los peces más agrupados y es más fácil pescarlos.

PEYTA, 23.
Contribución personal o familiar, que en algunos casos era global para toda la población.
VALDEAVELLANO, 602.

PLANTERO, 144. Fol. 110, nota 188.
= *Vivero* de árboles. Plantación destinada a la repoblación.

PORA, 163. Fol. 122 v., nota 238.
= *Para*, forma aragonesa de esta preposición.

PORCH, 128.
= *Cerdo* (igual que en catalán).

PORTAÇA, 156. Fol. 118 v., nota 212.
= *Portón* o portalada.
Cerraba el recinto de la judería.

PRÉSECHS, 128.
= *Melocotones.* En catalán, *préssechs.*

PUEYA, 136. Fol. 105 r., nota 167.
= *Apuesta*, puja en subasta comercial o administrativa. Del verbo *poyar*, pujar.
Vid. Fuero de Teruel, 603.

PUEYO, 202.
= *Montículo*, cerro, otero.
En catalán, *puig.*
MENÉNDEZ PIDAL, «El idioma español en sus primeros tiempos», Espasa-Calpe, 1942, p. 78, Capítulo «*El idioma navarro-aragonés*».

PUYESA, 23. Fol. 19 r., nota 16.
Moneda que equivalía a un cuarto del *dinero barcelonés* y a un sexto del *dinero jaqués.*
Vid. MATEU LLOPIS, «Glosario hispánico», 167.

QUARTALES, 197. Fols. 145 v.-146.
Medida de volumen para áridos y algunas veces aceite. Podría equivaler a un saco de unos 60 kg. que en Cataluña se llama *cuartera.*

QUINTAR, 129.
= *Quintal*, que puede ser *menor* de 10 docenas y de peso 4 arrobas y el *mayor* de 12 docenas y unas 5 arrobas?, según el texto.

QUINYÓ, 130.
= *Quiñón*, pieza de tierra con un trato determinado para su explotación; en el *Fuero de Teruel* tiene valor de tierra de regadío (núm. 775).
BORAO le da el significado de turno de riego, que no se aviene con el presente texto, 294.
VALDEAVELLANO, 546-547.

QUITAR.
«Redimir un censal. Recuperar lo vendido a carta de gracia», vid. PONS GURI y SANDALINAS FLORENZA.
«Constituciones y otros derechos de Cataluña», 291.

RACON, 159. Fol. 120.
= *Rincón.* En catalán, racó. «Racón de la alquecería» = Parada o tenderete en la Alcaicería o galerías (de Huesca).

RECEBRE.
= *Recibir.*

RETINENCIA, 171. Fol. 126 r.-v.
Renta por ocupación y guarda de un castillo.
Notas 253, 254, 255.

ROFE ZEDEC, 159. Fol. 120.
Pronunciación romance del nombre de la Cofradía de Visitar enfermos de los judíos. Vid. COFRADÍA en el índice. Notas 218 y 223.

ROMANIDO, 60. Fol. 53 v. (participio).
= *Quedado,* permanecido. «...es romanido en dubdo...» = ha quedado en duda.
En catalán, ROMANDRE, v. def. = quedar, permanecer.

SACAS.
Impuestos indirectos de aduana o derechos de salida de las mercaderías producidas en el lugar.
VALDEAVELLANO, 604. GUAL CAMARENA, Voc. C. M., 35 y 159, quien lo toma de BOFARULL, Co.Do.In., XXXV, 261.
BORAO: ¿retracto o tanteo a favor de los parientes?
Vid. notas 260 y 274.

SAYN, 190. Fol. 140, nota 290.
Saín. Grasa en rama del puerco o cerdo, también se llama así después de salada y añeja. Cat., SAGÍ.

SAYÓN, 104. Fol. 83.
= *Alguacil, pregonero.* En el texto dice: «sayon pregonador de la trompeta». MAX GOROSH, núm. 132... VALDEAVELLANO, p. 504, «oficial inferior de la administración de justicia y un agente ejecutivo». Su misión era ejecutar las órdenes de las autoridades de justicia.

SEGAL, 195. Fol. 145 v.
= *Centeno,* cereal panificable.
En catalán *Sègal* y *Sègol,* se usan las dos formas.
«...gueyto quartales de segal...»

SEGONS, 87. Fol. 71 v.
= *Según,* prep. «segons consta».
En catalán, *segons.* ALVAR, p. 18; 2-3.

SEMNIELLA, 74. Fol. 62 v.
= ¿Semilla, grano? De interpretación muy confusa.

SETANTA, 187. Fol. 183 r.
= *Setenta,* en catalán, *Setanta.*

SETZE, 150.
= *Dieciséis,* en catalán, *setze.*

SIET, 27, 34, 150.
= *Siete,* en catalán, *set.*
Vid. «siet sueldos...».

SIGNO SERVICIO, 116, «...christianos de...», 181: «...hombres de ...».
Hombres libres que dependían directamente del poder real. Colonos de dominios y señoríos.
DUCANGE. Glossarium, IV, 56.
VALDEAVELLANO, 351.
Fueros y observancias del reino de Aragón, 97, 128, 129, 131, 145, etc.
Vid. Hombres de signo servicio.

SINES, 3, 21, 27.
Sin (prep.), suele estar usada seguida del partitivo: «...et sines d'ell...», y sin él. «...sines de vaxellos...» sin cubas o barricas para guardar vino.
GARCÍA DE DIEGO, 17.
Fuero de Teruel, 53, 365, pp. 229-230.

SINOGA, 155, 156.
De uso muy corriente por SINAGOGA.

SIQUIERE, 139. Tiene valor disyuntivo.
O sea.

SIXANTA, 187, 193.
Sesenta, en cat., *Seixanta.*

SOFRA. Vid. ÇOFRA.

SOGUERO, 35.
Cordelero, soguero. Nombre de ofi-

cio, dedicado a la elaboración del cáñamo para cordelería.

SOMERA, Carnicería, 95.

Superior, de arriba.

En catalán es muy usado el adj. som, f. soma, pl. soms, somes = a nivel, «aigües somes» aguas a flor de tierra, que no son profundas.

SOMERINA, adj.

Vid. BESTIA SOMERINA.

SOTALLO, 160. Fol. 120 v., nota 227.

¿Semisótano?, «...sotallo de callizo...», ¿semisótano con salida al callejón o calle...?

ALVAR, Estudios, 19.4.5.

SOTS, 86.

Bajo, preposición.

STABLIA. Vid. [E]STABLIA.

STALIOS. Vid. [E]STALIOS.

SUSANA, 95, 97.

Superior, de la parte de arriba, adj. f.

SUSANA, carnicería, 95, 97.

Superior, de arriba.

ALVAR, 41,7,1.

TALAYA, 136.

ATALAYA, vigía, puede significar lugar o persona. «...talaya de día...» vigía diurno.

Cat. atalaiar = vigilar, darse cuenta. Atalayero = centinela de día.

VALDEAVELLANO, 547.

TALLYADA, 144, 155.

Parece el nombre determinativo de unas piezas de tierra, o del paso entre ellas. Podría significar pieza de tierra destinada a plantación de árboles de ribera, en las que se realizan cortas periódicas, como son las choperas o las alamedas. En catalán con estas palabras «una tallada» se puede indicar una plantación de este tipo.

COLL Y ALTABÁS, XLVII. Da un significado muy distinto del que aquí tiene.

TALLYAR, 97.

Cortar, separar las diversas piezas de carne de la res en canal y disponerlas para la venta.

También se puede aplicar a corta de árboles atendiendo a la productividad de las plantaciones. En catalán se le da el nombre de *talla*.

TANYARIAS, 98.

Tenerías. Casas o cobertizos donde se adoban los cueros para la confección de calzado, en este caso particular.

TAULA DE TAYLLAR CARNE, 99.

Mesa de tablajería en la carnicería del mercado. En catalán esta palabra se emplea en igual sentido, y también para significar toda clase de mesas.

Vid. nota 72.

TOCINOS, 190.

Probablemente significaba la parte grasa del cerdo sin separar de la piel, fresca o salada.

TORNA, 117, del verbo TORNAR.

Volver, convertirse en, refl.

TREHUDO, 26, 50.

Censo (generalmente perpetuo).

VALDEAVELLANO, 599.

ALVAR, 127.

TRO A. Vid. ENTRO A.

TROBÓ, 58, 60, 193.

Del v. *Trobar* = Encontrar, hallar, usado en forma pronominal: s'es trobado, trobose, se troba.

TROÇ, 110.

Trozo, aplicado a la tierra tiene el significado de pieza cultivable de escasa extensión, como se infiere del presente texto «...troç, siquiere partida de tierra...».

Actualmente en catalán se usa la misma palabra *troç* refiriéndose a la tierra de cultivo, significando parcela relativamente pequeña.

VAXIELLOS, 27, 129.

Barrica, cuba, tonel (grandes), hechas de madera de castaño o de roble; destinadas a guardar el vino. P. 129, «vexells de vi».

Catalán: *Vaixell* = Barrica o cuba

grande para vino; vid. *Pallas* català, p. 861.
Fols. 23 v. y 101; nota 23.

VEXELLS DE VI, 129. Fol. 101.
Tonelería grande. Vid. VAXIELLOS.

VEGADA, 20. Fol. 16 v.
Vez, «toda vegada», toda vez... En cat. vegada = vez.

VEZADERO, 104. Fol. 83, nota 120.
Tiene la obligación de guardar el ganado del Concejo, y también el ganado de los vecinos agrupado con el rebaño comunal.
Fuero de Teruel, 97, 120, 362 y 674. Art. 697. Vocabulario, 574.

VIELLYA.
Vieja. Catalán: *Vella*.

VINTEN, 28. Fols. 24 r. y v.
Vigésimo, numeral ordinal.
«...el... vinten dia de noviembre...». Catalán, «vintè».

YES, 28, 29, etc.
Tercera persona del singular del presente de indicativo del verbo *ser*, o *estar*. Forma peculiar del aragonés. P. 82, f. 68, «... yes assaber...». MENÉNDEZ PIDAL. «El idioma español en sus primeros tiempos.» Espasa-Calpe, 1942. Capítulo: «El idioma navarro-aragonés», p. 78. *Yes, yet.* ALVAR, p. 259, n.º 136.1, y p. 261, n.º 138.4.

YUSO. Vid. DEYUSO.

ZALMEDINA, 32, 74.
Cargo investido de jurisdicción sobre una población y un territorio determinados, que administraba justicia como juez ordinario.
VALDEAVELLANO, 560, 570.

ZOFRA. Vid. ÇOFRA.

ZUDA. Vid. ÇUDA.

ÍNDICE ONOMÁSTICO, TOPONÍMICO Y DE MATERIAS

grande para vino; vid. *Pollas* català, p. 861.
Fols. 23 r. y 101; nota 23.
VEXELLS DE VI, 129. Fol. 161.
Tonelería grande. Vid. VAXIELLES.
VEGADA, 26. Fol. 16 v.
Vez, «toda vegada», toda vez... En cat. vegada = vez.
VEZADERO, 104. Fol. 83, nota 120.
Tiene la obligación de guardar el ganado del Concejo, y también el ganado de los vecinos agrupado con el rebaño comunal.
Fuero de Teruel, 97, 120, 362 y 674. Art. 697. Vocabulario, 574.
VIELLYA.
Vid. ÇUDA.
VINTEN, 28. Fols. 24 r. y v.
Vigésimo, numeral ordinal.
«...el... vinten dia de noviembre...».
Catalán, «vintè».
YES, 28, 29, etc.
Tercera persona del singular del presente de indicativo del verbo *ser*, o *estar*. Forma peculiar del aragonés. P. 82, f. 68, «... yes sababer...».
MENÉNDEZ PIDAL, «El idioma español en sus primeros tiempos.» Espasa-Calpe, 1942. Capítulo: «El idioma navarro-aragonés», p. 78. *Yes*, *ges*.
ALVAR, p. 259, n.º 136.1, y p. 261, n.º 138.4.
YUSO. Vid. DEYUSO.
ZALMEDINA, 32, 74.
Cargo investido de jurisdicción sobre una población y un territorio para administrar justicia como juez ordinario.
VALDEAVELLANO, 560, 570.
ZOFRA. Vid. ÇOFRA.
ZUDA. Vid. ÇUDA.

ÍNDICE ONOMÁSTICO, TOPONÍMICO Y DE MATERIAS

Abbadias Behor, judío de Zaragoza, pág. 67, fol. 58 v.
Abraham Adaix y Ezter, judíos de Zaragoza, p. 49, f. 44 r., n. 305.
— Manuel (alias) Pescueço, judío de Zaragoza, pp. 68, 69; ff. 59 v., 60.
Abrayme Abulbaca, judío de Huesca, pp. 150, 158; ff. 110 v., 120.
— Moriell, judío de Huesca, p. 161, f. 121.
— Paçagon, judío de Huesca, pp. 156; 157; ff. 118 v., 119.
Açach Abinag, p. 158, f. 120 r.
— Abinxueu, de la judería de Huesca, p. 157, f. 119.
— Ablatronal, judío, zapatero en Huesca, p. 161, f. 121, nota (231).
— Cabanyas, platero en Huesca, pp. 156, 161; ff. 118, 118 v., 121.
(D')Açafar. Vid. Çalema de Fuentes.
Academia de Buenas Letras de Barcelona, Real. Notas: 3, 137, 152.
— de la Lengua Española; Diccionario de la Real, nota 152.
(A)Cequia Mayor de la judería (Huesca), p. 158, f. 119 r.
Acequia vecinal (en términos de Huesca), pp. 143, 154; ff. 110 v., 116 v.
— vieja (Zaragoza), «cequia viellya» que sale del baño del Hospital de San Juan, p. 43, f. 39.
Açessos (alias) Atos), agregado a Jaca, p. 191, f. 141 v.
Acítaras, del muro de piedra (Zaragoza), p. 66, f. 58 r., n. 67. Vid. Vocabulario.
Açoch de la morería (Zaragoza), pp. 26, 27, 38; ff. 22 v., 23 r., 34 v.; n. 22.
Ade, residente en Huesca, p. 146, f. 111 v.
Adomalich Abenferri, moro de Fraga, p. 121, f. 95 v.
Adriz, moro de Tarazona, p. 84, f. 69 v.
Aguero, Lop d', caballero, p. 124, f. 98.
Agostí, Pedro, tiene casas en Fraga, p. 121, f. 95 v.
Agostín, Aperuco, vecino de Teruel, p. 110, f. 87.
Aguilar, Gracia, D'-, poseía un horno en la morería de Zaragoza, pp. 56, 63; ff. 51, 55 v.
Ahuerta, lugar de la honor de Sarrablo, p. 199, f. 147 v.
Aínsa, p. 202, f. 151 r.
— Bernat de, casas en Huesca, p. 150, f. 114 v.
Alagón, villa de, peajes: pp. 20, 215, f. 17; rentas: p. 80, f. 80, n. 85.
— Artal de, Cortes de Zaragoza de 1414, p. 6, f. 4 v.
— — — el joven, p. 137, f. 106, n. (169).
— — — menor de días, pp. 181, 182; ff. 132 v., 133.
Alamán de Cervelló, Guillermo-Ramón, Comendador mayor de Alcañiz. Cortes de Zaragoza de 1412, p. 5, f. 4.
Alamín de los moros de Fraga (salario), p. 124, f. 97 v. Vid. Braym de Binimar. Id. Glosario.
Alazares, Familia de los. Vid. Yuseff Alazar, n. (146).
Al-Barmaxita, p. 40, n. 36 v, 37.

Albar Maxita, Barrio de. Vid. Dal-Barmaxita.
Albarracín y sus aldeas, p. 102, f. 81 v., n. 115.
Albero, Gonzalo de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5.
Alberuela, Eximeno d', Notario de Zaragoza, p. 48, f. 43.
Alcaide del Castillo de Albarracín. Retinencia, p. 102, f. 81 v., n. 115.
— — — de Arcayne. Retinencia sobre las rentas de Exea, p. 171, f. 126, n. 254.
— — — de Candanchú (Camp Daljub). Retinencia sobre los peajes de Jaca, p. 187, f. 138 r.
— — — de Ruesta, por retinencia, p. 171, f. 126, n. 253.
— — — de Ruyta. Retinencia, p. 178, f. 131, n. 268.
— de Salvatierra. Retinencia, p. 172, f. 126, n. 255. Retinencia y salario, p. 182, f. 133, n. 278.
— de la Honor (de Zaragoza). Vid. Vocabulario, p. 74, f. 62 v., n. 80.
— y Procurador de Fraga, p. 123, f. 97 r.
Alcalá, Ponce de (Ponce de Entenza y Alcalá), n. (173).
Aldeguer, Juan, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5.
Alegre, Juan, alias de La Cambra, vecino de Huesca, p. 165, f. 123 v., n. (241).
Alfaceras del Almodí (en Huesca), p. 139, f. 107.
Alfaro, María de, vecina de Puértolas, p. 201, f. 149 v.
— Jaime de, vecino de Puértolas, p. 201, f. 149 v.
— Pelegrín de, p. 201, f. 149.
Alfóndiga del Senyor Rey, en la morería de Zaragoza, pp. 20, 34, 50, 72; ff. 17, 30 r., 45 r., 61 v.; n. 49.
— Plaza de la, en la morería de Zaragoza, pp. 34, 41, 42, 57, 60; ff. 30 r., 37 r., 38 r., 52 v., 54 r.
Alfonso el Calderero, vecino de Zaragoza, p. 57, f. 52.
— duque de Gandía y conde de Ribagorza, Cortes de Zaragoza de 1414, p. 6, f. 4 v.
— Rey de Aragón, conde de Barcelona y marqués de Provenza, n. (74).
— *III* (año 1295), nn. 86, 115, 254.
— el Magnánimo, Rey de Aragón, pp. 19, 141, 172; ff. 16 v., 109, 127; nn. (10), (40), (79), (179), (256).
— VIII de Castilla, n. (183).
Alguinyero, Martín, tiene un patio en Huesca, p. 154, f. 116 v.
Alherzes, Derecho de los. Vid. Vocabulario: Alherz / Alharge, pp. 25, 51, 53, 54; ff. 21 r., 46 r., 46 v., 48 r., 48 v., 49 r.
Aljafería de Zaragoza, pp. 75, 76, 77; ff. 63 r., 64 v., 65 r.; nn. 58, 83.
Aljama de judíos de Alagón, pp. 80, 218, f. 67 v.
— — — de Albarracín, pp. 103, 222, f. 82 r., n. 117.
— — — de la Almunia de Doña Godina, pp. 85, 219, f. 70 v., n. 96.
— — — de Calatayud, pp. 88, 220, f. 72 v., n. 102.
— — — de Daroca, extinguida por la conversión, p. 94, f. 76 r., n. 109.
— — — de Exea, pp. 170, 219, f. 125 v., nn. 251, 255, 256.
— — — de Fraga, extinguida por conversión, p. 118, f. 93 r., n. 118.
— — — de Huesca, pp. 141, 155-161, 219; ff. 109 r., 117 v.-121; n. 211.
— — — de Jaca, pp. 186, 221; f. 137 r.-v.
— — — de Ruesta, p. 182, f. 133, n. 278.
— — — de Sos, pp. 167, 220; f. 130 r.; nn. 256, 265.
— — — de Teruel, pp. 108, 220, 221; f. 86, n. 131.
— — — de Uncastillo, p. 175, f. 129 v., nn. 261, 262.
— — — de Zaragoza, pp. 22-24, 215, 219; ff. 18 v.-20; nn. 255, 269.
— de moros de Albarracín, pp. 103, 222; f. 82 r., n. 118.
— — — de Calatayud, p. 89, f. 72, n. 103.
— — — de Daroca, p. 94, f. 76 r.
— — — de Fraga, pp. 118-121; ff. 93 r.-95 v.

ALJAMA DE JUDÍOS DE HUESCA, pp. 142, 220; f. 109 v.
— — — DE TARAZONA, p. 83, f. 69 r.
— — — DE TERUEL, p. 109, f. 86, n. 132.
— — — DE ZARAGOZA, pp. 25, 217; f. 20 v.
ALLYANTADA. Vid. LLYANTADA, MARTÍN DE.
ALMANARA, SALVADOR D', propietario en Zaragoza, p. 57, f. 51 v.
ALMIDRAS, CASAS DE LOS, en Huesca, pp. 157, 158 (de la cofradía de *Rofezedec*), 159; ff. 118 r., 120 r., 120 v.; nn. 215, 216, 218.
ALMODÍ DEL PAN EN ARIZA Y CETINA (PLEITO). Vid. «Procurador Fiscal del Senyor Rey».
— — — EN BARBASTRO, p. 137, f. 106.
— — — EN DAROCA, pp. 92-93, 101; ff. 75 v., 80 v.
— — — DE FRAGA Y SUS ALDEAS, p. 115, f. 91 r.
— — — EN HUESCA, pp. 139, 145, 146; ff. 107 v., 111 r., 111 v.; n. 190.
— — — EN SARIÑENA, p. 113, f. 89 r.
— — — EN TARAZONA, p. 81, f. 68 r.
— — — EN ZARAGOZA, pp. 19, 21 (los cochuelos de los vecinos de Cetina), 65, 72, 215; ff. 16, 18 r. (cochuelos de Cetina), 57 v., n. 66.
— DEL REY EN SADAVA, p. 174, f. 128 r.
— DE LA SAL DE ZARAGOZA, pp. 21, 22 (peso del almodí de la sal de Zaragoza y del lugar de Remolinos), 56-66; ff. 17 v., 18 r. (Zaragoza y Remolinos), 57 v.
— DEL PES ET PEATGE D'ALAGÓ, p. 215.
— — — — DE ZARAGOZA, p. 215.
ALMOSNA DE LA CLAUSTRA DE LA SEU DE LÉRIDA, p. 122, f. 96 v.
— Y DEAN DE LA SEU DE HUESCA, p. 163, f. 122 v.
— DE LOS JUDÍOS EN HUESCA, p. 158, f. 119 v.
— DE LA MEZQUITA MAYOR EN ZARAGOZA, pp. 64, 65; ff. 56 v., 57 r.; n. 65.
ALMUTAÇAF DE ZARAGOZA, su salario, p. 74, f. 62 v., n. 79.
ALPARCIL, MARTÍN DE, Prior de la iglesia de Zaragoza, representó el brazo eclesiástico en las Cortes de 1414, p. 5, f. 4 v.
ALPICANT (Villanueva d'Alpicant), n. 149.
ALQUOCER, MIGUEL D', tenía una mesa en la carnicería de Daroca, p. 97, f. 78 r.-v.
ALVAR, «Estudios sobre el dialecto aragonés», n. (192).
ALY ALBALENCI, tiene dos portales en la plaza de la Alfóndiga, en Zaragoza, p. 60, ff. 63 v., 54.
— ALBATE, moro de Fraga, p. 120, f. 95.
— EL BALLESTERO, moro de Zaragoza, pp. 45, 61; ff. 41 v., 54 v.; n. (43).
— DE BELVIS, posee a vitalicio el alfaquinado, el alcaldiado de los moros y la secretaría del alcaldiado en Tarazona, p. 84, f. 70, n. (93).
— DE JUNEZ, moro de Zaragoza, pp. 58, 61; ff. 53, 54 v.
— DE MUEL, HEREDEROS DE, moros de Zaragoza, pp. 31, 55; ff. 27, 50, 50 v.
— DE RONDI, moro de Zaragoza, pp. 29, 61, 64; ff. 25 v., 55, 56 v.
AMBEL, ALFONSO D', Cortes de Zaragoza de 1412; asistió como procurador de la ciudad, p. 6, f. 5.
AMIRE DE PINA, mora de Zaragoza, p. 62, f. 55 v.
AMPOSTA, CASTELLÁN DE. Vid. CASTELLÁN DE.
ANÇANO, AYNES D', tenía una tienda en Huesca, p. 150, f. 114.
— JORGE D', vecino de Zaragoza, p. 36, f. 32 v.
— D', Lorencico, Petrico, María y Sanchica, hijos de Iorgi d'Ançano y de Toda Beltrán (quondam) en Zaragoza, p. 46, f. 42 r.
— MARTÍN D', p. 143, f. 110 v.
— PASCHUAL D', vecino de Zaragoza, tutor de los hijos de Iorgi d'Ançano, p. 46, f. 42 r.
— TOMÀS D', posee unas fincas extramuros de Huesca, p. 144, f. 110 r., n. (188). Un horno y una casa en Huesca, p. 162, f. 121 v.
ANDRÉS, DOMINGO, Notario de Zaragoza, pp. 47, 48; ff. 42 v., 43 v.

Angues, Martín d', viña en término de Huesca, p. 154, f. 116 v.
Antillon, Sancho d', p. 24, f. 19 v.
Antona, «Muller de Jaime Cerasuala», p. 201, f. 149.
Anuario de Estudios Medievales, n. 3.
Anyón, Pedro de, vecino de Huesca, p. 143, f. 110 r.
Aparicio, Domingo, vecino de Daroca, p. 98, f. 78 v.
Araguas (en la Val d'Anso), p. 193, f. 143 r.
Arahues (agregado a Jaca), pp. 191, 194; ff. 141 v., 144 r.
— Juan d', Notario público de Zaragoza, 1403, p. 49, f. 44 v.
Aranda, Francisco de, p. 15, f. 10 v., n. (114).
Arans, Arnaldo d', Cortes de Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 r.
Arbe, Pero d', vecino de Huesca, p. 144, f. 111 r.
Arbissa, Juan de, subsidio sobre las rentas de Uncastillo, p. 175, f. 129 v. Escudero, vecino de Zaragoza, p. 178, f. 130 v.
Arcasso, Lop d', vecino de Zaragoza, p. 39, f. 35 r.
Arcayne, Castillo de, retinencia, 126 v., 171, 254.
Archivo de la Corona de Aragón, notas 85, 89, 93, 96, 106, 119, 129, 240, 256.
Arco del Rey (en Huesca), pp. 145, 153; ff. 111 r., 116 v.
Ardoui, En, p. 122, f. 96 r.-v.
Arellano, «La cavallería d'Arellano», p. 24, f. 20 r.
Argelet, Iacob, vecino de Huesca, p. 156, f. 118 v., n. (212).
Argentería de los judíos en Huesca, p. 140 f,. 108 r.
Armiellyas, Juan de, propietario de un corral en Huesca, pp. 153, 154; ff. 116 v., 117 r.
Arnalt, Domingo, Capellán de la Aljafería, p. 77, f. 65 r.
Arrapun, lugar de Saviñánigo, unido a Jaca, p. 192, f. 142 r.
Arrendador del peso real y del almodí de Huesca, pp. 139, 161; ff. 107, 121 v.
Artieda, Alfonso d', p. 211, f. 159 r.
Artos, Juan de, asistió a las Cortes de Zaragoza del año 1412, p. 6, f. 5 r.
Arvé, don Pedro d', tenía un patio en Huesca, p. 154, ff. 116 v., 117 r. Esta misma persona está citada con el apellido en las dos formas: Darvé y de Arvea.
Arvex, Blasco d', propietario de una casa en Huesca, p. 155, f. 117 r.
Ascue, lugar de la Val de Broto, pp. 196, 197; ff. 145 v., 146 r.
Asignación de Cavallerías, p. 178, f. 130 v., n. 266.
Aso, María d', vecina de Zaragoza, p. 31, f. 27 v.
Aspa, Jurdana d', vecina de Zaragoza, esposa de Aznar Falcón, «quondam», pp. 30, 58; ff. 26 v., 52v.
Astruch de la Cavallería, hijo de don Yafuda, nota 72.
— de Rodes, p. 130, f. 101 v.
Audallya Anajar, moro de Zaragoza, pp. 40, 44; ff. 36 v., 40 v.; nn. 36, 42.
Avarqua, Juan, escudero, p. 142, f. 109 v.
Axa de Fierro, mora de Zaragoza, p. 57, f. 51 v.
— Lopillyo, íd., p. 57, f. 52 r.
Ayerbe, María d', p. 50, f. 45 v. Vid. Franco, don Domingo.
Aynsa, Jaime d', posee unas casas en Huesca, pp. 145, 162; ff. 111 r., 122 r.
Azde Aybari, de la morería de Huesca, p. 158, f. 119 r.
Azín, Martín d', vecino de Huesca, p. 154, f. 117 r.
Azlor, Artal d', su heredera, p. 202, f. 150 v.
— Juan de, asiste a las Cortes de Zaragoza, 1412, p. 6, f. 6. Posee casas en la parroquia de S. Gil, p. 39, f. 35 v.
Azlor, Juan de, asiste a las Cortes de
— Mossèn Iohan d', muller de, p. 202, f. 150 v.
Aznar, Eximen, vecino de Daroca, p. 98, f. 78 v.

Aznar, Falcón, viudo de Jurdana d'Aspa, p. 58, f. 52 v.
— de Gardeny, Sancho, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
Azuda de Tarazona, n. 40.

Badenas, Jaime, odrero, vecino de Zaragoza, p. 53, f. 48 v.
Baer, Fritz, n. 142.
Bagdad, n. 37.
Baile de Bolea, salario, p. 168, f. 124 v.
— de Calatayud, asignación anual, p. 91, f. 74.
— de Daroca, asignación anual, p. 101, f. 80 v.
— de Huesca, asignación anual, p. 164, f. 123 r.
— de Tarazona, asignación anual, p. 85, f. 70 r.
— de Teruel, p. 105, f. 83 v.
Bailío de Sariñena, p. 113, f. 89 r.
Baldresería de los judíos en Huesca, p. 140, f. 108.
Baldreseros en la judería de Huesca, p. 158, f. 119 v.
Baloclellas, en término de Bestué, p. 200, f. 148 v.
Baño, llamado del Rey, en Zaragoza, p. 26, f. 21 v.
Baños en Sadaba, Derecho de, p. 174, f. 128.
Barangas, Domingo, posee tiendas en Huesca, p. 151, f. 115 r.
Barangua, agregado a Jaca, p. 191, f. 141 v.
Barbastro, pp. 137-138; ff. 106 r.-107 v.
Bardají, Arnaldus de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
— Berenguer de, Consejero real, pp. 3, 4, 13, 15, 16, 17; ff. 3 r., 3 v., 9 r., 10 v., 11 r., 11 v.
Bardaxí Bardaxin. Vid. Bardají.
— Domingo, vecino de San Esteban de Litera, p. 134, f. 104 r.
La Bardena, término llamado de... en Exea, p. 169, f. 125 r., n. 246.
— — de la Marcuara. Vid. La Bardena.
Barcelona, Palacio real mayor de..., retinencia, p. 172, f. 127 r.
Barmecí. Vid. Al-Barmaxita.

Barrio de Amalbel, parece situado en la judería de Huesca, pp. 159, 160; f. 120 r.; nn. 220, 228.
— de la Mezquita, en Huesca, pp. 156, 158; ff. 118, 119, 120.
— de Sálceras, en Huesca, p. 159, f. 120, n. 159.
— de Santa María de Fuera, en Huesca, p. 155, f. 117 v.
Bayle, Bartholomeu, p. 131, f. 102 v.
Bayona, Guallyart de, vecino de Huesca, p. 150, f. 114 r.
Beatriz, Madona, muller de Domingo del Riu, notario de Fraga, p. 125, f. 98 v.
Belenguera, muller de Miguel Calbo, en Bistué, p. 200, f. 148 v.
Bellera, Chiquo de, p. 131, f. 102, n. 156.
Bellytos, callizo llamado de los... en la morería de Zaragoza, p. 28, f. 24 v.
Beltrán, Sancha, esposa de Juan Gascón, p. 33, f. 29 v.
Benedicto XIII (Pedro de Luna), n. 151.
Benedit, Domingo, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
Berbegal, Tomás de, pp. 142, 212 (cena real de Aliaga), ff. 109 v., 159 v.
Berenguer, Juan (quondam), vecino de Zaragoza, p. 48, f. 44 r.
Beres, Domingo, notario de Zaragoza, p. 51, f. 46 r.
Bernat Metge, n. 3.
Besant, «dreyto de...», p. 109, f. 86 v., n. 132.
Besantes. Vid. Besant.
Bescansa, en la honor de Jaca, p. 191, f. 141 v.
Bierage, Domingo de, posee una casa en Huesca, p. 145, f. 111 r.
Biescas, lugar en las montañas de Jaca, p. 187, f. 138 r., n. 286.
— Sobiron, Villa de..., p. 195, f. 144 v.
Biota, Simón de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
Blascho d'Azuara, Juan, notario de Zaragoza (año 1394), pp. 51, 52; ff. 46 r., 46 v.
Bofarull y Sartorio, Manuel de, Co.Do.In., vol. XXXIX, nn. 8, 19, 72, 73, 74, 76, 77, 78, 80, 85, 87, 88,

90, 91, 92, 97, 99, 100, 101, 102, 103, 111, 112, 120, 121, 122, 125, 127, 128, 130, 131, 169, 170, 171, 172, 174, 175, 176, 178, 182, 243, 245, 246, 253, 254, 255, 257, 260, 261, 262, 264, 265, 268, 269, 270, 272, 279, 280, 281, 282, 284, 285, 286, 287, 288, 289.

Bolea, Rentas y derechos de la villa de..., pp. 167, 221; f. 124 r., n. 243.

— Gil de, tienda en Huesca, p. 149, f. 113 v.

— Iñgo de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.

— Juan de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.

Boltanya, Brianda de, p. 114, f. 90 r.

Bonanat Arrix, judío de Zaragoza, pp. 67, 69, 70; ff. 58 v., 59 r., 59 v., 60 v.; n. 69.

Borraz, Pero, posee unas casas en Fraga, p. 120, f. 95 r.

Borrell, Francisco, jurisperito de Zaragoza, procurador del Castellán de Amposta fray Pedro Rodríguez de Moros. Asistió a las Cortes de Zaragoza de 1414, p. 5, f. 4 v.

Bosa, en la Val d'Arahués, p. 194, f. 144 r.

Bosch, Francesch del, vecino de Lérida, p. 122, f. 96 v.

Botellya, Bartholomeu, vecino de Almacellas, p. 134, f. 104 r.

— Monserrat (sic), propietario de unas casas en Huesca, pp. 146, 153, 162; ff. 112 r., 116 r., 121 v.; nn. 206, 234.

Braço de fierro del peso real, p. 91, f. 74 v.

Braffim Abnayn, moro de Fraga, p. 120, f. 95 r.

— de Binimar, hijo de Iucef Abinimar, moros de Fraga, poseen un horno de cocer cántaros, p. 120, f. 95 r.

Brahem Avinçale, moro de Fraga, p. 121, f. 95 v.

Brahim del Almunia, moro de Zaragoza, p. 41, f. 36 v.

Braym Alcurus, moro de Fraga, p. 119, f. 94 v.

— de Binimar, Alamin, de la aljama de los moros de Fraga, p. 120, f. 94 v.

— Dinbran, moro de Zaragoza, p. 56, f. 51 v.

— de Mores, posee una tienda en la morería de Zaragoza, pp. 45, 61; ff. 41r., 54 v.; n. 56.

— Palacio, moro de Zaragoza, pp. 32, 41, 44, 65 (posee una tienda en la Fustería de Zaragoza), ff. 28 r., 36 v., 40 v., 57 r.

— Vinçale, moro de Fraga, p. 119, f. 94 v.

Bramie, Pero, vecino de Huesca, p. 147, f. 112 r.

Brun, Juan, tintorero, vecino de Zaragoza, p. 48, f. 43 v.

Bual, lugar de la Val de Tena, p. 195, f. 145 r.

Bueçana, Lázaro de, procurador y síndico por Montalbán en las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 r.

Bueno Arania, judío de Zaragoza, pp. 68, 69; ff. 59 r.-59 v., 60 r.

Buenya, Pascual de, vecino de Zaragoza, pp. 26, 27; ff. 22 v., 23 r.

Burbaguena, aldea de Daroca, jurisdicción civil y criminal de los moros, p. 93, f. 76 r., n. 108.

Burro, Anthon, vecino de Huesca, pp. 147, 151; ff. 112 r.-112 v., 114 v.-115 r.

Çabata. Vid. Zapata.

Caballería, don Bienvenist de la ..., p. 26, f. 21 v., n. 20.

Cabiran, Anthon de, mercader de Zaragoza, pp. 31, 39; ff. 27 v., 35 v.

Çahadias Crespi, judío de Huesca, p. 161, f. 121 r.

Calatayud y sus aldeas, pp. 86-91; ff. 71 r.-74 r.; nn. 97, 98, 99, 100, 101.

Calbo, Arnalt, o Arnaldus del, notario público de Zaragoza y por todo el reino de Aragón. Certifica y firma todos los derechos registrados en el presente *Capbreu*, pp. 19-203; ff. 16-151 v.; n. 9.

— Guillem, vecino de Bistué, p. 200, f. 148 v.

Caldera de la Tintorería (Zaragoza), Tintorería real, pp. 20, 41, 57, 73; ff. 17 r., 37 v., 52 r., 62 r.; n. 38.
Çalema Alhamagüey, moro de Zaragoza, p. 57, f. 52.
— de Fuentes, alias, d'Açafar, moro de Zaragoza, pp. 42, 61; ff. 38 v., 55 r.
— de Galy, moro de Zaragoza, p. 63, ff. 55 v.-56 r.
Calliço Clamado del Arco, parroquia de San Miguel de los Navarros, en Zaragoza, p. 48, f. 44 r.
— «que traviessa de la dita carrera de la Fustería a la plaça de la Alfóndiga...» (Zaragoza), p. 60, f. 54 r.
— (llamado) de Fatas (en Huesca), p. 155, f. 117 r.
— «clamado de don Guillem Massellyas...» (Huesca), p. 144, f. 111 r.
— clamado de la Pardineta, en Zaragoza, pp. 32, 37; ff. 28 v., 33 r.
Calonia (de los árboles), Exea, p. 169, f. 125 r., n. 248.
Calonias forales de Fraga y sus aldeas (vid. Glosario), p. 116, f. 92 r.
— — (en la Val de Gistau), p. 199, f. 147 r.
— — Biescas Sobirón, p. 195, f. 144 v.; Val de Tena, p. 196, f. 145 r.
— — Penas de homicidios y otras. Huesca y sus aldeas, p. 140, f. 108 v.
— — y penas de homicidios, en Sariñena, p. 113, f. 89 v.
— — — — en Teruel y sus aldeas, p. 105, f. 84 r., n. 123.
— por tala de árboles, en Sádava, p. 173, f. 128 r., n. 259.
Cambra, Juan de la... poseía unas casas en Huesca, pp. 149, 152, 153; ff. 113 v., 114 r., 115 v., 116 r.
Campdaljub, salario por retinencia del castillo, p. 187, f. 183 r.
Campeyll, La Quadra del, p. 132, f. 103, n. 158.
Campo comunal en el lugar de Bestué, p. 201, f. 149 v.
Canalías, Bernat... (quondam), tenía una asignación real en la Val d'Aysa, p. 193, f. 143 v.
Candanchú. Vid. Campdaljub y Castillo de Campdaljub. Vid. Peajes de Campdaljub.
Canego, Campo de lo, término de Puértolas, p. 201, f. 149 v.
Canfranch, Lugar de, con la tabla de peajes, pp. 188-189, 221; ff. 138 v.-139 v.
Capellán de la Aljafería, recibe sus emolumentos sobre las salinas de El Castellar, p. 76, f. 64 v.
Capellanía de García de Buesa, p. 216.
— — Pero de Montearagón, casa en Huesca, p. 150, f. 114 v.
— llamada de la Reina d'Aragón, en la Seo de Huesca, p. 164, f. 123 r.
Capiellya, Miguel de, p. 40, f. 35 v. Vid. Molino del Olio, en Zaragoza.
Carabaceros, callizo llamado vulgarmente de los..., pp. 28, 31, 33, 36, 39; ff. 23 v., 24 r., 27 v., 29 r.-v., 32 r., 35 v.
— Carrera de los... en Zaragoza, pp. 34, 35, 51; ff. 30 v., 31 r.-v., 46 v.
Cardoner Planas-Vendrel, «Aportaciones al estudio de la familia de los Abenardut», n. 187.
Cargas y gracias sobre las rentas reales de Zaragoza, pp. 72-79; ff. 61 v.-66 r.
— ordinarias que se pagan en el Almodí de la sal en Zaragoza, pp. 75-79; ff. 63 v.-66 v.
Carinyena, Gracia de..., «Muller de Gil de Xufe quondam», vecinos de Zaragoza, p. 42, f. 38.
— Miguel de..., pp. 143, 150; ff. 110 r., 114 r. (posee una tienda en Huesca).
Carneraje en Sariñena y sus aldeas, y en Fraga, pp. 112, 115; ff. 89 r., 91 r. Vid. Vocabulario.
— Los vecinos de Sádaba no pueden exigirlo, p. 173, f. 127 v., n. 258.
Carnicería de los judíos en Zaragoza, pp. 26, 67-71, 73; «lezda de les carns», p. 216; ff. 21 v., 58 v.-61 r., 62 v.
— de la Morería (Zaragoza), pp. 54, 56, 58, 65; ff. 49 v., 51 v., 52 v., 57 r.

Carnicería de Zaragoza, Demanda de las, p. 66, f. 58 r.
Carnicero, Pero, p. 113, f. 89 v.
Carpi, Andreu..., p. 131, f. 102 v.
Carpio, Antón, tabla o puesto en la carnicería fondonera de Daroca, pp. 96, 98, 99; ff. 77 r., 78 v., 79 v.
— Juanica del..., Hija de Antón del Carpio, quondam, vecinos de Daroca, p. 96, f. 77.
Carrera de la Argentería, en la judería de Huesca, p. 161, f. 121.
— de la Cedacería, calle de Zaragoza, pp. 39, 40, 47; ff. 35 r., 36 r., 47 v.
— del Cosso (Zaragoza), pp. 32, 33, 34, 36, 47, 51, 59, 65, 69. ff. 28 r., 29 v., 30 v., 32 v., 43 r., 46 v., 53 r., 57 r., 59 v.; n. 46.
— de la Ferrería. Vid. Ferrería.
— Mayor (en Daroca), Vid. Mayor.
— de la Fustería. Vid. Fustería.
— de la población (Huesca). Vid. Población.
— de Salas, Trehudos de la... en Huesca, pp. 146-152; ff. 112 r.-115 v.; n. 195.
— de Salceras, salida de la ciudad de Huesca, p. 144, f. 110 v.
Carreras Candi, «Geografía de Catalunya», nn. 11, 151.
Casa de las Alfaceras (Huesca), pp. 161, 162; ff. 121 v., 122 r.; nn. 232, 236.
— de Sant Lázaro (leprosería), en término de Teruel, pp. 110, 111; ff. 87 r., 88 r.
Casas de la Orden de San Juan del Hospital, situadas en la carnicería Susana de Daroca, p. 95, f. 76 v.
— «Sitiadas dalla el puent mayor... de Santa Maria d'Altabas...», en Zaragoza, p. 48, f. 43 v.
Casserras, Arnalt de, posee unas casas en la carrera de Salas, en Huesca, pp. 146, 148, 162; ff. 112 r., 112 v., 121 v.
Castellán de Amposta, fray Pedro Rodríguez de Moros, pp. 5, 72; ff. 4 v., 61 r.
[El] Castellar, Salinas de... (Zaragoza). El Concejo de El Castellar sostiene barca franca para el paso del río Ebro, pp. 21, 76; ff. 17 v., 64 v.; n. 12.
Castelliscar (derechos de cena). Cena real y Cena de primogénito, p. 211, f. 159 r., n. 268.
Castellvell de Rosanes, Castlà de..., n. 152.
Castillo de Campdaljub (peajes), pp. 188, 190; ff. 139 v., 140 r.; n. 288.
— de la Judería, en Zaragoza, pp. 67, 68; ff. 58 v., 59 r.
Castillyón, Simón de..., vecino de Huesca, p. 151, ff. 114 v., 115 r.
Castlania de Tamarite, pp. 130, 132; ff. 101 v., 103 r.; n. 155.
Castro, Arnalt de..., vecino de Sariñena, p. 114, f. 90 v.
— Felipe de..., quondam, había ocupado la castlanía de Tamarite, pp. 129-130, 132; ff. 101 v., 103 r.; n. 155.
Catarecha, lugar de la Val d'Echo, p. 192, f. 142 v.
Cavalleria. Vid. Caballería.
— (servicio de los nobles), n. 18. Vid. Vocabulario.
Cayn, Juan de..., vecino de Bestué, p. 200, f. 148 r.
Caza menor, p. 169, f. 125 r., n. 249.
Cecri, Viña llamada de... en Vacante de Iuso (Huesca), p. 143, f. 110 r.
Cena Real de Ausencia del monasterio de Santa Cristina de Sonport, p. 203, f. 151 v.
— — — — Val d'Aynsa, p. 193, f. 143 v.
— — — — — — de Broto, p. 198, f. 146 v.
— — — — — — de Gistau, p. 198, f. 147 r.
— — — — Villa de Fraga, pp. 115, 124; ff. 91 r., 98 r.
— — — — Aljama de judíos de Huesca, p. 141, f. 109.
— — — — — — de Ruesta, p. 182, f. 133 r.
— — — — — — de Tarazona, p. 83, f. 69 r.
— — — — — — de Teruel, p. 108, f. 86 r.
— — — — — — judía de Zaragoza (y Alagón), pp. 23, 80; ff. 18 v., 67 r.

Cena Real de Ausencia de moros de Calatayud, p. 89, f. 73 r.
— — — — — — — — de Huesca, p. 142, f. 109 v.
— — — — — — — — de Teruel, p. 109, f. 86 v.
— — de Presencia, en las aldeas de Calatayud, p. 87, f. 71 v., n. 100.
— — En la aljama de moros cuando el Rey la visita, p. 89, f. 73 r.
— — — — en las aldeas de Teruel cuando el Rey las visita, p, 108, f. 85 v., n. 130.
— de Primogènit, p. 216.
Cenas Reales de Ausencia y de Gobernación, pp. 204-214; ff. 153 r.-161 v.
Centellas, Pere de... Vid. Ramoneta de *Riusech*, viuda de..., p. 91, f. 74 v.
Cerasuala, Jaime..., vecino de Bestué, p. 201, f. 149 r.
Ceresuela, Sancho..., vecino de Puértolas, p. 202, f. 150 r.
Cerdán, Pedro... (quondam) de Escatrón, p. 48, f. 44 r.
— Vid. Jiménez Cerdán.
(¿Cervelló?), Leonor de..., esposa de Antón de Luna, n. 117.
Cetina, pleito por los cochuelos y el almodí del pan, p. 22, f. 18 r.
Ceyt Abençale participa en un horno de cocer pan en Fraga, p. 120, f. 94 v.
Cinbala (sic), Montage de..., en las aldeas de Calatayud, p. 86, f. 71 r., n. 98.
Cineja. Vid. Puerta Cineja.
Civera, Mercado de la..., en Huesca, p. 146, f. 111 v.
Claraco, Domingo, y Marta Grassa poseen unos huertos extramuros de Huesca, p. 146, f. 111 v.
Clavero, Iohanya (Vid. Vidal, Gil).
Climent, Sancha, muller de Pero Villamana, p. 200, ff. 148 v., 149 r.
Cochuelos del pan en Huesca, p. 140, f. 107 v.
Co.Do.In. ACA., n. 8, vol. XLIII, n. 152, para el vol. XXXIX, vid. Bofarull.
Cofradía de Çarra Fuesas, en Huesca, p. 160, f. 120 v., n. 225.
Cofradía de los Judíos Zapateros, en Huesca, p. 155, f. 117 v.
— de Rofe Zedec, en Huesca, pp. 158-159; f. 120 r; nn. 218, 223.
— de «Sant Loys» de los Zapateros, en Daroca, p. 98, f. 78 v.
— de Santa María, en la iglesia de San Lorenzo, en Huesca, p. 150, f. 114 r.
— de los Zapateros (Huesca), p. 160, f. 120 v.
Colegio de los estudiantes de Lérida, llamado d'En Domingo Pons, p. 122, f. 96 r., n. 148.
Coll Cerola, cerca de Barcelona, p. 125, f. 98 v., n. 151. Vid. Prior.
Coma del Pino, cerca de Bistué, p. 200, f. 148.
Comendador de la Casa del Temple, en Huesca, p. 187, f. 138 r., n. 287.
— del Temple, El, en Huesca, p. 163, f. 122 v.
Çonar, en la Val d'Ansó, p. 193, f. 143 v.
Concell de Barcelona, n. 3.
Concello del lugar de Castellar. Sal necesaria para los vecinos y sus ganados durante el año, p. 79, f. 66 v.
Confraría de Sant Julián de Sant Spíritu (Huesca), p. 154, f. 116 v., n. 209.
Conqut, Lop de... Salinas de Valtaulado y del lugar de Arcos, pp. 102, 108; ff. 81 v., 85 v.
Contijoch, Andreu de..., p. 123, f. 97 r.
Convento de las Monjas Menoretas de la ciudad de Balaguer, p. 123, f. 97.
— de los Frailes Menores de Teruel, p. 107, f. 85 r.
— de Freyres Agostinos de Zaragoza. Concesión de sal, p. 78, f. 65 v.
— de Santa María del Carmen de Zaragoza. Concesión de sal, p. 78, f. 66 r.
— de Freyres Menores de Zaragoza. Concesión de sal, p. 78, f. 65 v.
— de las Monjas Menoretas de Zaragoza. Concesión de sal, p. 78, f. 66 r.
— del Monasterio de las Predicaderas de Zaragoza. Concesión de sal, p. 79, f. 66 r. Vid. (Dominicas).

Convento de los Freyres Predicadores de Zaragoza. Concesión de sal, p. 78, f. 66 r.
— — — — de Sant Anthon de Vianés, de Zaragoza. Concesión de sal, p. 79, f. 66 r.
— del Monasterio de las Duenyas del Sepulcre, de Zaragoza. Concesión de sal, p. 79, f. 66 v.
Cordonería de los judíos, en Huesca, p. 140, f. 108.
Cornel, Eximino..., n. 170.
— Pedro..., nn. 281, 282.
Corral de la Cárcel, Huesca, p. 153, f. 116.
— de la Carnicería, en la judería de Zaragoza, p. 69, f. 59 v.
— del Orden de los Freyres Menores (Zaragoza), pp. 33, 39; ff. 29 r., 35 v.
— en la Carrera del Cosso, Zaragoza, p. 46, f. 42 r., n. 44.
Corrales... En las eras de Sant Iohan del Spital... Zaragoza, p. 46, f. 42 v.
Corredor público, de Fraga, p. 124, f. 97 v.
Cort, Escribanía de la Cort en Bolea, p. 167, f. 124.
— de los moros, en Zaragoza, p. 27, f. 22 v.
Corta la Mota (faxa de...), términos de Puértolas, p. 201, f. 149 r.
Cortes de Monzón de 1436, nn. 138, 153.
— de Zaragoza, 1398, nn. 2, 114.
— — — del año 1412. Copia notarial de los actos de cort en que se dispuso la recuperación del patrimonio real en Aragón base de este Inventario o Capbreu, pp. 4-16; ff. 3 v.-11 v.
Cortillas, Juan de, casas en Huesca, p. 150, f. 114 r., n. 199.
— Bernat de, poseía unas casas en Huesca, p. 147, f. 112, n. 199.
Cortilles, Berenguer de, pp. 11, 14, 91 (quondam); ff. 7 v., 10 r, 74 r.-v.
Cosco, Bertrandus de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r. Vid. Coscón, don Beltrán.
Coscolluela, lugar de la Honor de Sarrablo, p. 199, f. 147 v.
Coscón, don Beltrán, Herederos de... (fallecido antes de 1416), pp. 6, 26, 48; ff. 5 r., 22 r., 43 v.
Cosso (Zaragoza). Vid. Carrera del Cosso.
Cotrellas, lugar de la Honor de Sarrablo, p. 199, f. 147 v.
Craber, Agnés, muller de Juan de Cayn, vecinos de Bestué, p. 200, f. 148 r.
Crabero, Domingo, vecino de Zaragoza, p. 51, f. 46 v.
Cuallyos, Torre llamada de los... lugar de Puértolas, p. 201, f. 149 v.
Cubero, Iacob, posee casas en Huesca, p. 158, ff. 119 r.-v.
Cuenqua, Juan de, posee casas en Zaragoza, p. 60, f. 53 v.
Cueva, Esteban de la, notario de Sariñena, p. 114, f. 90 r.
— Miguel de la, poseía un puesto en la carnicería fondonera de Daroca, p. 97, f. 78 r.
Çulema Vinçale, moro de Fraga, p. 119, f. 94 r.
— Avinçalé, hijo de Brahem Avinçalé, moros de Fraga, p. 121, f. 95 v.
Cunchillos, Pero, asistió a las Cortes de Zaragoza de 1412, como procurador, síndico y actor de la ciudad de Tarazona, p. 7, f. 5 r.

Dal Barmaxita (barrio de Zaragoza), p. 40, f. 36 v., n. 37.
Daler, Ramón... (vecino de Tamarit), p. 131, f. 102 v.
Dambel, Don Nicholau..., vecino de Zaragoza, p. 46, f. 42 r.
Daniel Adida, de la judería de Huesca, p. 157, f. 119 r.
Dargent, Domingo Johan, vecino de Zaragoza, p. 39, f. 35 r.
Daroca, Rentas y Derechos, pp. 92-101; ff. 75 r.-80 v.; nn. 93, 106, 109, 111.
Daudé, Francisco, pp. 11, 14; ff. 7 v., 10 r.
David Alfaced, judío de Huesca, p. 155, f. 117 v.
— Anpinaz, vecino de Huesca, p. 158, f. 119 v.

Derecho del marco o de la firma (en el arriendo de los derechos reales), en Tarazona, p. 82, f. 68 v.
Derechos notariales (tasas), p. 136, f. 105 v., nn. 168, 264.
Detrás el banyo, carrera llamada en Daroca, p. 96, f. 77 v.
Dez Cortey, Berenguer, pleito sobre las cenas reales de Santa Cristina de Sonport, p. 203, f. 151 v.
Desplá, Juan, Tesorero real, n. 129.
Díaz d'Aux, Juan, procurador y síndico por Daroca en las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 r.
— — Martín (de la tesorería real y Procurador fiscal), n. 53.
Domenia, «muller» de Sancho Ceresuela, vecinos de Puértolas, p. 202, f. 150 r.
(Dominicas), Monjas preycaderas de Zaragoza, pp. 72, 73, 79; ff. 61 v., 62 r.-v., 66 r.; n. 74.
Don Sancho, Juan, pp. 11, 14; ff. 7 v., 10 r.; n. 85.
Duenyas Menoretas de Zaragoza. Vid. Menoretas.
Dux, Guillem de La, posee una viña en el Puy don Sancho, término de Huesca, p. 154, f. 116 v.

Ebro (río), pp. 46, 121; ff. 42 v., 95 v.; nn. 45, 147.
Echo, Val d', p. 192, f. 142 v.
Egea, Pedro de, n. 116.
Ejército y Cabalcada, en Daroca, p. 93, f. 75 v.
Enrique, hijo del ínclito don Pedro, hijo del duque de Gandía, p. 15, f. 10 v.
— de Trastamara, n. 153.
Entenza, Bernat Guillem de, nn. 169, 172.
— Isabel de..., hija de Lope de Gurrea y de Teresa de Entenza, p. 138, f. 106 v., n. 173.
— Teresa de..., esposa de Lope de Gurrea, p. 138, f. 106 v., n. 173.
Erla, Pedro d', Capellán de la Aljafería, p. 77, f. 65 r.
Eras de la Puerta Cineja. Vid. Puerta Cineja.
— en la carrera del Cosso, en Zaragoza, p. 47, f. 43 r.
— de Sant Iohan del Hospital. Vid. Sant Iohan del Spital.
Escampaduras, derecho de, en el Almodí del pan en Zaragoza, p. 19, f. 16 v.
[E]scarampo, Luquino, pp. 11, 14; ff. 7 v., 10 r.
[E]scariella, lugar de la Val de Tena, p. 195, f. 145 r.
[E]scarluengo, lugar de la Val de Tena, p. 195, f. 145 r.
[E]scartín, lugar de la Val de Broto, pp. 196, 197; ff. 145 v., 146 r.
[E]scavias, lugar de la Val d'Echo, p. 192, f. 142 v.
Escó, lugar de, p. 182, f. 133 v., n. 280.
Escribanía de la Cort de la villa de Fraga (incorporación), p. 116, f. 91.
— del Justiciado, en la villa de Exea, p. 170, f. 125.
— — — de la ciudad de Huesca, p. 139, f. 108 r.
— — — de Jaca, p. 221.
[E]scudero, Martín... quondam. Tenía dos corrales en Huesca, p. 153, f. 116 v.
— Sancho..., hijo de Martín Escudero de Huesca y Alcaide del castillo de Ruesta, pp. 143, 153, 181; ff. 110 v., 116 v.-117 r., 132 v.; nn. 185, 253, 274.
[E]sposa, en la Val d'Aynsa, p. 193, f. 143.
Esquerit, Arnal, p. 90, f. 74 r.
Essi, agregado a Jaca, p. 191, f. 141 v.
Esteban, «Estudio histórico sobre Daroca», n. 104.
[E]stronat, Miguel de, posee casas y un corral en Huesca, p. 153, f. 116 r.
Estudio de Lérida, p. 122, f. 96 r., n. 148.
Exarch, Elvira de, «Muller» de Pero de Montaragón, p. 151, f. 115 v.
Exarlata, lugar de Saviñánigo, unido a Jaca. Vid. Navasiella, p. 192, f. 142 r.

Exator, un ferreginal, p. 131, f. 102 v.
Exavarraça, agregado a Jaca, p. 191, f. 141 v.
Exea, Pedro d', Vid. Pérez d'Oliván, Thoda.
— Villa de... y lugares del merinado, pp. 169-172; ff. 125 r.-127 r.; n. 245.
Exentegosa, La, en el lugar de Bestué, p. 200, f. 148.
Eximini Huguet, Juan, Gerens vices Archiepiscopi Cesaraugustae, p. 5, f. 4 v.

Fago, en la Val d'Ansó, p. 193, f. 143 r.
Falcón, Francisco, vecino de Sariñena, p. 114, f. 90 r.
Faraig Alcalahorri, moro de Zaragoza, pp. 30, 42; f. 26 r., 38 v.
Farag de Binaguar, moro, Captadero de la Almosna de la Mezquita, p. 65, f. 57 r.
— de Gali, Maestro de la obra de la Aljafería, pp. 29, 58, 59, 61, 63, 64, 75; ff. 25 v., 52 v., 53 r., 54 v., 56 r., 56 v., 63 r.; nn. 54, 58, 62, 64, 83.
Fatas, García, vecino de Huesca, p. 154, f. 117.
Fátima Duzmen, mora de Zaragoza, pp. 38, 59; ff. 34 r., 53 r.
Fernández de Felices, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
— de Heredia, Juan (alias Blasius). Asistió a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
— de Hixar, Pedro, Comendador de Montalbán. Asistió a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 5, f. 4 r.
— — — Juan, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
— de Liori, Sancho, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
Fernando de Antequera, Rey de Aragón, pp. 4, 5, 11, 185; ff. 3 v., 4 r., 8 r., 137 r.; nn. 10, 25, 47, 61, 78, 79, 89, 96, 106, 109, 121, 129, 150, 179, 283.
— el Católico, n. 46.
— Marqués de Tortosa, Marquesado de Camarasa, nn. 115, 137.
Ferrández de Heredia, Juan, p. 103, f. 82, n. 116.
Ferrández de Savinyán, Juan, Procurador y Síndico por Calatayud en las Cortes Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 r.
Ferrer, Antón, un corral en Fraga, p. 120, f. 94 v.
— Bernat, usufructuaba la *peyta ordinaria* de Torla, p. 193, f. 146 v.
— Jaime, notario público en Zaragoza (año 1401), p. 49, f. 44 r.
— Juan, posee un horno de pan en Fraga, p. 120, f. 94 v.
— Poncio, tintorero de Zaragoza, p. 45, f. 41 v.
— Salvador, posee casas en Fraga, p. 120, f. 94.
Ferrería, Carrera de la... en la morería de Zaragoza, pp. 29, 30, 31, 41, 53, 54, 55, 56, 57; ff. 25 r., 26 r., 27 r., 37 v., 48 v., 49 r.-v., 50 r., 51 v., 52 r.
Ferrig de Moçot, participa en un horno de pan en Fraga, p. 120, f. 94 v.
Ferriol, Francesc, de la Tesorería real, pp. 17, 217, 221; ff. 12, n. 304.
Figuera, Just de la, posee una casa en Zaragoza, p. 58, f. 52 v.
Figuerosa, La marmesoria d'en, p. 123, f. 96 v.
Fillol, Johanya, «muller» de Aperuco Agostín, p. 110, f. 87.
Fillyos de Açach Cabanyes, dos portales de tiendas en la judería de Huesca, p. 161, f. 121 r. Vid. Açach Cabanyas.
Formesta, Alfonso de..., alias Calderero. Vecino de Zaragoza, pp. 34, 38; ff. 30 r., 34 v.; n. 33.
Forner, Simón, vecino de Huesca, pp. 148, 149, 151, 152, 159; ff. 113 r., 113 v., 115 r., 115 v., 120 r.; nn. 119, 220.
Forten, Francisco, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
Fossal de Sant Lorenz, en Huesca, p. 150, f. 114 r., n. 198.
Fossar del Monasterio de los Frailes Menores, en Zaragoza, p. 28, f. 23 v.
Fosses, Exemen de, poseía renta en Jaca, n. 284.

Fraga y sus aldeas, Villa de, pp. 115-126; ff. 91 r.-99 r.; nn. 137, 140, 142.
— Luminarias del castillo, p. 123, f. 97 r.
Frailes Menores (Zaragoza), pp. 39-40; f. 35 v., n. 35.
— Predicadores (Huesca), p. 162, f. 122 r.
Franch, Bernat y Mateo, fundan una Capellanía en Vilanova d'Alpicant, p. 122, f. 96 r.
— Guiem, p. 130, f. 102 r.
Francia, Beatriz de, p. 74, f. 63 r., n. 81.
— Ramón de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v., nn. 2, 81.
Franco, Johan, vecino de Zaragoza, p. 50, f. 45 v.
— don Domingo y María d'Ayerbe, cónyuges (quondam), padres de Juan Franco (Zaragoza), p. 50, f. 45 v.
Fraxeno, lugar de la Val de Broto, p. 196, f. 145 v.
Freyres del Carmen (Huesca), Huerto de los, p. 144, f. 110 v., nn. 194, 195.
— — — Casa de los... en Huesca, p. 147, f. 112 r., n. 194.
— Menores, Casa de los... cerca la puerta de la Alquibla en Huesca, pp. 152, 153; ff. 115 v., 116 r.; nn. 202, 205.
— de la Mercet, Casas de los... en Huesca, pp. 147, 148; ff. 112 v., 113 r.
Fuentes, Francisco, y María Salvador, cónyuges (quondam), vecinos de Zaragoza, p. 52, f. 46 v.
— — de (quondam), vecino de Zaragoza, p. 37, f. 33 r.
— Francisquco y Minguico de, Hijos de Katarina Lozano y Francisco Fuentes, quondam, vecinos de Zaragoza, p. 37, f. 33 r., n. 31.
— Herederos de Francisco de, en Zaragoza, pp. 32, 37; ff. 28 v., 33 r.
Fuero de Huesca, Poblada Fraga a..., n. 137.
Fuero de Teruel, p. 106, f. 84 r., nn. 123, 124, 136, 147, 239, 248, 249.
«Fueros, observancias y actos de Cortes del Reino de Aragón», E. de Savall y Penen, nn. 138, 153.
Fulleda, Berthomeu, vecino de Zaragoza, p. 43, f. 39 v.
Fustería, Carrera de la... de la morería de Zaragoza, pp. 29, 31, 32, 37, 38, 42, 43, 45, 53, 54, 56, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65; ff. 25 v., 28 r., 28 v., 33 r., 34 r., 38 v., 39 r., 41 r., 48 r., 49 r., 51 r., 53 r., 53 v., 54 r., 54 v., 55 r., 55 v., 56 r., 56 v., 57 r.; n. 32.

Gadalia Cidiello, propietario de una casa en la judería de Huesca, p. 160, f. 121 r.
Galbarra, Sancha, vecina de Zaragoza, p. 44, f. 40 v.
Galcerán de Castro, Pedro, «minor dierum». Asiste a las Cortes de Zaragoza del año 1412, p. 6, f. 4 v.
— — — — (padre e hijo con el mismo nombre de pila). Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v. Vid. Castlanía de Tamarite.
Gallocanta, Laguna de..., n. 106.
Galloz, Iñigo (Ennecus), Procurador y Síndico por la villa y aldeas de Sariñena en las Cortes de Zaragoza de 1414, p. 7, f. 5 v.
— Enyego, escudero y ciudadano de Zaragoza, posee un horno en la morería, por herencia, pp. 27, 44, 50; ff. 22 v., 23 r., 40 v., 45 r.
Gallur, Lugar de... (peajes), p. 20, f. 17 r., nn. 85, 86.
Ganasa, Felipe del linaje de, p. 131, f. 102.
Gandía, Duque de, Cavallerías en Sádaba, pp. 172, 174; ff. 127 r., 128 v.
Garassa, Bertrán de, propietario en Huesca, p. 145, f. 111 r.
Gar[a]ssa, Martín de, posee unos huertos extramuros de Huesca, p. 145, 111 v.
Garcés, Antón, un puesto en la carnicería fondonera de Daroca, p. 96, f. 77 r.
— García, vecino de Puértolas, p. 201, f. 149 r.
— Guillermo, pp. 200, 201; ff. 148 v., 149 r.

Garcés, Juan, barbero y portero del rey don Jaime II, p. 50, f. 45 r.
— d'Alagón, Martín, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
— de Ianuas, Pero, vecino de Sariñena, p. 114, f. 90 r.
García, Gonzalo, n. 111.
— de Buesa, Capellanía de, p. 23, f. 18 v.
— de Diego, Vicente, «El dialecto aragonés», nn. 7, 192.
— [E]stevan (sic), quondam, vecino de Teruel, p. 110, f. 87 r.
— Felicia, clérigo, pleito por las alfaceras del almodí, p. 139, f. 107 v.
— López de la Puent, «Alcaydiado de la Honor» en Tarazona, p. 84, f. 70 r.
Garraffa, «Nobiliario» (29/92), n. 173.
Garrapun, Gil de, casas en Santa María de Fuera (Huesca), p. 55, f. 117 v.
Garrius, Juliano, pp. 11, 14; ff. 7 v., 10 r.
Gascón, Juan, corero, vecino y propietario de Zaragoza, en la parroquia de San Gil, pp. 28, 33, 49, 65; ff. 24 r., 29 v., 44 r., 57 r.
Gascunya, Géneros procedentes de..., p. 189, f. 139 v.
Gelabert (Alias) de Lobet, Francisco, p. 147, f. 112 v. Vid. Riglos, Iurdana de.
Gento Auidada, poseía una casa en Huesca, p. 160, f. 120 v., n. 226.
— Ardit, los hijos de, vecinos de Zaragoza, p. 48, f. 44 r.
— Çuri, tiene una tienda delante La Tallada, en Huesca, p. 156, f. 118 r.
Gestayn, lugar en la Val de Gistau, p. 198, f. 147 r.
Geusa, Don Domingo, marmesoría de, p. 122, f. 96 v.
Gil de Filera, María, percibía una renta sobre la aljama de los moros de Calatayud, pp. 89, 91; ff. 72 v., 73 r., 74 r.
— de Pueyo, Pero, p. 143, f. 110 v.
— Don Franco, Martín, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 r.
— de Villarreal, Domingo, mercader y vecino de Zaragoza, p. 32, f. 28 v.
Gil de Villarreal, Gracia, Angela y Celestina, hijas de Miguel (quondam), pp. 32, 43; ff. 28 v., 39 r.
— — — Miguel (quondam). Vid. Pérez de Azuara, Pascuala.
Gistau, Val de... y lugar de..., p. 198, f. 147 r.
Glosario Hispánico de Numismática, nn. 16, 17, 132.
Gómez, Eximinus (Jimeno), Cortes de Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 r.
— de Fuensalida, Diego, Abad de Valladolid, p. 15, f. 10 v.
Gonçalbo, Miguel, vecino de Zaragoza, pp. 43, 47; ff. 39 v., 42 v.
Gotor, Miguel de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
Graçanuple, Agregado a Jaca, p. 191, f. 141 v.
Gracia la Cantarera (quondam), tienda de sus herederos en Zaragoza, pp. 41, 54; ff. 37 r., 49 v.
Graner, Guillermo, Cortes de Zaragoza de 1414, p. 7, f. 5 v.
Granyen, García, soguero, vecino de Zaragoza, en la parroquia de san Gil, pp. 31, 32, 39, 43, 49, 50, 62, 65; ff. 28 r.-v., 34 v., 39 r., 44 v., 45 r., 46 r., 55 v., 57 r.
Grassa (Garassa), Marta. Vid. Claraco, Domingo.
Gual Camarena, nn. 12, 84, 111.
Guallart, Iohan, mercader, poseía una tienda en Zaragoza que se incorporó al patrimonio real, pp. 54, 113; ff. 49 r., 89 v.
Guillem, Juan, puesto en la carnicería fondonera de Daroca, pp. 98, 100; ff. 78 v., 80 r.
— — poseía un molino cerca de Daroca, p. 98, f. 78 v.
Guniella, Anthon de la, escudero, p. 76, f. 64 r.
Gurrea, Don Lope de, Retinencia del castillo de Uncastillo, p. 175, f. 129, n. 262.
— Lop de, cavallerías, pp. 24, 75, 138; ff. 19 v., 63 r., 106 v.; nn. 18, 82, 172, 173.

Hamet Daçafar, posee una tienda en la morería y otra en la carrera de la Fustería, en Zaragoza, pp. 54, 59, 60; ff. 49 v., 53 v., 54 r.
— el Moro, vecino de Tarazona, p. 84, f. 69 v.
— de Pex, moro de Zaragoza, p. 30, f. 26 v., n. 55.
Haym Alpelent, judío de Huesca, p. 157, f. 119 r.
— Boria, judío de Huesca, p. 157, f. 118 v., n. 213.
— Borja, judío de Huesca, p. 160, f. 121 r.
— Tortoxi, judío de Huesca, p. 158, f. 119 r.
Herbajes, en Exea, p. 169, f. 125 r., nn. 246, 247.
— en Fraga y sus aldeas, p. 116, f. 91 v.
— de El Real, p. 178, f. 130 v.
— de Ruyta. Para el Alcaide del castillo por retinencia, p. 178, f. 131 r., n. 268.
— en Sádaba, p. 173, f. 127 v., n. 257.
— en Suesa, p. 193, f. 143 r.
[Los] Heredamientos de San Lázaro, en Bolea, p. 168, f. 124 r., n. 244.
Hiçal, Pero de, posee unas casas en Huesca, p. 147, f. 112 r.-v.
Hombres de condición. De la Honor de Sarrablo, p. 199, f. 147 v.
— — — en Alagón, p. 80, f. 67.
— — — en la Val de Tena, p. 196, f. 145 r.
Honor, pp. 191 y 192; f. 141 v. Vid. «Vocabulario».
Horno del Castillo, en Sariñena, p. 114, f. 90 r.-v.
— de cocer pan, en Fraga, p. 120, f. 94 v.
— llamado de Las Eras, en Huesca, p. 153, f. 116.
— de Miralsot, en términos de Fraga, p. 116, f. 92 r.
— de Monreal, en términos de Fraga, p. 116, f. 92 r.
— en la Morería de Zaragoza, pp. 49-50; f. 45 r.
— vecinal de cocer pan en Sariñena, de propiedad real, p. 114, f. 90 r.
Horno de Villanueva, en Sariñena, p. 114, f. 90 v., n. 136.
Hornos de la Almunia, Vermell y Cardel (lugares despoblados), p. 117, f. 92 r.
— y molinos, en Sariñena, p. 112, f. 89 r.
Hospital de Bistué. Un henar y un huerto, p. 200, ff. 148 v., 149 r.
— de los judíos, en Huesca, p. 156, f. 118 v., n. 213.
— intitulado de la Pasión de Nuestro Senyor Jesucristo, en Daroca, situado cerca la puerta Fondonera, pp. 96, 99; ff. 77 r.-v., 79 r.
— de San Lázaro, de Zaragoza, pp. 110, 111, 168; ff. 87 r., 88 r., 124 r.; n. 244.
Hospitalarios de San Juan. Vid. Sant Iohan del Spital.
Huaso, despoblado y unido a Jaca, p. 192, f. 142 r.
Huertolo, lugar de Saviñánigo, unido a Jaca, p. 192, f. 142 r.
[H]uesca (sic), Salvador d', vecino de Zaragoza, pp. 33, 36; f. 29r., 32 r.
Huesca, sus términos y lugares del Merinado, pp. 139-166; ff. 107 v.-123 v.; nn. 176, 182.
Hueste y Cabalgada, en Sos, p. 177, f. 130 r., n. 264.

Iacob Alau, judío de Huesca, pp. 159, 161; ff. 120 r.-v., 121 r.
— Avinardut, posee un parral extramuros de Huesca, p. 144, f. 110 v., n. 187.
— Cocuf, judío de Huesca, p. 157, f. 119.
— Nahon, alias Montero, compró un solar en Zaragoza, p. 49, f. 44 r., n. 305.
Iafuda de la Cavallería, p. 71, f. 72.
Iahiel Al Balenci, moro de Zaragoza, Herederos de, pp. 45, 53, 61; ff. 41 r., 47 v., 48 r., 55 r.; n. 54.
— de Grafiel, moro de Zaragoza, p. 42, f. 38 r.
— de Grasiel, moro de Zaragoza, posee una tienda en la pl. de la Alfóndiga, p. 57, f. 52 v.

Iahiel de Ricla, en la morería de Zaragoza, pp. 52, 58; ff. 47 r., 52 v.
— de Rondi, posee una tienda en la Fustería de Zaragoza, p. 56, f. 51 r.
Iahuda Almelequi, judío de Zaragoza, posee la tienda donde se liquidan las *sisas de la carne* de los judíos, en el mercado de la judería, pp. 69, 70, 71; ff. 59 v., 60 r.-v., 61 r.; nn. 69, 71, 72.
— Falaguera, tenía seis casas en la judería de Huesca, p. 157, f. 118 v.
Iayma (Jacoba), muller de García Garcés, vecinos de Puértolas, p. 201, f. 149 r.
[I]Brahym Bellito, posee una tienda en Zaragoza, pp. 54, 57, 63; ff. 49 r., 51 r., 52 r., 55 v.; n. 56.
Ibraim de Moferrig, moro de Zaragoza, pp. 59, 60; ff. 53 v., 54 r.; n. 60.
Ibraym de Mores, posee una tienda en la Fustería de Zaragoza, p. 58, f. 53.
[I]Braym de Pina, posee una tienda en la morería de Zaragoza, p. 55, ff. 50 v., 51 r.
Içala Crespo, en la morería de Tarazona, n. 40.
Iglesia de la Merced en la carrera de Salas en Huesca, pp. 148, 149; ff. 113 r.-v.
— de Santa Maria de Salas, en Huesca, p. 163, f. 122 v.
— de Sant Andreu de los Godos, en Jaca, p. 187, f. 137 v.
— de Santa Elena, en las montañas de Jaca, cerca de Biescas, p. 187, f. 138 r., n. 286.
— de San Pedro, de Jaca, p. 186, f. 137, n. 285.
— de Sant Lorenzo, en Huesca, p. 151, f. 115r.-v.
— de Sant Vicient (sic) del mercado, p. 161, f. 121 v.
Igries, Gil d', poseía casas en Huesca, p. 149, f. 114 r.
Infanzones de la Val d'Arahues, p. 194, f. 144 r.
Ivanyes, Sancho, p. 107, f. 85 r,. n. 128.
Iuce Abeniafia, poseía un corral en Huesca, p. 159, f. 120 r., n. 181.
Iuce Aveniafia (sic). Vid. Iuce Abeniafia.
— Abinxoi, de la judería de Huesca, p. 158, f. 119.
— Aburibe, posee tiendas en la judería de Huesca, p. 156, f. 118 v.
— Alcalá, posee una tienda en Zaragoza, pp. 54, 62; ff. 49 r., 55 r.; n. 61.
— Alcalahorri, de la morería de Zaragoza, pp. 29, 56, 61, 63; ff. 25 r., 51 v., 55 r.-v.
— Arania, judío de Zaragoza, tuvo un puesto en al carnicería, p. 70, f. 60 v.
— Bello, judío de Zaragoza, tenía un puesto de carne en el mercado judío, p. 70, ff. 59 v., 60 r.
— Montero, de la judería de Huesca, p. 157, f. 119 r.
— Quatorze, poseía una casa en Huesca, p. 160, f. 121 r., n. 230.
— Xama, moro de Zaragoza, poseía una tienda en la Fustería, pp. 60, 61; ff. 54 r.-v.
Iucef Alazar, poseía un horno de pan en Fraga, en compañía de tres moros, p. 120, f. 94 v., n. 146.
— Abinimar, moro, tenía un horno de cántaros en Fraga, p. 120, f. 95 r.
— El Guasqui Spinel, moro, poseía un horno de cántaros en Fraga, p. 121, f. 95 v.
— Moçot, moro de Fraga, p. 119, f. 94 v.
Iussé Alatzar, judío de Zaragoza, p. 217, n. 305.

Jaca, Ciudad de, pp. 185-187; ff. 136 v.-138 r.
— Honor del Campo de... y lugares agregados, p. 191, f. 141 v.
— Paños de, p. 191, f. 140 v.
Jassa, lugar de la Val d'Arahues, p. 194, f. 144 r.
— Pedro de, vecino de Zaragoza, p. 26, f. 22 r.
— Pelegrín de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
Javierre, Aurea, n. 114.
Jayel de Rondi, moro de Zaragoza, p. 30, f. 26 r.

Jeusa, lugar de la Val de Broto, pp. 196, 197; ff. 145 v., 146 r.
— Miguel de, poseía una heredad en La Corona, p. 196, f. 145 v.
Jiménez Cerdán, Jaime, asiste a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
— — Juan (hijo), domicello, armorum uxerius, p. 16, «cavallero, menor de días», p. 138; ff. 10 v., 106 v.; n. 173.
— — — Justicia de Aragón, Consejero Real y Juez en las Cortes de Zaragoza de 1414, pp. 5, 6, 11, 15, 16; ff. 4 r., 4 v., 8 r., 10 r., 11 r.
— — y de Gurrea, Juan, n. 173.
— Huguet, Juan, Doctor en Decretos, sustituto del Arzobispo de Zaragoza (sede vacante), asistió a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 5, f. 4 v.
Jonquer, Bernat de. Vid. Junqués, Bernat de.
Juan I Rey de Aragón, pp. 9, 12, 82, 88, 102, 104, 107, 108, 109, 123, 125, 134, 175, 182, 185, 192; ff. 6 v., 8 v., 68 v., 72 v., 81 v., 82 r., 83 r., 85 v., 86 r.-v., 97 r., 98 r., 104 v., 129 v., 133 v,. 137 r., 142 v.; nn. 3, 47, 85, 93, 114, 152, 240, 283.
Juez de la ciudad de Teruel, p. 221.
Junques, Bernat de, ciudadano de Barcelona, p. 126, f. 99 r., n. 152.
Jurdán d'Urries, Pedro, «cavallyero, quondam» (Vid. Urries), pp. 24, 135; ff. 19 v., 104 v.; n. 163.
Just, Pedro, Canónigo, Procurador del Capítulo de la sede de Huesca. Asistió a las Cortes de Zaragoza de 1414, p. 6, f. 4 v.
Justicia de Aragón. Vid. Jiménez Cerdán, Juan, Justicia de Aragón.
— — — Cobra el salario sobre las rentas de las salinas y el Almodí de la sal de Zaragoza, p. 75, f. 63 v.
— de Barbastro, el Rey lo debe elegir entre los vecinos de la ciudad, p. 137, f. 106 r., n. 170.
Justiciado, en la Val de Gistau, p. 199, f. 147 r.
— de Ruesta, p. 180, f. 132 v.
Katarina Lozano, p. 37, f. 33. Vid. Fuentes, Francisco, y Fuentes, Franciscuco. Vid. Torrellas, Anthon.
La Burra, Pero, p. 199, f. 148 r.
La Corona, término del lugar de Jeusa, en la Val de Broto, p. 196, f. 145 v.
La cort de los moros, en Zaragoza. «casas clamadas dela cort de los moros», p. 27, ff. 22 v., 23 r.
La Dux. Vid. Dux.
La Meca, hacia donde se orientaba la Alquibla, n. 202.
Lanaja, Domingo, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
La Nau, lugar del campo de Jaca, p. 191, f. 141 v.
Lanuça, lugar de la Val de Tena, p. 195, f. 145 r.
La Ran, Lope de, Procurador y Síndico por la comunidad de las aldeas de Daroca en las Cortes de Zaragoza de 1414, p. 7, ff. 5 r.-v.
La Raz (sic), Gil de. Vid. Larraz.
Larraz, Gil de, escudero (quondam), pp. 116, 118; ff. 91 v., 103 r.
— en la Val d'Arahues, p. 194, f. 144 r.
Las Arbillas, del lugar de Bistué, en la Val de Puértolas, p. 200, f. 148 v.
Latre, Domingo de, propietario de unas casas en Huesca, p. 145, f. 111 r.
Layana, Mont de, en Sádaba. Multa especial por tala de árboles, p. 173, f. 128 r., n. 256.
Layn, Miguel, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
La Zaida, Señor de. Vid. Jiménez Cerdán y de Gurrea.
Ledos, en, p. 130, f. 102 r.
Leonor de Sicilia, esposa de Pedro el Ceremonioso, pp. 132, 133, 134; ff. 103 r., 104 r.
Lérida, Paños de, pagan peaje en Candanchú, p. 191, f. 140 v.
Let, Miguel de, nn. 255, 272.
Lezda de la carne. Carnicerías de la Judería de Zaragoza, p. 23, f. 19 r.
— — — — igual para cristianos, moros y judíos, en Tarazona, p. 82, f. 68 r.

Lezda de la carne en la judería y en la morería de Huesca, p. 140, f. 108 r.
— del puerto de Huesca, p. 163, f. 122 r., n. 237.
— — — Mayor, p. 139, f. 107 v.
Libro del merino Tarín, nn. 8, 19.
Lidón, María, muller de Miguel Vela, vecino de Teruel, pp. 110, 111; ff. 87 v., 88 r.
Liena, Martín de la, tenía un parral extramuros de Huesca, p. 144, f. 110 v.
Linás, lugar de la Val de Broto, p. 196, f. 145 v.
Linerre, Pero, vecino de Loarre, tiene casas en Huesca, p. 145, f. 111 r.
Linyán, Gonzalo de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
Liretas, Gil de, Soguero, vecino de Zaragoza, pp. 35, 36; ff. 31 r., 32 r.
Llobera, Nicolás de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
Llull, Romeu, ciudadano de Barcelona. Herederos de, p. 23, f. 18 v.
Llyantada, Martín de, carbonero, vecino de Zaragoza, pp. 30, 56; ff. 26 r., 51 r.-v.
Loarre, Ximeno de, beneficiado de la Iglesia de Sariñena, p. 114, f. 90 r.
Loberola, Val de la, cerca del Ebro, en término de Fraga, p. 121, f. 95 v., n. 149.
Lobet. Vid. Gelabert, y vid. Riglos, Iurdana de.
Loçano, Katerina, viuda de Francisco de Fuentes y luego casada con Antón Torrellas; tutora de los hijos del primer matrimonio, pp. 37, 52; ff. 33 r., 46 v.
— Martín de, merino de Jaca, p. 181, f. 132 v. Vid. Ferrer Mallol, 405.
Loças, Catalina de, poseía unas casas en Huesca, p. 153, f. 116 v.
Lop de Rami, moro de Zaragoza, pp. 44, 49, 50; ff. 40 r., 44 v., 46 r.; n. 51.
— Rami. Vid. Lop de Rami. Vid. Mahoma Rami.
López, Bartholomeu (sic) y Bernarda su esposa, vecinos de Bestué, pp. 199, 200; ff. 148 r.-v.
López d'Ansón, Pedro, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
— de Cabanyas, Juana, muller de Domingo Montes de Zaragoza, vecinos de la parroquia de San Paulo. Vid. Montes, Domingo, p. 28, f. 23 v.
— de Cetina, Francisco, Procurador del Capítol y Preboste de la cofradía del Hospital de la Pasión de Nuestro Señor Jesucristo de Daroca, p. 96, f. 77 r.
— de Cuenqua (sic), Juan, cantarero de Zaragoza, p. 41, f. 37 r.
— del Frago, Juan, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
— Frontín, Eximinus, Canónigo y Procurador del capítulo de Santa María de Zaragoza, asistió a las Cortes de Zaragoza de 1414, p. 6, f. 4 v.
— de Gurrea, Pedro, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
— de Heredia, Fernando, n. 115.
— de la Fuente, García, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
— de la Ran, Juan, posee una tienda en la Ferrería, en Zaragoza, p. 57, f. 52 r.
— de Sesse, García, mayor de días. Asiste a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
— de Vistabella, Don Miguel (quondam), ciudadano de Daroca; Doña María, su viuda, posee casas en Daroca, p. 99, f. 79 r.
Lorbes, Lugar de, p. 179, f. 131 v., n. 270.
Lozano, Katarina. Vid. Fuentes, Franciscuco, y Minguico de.
Luján, Juan de, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
Lull, Romeu. Vid. Llull.
Luna, Antón de, pp. 21, 23, 24, 76, 175, 210; ff. 18 r.-v., 10 v., 64 r., 129 r.; nn. 13, 114, 117, 133. Vid. Pradiellya, la barca de.
— Eximeno de, posee una tienda en la carrera de Salas, en Huesca, p. 148, f. 113 r.

Luna, Gil de, posee una tienda en la carrera de Salas, en Huesca, p. 148, f. 113 r.
— Juan de, hijo del noble don Fernando López de Luna, asiste a las Cortes de Zaragoza de 1414, p. 6, f. 4 v.
— Don Juan de, presente en las Cortes de Zaragoza de 1414, pp. 6, 175, 195, 198; ff. 4 v., 129 r., 144 v., 147 r.
— Pedro de, padre de don Antón de Luna, n. 133.
— Don Fernando López de, padre de Juan de Luna (doncel), p. 6, f. 4 v.

Magallón, Juan de, propietario de unos huertos en Huesca, p. 146, f. 111 v.
Mahoma d'Abefadida, vecino de Fraga, p. 121, f. 95 r.
— Açafar, moro de Zaragoza, p. 41, f. 37 r.
— Alcalahorri, Herederos de, tenía una tienda en Zaragoza, p. 53, f. 48 r.
— Albalenti, moro de Zaragoza, p. 41, f. 37 r.
— Anajar, Herederos de, poseía varias tiendas en la Fustería de Zaragoza, pp. 37, 55, 63, 64; ff. 33 v., 50 r., 56 r.-v.; n. 32.
— Bellyto, poseía una tienda en la morería de Zaragoza, en la Fustería, pp. 60, 61; ff. 54 r.-v.
— Borgi, moro de Tarazona, n. 40.
— Caparrós, de la morería de Zaragoza, pp. 55, 63; ff. 50 r., 55 v., 56 r.
— de Fuentes, de la morería de Zaragoza, p. 45, f. 41 v., n. 43.
— de Galy, tenía varios inmuebles en la morería de Zaragoza, en la Ferrería, pp. 29, 41, 42, 53, 54, 57, 62; ff. 24 v., 37 v., 38 v., 48 v., 49 r.-v., 52 r., 55 r.
— Gali. Vid. Mahoma de Galy.
— Guaxqui, moro de Fraga, poseía varias casas y un horno de cántaros, pp. 119, 120; ff. 94 r., 95 r.; n. 145.
— Domar, una tienda en la Fustería de Zaragoza, p. 62, ff. 55 r.-v., n. 61.
Mahoma de Mofferrig, Mançor, moro de Tarazona, n. 60.
— Pex, moro de Zaragoza, pp. 31, 43, 55, 62; ff. 27 r., 39 r., 50 v., 51 r., 55 r.-v.; n. 55.
— Rami, moro de Zaragoza, posee casas y una tienda, pp. 44, 45; ff. 40 r., 41 r.; n. 40.
— Terredi, moro de Zaragoza, posee una tienda en la Ferrería y otra en la carrera de la Fustería, pp. 54, 55, 63; ff. 49 v., 50 r.-v., 56 r.
— Terrer, moro de Zaragoza, posee un corral en la morería, p. 28, f. 24 v.
Manchones, Elvira (quondam), esposa del notario Domingo Beres, p. 51, f. 46 r.
Mapa de la sal hispana (Gual Camarena), n. 12.
Maravedí Alfonsi, n. 183.
Marcén, Bernardo, n. 254.
Marcer, Pero, poseía una casa y corral en Huesca, p. 162, f. 122 r.
March, Anthoni, Procurador de Berenguer Dez Cortey en el pleito sobre cenas reales del monasterio de Santa Cristina de Sonport, p. 203, f. 151 v.
Marcuello, Pedro, Cortes de Zaragoza de 1414, p. 7, ff. 5 r.-v.
María, Reina de Aragón, esposa del Magnánimo, n. 138.
— de Luna, Reina de Aragón, n. 114.
— de Portugal, viuda de Fernando, Marqués de Tortosa, nn. 115, 153.
Marien Duzmen, mora de Zaragoza, pp. 53, 54, 55; ff. 48 v., 49 v., 50 r.
Marín de Palacio, patio y mesa de tablajería en la carnicería de Daroca, p. 95, f. 76 v.
Martell, Andreu, p. 132, f. 102 v., n. 157.
Martín Galindo, Domingo, dos mesas en la carnicería de Daroca, pp. 96, 97, 99; ff. 77 r.-v., 78 r., 79 v.
— el Humano, Rey de Aragón, pp. 7, 9, 12, 22, 82, 88, 104, 105, 108, 109, 110, 124, 142, 172, 185, 186, 221; ff. 5 v., 6 v., 8 r.-v., 13 v., 68 v., 72 v., 83 r.-v., 86 r.-v., 87 v., 97 v., 98 r., 109 v., 126 v., 127 r., 136 v., 137 r.,

137 v.; nn. 2, 3, 89, 93, 102, 114, 121, 150, 173, 181, 283.
MARTÍNEZ DE BELLO, ORIA, «muller de Bernat de Salinas», vecinos de Zaragoza, p. 35, f. 31 v.
— DE CALATAYUD, GIL (quondam), vecino de Zaragoza, p. 51, f. 46 r.
— DE LA CARPIA, MARÍA, poseía una mesa en la carnicería somera de Daroca, pp. 95, 97; ff. 76 v., 77 v.
— DE JACA, BRUNO, p. 146, f. 111 v.
— DE LUNA, JUAN, de Zaragoza, pp. 44, 192; ff. 40 r., 142 r.
— — — PEDRO, n. 282.
— DE MARZIELLA, MARTÍN, pp. 24, 101, 182, 211, 212; ff. 20 r., 80 v., 133 v., 159 r., 160 r.; nn. 114, 280.
— DE SIXENA, JUAN, escudero, vecino de Huesca, tenía a vitalicio la escribanía del justiciado de Barbastro, p. 137, f. 106 r., n. 171.
MASÍA DE ROS, ANGELES, n. 137.
MASSELLYAS, GUILLEM, construyó unas casas en Huesca y dio nombre a la calle, p. 114, f. 111 r.
MATEU LLOPIS, FELIPE, Glosario hispánico de numismática, nn. 16, 17, 132, 183, 306, 307.
MAX COROSH, el Fuero de Teruel, nn. 120, 121, 123, 124, 136, 276.
MAYOR, CARRERA (en Daroca), pp. 96, 99; ff. 77 v., 79 r.-v.
MAYORAL, GUILLEM, del lugar de Bestué, p. 201, f. 149 v. Vid. TRIGAS, MARÍA.
MEDIO PEAJE, llamado de ALBARRACÍN, p. 105, f. 84 r., n. 122.
MELIZ, PLAZA DEL, en Zaragoza, p. 45, f. 41 v., n. 43.
MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN, Historia de España dirigida por, n. 105.
MENORETAS, Monasterio de Santa Clara, de Zaragoza, pp. 73, 77; ff. 62 r., 64 v.; n. 77.
MEQUA, BARRIO DE, en la morería de Zaragoza, p. 44, f. 40 r., n. 40.
MERCADO DE LAS BERÇAS, en la judería de Huesca, p. 157, f. 118 v.
— DE LAS BESTIAS, en las afueras de Huesca, p. 162, f. 121 v.
— DEL PAN, en Huesca, p. 162, f. 122 r.
MERCER, JUAN, presente en las Cortes de Zaragoza, de 1412, pp. 6, 91; ff. 4 v., 74 r.
MERINADO DE ZARAGOZA, RENTAS DEL, pp. 19-103; ff. 16-83.
MERINO DE JACA, MARTÍN DE LOZANO, p. 181, f. 132 v. Vid. LOZANO, MARTÍN DE.
— DE VERDÚN, n. 282.
— DE ZARAGOZA, pp. 25, 67, 72, 75; ff. 21 r., 58 r., 61 v., 63 v.; n. 19. Vid. PARDO LA CASTA.
MESTALL, n. 159. Vid. Vocabulario.
MESUELO, TORRE DE..., en término de Puértolas, p. 140, f. 201.
MEZQUITA MAYOR. Vid. ALMOSNA DE LA.
— CASAS CLAMADAS DE LA... en Zaragoza, p. 49, f. 44 v.
MIALLYAS DE LA CARNE, de las carnicerías de Fraga, p. 116, f. 92 r.
MIGUEL, MICER GUILLEM, p. 132, f. 103 r.
MINGUICO DE FUENTES, p. 37, f. 33 r., n. 31. Vid. FUENTES.
MIR, ANTHONI, poseía casas en Huesca, p. 151, f. 115 r.
MIRAVET, FRANCESC DE, pertenecía a la escribanía real en el año 1348, p. 137, f. 106 v.
MITAD DE LA CAZA DE LOS VEDADOS DE SADAVA, p. 174, f. 128 r., n. 260.
MITJA, MARINA, «Proceso contra los Secretarios...», nn. 3, 152.
MOLINO CHICO, en términos de Sarañena, p. 113, f. 89 v.
MOLINO PARA JUDÍOS Y MOROS, en Albarracín, p. 102, f. 82 r.
— DEL OLIO, en Zaragoza, que fue de Miguel Capiellya, p. 40, f. 35 v.
— DEL REY, molinero y trapero, en Sariñena, situado entre las acequias Nueva y Vieja, p. 114, f. 90 r.
MONASTERIO DE PIEDRA, n. 104.
MONBUY (sic), MOSSÈN FRANCÈS DE, Alcaide y Procurador de la villa de Fraga, p. 123, f. 97 r.
MONCAYO, JUAN DE, asistió a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
MONÇON, BERNAT DE, vecino de Huesca, pp. 152, 161; f. 115 v., 121 v.

Monçón, Caterina de, poseía un corral y una tienda en la carrera de Salas, más la torre de piedra de la Puerta de la Alquibla, en Huesca, pp. 145, 152, 161; ff. 111 r., 115 v.-116 r., 121 v.; nn. 202, 203.
— Pero, vecino de Huesca, poseía una tienda en la plaza de la Alquibla, p. 165, f. 123 v.
Monedaje. Vid. Moravedí.
«Monesterio de freires menores», claustro llamado de Santa María de los Angeles (Zaragoza), pp. 31, 62; ff. 27 v., 62 v.
Monfort, Jaime, especiero, vecino de Daroca y tutor de Juanica del Carpio, p. 96, f. 77 r.
Monjas de Canbrón (sic.), en Exea, p. 171, f. 126 r.
— Menoretas, del monasterio de Santa Clara, en Huesca, p. 163, f. 122 v.
Mont Real, trehudo del lugar de, en términos de Fraga, p. 117, f. 92 v.
Montalbán, Pero, tenía unas casas en la plaza de la Zuda, en Huesca, p. 153, f. 116 r., n. 207.
Montanyes, Juan, propietario y vecino de Zaragoza, p. 45, f. 41 v.
Montaragón, monasterio de, percibe trehudo de una tienda en Huesca, p. 156, f. 118 v.
— Domingo, mercader, poseía dos portales (tiendas) contiguos en la carrera de Salas, pp. 150, 151; ff. 114 r., 114 v.
— Pero, propietario de una tienda en Huesca, p. 150, f. 114 v. Vid. Capellanía de.
Montazgo (montadge) de los *ganados estranyos* en la ciudad y aldeas de Albarracín, p. 92, f. 75 r., n. 98.
Mont d'Ocor, término de Bestué, pp. 200, 201; ff. 148 v., 149 v.
Monterde, Ferrando de, herrero, vecino de Zaragoza, pp. 34, 38, 39; ff. 30 r., 34 v.; n. 33.
Montero. Vid. Iacob Nahon.
— Real, en los vedados de Sádava, p. 174, f. 128 r.
Montes, Domingo, propietario de varias fincas en Zaragoza, pp. 28, 35, 45; ff. 23 v., 31 v., 41 r.
Mora, Pedroto de, *Baile General* de Aragón, n. 108.
— y Gaudo, nn. 24, 25, 78, 79.
Morato, Herederos de Francés, ciudadano de Barcelona, p. 87, f. 72 r.
Moravedí, Barbastro, p. 137, f. 106 r.
— Derecho del... cada siete años, en Alagón, p. 80, f. 67 r.
— Villa de Biescas Sobiron, p. 195, f. 144 v.
— Bolea, p. 167, f. 124 r.
— en Aljama Mora de Calatayud, p. 89, f. 73 v.
— Canfranch, p. 189, f. 139 v.
— en Daroca y sus aldeas, p. 93, f. 75 v.
— Escó, n. 280.
— Fraga, p. 116, f. 91 v.
— Los cristianos de Huesca están exentos, por compra que hicieron de este derecho, p. 141, f. 108 v.
— Aljama de moros de Huesca, p. 142, f. 110 r.
— en la honor de Sarrablo, p. 198, f. 147 r.
— Lorbes, p. 179, f. 131, n. 270.
— Ruesta, p. 181, f. 132 v.
— San Esteban de Litera, p. 135, f. 105 r.
— Sariñena, p. 113, f. 89 v.
— Tamarite, p. 133, f. 103 r.
— Tarazona, p. 81, f. 68 r.
— Teruel y sus aldeas, p. 106, f. 84 r.
— Aljama de moros de Teruel, p. 109, f. 86 v.
— los lugares de la Val d'Aysa, p. 194, f. 143 v.
— en la Val de Gistau, p. 198, f. 147 r.
— la Val de Tena, p. 196, f. 145 r.
— Verdún y sus aldeas, p. 184, f. 136 v.
— Villarreal, p. 180, f. 132 r., n. 273.
— en Zaragoza, p. 66, f. 57 v.
Moriello, término de Huesca, p. 143, f. 110 v.
— Castillo de, en la Val de Broto, p. 196, f. 145 v.
Moriellyo, Pero, posee un corral en Huesca, p. 146, f. 111 v.

Morlans, Arnalt de, *cubero* de Zaragoza, pp. 36, 46; ff. 32 v., 42 r.
Moros de Albarracín. Vid. Aljama de.
— de Tarazona. Vid. Aljama de.
— de Teruel. Vid. Aljama de.
— de Zaragoza. Vid. Aljama de.
Morter, Pero, p. 146, f. 111 v.
Mossé Ablatronell, judío de Huesca, pp. 158, 160; ff. 119 v., 120 v.
— Ablatroner. Vid. Mossé Ablatronell.
— Alau poseía una casa y un *sotallo* en la judería de Huesca, en el barrio de Amalbel, p. 159, f. 120 v., n. 228.
— Alfaue, judío de Huesca, pp. 158, 159, 160; ff. 119 v., 120 r.-v.
— el Pelent, de la judería de Huesca, p. 160, f. 120 v., n. 227.
— Gabay, judío de Huesca, p. 156, f. 118 r.-v.
— Hijo de Açach Abinag, judíos de Huesca, posee un huerto en el barrio de la Mezquita, p. 158, f. 120 r.
— Silton, judío de Zaragoza, pp. 67, 68, 69, 70; ff. 58 v., 59 r.-v., 60 v.; n. 69.
Mostassaf. Vid. Almutasaf.
Muça Abinxue, judío de Huesca, p. 157, f. 118 v., n. 214.
— el Calbo tenía una una tienda en la morería de Zaragoza, pp. 59, 64, 65; ff. 53 r., 56 v., 57 r.
— de Júnez, moro de Zaragoza, posee una tienda en la carrera de la Fustería, p. 60, f. 54.
Muniesa, Domingo (quondam), vecino de Zaragoza, p. 44, f. 40 v.
Munnoz, Iohanya, poseía dos puestos en la carnicería fondonera de Daroca, p. 98, f. 79 r.
Munyoz, Juan, poseía casas en Huesca, pp. 146, 147, 148; ff 112 r.-v.
— de Pamplona, Ferrán, escudero, p. 91, f. 74 v.
Mur, Ramón de, Baile General de Aragón, asiste a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
Murallas (reparación y conservación) en Huesca, p. 163, f. 122 r.
Murillo y sus aldeas, pleito de posesión, p. 183, f. 135 r., n. 281.

Nadal d'Orna posee un patio en Santa María de Fuera, en Huesca, p. 155, f. 117 v.
— — Vid. Orna.
Navarra, Jaime, vecino de Lérida, p. 122, f. 96.
Navarro, Lop, mercader, vecino de Zaragoza, «mayor de días», pp. 32, 40, 41, 42; ff. 28 r., 36 r., 37 v., 38 r.
— — (quondam), Herederos de Lop Navarro, «quondam», p. 51, f. 46 r.
— — ¿hijo?, pp. 54, 57; ff. 49 r., 52 v.
— Miguel, vecino de Huesca, p. 153, f. 116.
— Tomás, Tomás, n. 7.
Navasiella (alias) Exarlata, p. 191, f. 141 v.
Naverduno, derechos de cena, n. 268.
Navés, Sansón, herederos de... vecino de Lérida, p. 123, f. 97.
Nedón de Açach Avenxueu, judío de Huesca, p. 156, f. 118.
Nicolau, Paulo (padre), Procurador de la Comunidad de las aldeas de Teruel, n. 119.
— — (hijo), Secretario Real, n. 119.
Novales, Pero, p. 143, f. 110 r.
Novalla, lugar de Saviñánigo unido a Jaca, p. 192, f. 142 r.
Novens, Dret de, en Bolea, p. 221.

Obispo y Capítulo de Santa María la Mayor, de Calatayud. Las décimas, p. 90, f. 73 v.
— de Segorbe, las décimas de las salinas de Teruel, p. 106, f. 84 v., n. 127.
Obol (óbulo), p. 222, n. 306.
Oçal. Vid. Otal.
d'Ocón, Gil, vecino de Visiedo, p. 107, f. 85 r.
Ocor. Vid. Mont d'Ocor.
Oliván, Juan de, Soguero de Zaragoza, p. 40, f. 36 r.
Olson, Sancho de, Escudero, asistió a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.

Ondúes, lugar de la Val d'Echo, p. 192, f. 142 v.
Orcandúe, agregado a Jaca, p. 191, f. 141 v.
Ordas, Vallesius d', asistió a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
— La muller de Felip d', p. 24, f. 20 r.
Orihuela, Iohanya de, vecina de Zaragoza, muller de Pascual de Buenya, pp. 26, 27; ff. 22 v., 23 r.
— — d', muller de Pasqual de Buenya (quondam) de Zaragoza (o sea viuda), p. 49, f. 45 r.
— Teresa d', casada con Arnalt de Morlans, vecinos de Zaragoza, p. 36, f. 32 v.
Orna, Nadal d', posee un patio en Santa María de Fuera, en Huesca, p. 155, f. 117 v.
— Sancho d', vecino de Huesca, p. 156, f. 118 r.
Ornat (hoy Orna), en la Val d'Ansó, p. 193, f. 143 v.
Ortín, Juan, posee casas en Zaragoza, p. 53, f. 47 v.
Orus. Vid. Urus.
Osón, Pero d', barbero, poseía unas casas en Huesca, pp. 149 y 150; f. 114 r.
Otal, Pero d', de Huesca, pp. 153, 154, 155; ff. 116 v., 117 r.
Otal, Hijos de Pero d', en Huesca, p. 155, f. 117 r.
Oto, Juan d', Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
Ovequar de Belvis, moro de Daroca, n. 93.
Oz, lugar de la Val de Tena, p. 195, f. 145 r.

Palafolls, Mossèn Guillem de... señor de Fariza, p. 87, f. 71 v.
Palo, aldea de Murillo en el Val de Tarancona, n. 281.
Palomar, Don Antón de, ciudadano de Zaragoza, pp. 30, 52, 58; ff. 26 v., 47 r., 52 v.
— Pedro Egidio, Procurador y síndico por la comunidad de las aldeas de Teruel en las Cortes de Zaragoza de 1414, p. 7 v., f. 5 v.
— — usufructúa temporalmente los derechos de escampaduras del Almodí del trigo de Zaragoza, p. 19, f. 16 v.
Panticosa, lugar de la Val de Tena, p. 195, f. 145 r.
Pardo la Casta, Merino de Zaragoza, asiste a las Cortes de íd. de 1412, p. 6 v., f. 4 v. Autoriza una venta, p. 49, f. 44 r. Vid. Merino de Zaragoza.
Pascual, Gabriel, hijo de Pere Pascual, p. 90, f. 74 r.
— Pere, sus herederos, p. 90, f. 74 r.
Peaje antiguo, en Exea, p. 169, f. 125 v., n. 250.
— de Gallur, p. 215.
— de la Vall de Broto, p. 222.
Peajes, Capbreu de, n. 115.
— de Calatayud, p. 86, f. 71 r.
— de Campdaljub, Tabla de, pp. 190-191; ff. 140 r.-141; n. 289.
— de Canfranch, Tabla de, pp. 188-189; ff. 139 r.-v.; n. 288.
— de Huesca, se cobran en la ciudad y en el Puerto Mayor, p. 139, f. 107 v.
— de Tamarite, Tabla de, pp. 127-130; ff. 99 v.-101 r.
— de Tarazona, se cobran en Vera, p. 81, f. 68 r. Vid. Vera.
— de Zaragoza, se cobran juntamente con los de Algón y Gallur, p. 20, f. 17 r., n. 153.
— y Bailío de Barbastro, p. 137, f. 106, n. 169.
Pebostre de la Seu, de Huesca, p. 163, f. 122 v.
Pedro, Rey de Aragón y conde de Barcelona (aD. 1208), nn. 76, 282.
— II, p. 187, f. 137 v., nn. 72, 104.
— el Ceremonioso, pp. 112, 132, 134, 141; ff. 88 v., 103 r., 104 r., 108 v.; nn. 3, 137, 152, 160, 163, 240.
Pellyaria (de los judíos de Huesca), dos tiendas contiguas, situadas frente a la puerta de la Sinoga Mayor, p. 161, f. 121 r.

Pellyeria de los judíos en Huesca, p. 140, f. 108 r.
Peralias, Jaime, casas en Huesca, p. 148, f. 113 r.
Peralta, Ramón de, caslanía, p. 131, f. 102 r.
Peramán, Monasterio de las monjas de, p. 72, f. 61 v., n. 74.
Pereyre Arrey, vecino de Zaragoza, p. 26, f. 22 r.
Pérez, Martín, p. 144, f. 110 v.
— de Azuara, Pascuala, muller del mercader Miguel Gil de Villarreal, quondam, vecinos de Zaragoza, p. 32, f. 28 v.
— de Biniés, Martín, vecino de Huesca, p. 149, f. 113 v.
— de Buysan, Martín, Herederos de, p. 65, f. 57 r.
— de Castillón, Elvira, muller de Simón de Castillo, p. 151, f. 114 v.
— — Castillyon, Juan, casas en Huesca, pp. 150, 151, 152; ff. 114 r.-v., 115 r.-v.
— de Civera, García, poseía casas en Huesca, p. 147, f. 112 v.
— d'Olivan, Thoda, muller de Pedro d'Exea, poseía una tienda en Huesca y unas casas, p. 151, f. 115 r., n. 200.
— de Pina, Ferrant, Caslanía, p. 131, f. 102 r.-v.
— de Villareal, Gil, vecino de Zaragoza, p. 39, f. 35 r.
Pero Suárez, Heredamientos llamados de, en Bolea, p. 167, f. 124 r.
Perrot de Plasença (quondam), Herederos de, ciudadanos de Barcelona, p. 87, f. 71 v.
Pertusa, Juan de, vecino de Sariñena, p. 114, f. 90 v.
Peso llamado del Rey, en Calatayud, p. 86, f. 71 r.
— — — — en Huesca, p. 139, f. 107 v.
— — — — en Tarazona. Se pesaba los jueves, p. 82, f. 68 v.
— — — — en Teruel, p. 105, f. 83 v.
— — — — en Zaragoza, pp. 20, 72; ff. 16 v., 61 v.; n. 74.
Pesquera en el Ebro. Vid. Ebro.
Peyro, Domingo, tenía un puesto en la carnicería fondonera de Daroca, pp. 98, 99; ff. 78 v., 79 r., 80 r.
Pietrafita, lugar de la Val de Tena, p. 195, f. 145 r.
Piles Ros, Leopoldo, nn. 14, 117, 181.
Pinos, Bernardo de, menor de días, asiste a las Cortes de Zaragoza en 1412, p. 6, f. 4 v.
Plan, lugar de la Val de Gistau, p. 198, f. 147 r.
Ça Plana, Bernat, ciudadano de Barcelona, p. 88, f. 72 r.
Plana Narrils, en Bestué, p. 199, f. 148 r.
Plano, Miguel del, Procurador y síndico por Tamarite de Litera en las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 v.
Plaza del Almodí, en Daroca, p. 99, f. 79 v.
— de la Alquibla, en Huesca, pp. 145, 150, 156, 160; ff. 111 r., 114 r., 118 v., 120 v.; nn. 197, 213, 241.
— de las Berças, en la judería de Huesca. Vid. Plaza de la Alquibla.
— de las Berceras, en Huesca. Vid. Plaza de la Alquibla.
— de Concello, en Bestué, p. 201, f. 149.
— de la Çuda, en Huesca, p. 153, f. 116 r., nn. 207, 208.
— de la Iglesia de Sant Blas, cerca de la carnicería Fondonera en Daroca, p. 97, f. 78 r.
— de Sant Andrés, cerca de la Carnicería Susana, en Daroca, p. 97, f. 77 v.
— pública de la carnicería judía de Zaragoza, p. 68, f. 59.
Población, «Carrera siquiere calliço vulgarmente clamado de la...», en Huesca, pp. 140, 143; ff. 108 v., 110 r.; nn. 183, 184.
Pola, Miguel de, jurisperito, Procurador y síndico por la villa de Exea en las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
Pollinera, lugar de la Val de Tena, p. 195, f. 145 r.

Pons, Domingo. Vid. Colegio de los estudiantes de Lérida.
Pontero, Guillermina, esposa de Domingo Trabero, vecinos de Zaragoza, p. 34, f. 30 v. Vid. Trabero, Domingo.
Postigo de Santa María... salida hacia el Ebro, en Zaragoza, p. 43, f. 39 v.
— Torre del..., en Zaragoza, p. 47, f. 42 v.
Poyo, Climent de, escudero, asignación sobre la cena real de Azinacorva, p. 211, f. 159 v.
[Lo] Poyuelo, término de Puértolas, p. 201, f. 149 v.
Pradiellya, La barca de, pp. 21, 76; ff. 18 r., 64 r.
Prat, Don Miguel del, tuvo un huerto en Huesca, p. 145, f. 111 v.
Prevoste. Vid. Pebostre.
Primaran, Juan, Procurador y síndico por las aldeas de Calatayud en las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 r.
Prior del monasterio de San Jerónimo de Coll Cerola, p. 125, f. 98 v., n. 151.
Procurador fiscal del señor Rey, Martín Dias d'Aux, pp. 16, 21; ff. 11r.-v., 18 r.
— — (del Rey). Incorporación de Moriellyo y sus aldeas, p. 183, f. 135 r., n. 281.
— — del senyor Rey. Pleito por el Almodí del pan, etc., en Ariza y Cetina, pp. 21-22; ff. 18 r.-v.
— — — — — Incorporaciones en el Patrimonio real, pp. 52, 65, 139; ff. 47 r., 57v., 107 v. (en Huesca); n. 53.
— — — — — Recibe 500 sóls. anuales sobre los derechos de las salinas, y Almodí de Zaragoza, p. 75, f. 63 v.
Puente mayor de piedra (en Zaragoza), p. 26, f. 22 r.
Puerta de la Alquibla, en Huesca, p. 165, f. 123 v., nn. 197, 202, 204.
— Çaguera de la carnicería de los judíos de Zaragoza, saliendo hacia el Cosso, p. 69, f. 60 r.
Puerta Cineja, en Zaragoza, pp. 46, 50; ff. 42 r., 45 v.; nn. 44, 50.
— Ferriça, portal de la judería, en Zaragoza, p. 67, f. 58 v.
— Fondonera, en Daroca, p. 96, ff 77 r.-v.
— Forana de la judería de Zaragoza, pp. 6, 8, f. 59 r.
— Lizares, cerca la judería de Tarazona, p. 84, f. 69 v.
— Montaragón, en Huesca, p. 162, f. 122.
— de Salceras, en Huesca, p. 144, f. 110 v.
Puerto mayor, en términos de Huesca. Es donde se recauda el peaje, p. 139, f. 107 v.
Puértolas, Bernat de, vecino de Bestué, pp. 200, 201; ff. 148 v., 149 r.
— Val de, pp. 199, 202; f. 148 r., 150 r.
Puey Andué, Torre llamada de (en términos de Puértolas), p. 202, f. 150 r.
— de Elan, Faxas de (en término de Bestué), p. 200, f. 148 v.
Pueyo, Johanya del, hija de Pedro Gil del Pueyo y esposa de Martín d'Ançano, p. 143, f. 110 v. Vid. Gil del Pueyo, Pedro, y vid. d'Ançano, Martín.
— lugar de la Val de Tena, p. 195, f. 145 r.
— de Belsierre, en términos de Belsierre, p. 202, f. 149 v.
Pujol, March de's, pp. 175 y 176, f. 129 r., n. 263.
Purroy, Miguel de, posee un ferreginal, p. 132, f. 102 v.
Puy Don Sancho, en términos de Huesca, p. 154, f. 116 v.
Puyol, Arnalt del, p. 130, f. 102 r.

Quany, Juan de, vecino de Bestué, p. 199, f. 148 r.
Quart, Pero de, tuvo casas en Zaragoza, p. 28, f. 24 v.
Quibbé, Simón (quondam), barbero de Juan I, p. 125, ff. 98 r.-v.
— Tomás, hijo y heredero de Simón Quibbé, p. 125, f. 98 v.

Qui[n]çano, Vecinos de... en Bolea. Los novenos de las posesiones, p. 167, f. 124 v.

Quintana, Bernat de, vecino de Puértolas, p. 201, f. 149 r.

Ramón Berenguer («Conde de Barcelona y señor de Aragón»), n. 73.

Ranio, Andrés, propietario de un molino, p. 113, f. 89 v.

Real y sus términos, El, en la frontera de Navarra, p. 178, f. 130 v., n. 267.

Reboster, En, p. 130, f. 102 r.

Redón, Gilbert, escudero de Huesca, hijo de Martín Pérez, pp. 144, 170; ff. 110 r., 126 r.; nn. 186, 252.

Regné, Jean, «Catalogue des actes de Jaime I.er, Pedro II et Alfonso III, Rois d'Aragon concernant les juives», n. 72. Vid. Romano, David.

Remolinos, Salinas de (Zaragoza), pp. 21-22, f. 17 v., n. 12.

Rentas reales de Huesca, Sentencia de aplicación e incorporación, p. 164, f. 123 r.

Revista de Aragón, n. 7.

Rev. de Dialectologie Romane, n. 7.

Ribera, Martín de, propietario de unas casas en la morería de Zaragoza, p. 57, f. 51 v.

Riglos, Blasco de, p. 144, f. 110 v.

— Iurdana de, muller que fue de Francés Gelabert, p. 147, f. 112 v. Vid. Gelabert, Francisco.

— Mateo de, poseía unas casas en Huesca, pp. 146, 147, 148, 149; ff. 112 r.-v., 113 r.-v.

Río, Gracia del, esposa de Juan de Armellyas, poseen un solar en Huesca, pp. 153, 154; ff. 116 r., 117 r. Vid. Armellyas, Juan de.

— Juan del, vecino de Fraga, hijo de Domingo del Río, notario (quondam) de Fraga, p. 116, f. 91 v.

— Sancho del, propietario de un patio en el Arco del Rey, en Huesca, p. 154, f. 117 r.

Riu (sic), Domingo del, Notario en Fraga, padre de Juan del Río, pp. 116, 125; ff. 91 v., 98 v.

Riquer, Martín de, n. 152.

Riusech, Ramoneta de, esposa del noble mossèn Pere de Centellas, quondam, p. 91, f. 74 v.

Roda, Esteban de, Notario público de Zaragoza en 1373, p. 49, f. 44 v.

Ródenas, Castillo de..., retinencia, p. 105, f. 84 r.

Roderici de Lihori, Egidio. Vid. Ruiz de Liorí, Gil.

Rodrigo, Magdalena, esposa de Gil de Liretas, soguero, vecinos de Zaragoza, p. 36, f. 32 r.

Romana, Gil de, posee casas en Zaragoza, p. 53, f. 47 v.

Román, Miguel, ciudadano y propietario en Zaragoza, pp. 37, 38, 63; ff. 33 v., 34 r., 56 r.

— Ximeno, vecino de Zaragoza (quondam), p. 52, f. 46 v.

— — Vid. Ximénez de Torroellya, María.

Romanos, Lugar de... (aldea de Daroca), pp. 95, 96, 98; ff. 77 r., 77 v., 78 v.

Rotlan, Juan, escudero, p. 124, f. 98 r.

Roures, Domingo, Notario, vecino del lugar de Sarrión, p. 17, f. 12.

Royz del Gras, Sancho, Notario público en Aragón el año 1357, p. 95, f. 76 v.

Ruesta, Castillo de, pp. 24, 76, 171, 181; ff. 20 r., 64 r., 126 r., 132 v.; nn. 253, 274.

— Lugar de, pp. 180-182; f. 132 v.

— Miguel de, p. 172, f. 127 r., n. 256.

Ruiz de Lihori, Gil, Consejero real, p. 15, f. 10 v.

Ruyta, Castillo de, p. 178, f. 131 r., n. 268.

Sacas, nn. 260, 264. Vid. Saques.

Sacanel, Francisco, vecino de Sariñena, p. 114, f. 90 r.

— Jaime, propietario de un molino, p. 113, f. 89 v.

Saçon Faro, judío de Huesca, p. 158, f. 119 v.

Sadava, Castillo de, p. 24, f. 20 r.
— Lugar de... (rentas), pp. 173-175; ff. 127 v.-128 v.
Sagança, Pere, tenía un ferreginal, p. 131, f. 102 v.
Salamó Aniu posee casas en la judería de Huesca, p. 157, f. 119 r., nn. 215, 216.
Salamón Carnaron, judío de Huesca, p. 161, f. 121 r.
— Francés, de la judería de Huesca, p. 160, f. 121 r.
— el Guer...? (en blanco), vecino de Huesca, p. 157, f. 119 r.
Salanova, Isabel de, hija de Juan Ximénez de Salanova, p. 91, f. 74.
Salbaçano, lugar de la Val de Broto, pp. 196, 197; ff. 145 v., 146 r.
Saliellyas, Juan de, vecino de Sariñena, p. 114, f. 90 v., n. 136.
Salinas, Bernat de, soguero, vecino de Zaragoza, en la parroquia de San Gil, pp. 35, 36; ff. 31 r.-v., 32 r.
— de Arcos y Gallel (Galiel), en las aldeas de Teruel, pp. 106, 107, 221; ff. 84 v., 85 v.; nn. 125, 129.
— de el Castellar y de Remolinos, nn. 255, 269. Vid. [El] Castellar y vid. Remolinos.
— de Ferrera de Ojos Negros, n. 111.
— del Monasterio de Santa María de Piedra (El tercio de la sal), pp. 89-90, f. 73 v., n. 104.
— de Monterde y Avanto. Vid. Salinas del Monasterio de Santa María de Piedra.
— de Valtaulado (en Albarracín), p. 102, f. 81 v.
Sallyent, en la Val de Tena, p. 196, f. 145 r.
Salomó de la Cavallería, el joven, n. 72.
Salomón Abenabez tuvo casas en Huesca, p. 161, f. 121 r.
Salvador de la Estrella, Juan, vecino de Sariñena, p. 114, f. 90 v.
— María, esposa de Francisco Fuentes, p. 52, f. 46 v. Vid. Fuentes Francisco.
Salvatierra, Castillo de... (retinencia), p. 172, f. 126 r., nn. 255, 269, 272.
— Lugar de, p. 179, f. 130 v., n. 269.
Salzeras. Vid. Carrera de.
San Julián, n. 209.
— Martín, Asensio, casas en Huesca, en la Zuda, p. 153, f. 116 r.
Sanayas, Pero, posee un huerto en Huesca, p. 153, f. 116.
Sanç, Antón, beneficiado en la iglesia de Sariñena, p. 114, f. 90 r.
— Bartolomé, tintorero de Zaragoza, pp. 26, 48; ff. 22 r., 43 v.
— Dotín, Domingo (quondam), p. 47, f. 43 r.
— Martín, vecino de Zaragoza, hijo de Domingo Sanç Dotín (quondam), p. 47, f. 43 r.
Sancha, muller de Jaime Alfaro, vecinos de Puértolas, p. 201, f. 149 v. Vid. Alfaro, Jaime.
— muller de Sancho Sasse, habitantes en el lugar de Belsierre, p. 201, f. 149 v.
Sánchez de Capalbo, Pedro, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 5 r.
— de Fababux, Juan, Cortes de Zaragoza del año 1412, p. 7, f. 5 r.
— de Orihuela, Juan, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 r.
— de Uncastiellyo, Juan, poseía unas casas en Huesca, p. 147, f. 112 v.
Sancho de Ossera, Domingo, notario público de Zaragoza, p. 50, f. 45 v.
— Scudero, retinencia del castillo de Ruesta, pp. 24, 76, 140; ff. 20 r., 64 r., 108r.
Sanctius Acenarii de Garden. Vid. Aznar de Gardeny.
Sandiníes, lugar de la Val de Tena, p. 195, f. 145.
Sant Andreu, corral de la iglesia de... en Daroca, pp. 98, 100; ff. 78 v., 80 r.
— Dionís, Bernat de, escudero, habitante en Gerona, p. 123, f. 96 v.
— [E]stevan de Litera (sic), pp. 134-136; ff. 104 r.-105 v.
— Genís dels Agudells, n. 151.

Sant Gil, Parroquia de... en Zaragoza, pp. 26, 27, 28, 31, 33, 34, 35, 37, 39, 40, 49, 50, 51, 52; ff. 22 v., 23 r.-v., 24 r., 27 v., 28 r.-v., 29 r.-v., 30 v., 31 r.-v., 33 r., 35 r.-v., 36 r., 44 v., 45 v., 46 r.-v., 47 r.; n. 50.
— Iohan, lugar de la Val de Gistau, p. 198, f. 147 r.
— — del Spital en Zaragoza, las *eras* llamadas de..., p. 43, f. 39 v., nn. 39, 45.
— — — — Renta anual de 135 sóls. sobre el Almodí de la sal para la casa de..., p. 77, f. 65 r.
— — — — Concesión de 50 kahíces de sal anuales (Zaragoza), p. 78, f. 65 r.
— — Martín de, notario de Tarazona, tiene arrendada la escribanía del Justiciado, p. 84, f. 69 r.
— Lázaro, Heredamientos llamados de..., en Bolea, p. 168, f. 124 v., n. 244. Vid. Hospital de San Lázaro, de Zaragoza.
— Martín, faxa (feixa), en término de Bestué, p. 200, f. 148 v.
— Miguel de los Navarros, en Zaragoza, pp. 36, 48; ff. 32 v., 44 r.
— Paulo, parroquia de Zaragoza, cerca la morería, pp. 28, 30, 66; ff. 23 v., 24 v., 26 v., 57 v.
— Pedro, Fenal de, en término de Bestué, p. 201, f. 149.
— Salvador de la Seu de Zaragoza, Capítol de..., concesión de 30 kahíces de sal anuales.
— — Iglesia de..., de Zaragoza, razón de diezmo, p. 73, f. 62 r., n. 76.
— Sepulcre, Capellanía del..., de patronato real, p. 138, f. 106 v., n. 174.
Santa Cristina de Sonport, Monasterio de, Pleito por las cenas reales, p. 203, f. 151 v.
— María, Coma de, en término de Bestué, p. 201, f. 149 v.
— — d'Altabas, en Zaragoza, p. 48, f. 43 v.
— María, Iglesia de..., en Daroca, diezmo del peaje y del peso, p. 100, f. 80 v., n. 105.
Santa María, Iglesia de, de Teruel. Asignación de 300 sóls. jaqs. anuales sobre las salinas de Arcos y de Galiel para luminaria de la misma, pp. 106, 107; ff. 84 v., 85 r.; nn. 126, 128.
— — de Fuera, barrio extramuros de Huesca, p. 155, f. 117 v.
— — de Huerta, p. 86, f. 71 r., n. 99.
— — la Mayor, de Zaragoza, Capítol de... Concesión de 20 kahíces de sal anuales, p. 78, f. 65 v.
— — de Monflorit. Vid. Vicario de.
— — las Planas, en término de Puértolas, p. 202, f. 150 r.
Santas Lodias, Iglesia de, en Bestué, p. 199, f. 148.
Saqués, lugar de la Val de Tena, p. 195, f. 145 r.
Sarasa, Eximeno de, posee un huerto en Huesca, pp. 146, 149, 150; ff. 111 v., 113 v., 114 r.-v.
Sarçuela, Mossèn Francisco, doctor en Leyes y Consejero Real, pp. 3, 4, 13, 15, 16, 17; ff. 3 r.-v., 9 r., 10 v., 11 r.-v.
Sardasa, García de, tenía unas casas en Huesca, pp. 153, 154; ff. 116 v., 117 r.
— Pero de, tenía una casa en Huesca, p. 151, f. 115 r.
Saroïhandy, n. 7.
Sarraniella, lugar de la Val de Gistau, p. 198, f. 147.
Sariñena y sus aldeas, pp. 112-114; ff. 88 v.-90 v.; n. 133.
Sarrablo, La Honor de, p. 199, f. 147 v.
Sasón Levi, judío de Huesca, pp. 158, 159; ff. 119 v., 120 r.
Sassé, Sancho, y Sancha «muller del», vecinos de Belsierre, p. 202, f. 149.
Savastián, Gil de, soguero, vecino de Zaragoza, pp. 31, 55; f. 27 r., 50 v.
Savinyánego (sic) y sus lugares fueron agregados a Jaca, p. 192, f. 142.
[E]Scala Dei, Monasterio de, n. 175.
Secorum, Guillem de, poseía unas casas en Huesca, pp. 148, 149; ff. 113 r.-v.
Sefarad, nn. 14, 20, 72, 181, 187.

Segurón, lugar de la Honor de Sarrablo, p. 199, f. 147 v.
Sento Alcalá tenía una tienda en Huesca, p. 160, f. 121 r.
Senyanas, lugar de la Val de Gistau, p. 198, f. 147 r.
Senyor Sant Lorent, Iglesia de... en Daroca, p. 99, f. 79 r.
Seo de Tarazona, Obispo y Capítulo de la... Diezmo de las rentas que se arriendan, p. 85, f. 70 r., n. 94.
Seral, Juan de, tenía un corralet en Huesca, p. 149, f. 113 v.
Serbeto, lugar de la Val de Gistau, p. 198, f. 147.
Serrano, Pero, propietario de un puesto de carne en la carnicería fondonera de Daroca, p. 98, f. 78 v.
— y Sanz, «Los amigos y protectores aragoneses de Cristóbal Colón», n. 72.
Sesmero, Iohan-Guillem del, vecino de Daroca, p. 98, f. 79 r.
Sesé, María de, muller de Juan de Villamata, p. 200, f. 148. Vid. Villamata, Juan.
Sessé, Beltrán de, posee un corral en Huesca, p. 154, f. 116 v.
— Bernat de, tiene unas casas en Sariñena, p. 114, f. 90 r.
Sierra, Aznar de la, vecino de Bestué, p. 201, f. 149 r.
Signo Servicio, Cristianos de..., en Fraga y sus aldeas, p. 116, f. 91 v., nn. 139, 275.
— — Hombres de..., en Ruesta, p. 181, f. 132 v.
Simón, Domingo, carpintero de Zaragoza, p. 50, f. 45 v.
Simuel Çuri, yerno de David Alfaced; posee tres portales de tiendas en Huesca, p. 155, f. 117 v.
— Gastón, judío de Zaragoza, propietario de un puesto en la carnicería judía de Zaragoza, p. 68, f. 59 r.
— Muçanono, poseía inmuebles en Huesca, en el barrio de la Mezquita, p. 156, f. 118 r.
Sinoga mayor, de Huesca (con puerta de entrada en la calle Argentería), ff. 117 v., 118 r., 121 r.
Sinúas, en la Val d'Aynsa, p. 193, f. 143 v.
Sisa de la judería; Recaudación, en Zaragoza, p. 67, f. 58 v.
Sixena, Poncio de, Escribanía de los judíos, n. 171.
— tiendas en Huesca, pp. 150, 156; ff. 114 v., 118 r.
Soguería, Carrera clamada la..., en Zaragoza, pp. 49, 50; ff. 44 v., 46.
Sol Alfaret tenía unas casas en el barrio de la Mezquita en Huesca, p. 156, f. 118 r.
— de Alpellent poseía «un racón de la alquecería», etc., p. 159, f. 120 r., nn. 221, 222.
— muller de Lop Alpellent, tenía unas casas en Huesca. Vid. Sol de Alpellent.
[En] Somada, p. 130, f. 102 r.
Soria, Benedita de, esposa de Alfonso Formesta, tiene unas casas en la plaza de la Alfóndiga, p. 34, f. 30 r. Vid. Formesta, Alfonso.
Sos, Villa de, los vecinos tienen privilegio de franquicia y de maravedí, p. 177, f. 130 r., n. 264.
Soteras, Gil de, tenía un horno en Huesca, llamado de las Eras, p. 153, f. 116 r.
Subirats, Juan de, Canónigo y Sacristán de la Seo de Zaragoza; uno de los tres delegados para la recuperación del Patrimonio real en Aragón, pp. 3, 4, 5, 13, 15, 16, 17; ff. 3 r.-v., 4 v., 9 r., 10 v., 11 r.-v.
Suesa, en la Val d'Arahues, p. 194, f. 144 r.
— fue unido a Jaca, p. 193, f. 143 r.
Suessa, lugar de la Val d'Echo.

Tahust, Eximeno, clérigo, p. 76, f. 63.
[La] Tallyada, en Huesca, p. 155, ff. 117 v., 118 r.
Tamarit, Guillem de, tenía unas tiendas en Huesca, p. 151, f. 115 r.
Tamarite y sus aldeas, pp. 127-133; ff. 99 v.-103 v.; n. 153.
Tanyarias de Çapateros, en Daroca, p. 98, f. 78 v.

Taraçona, Pero, poseía un campo en Moriello, término de Huesca, p. 143, f. 110 v.
Tarazona, María. Vid. Uncastiellyo, Miguel d'.
— y su merinado, pp. 81-85; ff. 68 r.-70 v.; nn. 88, 89.
Tardeanta, Barthomeu, tenía dos portales en la carrera de Salas, en Huesca, p. 151, f. 115 r.
Tarín, Libro del Merino... n. 8.
Tarragona, Ciudad de, Censales, p. 133, f. 103 r.
Tarvi, Esteban, Notario de Fraga, tenía una *pesquera* en el Ebro, p. 121, f. 95 v., n. 147.
Tasis, «Joan I, el Rei caçador i músic», nn. 155, 163.
Tavasca, Jaime, p. 23, f. 19 r.
Templarios en Zaragoza, n. 73.
[El] Temple, de Huesca. Renta sobre los peajes de Jaca, p. 187, f. 138 r., n. 287.
— — (antiguamente) en Daroca, p. 100, f. 80 v., n. 73.
Termens, Jaime de, sus herederos, p. 123, f. 97 r.
Terroç, Pedro, Doctor en Decretos, Prior de Santa María la Mayor, de Zaragoza; Cortes de íd. de 1412, p. 5, f. 4 r.
— Anthon, mercader de Zaragoza, p. 29, f. 25 v.
Teruel y sus aldeas, rentas y derechos, pp. 104-111, 221-222; ff. 83 r.-88 r.; n. 119.
Thovía, Anthón de, pp. 91, 100; ff. 74 r., 80 r.; n. 105.
Tiendas de carnicería propiedad real, en Huesca, p. 145, f. 111 r.
— propiedad del Concejo, en Huesca, p. 165, f. 123 v.
— del mercado, en Zaragoza, p. 66, f. 58 r.
Tintorería y baños, derecho real, en Sadava, p. 174, f. 128 r.
— Caldera de la, en Zaragoza, p. 20, f. 17 r.
— Antiguamente inventariada en Tarazona, n. 88.
Tío, Domenia del, vecina de Bestué, p. 200, f. 149 r.
Tiermas (tiene privilegio de franquicia), p. 182, f. 183 v., n. 279.
Tolosana, Doña, judía de Zaragoza (de la familia Cavallería), p. 71, f. 61 r., n. 72.
Torla, Juan de, escudero, pp. 29, 56, 198; ff. 25 r., 51 v., 146 v.
— lugar de la Val de Broto, p. 196, f. 145 v.
Torralba, Juan de, varios puestos en las carnicerías de Daroca, pp. 95, 96, 99; ff. 76 v., 77 v., 79 v.
Torre, Martín de la, poseía unas casas en Huesca, p. 144, f. 111 r.
Torrecilla, conde Tristán de, n. 254.
Torrellas, Anthon, vecino de Zaragoza, pp. 37, 51; ff. 33 v., 46 v.
— Mossèn Juan, caballero, pp. 77, 100, 172; ff. 65 r., 80 r., 126 v.
— Mossèn Pere, Herederos de, p. 24, f. 19 v.
— Ramón de, Procurador Fiscal del reino de Aragón, pp. 4, 103, 172; ff. 3 v., 82 r., 126 v., 127 r.; n. 118.
Torres de Miramont, lugar en términos de San Esteban de Litera, p. 135, f. 104 v.
— Antón de, posee una tintorería en Daroca, p. 98, f. 78 v.
Torroç, Anthon, tenía una tienda en Zaragoza, pp. 59, 64; ff. 53 r., 56 v.
Tourtoulon, «Jacme I.er le Conquerant», n. 18.
Trabero, Domingo, corero, vecino de Zaragoza, pp. 28, 34; ff. 24 r., 30 v.
Tramacastilla, lugar en la Val de Tena, p. 195, f. 145 r.
Trastámara. Vid. Enrique de.
Trehudo (o censo), p. 26, f. 21.
Triguas, María, muller de Guillem Mayoral, vecinos del lugar de Bestué, p. 201, f. 149 v. Vid. Mayoral, Guillem-
Trillo, lugar de la Val de Tarancona, n. 281.
Tuba, Lop. Vid. Forner, Simón, p. 159, f. 120 r.

TUDELA, JUAN DE, Secretario real, pp. 188, 210; ff. 138 v., 158 v.; n. 288.
TULEBRAS, MONASTERIO DE. Vid. TULUEBRAS.
TULUEBRAS, MONASTERIO DE, pp. 83, 85; ff. 69 r., 70 r.; nn. 92, 95.

ULL, CERCA JACA, fue unido a Jaca, p. 192, f. 142 v.
UNCASTIELLO, ANTONIO DE, Cortes de Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 v.
— GUILLEM, poseía unas casas en Huesca, p. 147, f. 112 v.
— MIGUEL D', «et dona Maria Tarazona, cónyuges», p. 50, f. 45 v.
UNCASTILLO, Retinencia del castillo de. Vid. GURREA, DON LOPE DE.
— VILLA DE, pp. 175-176; f. 129; nn. 261, 262.
URGEL, JAIME DE, n. 13. Vid. URGELL, COMTE D'.
URGELL, COMTE D', p. 24, f. 19 v. Vid. URGEL, JAIME DE.
URIZ, MANUEL D', tenía casas en Huesca, p. 144, f. 111 r.
URREA, JIMEO DE, hijo del noble don Lope de Urrea, quondam; asistió a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
— PEDRO EXIMÍN D', Cortes de Zaragoza de 1412, p. 6, f. 4 v.
— EL NOBLE DON PEDRO DE, pp. 136, 175, 184, 193; ff. 105 r., 129 r., 136 r., 143 v.; n. 282.
URRÍES, MOSSÈN FADRICH, caballero, pp. 76, 171; ff. 64 r., 126 r.
— — FELIPE D', cuida las casas del Rey en Huesca, por concesión otorgada a su padre, pp. 210, 212; ff. 158 v., 159 v.
— FRANCÍ DE, escudero, hijo de mossèn Pero Jurdán d'Urríes (quondam), pp. 135, 175; ff. 104 v., 129 r.; n. 163.
— MOSSÈN JUAN DE, p. 195, f. 144 r.
URUS, en la Val de Broto, p. 196, f. 145 v.

VACANTE DE IUSO, en las proximidades de Huesca, p. 143, f. 110 r.
VAL D'ANSÓ, p. 193, f. 143 r.
— D'ARAHUÉS, p. 194, f. 144 r.
— D'AYSA, p. 193, f. 143 v.
— DE BROTO, localización de peajes, pp. 196-198; ff. 145 v.-146 v.
— DE TENA, p. 195, f. 145.
VALLCORNA, en términos de Fraga. Herbajes, p. 117, f. 92 v., n. 141.
VALREDÓN, IGLESIA DE, p. 138, f. 107 r., n. 175.
VALCARCA, JUAN DE, escudero, p. 114, f. 90.
VALDEAVELLANO, LUIS G., Historia de las instituciones españolas, nn. 134, 139.
VALDURRIES, BARCA DEL PASO DE (la villa de Fraga la sostiene), p. 117, f. 92 v.
VALL, DOMINGO DE, un patio de casas en Bolea, p. 168, f. 124 v.
VALLABRINA, PERO, por la torre de piedra de la puerta de la Alquibla, en Huesca, p. 152; ff. 115 v., 116 r.; nn. 202, 204.
VALLADOLÇ, DOMINGO DE, p. 110, f. 87 v.
VALLS, PERE DEZ (quondam), sus herederos, p. 90, f. 74 r.
VALLYART DE BAS, en Huesca, p. 153, f. 116.
— DE BRINA, p. 143, f. 110 r.
VAQUA, NA, p. 130, f. 102 r.
VARQUA, lugar de..., en término de Teruel, p. 111, f. 88 v.
VELA, MIGUEL, vecino de Teruel (vid. LIDON, MARÍA), p. 110, f. 87 v.
VENDRELL GALLOSTRA, FRANCISCA, «Aportaciones documentales para el estudio de la familia Caballería», n. 72.
VERA, MARTÍN DE, cantarero, posee una tienda en la morería de Zaragoza, pp. 29, 56; ff. 25 r., 51 v.
— SANCHA DE, vecina de Zaragoza, esposa de Berthomeu Fulleda (vid. FULLEDA, BERTHOMEU), p. 43, f. 39 v.
— Propiedad de Santa María de Veruela, donde se pagan los peajes de Tarazona, p. 81, f. 68 r.
VERDÚN, JUAN DE, poseía unas casas en Huesca, p. 149, f. 113 v.
— Y SUS ALDEAS, p. 184, f. 136 r., n. 282.

VERGA, PEDRO DE, tenía unas casas en Huesca frente al mercado, pp. 145, 161; ff. 111 r., 121 v.; n. 189.
VERUELA, FRAY ANTONIO, ABAD DE, asistió a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 5, f. 4 r.
— MONASTERIO DE SANTA MARÍA DE, Concesión de sal, pp. 77, 79, 81; ff. 64 v., 66 v., 68 r; Vid. VERA.
VEZADERO, p. 104, f. 83 r., n. 120.
VICARIO DE SANTA MARÍA DE MONFLORIT, casas en Huesca, p. 146, f. 112 r.
VICENS, BARTOLOMÉ, Notario en Zaragoza y todo el reino, regente la escribanía de la corte del Justicia de Aragón, p. 16, ff. 10 v., 11 r., n. 6.
— VIVES, JAIME, nn. 12, 84, 111.
VIDAL, GIL, y Iohanya Clavero, cónyuges, vecinos de Zaragoza, vendieron una casa en 1403, pp. 33, 49; ff. 29 v., 44 v.
VILLAMANA, PERO, vecino de Bestué, p. 200, ff. 148 v., 149 r.
VILLAMANA, JUAN DE, p. 200, f. 148 v.
VILLANOVA, FRANCESCH DE, retinencia del castillo de Sádava, p. 24, f. 20 r.
VILLARASSA, LUIS DE, caballero, pp. 15-16, f. 10 v.
VILLARREAL, MIGUEL DE, tienda en la calle de la Fustería, pp. 53, 61; ff. 48 r., 54 v.
VINCENCII, BERTHOMEU (Vid. VICENS, BARTOLOMÉ).
VIESSA, lugar de la Val d'Echo, p. 192, f. 142 v.
VILLAESPESA, LUGAR DE, p. 111, f. 88 r.
VILLANOVA, en la Vall d'Arahués, p. 194, f. 144 r.
VILLANÚA, LUGAR DE, p. 187, f. 138 v.
VILLANUEVA D'ALPICAT, p. 122, f. 96 r., n. 149.
VILLAR DE ORÚS, en La Val de Broto, p. 197, f. 146 r.
VILLARREAL, p. 180, f. 132 r.
VILLYELLA, en términos de Ruesta, p. 181, f. 133 r., n. 277.
VIOLANTE DE BAR, REINA DE ARAGÓN, esposa de Juan I, pp. 21, 22, 81, 83, 84, 88, 104, 106, 107, 108, 109, 183, 185, 186, 188, 189, 190, 195; ff. 17 v., 18 r.-v., 68 r., 69 r.-v., 72 v., 83 r., 84 r., 85 v., 86 r.-v., 135 r., 136 v., 137 r.-v., 138 v., 139 r.-v., 140 r.-v.; nn. 2, 14, 86, 93, 106, 151, 181, 283.
VISIEDO, aldea de Teruel, p. 107, f. 85 r.
VISTABELLA, ANTONIO DE, Procurador y síndico por Daroca en las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 r.
VOLTAÑA Y SUS ALDEAS, HONOR DE, p. 202, f. 150 r.

XERICA, ELFA DE, madre y tutora de Antón de Luna, n. 133.
— JAIME DE, nn. 121, 250.
XIMÉNEZ CERDÁN, JUAN, esposo de Isabel de Entenza, p. 138, f. 106 v., nn. 172, 173.
— D'EMBÚN, DON PEDRO, posee casas en Zaragoza, p. 50, f. 45 v.
— ROMÁN, RAMA (quondam), p. 51, f. 46 v. Vid. MARTÍNEZ DE CALATAYUD, GIL.
— DE SALANOVA, JUAN, pp. 24, 91; ff. 19 v., 74 r.
— DE TORROELLYA, MARÍA, muller de Ximeno Román (quondam), p. 52, f. 46 v.
XIXENA. Vid. SIXENA.
XUFE, GIL DE, vecino de Zaragoza, esposo de Gracia de Carinyena (vid. Carinyena, Gracia de).

YOLAND, LA SENNORA REYNA DONA (vid. VIOLANTE DE BAR.
YUCE DE BINIMAR, moro de Fraga, p. 119, f. 94 r.

ZALMEDINA DE ZARAGOZA, pp. 23, 28, 74; ff. 19 r., 28 v., 62 v.; nn. 24, 78.
ZAPATA, MICHAEL P., n. 115.
ZAPATERÍA DE LOS JUDÍOS EN HUESCA, p. 140, f. 108 r.
ZARAGOZA, ARZOBISPO DE. Vid. EXIMÍN HUGUET, JUAN.
— MERINADO DE, rentas, pp. 19-91; ff. 16 v. 74 v.; nn. 8, 85.
— «Lo quint del vin» en, p. 216.
ZOCO. Vid. AÇOCH.
ZUDA. Vid. AZUDA.

ÍNDICE GENERAL

Vergia, Pedro de, tenía unas casas en Huesca frente al mercado, pp. 146, 161; ff. 111 r., 121 v.; n. 189.
Veruela, Fray Antonio, Abad de, asistió a las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 5, f. 4 r.
— Monasterio de Santa María de, Concesión de sal, pp. 77, 79, 81; ff. 64 v., 66 v., 68 r.; Vid. Vera.
Vezadero, p. 104, f. 83 r., n. 120.
Vicario de Santa María de Monflorit, casas en Huesca, p. 146, f. 112 r.
Vicens, Bartolomé, Notario en Zaragoza y todo el reino, regente la escribanía de la corte del Justicia de Aragón, p. 16, ff. 10 v., 11 r., n. 6.
— Vives, Jaime, nn. 12, 34, 111.
Vidal, Gil, y Iohanya Clavero, conyuges, vecinos de Zaragoza, vendieron una casa en 1403, pp. 33, 49; ff. 29 v., 44 v.
Villamana, Pero, vecino de Bestué, p. 200, ff. 148 v., 149 r.
Villamana, Juan de, p. 200, f. 148 v.
Villanova, Francesch de, retinencia del castillo de Sádava, p. 24, f. 20 r.
Villarassa, Luis de, caballero, pp. 15-16, f. 10 v.
Villarreal, Miguel de, tienda en la calle de la Fustería, pp. 53, 61; ff. 43 r., 54 v.
Vinçencii, Berthomeu (Vid. Vicens, Bartolomé).
Viessa, lugar de la Val d'Echo, p. 192, f. 142 v.
Villaespesa, Lugar de, p. 111, f. 88 r.
Villanova, en la Vall d'Arahués, p. 194, f. 144 r.
Villanúa, Lugar de, p. 187, f. 138 v.
Villanueva d'Alpicat, p. 122, f. 96 r., n. 149.
Villar de Orús, en La Val de Broto, p. 197, f. 146 r.
Villarreal, p. 180, f. 132 r.
Villyella, en términos de Ruesta, p. 181, f. 133 r., n. 277.
Violante de Bar, Reyna de Aragón, esposa de Juan I, pp. 21, 22, 81, 83, 84, 88, 104, 106, 107, 108, 109, 183, 185, 186, 188, 189, 190, 195; ff. 17 v., 18 r.-v., 68 r., 69 r.-v., 72 v., 83 r., 84 r., 85 v., 86 r.-v., 136 r., 136 v., 137 r.-v., 138 v., 139 r.-v., 140 r.-v.; nn. 2, 14, 86, 93, 106, 151, 181, 203.
Visiedo, aldea de Teruel, p. 107, f. 85 r.
Vistabella, Antonio de, Procurador y síndico por Daroca en las Cortes de Zaragoza de 1412, p. 7, f. 5 r.
Voltaña y sus aldeas, honor de, p. 202, f. 150 r.

Xérica, Elfa de, madre y tutora de Antón de Luna, n. 133.
— Jaime de, nn. 121, 250.
Ximénez Cerdán, Juan, esposo de Isabel de Entenza, p. 136, f. 106 v., nn. 172, 173.
— d'Embún, Don Pedro, posee casas en Zaragoza, p. 50, f. 45 v.
— Román, Rama (quondam), p. 51, f. 46 v. Vid. Martínez de Calatayud, Gil.
— de Salanova, Juan, pp. 24, 91; ff. 19 v., 74 r.
— de Torroellya, María, muller de Ximeno Román (quondam), p. 52, f. 46 v.
Xixena. Vid. Sixena.
Xuff, Gil de, vecino de Zaragoza, esposo de Gracia de Carinyena (vid. Carinyena, Gracia de).

Yoland, la sennora Reyna Dona (vid. Violante de Bar.
Yuce de Binimar, moro de Fraga, p. 119, f. 94 r.

Zalmedina de Zaragoza, pp. 23, 28, 74; ff. 19 r., 28 v., 62 v.; nn. 24, 78.
Zapata, Michael P., p. 115.
Zapatería de los judíos en Huesca, p. 140, f. 108 r.
Zaragoza, Arzobispo de. Vid. Eximin Huguet, Juan.
— Merinado de, rentas, pp. 19-91; ff. 16 v. 74 v.; nn. 8, 85.
— «Lo quint del vin» en, p. 216.
Zoco. Vid. Açoch.
Zuda. Vid. Azuda.

PRESENTACIÓN VII
PRÓLOGO XIII
INTRODUCCIÓN XV
Antecedentes XXII
Actuación de Fernando de Antequera XXXIV
Vigencia de este «Capbreu» L
Texto, transcripción y lenguaje LIII
BIBLIOGRAFÍA LXI
CAPBREU DE RENTAS Y DERECHOS DEL REINO DE ARAGÓN EN EL REINADO DE FERNANDO DE ANTEQUERA 1
TESTIMONIO NOTARIAL DE LAS ACTAS DE CORTES REGULANDO LA RECUPERACIÓN DEL PATRIMONIO REAL 2
Merinado de la ciudad de Zaragoza 19
Aljama de judíos 22
Id. de moros 25
Tiendas de los moros 53
La carnicería de la judería 67
Cargas y gracias que se pagan de las rentas del señor Rey en Zaragoza 72
Cargas ordinarias que se pagan anualmente sobre las salinas de Remolinos y del Castellar y el Almodí de la sal de Zaragoza . . 75
Asignaciones y concesiones de sal sobre las salinas de Remolinos y el Castellar 77
Rentas de la villa de Alagón 80
Rentas de Tarazona, sus términos y lugares del merinado 81
Aljama de judíos 82
Id. de moros 83
Cargas ordinarias que se pagan sobre estas rentas reales 85
Rentas de la Aljama de judíos de la Almunia de Doña Godina 85
Rentas de la ciudad de Calatayud y sus aldeas 86
Aljama de judíos 88
Id. de moros 89
Rentas de la ciudad de Daroca y sus aldeas 92
Aljama de moros 94
Trehudos pertenecientes al Rey y su corona 95
Asignaciones sobre rentas y peaje 100

La ciudad de Albarracín y sus aldeas 102
La ciudad de Teruel y sus aldeas 104
Aljama de judíos 108
Id. de moros 109
La villa de Sariñena y sus aldeas 112
Molinos y hornos tributarios a la corona 113
Derechos y rentas reales en la villa de Fraga y sus aldeas 115
Aljama de judíos 118
Id. de moros 118
Cargas que se pagan con estas rentas reales 122
Rentas de la villa de Tamarit y sus aldeas (Tabla de leudas) 127
Rentas de San Esteban de Litera 134
La ciudad de Barbastro 137
Rentas de la ciudad de Huesca 139
Aljama de judíos 141
Id. de moros 142
«Trehudos de moravedís» que recibe el Baile por el señor Rey . . 143
«Trehudos de huertos» que se pagan en enero 145
Trehudos de la carrera de Salas 146
Id. de dentro la puerta de la Alquibla 152
Id. del barrio de Santa María de Fuera 155
Id. de la judería que recibe el Baile en enero 155
Cargas ordinarias y asignaciones 163
Las tiendas de la puerta de la Alquibla 165
Rentas de la villa de Bolea 167
Id. de la villa de Exea y lugares del merinado 169
Aljama de judíos 170
Cargas que se pagan con las rentas de Exea 171
Asignaciones sobre las rentas de la Aljama de judíos 172
Rentas del lugar de Sádava 173
Asignaciones 174
Rentas y derechos de la villa de Uncastillo 175
Aljama de judíos 175
Rentas de la villa de Sos 177
Aljama de los judíos 177
Asignaciones sobre esas rentas 178
Lugar de El Real y sus términos, situado en la frontera de Navarra . . 178
Ruyta 178
Rentas del lugar de Salvatierra. 179
Id. Lorbes 179
Id. Artieda 179
Rentas y derechos del lugar de Villarreal 180
Id. de Ruesta 180
Aljama de judíos de Ruesta 182
Rentas del lugar de Tiermas 182
Id. de Escó 182
La villa de Murillo y sus aldeas 183
Rentas y derechos del lugar de Verdún y sus aldeas 184
Rentas y derechos de la ciudad de Jaca 185
Aljama de judíos 186

Cargas que se pagan sobre las rentas de Jaca 186
Villanua 187
Rentas del lugar de Canfranch (Tabla de peajes) 188
Rentas del castillo de Candanchú (Tabla de peajes) 190
Honor del campo de Jaca 191
Honor de Saviñánigo 192
Huaso (despoblado) 192
Ull, cerca de Jaca. 192
Rentas de la Val d'Echo 192
Suesa 193
Val d'Ansó 193
Val d'Aysa 193
Val d'Arahués 194
Rentas de la villa de Biescas Sobirón 195
Rentas de la Val de Tena 195
Rentas de los lugares de la Val de Broto 196
Id. de la Val de Gistau 198
Id. de la Honor de Sarrablo 199
Id. de la Val de Puértolas 199
La Honor de Voltanya y sus aldeas 202
Val de Nocito 202
Ainsa 202
Cena de ausencia de Santa Cristina de Somport y lugares del monasterio. 203
Cenas reales de ausencia y de gobernación que recibe el señor Rey en Aragón 204
APÉNDICE 215
Aragón del año 1415 215
La ciudad de Zaragoza 215
Aljama de judíos 215
«Moros de la dita ciudad» 217
Aljama de judíos de Alagón 218
Tarazona 218
Judíos de Almunia 219
Aljama judíos de Exea 219
Id. de Huesca 219
Id. de moros de Huesca 220
Id. de judíos de Sors 220
Id. de Calatayud 220
La ciudad de Teruel 220
Aljama de judíos de Teruel 220
Comunidad de las aldeas de Teruel 221
Aljama de los judíos de Jaca 221
Canfranch 221
Bolea 221
La Vall de Broto 222
Aljama de judíos de Albarracín 222
Id. de moros de Albarracín 222
GLOSARIO 223
INDICE ONOMÁSTICO, TOPONÍMICO Y DE MATERIAS 243

La ciudad de Albarracín y sus aldeas 102
Cargas que se pagan sobre las rentas de Teca 104
Aljama de judíos 108
Id. de moros 108
villa de Sariñena y sus aldeas 109
Molinos y hornos tributarios a la corona 110
derechos y rentas reales en la villa de Fraga y sus aldeas 111
Aljama de judíos 112
Id. de moros 112
Cargas que se pagan con estas rentas reales 112
rentas de la villa de Tamarit y sus aldeas (Tabla de pedidas) 113
rentas de San Esteban de Litera 114
ciudad de Barbastro 115
rentas de la ciudad de Huesca 116
Aljama de judíos 116
rentas de la villa de Biescas Sobrón 117
rentas de la Val de Tena 117
Id. de moros 117
rentas de los lugares de la Val de Broto 118
«Trehudos de moravedías que reciben en enero 118
«Trehudos de huertosa que se pagan en enero 118
de la Val de Cisa 119
Trehudos de la carrera de Salas 119
de la Honor de Sarravio 119
Id. de dentro la puerta de la Alquibla 119
de la Val de Puertolas 120
Id. del barrio de Santa María de Huerta 120
Honor de Voltanya y sus aldeas 120
Id. de la judería que recibe el Balle en enero 120
Val de Nocito 120
Cargas ordinarias y asignaciones 120
Aldea 120
Las rentas de la ciudad de Zaragoza y lugares del monasterio 120
Cena de ausencia de Santa Cristina de Somport y lugares del monasterio 120
Cenas reales de ausencia y de coronación que recibe el señor Rey en 120
Rentas de la villa de Exea y lugares del merinado 160
Aragón 160
Aljama de judíos 160
Aragón del año 1415 160
Cargas que se pagan con las rentas de Exea 160
Ciudad de Zaragoza 160
Asignaciones sobre las rentas de la Aljama de judíos 160
Rentas del lugar de Sádaya 173
Aljama de judíos 173
Asignaciones 174
«Moros de la dita ciudad» 174
Aljama de judíos de Alagón 175
Rentas y derechos de la villa de Urrea de Gaén 175
Tarazona 175
Aljama de judíos 175
Judíos de Almunia 177
Rentas de la villa de Sos 177
Aljama de judíos de Exea 177
Aljama de los judíos 177
Id. de Huesca 178
Asignaciones sobre esas rentas 178
Id. de moros de Huesca 178
Id. de judíos de Sora 178
Renta 178
Id. de Calatayud 179
Rentas del lugar de Salvatierra 179
Ciudad de Teruel 179
Lorbes 179
Aljama de judíos de Teruel 179
Artieda 179
Rentas y derechos del lugar de Villarreal 180
Comunidad de las aldeas de Teruel 180
Aljama de los judíos de Jaca 180
de Ruesta 180
Cantrench 182
Aljama de judíos de Ruesta 182
Rentas del lugar de Tigrinas 182
Bolea 182
de Esco 182
La Val de Broto 182
villa de Murillo y sus aldeas 183
Aljama de judíos de Albarracín 183
Rentas y derechos del lugar de Verdún y sus aldeas 184
Id. de moros de Albarracín 184
Rentas y derechos de la ciudad de Jaca 184
Aljama de judíos 184
ÍNDICE ONOMÁSTICO, TOPONÍMICO Y DE MATERIAS 185
GLOSARIO 202

COLECCION DE DOCUMENTOS INEDITOS

PRIMERA EPOCA

Iniciada en 1847 por don Próspero de Bofarull, que publicó bajo su dirección hasta el volumen XVII, fue continuada en 1859 por don Manuel de Bofarull (vols. XVIII-XL) y en 1910 por don Francisco de Bofarull (vol. XLI).

I a III. *Compromiso de Caspe.*
Barcelona. — Montfort, 1847-1848

IV. *Unión de Barcelona y Aragón.*
Barcelona. — Montfort, 1849. 431 págs.

V. *Ordenaciones de la Casa Real de Aragón por Pedro IV.*
Barcelona. — Montfort, 1850. 321 págs.

VI y VII. *Ordenaciones de la Casa Real de Aragón por diversos Monarcas.*
Barcelona. — Montfort, 1850-1851

VIII. *Municipalidades y cartas-pueblas.*
Barcelona. — Montfort, 1851. 552 págs.

IX y X. *Monfar y Sors, Diego: Historia de los Condes de Urgel.*
Barcelona. — Montfort, 1853

XI. *Repartimientos de los Reinos de Mallorca, Valencia y Cerdeña.*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1856. VIII más 861 páginas. AGOTADO. Existe en edición anastática.

XII. *Censo de Cataluña ordenado en tiempo del Rey Don Pedro el Ceremonioso.*
Barcelona. — Imprenta del Archivo, 1856. 376 págs. AGOTADO.

XIII. *Documentos literarios en antigua lengua catalana, siglos XIV y XV.*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1857, 652 páginas. AGOTADO. Existe en edición anastática.

XIV a XXVI. *Levantamiento y guerra de Cataluña en tiempo de Juan II.*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1858-1864. AGOTADOS.

XXVII y XXVIII. *Carbonell, Pedro Miguel: Opúsculos inéditos.*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1864-1865. AGOTADOS.

XXIX a XXXI. *Proceso contra el Rey de Mallorca Don Jaime III.*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1866. AGOTADOS.

XXXII a XXXIV. *Proceso contra Bernardo de Cabrera y su hijo el Conde de Ausona.*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1867-1868

XXXV y XXXVI. *Proceso contra el último Conde de Urgel y su familia.*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1868

XXXVII. *Guerra entre Castilla, Aragón y Navarra: compromiso para terminarla (1431).*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1869. 500 págs.

XXXVIII. *Proceso contra los nobles de la Unión Aragonesa en 1301.*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1370. 499 págs. AGOTADO.

XXXIX. *Rentas de la antigua Corona de Aragón.*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1871. 500 págs. AGOTADO.

XL. *Gremios y Cofradías de la antigua Corona de Aragón.*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1876. AGOTADO. Existe en edición anastática.

XLI. *Gremios y Cofradías de la antigua Corona de Aragón.*
Barcelona. — Imp. del Archivo, 1910. 421 págs. AGOTADO. Existe en edición anastática.

La Colección correspondiente a esta 1.ª época ha sido completada con un Catálogo cronológico general de todos los documentos publicados en la misma:

XLII. *Indice cronológico de la «Colección de Documentos Inéditos»*, redactado por los archiveros señores Udina, Sevillano, Salavert, Aragó y señora Llovet, bajo la dirección de J. E. Martínez Ferrando, director del A.C.A. Primera parte (años 1035-1412).
Barcelona. — Direc. Gral. de Archivos y Bibliotecas, 1958. 451 págs. más 2 láms. más una hoja. 24 cm.

Indice cronológico... redactado por los mismos archiveros, bajo la dirección de J. E. Martínez Ferrando, y Federico Udina Martorell, director del A.C.A. Segunda parte (años 1412-1688).
Barcelona. Dirección Gral. de Archivos y Bibliotecas, 1973. 385 págs. más índices y 1 lám. 24 cm.

SEGUNDA EPOCA

Iniciada en 1971, bajo la dirección de Federico Udina Martorell, con el vol. XLIII.

XLIII. *Privilegios reales concedidos a la Ciudad de Barcelona.* Edición preparada por Antonio M.ª Aragó y Mercedes Costa, bajo la dirección de Federico Udina Martorell.
Barcelona. — Imprenta Fidel Rodríguez, 1971

XLIV. *Carte reali diplomatiche di Alfonso III il Benigno, re d'Aragona, riguardanti l'Italia,* por Francesco C. Casula. Publicación del «Istituto di Storia Medioevale e Moderna» de la Universidad de Cagliari, en colaboración con el Archivo de la Corona de Aragón.
Padova. — CEDAM, 1970-71

XLV. *Carte reali diplomatiche di Pietro IV il Cerimonioso, re d'Aragona, riguardanti l'Italia,* por Luisa D'Arienzo. Publicación del «Istituto di Storia Medioevale e Moderna» de la Universidad de Cagliari, en colaboración con el Archivo de la Corona de Aragón.
Padova. — CEDAM, 1970-71

XLVI. *Dietari de la Deputacio del General de Cathalunya (1411-1458).* Edición, bajo el patrocinio de la Diputación Provincial de Barcelona, preparada por los archiveros S. Cunchillos, J. Font, M. D. Mateu y A. M.ª Udina, y revisada por M. Costa, bajo la dirección de F. Udina.
Barcelona. — Imprenta Escuela de la Casa de Caridad, 1974 T. I.

XLVII. *Rentas Reales de Aragón de la época de Fernando I (1412-1416),* por Francisca Vendrell Gallostra.
Barcelona, 1977.

XLVIII. *Carte reali diplomatiche di Giovanni I il Cacciatore, re d'Aragona, riguardanti l'Italia,* por Francesco C. Casula. Publicación del «Istituto di Storia Medioevale e Moderna» de la Universidad de Cagliari, en colaboración con el Archivo de la Corona de Aragón.
Padova. — CEDAM, 1977

En prensa:

XLIX. *Dietari de la Deputació del General de Cathalunya (1458-1512).* Edición bajo el patrocinio de la Diputación Provincial de Barcelona, preparada por los archiveros S. Cunchillos, J. Font, M. D. Mateu y A. M.ª Udina, y revisada por M. Costa, bajo la dirección de F. Udina.
Barcelona. — Imprenta-Escuela de la Casa de Caridad, 1978. T. II.

SERVICIO DE PUBLICACIONES DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA